叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 扬克斯(yanks) 000001

2. 扬克斯(yanks) 000002

3. 扬克斯(yanks) 000003

4. 扬克斯(yanks) 000004

5. 扬克斯(yanks) 000005

6. 扬克斯(yanks) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扬克斯(Yanks)
第1/6页

[jæŋks]
YANKS
美国人

洋基队

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [vɜːrs]
A . **E** . **F** . **VERSE**
一个 . E . F . 诗

AEF 诗节

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
ORIGINALLY **PUBLISHED** **IN**
起初 已发布 在

最初发表于

“ [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps]
“ **THE** **STARS** **AND** **STRIPES**
“ 这 明星 和 条纹

《星条旗报》

” [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz]
” **THE** **OFFICIAL** **NEWSPAPER** **OF** **THE** **AMERICAN** **EXPEDITIONARY** **FORCES**
” 这 官方的 报纸 的 这 美国人 探险家 力量

“美国远征军官方报纸”

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] Press1919
The **Knickerbocker** **Press1919**
这 尼克博克 Press1919

尼克博克出版社1919年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns]
THE CHILDREN OF FRANCE
这 孩子们 的 法国

法国的孩子们

[viː]
v
v

V

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l]['aʊtfɪt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
The A . E . F . was about the most sentimental outfit that ever lived .
这 一个 . E . F . 曾是 关于 这 最多 感伤的 全套服装 那 曾经 居住地 .

美国远征军是历史上最感性的部队之一。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]
Most of it — so it seemed to anyone who served on the staff of The
最多 的 它 — 所以 它 似乎 到 任何人 WHO 服务 在 这 职员 的 这
[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] — [roʊt] ['poʊətri] .
Stars and Stripes — wrote poetry .
星星 和 条纹 — 写道 诗 .

在《星条旗报》工作过的任何人看来，他们中的大多数人都写诗。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] ['poʊətri] .
All of it read poetry .
全部 的 它 读 诗 .

他们都读诗。

“ [ðə; ði]['ɑːrmiːz]['poʊəts] ” ['kɑːləm] ,
“ The Army's Poets ” column ,
“ 这 军队的 诗人 ” 柱子 ,

“军队诗人”专栏

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz][ʌv; əv] [vɜːrs] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]
in which some hundred thousand lines of verse were printed during the course
在 哪个 一些 百 千 线条 的 诗 是 打印 期间 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['nuːzˌpeɪpɚz] [ɪg'zɪstəns] ,
of the Army newspaper's existence ,
的 这 军队 报纸的 存在 ,

在这份陆军报纸的整个运营期间，共刊登了约十万行诗歌。

[wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [riːd] , [kʌt] [aʊt] , [sent] [hoʊm] , [pɪnd] [ɔːr]['peɪstɪd][ʌp][ɪn] ['dʌgauts] , ['eɪdriən]
was re - read , cut out , sent home , pinned or pasted up in dugouts , Adrian
曾是 关于 - 读 , 切 出去 , 发送 家 , 已置顶 或者 粘贴 向上 在 球员休息区 , 阿德里安
['bærəks] [ænd; ənd] [mes] [ʃæks] ,
barracks and mess shacks ,
兵营 和 混乱 棚屋 ,

被反复阅读、剪下来、寄回家、钉在或贴在掩体、阿德里安营房和食堂里。

[læft] ['oʊvər][ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [wept] ['oʊvər] .
laughed over and , in all likelihood , wept over .
笑了 超过 和 , 在 全部 可能性 , 哭泣 超过 .

人们为之欢笑，而且很可能也为之落泪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [vɜːrs] .

It	was	good	verse	.
它	曾是	好的	诗	.

这是一首好诗。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][ˈmiːtər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [ðə; ði] [raɪmz] [ˈfɔːlti] , [ðə; ði] [hoʊl]

Occasionally	the	metre	was	out	of	joint	,	the	rhymes	faulty	,	the	whole
偶尔	这	仪表	曾是	出去	的	联合的	,	这	韵律	故障	,	这	所有的

[ˈmekənɪzəm] [əˈraɪ] ,

mechanism	awry	,
机制	错误	,

有时韵律不协调，押韵错误，整个机制都出了问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	it	was	good	verse	for	all	that	.
但	它	曾是	好的	诗	为了	全部	那	.

但即便如此，这首诗还是很不错的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [truː] , [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

For	it	rang	true	,	every	syllable	of	it	,
为了	它	响铃	真的	,	每一个	音节	的	它	,

因为它听起来真实可信，每一个音节都是如此。

[haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈskænʃn] [meɪ] [hæv; həv][ˈhɔːltɪd][ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈblʌndəd] .

however	the	scansion	may	have	halted	or	the	expression	blundered	.
然而	这	韵律	可能	有	停止	或者	这	表达	犯错	.

然而，扫描可能已经停止，或者表达出现了错误。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ][mʌd] [ænd; ənd] [ˈkuːtiz] [ænd; ənd][gæs][ænd; ənd] [mes] - [kɪts][ænd; ənd]

It	was	inspired	by	mud	and	cooties	and	gas	and	mess	-	kits	and
它	曾是	灵感	经过	泥	和	虱子	和	气体	和	混乱	-	套件	和

[bɔːʃ] - [ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

Boche	77's	and	home	and	mother	,
波切	-	和	家	和	母亲	,

它的灵感来源于泥泞、虱子、煤气、餐具、德国77式步枪、家和母亲。

[ɔːl] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

all	subordinated	to	a
全部	从属的	到	一个

全部隶属于

[ˈvaɪ, ˈviː]

vi
六

六

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [wətˈevər] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][peɪnz] [ɪnˈvɑːlvd] .

determination	to	stick	it	through	whatever	the	time	and	pains	involved	.
决心	到	戳	它	通过	任何	这	时间	和	疼痛	涉及	.

决心坚持到底，无论需要付出多少时间和精力。

[ˈveriəs] [ænˈθɔlədʒiːz] [ʌv; əv][wɔːr] [vɜːrs] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][əˈmerɪkə] .

Various	anthologies	of	war	verse	have	appeared	in	America	.
各种各样的	选集	的	战争	诗	有	出现	在	美国	.

美国曾出版过各种战争诗歌选集。

[ˈnɪrli] [ɔːl][hæv; həv] [kənˈsistid] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][nɑːn] - [kəmˈbæt(ə)nt][ˈpoʊəts]

Nearly	all	have	consisted	almost	wholly	of	the	work	of	non	-	combatant	poets
几乎	全部	有	由……组成	几乎	完全	的	这	工作	的	非	-	战斗人员	诗人

— [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [prəˈfeʃənl] — [huː] [roʊt] [ˈsmuːðli] ,

—	indeed	of	professionals	—	who	wrote	smoothly	,
—	的确	的	专业人士	—	WHO	写道	顺利	,

几乎所有诗集都几乎完全由非战斗人员诗人——实际上是专业诗人——的作品构成，他们的文笔流畅优美。

['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪð; wɪθ]['fæs(ə)l] ['ækjərəsi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
visioned **the** **horror** **with** **facile** **accuracy** **for** **what** **it** **was** **,**
有远见 这 恐怖 和 容易的 准确性 为了 什么 它 曾是 ,

轻而易举地准确地预见了恐怖的本质，

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [wel] — [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪdnt] [get][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
and **interpreted** **well** **—** **for** **people** **who** **didn't** **get** **to** **the** **war** **.**
和 翻译 出色地 — 为了 人们 WHO 没有 得到 到 这 战争 .

对于那些没有亲身经历过战争的人来说，这种解读是恰当的。

[jæŋks] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][men] [hu:] [gɑ:t][ðer; ðər] .
Yanks **is** **the** **work** **of** **men** **who** **got** **there** **.**
扬克斯 是 这 工作 的 男人 WHO 得到 那里 .

《美国佬》是那些到达那里的人的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
It **is** **a** **source** **book** **of** **A** **.** **E** **.** **F** **.** **emotion** **.**
它 是 一个 来源 书 的 一个 . E . F . 情感 .

这是一本关于AEF情绪的资料汇编。

[jæŋks] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜ:rs] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz]
Yanks **is** **composed** **entirely** **of** **selections** **from** **the** **verse** **published** **in** **The** **Stars**
扬克斯 是 由 完全 的 选择 从 这 诗 已发布 在 这 星星
[ænd; ənd] [straɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ] - ['ɑ:rmɪstɪs] [kə'rɪr] ,
and **Stripes** **during** **the** **nine** **months** **of** **its** **pre** **-** **armistice** **career** **,**
和 条纹 期间 这 九 几个月 的 它是 预 - 停战 职业 ,

《Yanks》完全由《星条旗报》在停战前九个月刊登的诗歌选段组成。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['nu:zpeɪpər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ɪts]
and **seven** **months** **before** **the** **Army** **newspaper** **,** **according** **to** **the** **pledge** **of** **its**
和 七 几个月 前 这 军队 报纸 , 根据 到 这 保证 的 它是
['editəz] ,
editors **,**
编辑 ,

据其编辑承诺，比陆军报纸早七个月，

[wʌz; wəz] “ ['foʊldɪd] [ə'weɪ] , ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ə'gen] .
was **“** **folded** **away** **,** **never** **to** **be** **taken** **out** **again** **.**
曾是 “ 折叠 离开 , 绝不 到 是 已采取 出去 再次 .

“被折叠起来收起来，再也没有拿出来过。”

” [ðə; ði]['prɑ:fɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [bai]
” **The** **profits** **from** **the** **original** **edition** **were** **to** **have** **been** **used** **to** **buy**
” 这 利润 从 这 原来的 版 是 到 有 到过 用过的 到 买
[fru:t] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][ˌoʊvər'si:z] ['hɒspɪtlz] ,
fruit **and** **delicacies** **for** **American** **sick** **and** **wounded** **in** **overseas** **hospitals** **,**
水果 和 美味佳肴 为了 美国人 生病的 和 受伤 在 海外 医院 ,

“原版书籍的利润原本计划用于为海外医院的美国伤病员购买水果和美食。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt]
and **would** **have** **been** **but** **for** **the** **decision** **of** **the** **Judge** **Advocate**
和 会 有 到过 但 为了 这 决定 的 这 法官 提倡
['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [hu:] ,
General **of** **the** **A** **.** **E** **.** **F** **.** **who** **,**
一般的 的 这 一个 . E . F . WHO ,

如果不是美国远征军军法署署长做出的决定，事情本会是这样。

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ,
after **the** **publication** **and** **sale** **of** **the** **volume** **,**
后 这 发布 和 销售 的 这 体积 ,

该卷出版销售之后，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsi:dz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]

refused	to	permit	the	expenditure	of	the	proceeds	because	of	a
拒绝	到	允许	这	支出	的	这	收益	因为	的	一个

[ˌteknɪ'kæləti] .

technicality	.
技术性	.

因技术性问题拒绝批准支出所得款项。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti:z] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	royalties	accruing	from	the	sale	of	this
这	版税	累积	从	这	销售	的	这

销售此产品所产生的版税

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [frentʃ] [wɔ:r] ['ɔrfən]

volume	will	be	devoted	to	The	Stars	and	Stripes	Fund	for	French	War	Orphans
体积	将要	是	奉献	到	这	星星	和	条纹	基金	为了	法语	战争	孤儿

,

,

,

本卷将专门介绍"星条旗基金会"对法国战争孤儿的援助。

[tu:; tə] [wɪtʃ] - , - [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [geɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌtu:'tu:] , - ,

to	which	600	,	000	American	soldiers	gave	more	than	2	,	200	,
到	哪个	-	,	-	美国人	士兵	给予	更多的	比	2	,	-	,

其中60万美国士兵贡献了超过2200美元。

- [fræŋks] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [fræns] .

000	francs	during	their	stay	in	France	.
-	法郎	期间	他们的	停留	在	法国	.

他们在法国逗留期间花费了 000 法郎。

[ðɪs] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['nu:tən] [di:] . ['beɪkər] ,

This	republication	is	made	with	the	consent	and	approval	of	Newton	D	.	Baker	,
这	重版	是	制成	和	这	同意	和	赞同	的	牛顿	D	.	贝克	,

本次转载已获得牛顿·D·贝克的同意和批准。

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ˌedɪ'tɔ:riəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

Secretary	of	War	,	under	the	direction	of	the	former	editorial	council	of
秘书	的	战争	,	在下面	这	方向	的	这	以前的	社论	理事会	的

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ,

The	Stars	and	Stripes	,
这	星星	和	条纹	,

战争部长在《星条旗报》前编辑委员会的指导下，

[naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sektər] .

now	associated	in	the	publication	of	The	Home	Sector	.
现在	联系	在	这	发布	的	这	家	行业	.

现已加入《家居行业》杂志的出版行列。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːrwɜːrd] [viː]
Foreword **v**
前言 v

前言 v

[dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - — ['hʌdsn] ['hɔli] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [em] . [dʒiː] . ['biː'ɛn] . [wʌn]
Just **Thinkin** **'** **—** **Hudson** **Hawley** **,** **Pvt** **.** **,** **M** **.** **G** **.** **Bn** **.** **1**
只是 思考 - — 哈德逊 霍利 , 私人 . , M . G . 班 . 1

只是想想——哈德森·霍利，列兵，MG营1

[tuː; tə][ðə; ði][kɪd]['sɪstər] — [dʒeɪ] . [tiː] . ['dʌbljuː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ə; eɪ] . [es] . [θriː]
To **the** **Kid** **Sister** **—** **J** **.** **T** **.** **W** **.** **,** **Pvt** **.** **,** **A** **.** **S** **.** **3**
到 这 孩子 姐姐 — J . T . W . , 私人 . , 一个 . S . 3

致妹妹——JTW，列兵，AS 3

- ['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn][faɪv]
Corp'ral's **Chevrons** **5**
- 人字形 5

下士的五字臂章

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][fæn] , [pje'ret] — [es] . [eɪtʃ] . [siː] . [sɪks]
You're **Not** **a** **Fan** **,** **Pierrette** **—** **S** **.** **H** **.** **C** **.** **6**
你是 不是 一个 扇子 , 皮埃雷特 — S . H . C . 6

你不是我的粉丝，皮埃雷特——SHC 6

[maɪ] ['swiːthɑːrt] — [fræŋk][siː] . [mə'kɑːrθi] , ['sɑːrdʒənt] . , [ə; eɪ] . [es] . [eɪt]
My **Sweetheart** **—** **Frank** **C** **.** **McCarthy** **,** **Sgt** **.** **,** **A** **.** **S** **.** **8**
我的 亲爱的 — 坦率 C . 麦卡锡 , 中士 . , 一个 . S . 8

我的爱人——弗兰克·C·麦卡锡，中士，AS 8

['dædz] ['letərz] [naɪn]
Dad's **Letters** **9**
爸爸的 信件 9

爸爸的信 9

['mɪs] .
Mlle **.**
小姐 .

小姐

[swɑː'sɑ̃t] - [kwɪnz] — [dʒeɪ] . [em] . [eɪtʃ] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Soixante **-** **Quinze** **—** **J** **.** **M** **.** **H** **.** **,** **F** **.** **A** **.** **11**
六十 - 五味子 — J . M . H . , F . 一个 . -

Soixante-Quinze—JMH，FA 11

[hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði][paɪ][ɪz] -
Home **Is** **Where** **the** **Pie** **Is** **14**
家 是 在哪里 这 馅饼 是 -

家是馅饼所在的地方 14

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] — ['tailə][eɪtʃ] . [blɪs] , ['kɔːrp] . , [ɪnf] . -
How **it** **Works** **Out** **—** **Tyler** **H** **.** **Bliss** **,** **Corp** **.** **,** **Inf** **.** **16**
如何 它 作品 出去 — 泰勒 H . 极乐 , 公司 . , 信息 . -

运作方式——泰勒·H·布利斯公司，信息学16

[feɪθ] -
Faith **19**
信仰 -

信仰19

[ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [fræns] — ['frænʞklɪn] [piː] . ['ædəmz] , [kæpt] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ; ['stjʊt] [eɪtʃ] .

The	Orphans	of	France	—	Franklin	P	.	Adams	,	Capt	.	,	U	.	S	.	A	.	;	Stuart	H	.
这	孤儿	的	法国	—	富兰克林	P	.	亚当斯	,	船长	.	,	U	.	S	.	一个	.	;	斯图尔特	H	.

['kærəl] , ['sɑːrdʒənt] . , [kjuː] . [em] . [siː] . -

Carroll	,	Sgt	.	,	Q	.	M	.	C	.	20
卡罗尔	,	中士	.	,	问	.	M	.	C	.	-

法国孤儿——富兰克林·P·亚当斯，美国陆军上尉；斯图尔特·H·卡罗尔，军需军士长，第20步兵团

['revəli] — [reɪ] [el] . [hʌf] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [em] . [diː] . -

Reveille	—	Ray	L	.	Huff	,	Pvt	.	,	M	.	D	.	22
起床号	—	射线	L	.	赫夫	,	私人	.	,	M	.	D	.	-

起床号——雷·L·赫夫，私人医生，22

[fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] — ['dænjəl] ['tɜːrnər] ['bɑːmə] , [ə; eɪ] . [es] . -

Full	Directions	—	Daniel	Turner	Balmer	,	A	.	S	.	24
满的	方向	—	丹尼尔	车工	巴尔默	,	一个	.	S	.	-

完整指南——丹尼尔·特纳·巴尔默，AS 24

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [frentʃ] — ['ælfred] [dʒeɪ] . [frɪtʃi] , [kæmp] ['hɑːspɪt(ə)l] - -

On	Learning	French	—	Alfred	J	.	Fritchey	,	Camp	Hospital	30	25
在	学习	法语	—	阿尔弗雷德	J	.	弗里奇	,	营	医院	-	-

论学习法语——阿尔弗雷德·J·弗里奇，《营地医院》30 25

“ [huː] [sed] ['sʌni] [fræns] ? ” — [dʒæk] ['wɔrən] ['kærəl] , ['kɔːrp] . , [ef] . [ə; eɪ] . -

“	Who	Said	Sunny	France	?	”	—	Jack	Warren	Carrol	,	Corp	.	,	F	.	A	.	26
“	WHO	说	阳光明媚	法国	?	”	—	杰克	沃伦	卡罗尔	,	公司	.	,	F	.	一个	.	-

“谁说法国阳光灿烂？”——杰克·沃伦·卡罗尔公司，FA 26

[ðə; ði] ['truːənt] — [ɑːr] . [ɑːr] . [kɜːrk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , G2 , [es] . [oʊ] . [es] . -

The	Truant	—	R	.	R	.	Kirk	,	Pvt	.	,	G2	,	S	.	O	.	S	.	28
这	逃学	—	拉	.	拉	.	柯克	,	私人	.	,	G2	,	S	.	哦	.	S	.	-

逃兵——RR Kirk，列兵，G2，SOS 28

['trɪbjuːt] — [ef] . [em] . [eɪtʃ] . [diː] . , [ef] . [ə; eɪ] . -

Tribute	—	F	.	M	.	H	.	D	.	,	F	.	A	.	29
贡	—	F	.	M	.	H	.	D	.	,	F	.	一个	.	-

致敬——FMHD，FA 29

[eks]

X
x

x

[siː] [stʌf] — ['stɔɪɑːrt] [em] . ['eməri] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [em] . [piː] . -

Sea	Stuff	—	Steuart	M	.	Emery	,	Pvt	.	,	M	.	P	.	31
海	东西	—	斯图尔特	M	.	埃默里	,	私人	.	,	M	.	P	.	-

海军装备——斯图尔特·M·埃默里，列兵，宪兵31

['letərz] — [mel] ['raɪdɝ] , ['sɑːrdʒənt] .

Letters	—	Mel	Ryder	,	Sgt	.
信件	—	梅尔	莱德	,	中士	.

信件——梅尔·莱德，中士

['meɪdʒər] , [ɪnf] . -

Major	,	Inf	.	33
主要的	,	信息	.	-

少校，步兵 33

['soʊldʒər] [smaɪlz] — ['ælən] [ə; eɪ] . ['stɑːkˌdeɪl] , [kæpt] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Soldier	Smiles	—	Allen	A	.	Stockdale	,	Capt	.	,	U	.	S	.	A	.	35
士兵	微笑	—	艾伦	一个	.	斯托克代尔	,	船长	.	,	U	.	S	.	一个	.	-

士兵的微笑——艾伦·A·斯托克代尔，美国陆军上尉，35岁

[biːf] — [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [hʌs] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɪnf] . -

Beefing	—	H	.	H	.	Huss	,	Sgt	.	,	Inf	.	37
牛肉	—	H	.	H	.	胡斯	,	中士	.	,	信息	.	-

牛肉——HH Huss，中士，步兵 37

[ðə; ði][tæŋk] — ['ritʃəd] [siː] . ['koʊlbɝn] , ['sɑːrdʒənt] . , [tæŋk] [kɔːr] -

The	Tank	—	Richard	C	.	Colburn	,	Sgt	.	,	Tank	Corps	39
这	坦克	—	理查德	C	.	科尔伯恩	,	中士	.	,	坦克	兵团	-

坦克——理查德·C·科尔伯恩，中士，第39坦克兵团

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] — [ɑːr] . [ɑːr] . [kɜːrk] , [es] . [es] . [juː] . -

The	New	Army	—	R	.	R	.	Kirk	,	S	.	S	.	U	.	42
这	新的	军队	—	拉	.	拉	.	柯克	,	S	.	S	.	U	.	-

新军——RR Kirk，SSU 42

[tuːˈʒʊr] [lə] [meɪm] — [væns] [siː] . ['krɪs] , ['kɔːrp] . , [ɛŋgrz] . -

Toujours	Le	Même	—	Vance	C	.	Criss	,	Corp	.	,	Engrs	.	43
总是	乐	同	—	万斯	C	.	克里斯	,	公司	.	,	工程师	.	-

Toujours Le Même—Vance C. Criss, Corp., Engrs.43

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] — ['wɪljəm] [es] . [lɔːŋ] , ['kɔːrp] . , [ə; eɪ] . [es] . -

To	the	West	Wind	—	William	S	.	Long	,	Corp	.	,	A	.	S	.	45
到	这	西方	风	—	威廉	S	.	长的	,	公司	.	,	一个	.	S	.	-

致西风——威廉·S·朗公司，AS 45

[ðə; ði]['draɪvər] — [ef] . [em] . [eɪtʃ] . [diː] . , [ef] . [ə; eɪ] . -

The	Driver	—	F	.	M	.	H	.	D	.	,	F	.	A	.	46
这	司机	—	F	.	M	.	H	.	D	.	,	F	.	一个	.	-

驾驶员—FMHD，FA 46

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [mæn] — [dʒɑːn] ['fletʃər] [hɔːl] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɪnf] . , ['æktɪŋ] ['tʃæplɪn] -

Song	of	the	Censor	Man	—	John	Fletcher	Hall	,	Sgt	.	,	Inf	.	,	Acting	Chaplain	48
歌曲	的	这	审查	男人	—	约翰	弗莱彻	大厅	,	中士	.	,	信息	.	,	表演	牧师	-

审查员之歌——约翰·弗莱彻·霍尔，步兵中士，代理随军牧师 48

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [gai] ? — [fræŋk] ['aɪzənbɝg] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [tel] .

Do	You	Know	this	Guy	?	—	Frank	Eisenberg	,	Pvt	.	,	Tel	.
做	你	知道	这	盖伊	?	—	坦率	艾森伯格	,	私人	.	,	电话	.

你认识这个人吗？——弗兰克·艾森伯格，私人，电话：

['biːˈɛn] . -

Bn	.	50
班	.	-

第50营

['kæməflɑːʒ] — [em] . [dʒiː] . -

Camouflage	—	M	.	G	.	52
伪装	—	M	.	G	.	-

迷彩——MG 52

[trentʃ] [mʌd] — [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['kɝːtɪn] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɪnf] . -

Trench	Mud	—	John	J	.	Curtin	,	Sgt	.	,	Inf	.	54
沟	泥	—	约翰	J	.	科廷大学	,	中士	.	,	信息	.	-

战壕泥泞——约翰·J·柯廷，步兵中士，第54步兵团

[aɪ] [lʌv] [kɔːrnd] [biːf] — [ə; eɪ] . [piː] . [biː] . -

I	Love	Corned	Beef	—	A	.	P	.	B	.	56
我	爱	咸	牛肉	—	一个	.	P	.	B	.	-

我爱咸牛肉——APB 56

[ə; eɪ] ['tʃæplɪnz] [prer] — ['tɔməs] [ef] . ['koʊkli] , ['ɛl'tiː] . , ['tʃæplɪn] -

A	Chaplain's	Prayer	—	Thomas	F	.	Coakley	,	Lt	.	,	Chaplain	59
一个	随军牧师	祷告	—	托马斯	F	.	科克利	,	中尉	.	,	牧师	-

随军牧师的祈祷——托马斯·F·科克利中尉，随军牧师 59

['bilits]	-
Billets	**60**
坯料	-

坯料 60

[ðə; ði]	[mju:l]	['skɪnər]	—	['wɪljəm]	['brædfərd]	,	2nd	['ɛl'ti:]	.	,	[ə; eɪ]	.	[dʒi:]	.	[di:]	.	-
The	**Mule**	**Skinners**	**—**	**William**	**Bradford**	**,**	**2nd**	**Lt**	**.**	**,**	**A**	**.**	**G**	**.**	**D**	**.**	**63**
这	骡子	剥皮者	—	威廉	布拉德福德	,	2nd	中尉	.	,	一个	.	G	.	D	.	-

骡夫——威廉·布拉德福德，少尉，AGD 63

[ðə; ði]	[oʊld]	[ˌoʊvər'si:z]	[kæp]	—	['fɛəfæks]	[di:]	.	['daʊni]	,	1st	['ɛl'ti:]	.	,	[ef]	.	[ə; eɪ]	.	-
The	**Old**	**Overseas**	**Cap**	**—**	**Fairfax**	**D**	**.**	**Downey**	**,**	**1st**	**Lt**	**.**	**,**	**F**	**.**	**A**	**.**	**65**
这	老的	海外	帽	—	费尔法克斯	D	.	唐尼	,	1st	中尉	.	,	F	.	一个	.	-

老海外军帽——费尔法克斯·D·唐尼，中尉，第65野战炮兵连

['hɑ:gɪn]	-	[ˌaɪ 'ti:]	—	[med]	.
Hoggin	**'**	**It**	**—**	**Med**	**.**
霍金	-	它	—	医学	.

Hoggin' It—Med。

[mi:k]	-
Mique	**67**
米克	-

米克 67

[ðə; ði]	[mæn]	—	[eɪtʃ]	.	[ti:]	.	[es]	.	-
The	**Man**	**—**	**H**	**.**	**T**	**.**	**S**	**.**	**69**
这	男人	—	H	.	T	.	S	.	-

这个人——HTS 69

[sɔ:ŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌnz]	—	['græntlənd]	[raɪs]	,	1st	['ɛl'ti:]	.	,	[ef]	.	[ə; eɪ]	.	-
Song	**of**	**the**	**Guns**	**—**	**Grantland**	**Rice**	**,**	**1st**	**Lt**	**.**	**,**	**F**	**.**	**A**	**.**	**70**
歌曲	的	这	枪支	—	格兰特兰	米	,	1st	中尉	.	,	F	.	一个	.	-

枪炮之歌——格兰特兰·赖斯，中尉，第70野战炮兵连

[θru:]	[ðə; ði]	[wi:t]	-
Through	**the**	**Wheat**	**72**
通过	这	小麦	-

穿过小麦 72

['ælaɪz]	—	['merɪt]	[waɪ]	.	[hju:z]	,	[ˌpi:'vi:'ti:]	.	,	[ɪnf]	.	-
Allies	**—**	**Merritt**	**Y**	**.**	**Hughes**	**,**	**Pvt**	**.**	**,**	**Inf**	**.**	**74**
盟国	—	梅里特	是	.	休斯	,	私人	.	,	信息	.	-

盟军——梅里特·Y·休斯，列兵，步兵，74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[tu:; tə]	['bʌdi]	—	['haʊərd]	[dʒeɪ]	.	[gri:n]	,	['kɔ:rp]	.	,	[ɪnf]	.	-
To	**Buddy**	**—**	**Howard**	**J**	**.**	**Green**	**,**	**Corp**	**.**	**,**	**Inf**	**.**	**76**
到	伙伴	—	霍华德	J	.	绿色的	,	公司	.	,	信息	.	-

致巴迪——霍华德·J·格林公司，第76号情报部门

[ðə; ði]	[wʊd]	[kɔ:ld]	[ru:ʒ]	-	[bu'keɪ]	—	[dʒɔɪs]	['kɪlmər]	,	['sɑ:rdʒənt]	.	,	[ɪnf]	.	[kɪld]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	,
The	**Wood**	**Called**	**Rouge**	**-**	**Bouquet**	**—**	**Joyce**	**Kilmer**	**,**	**Sgt**	**.**	**,**	**Inf**	**.**	**Killed**	**in**	**action**	**,**
这	木头	称为	胭脂	-	花束	—	乔伊斯	基尔默	,	中士	.	,	信息	.	被杀	在	行动	,

[dʒʊ'laɪ]	-	,	-	-
July	**30**	**,**	**1918**	**78**
七月	-	,	-	-

《名为红花束的森林》——乔伊斯·基尔默，步兵中士，1918年7月30日阵亡，78

[gʊd] - [baɪ] -
Good - bye 81
好的 - 再见 -

再见，81

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] — [fræŋk] ['kɑːrˌbɔ] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɪnf] . (['rɪt(ə)n] [waɪl] ['laɪɪŋ]
The Fields of the Marne — Frank Carbaugh , Sgt . , Inf . (Written while lying
这 田野 的 这 马恩河 — 坦率 卡博 , 中士 . , 信息 . (书面 尽管 说谎
['wuːndɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ;
wounded in hospital ;
受伤 在 医院 ;

马恩河战场——弗兰克·卡博，步兵中士（在医院负伤时所写；

[daɪd] , ['ɔːgəst] , -) -
died , August , 1918) 83
死亡 , 八月 , -) -

（卒于1918年8月）83

[ə; eɪ] ['nɜːsɪz] [prer] — ['tɔməs] [ef] . ['koʊkli] , ['ɛl'tiː] . , ['tʃæplɪn] -
A Nurse's Prayer — Thomas F . Coakley , Lt . , Chaplain 85
一个 护士的 祷告 — 托马斯 F . 科克利 , 中尉 . , 牧师 -

护士的祈祷——托马斯·F·科克利中尉，牧师 85

[laɪnz] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [wiː; wi] ['restɪd] — ['rʌsl] [lɔːrd] , ['kɔːrp] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Lines on Leaving a Little Town Where We Rested — Russell Lord , Corp . , F . A . 86
线条 在 离开 一个 小的 镇 在哪里 我们 休息 — 罗素 主 , 公司 . , F . 一个 . -

离开我们休憩的小镇——罗素·洛德公司，FA 86

['pɔpiːz] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɪlz] ['hænsən] , [kæpt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Poppies — Joseph Mills Hanson , Capt . , F . A . 87
罂粟花 — 约瑟夫 米尔斯 汉森 , 船长 . , F . 一个 . -

罂粟花——约瑟夫·米尔斯·汉森上尉，FA 87

['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] — ['stɔɪɑːrt] [em] . ['eməri] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [em] . [piː] . -
Poilu — Steuart M . Emery , Pvt . , M . P . 89
波伊鲁 — 斯图尔特 M . 埃默里 , 私人 . , M . P . -

波伊卢——斯图尔特·M·埃默里，列兵，MP 89

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] -
As Things Are 91
作为 事物 是 -

现状 91

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]['gɜːlz] — ['haʊərd] [ə; eɪ] . ['hɜːrti] , ['kɔːrp] . , 1st ['ɑːrmi][ˌeɪtʃ 'kjuː] . -
The Girl of Girls — Howard A . Herty , Corp . , 1st Army Hq . 92
这 女孩 的 女孩们 — 霍华德 一个 . 赫蒂 , 公司 . , 1st 军队 总部 . -

女孩中的女孩——霍华德·A·赫蒂，下士，第一集团军司令部，第92页

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [driːmz] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɪlz] ['hænsən] , [kæpt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
The Little Dreams — Joseph Mills Hanson , Capt . , F . A . 94
这 小的 梦想 — 约瑟夫 米尔斯 汉森 , 船长 . , F . 一个 . -

小小梦想——约瑟夫·米尔斯·汉森上尉，FA 94

[ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . — [ə; eɪ] . [piː] . ['boʊən] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . -
The R . T . O . — A . P . Bowen , Sgt . , R . T . O . 98
这 拉 . T . 哦 . — 一个 . P . 鲍文 , 中士 . , 拉 . T . 哦 . -

无线电操作员——AP Bowen，中士，RTO 98

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] — ['ælbərt][dʒeɪ] [kʊk] , ['kɔːrp] . , [em] . [dʒiː] . ['biː'ɛn] . -
The Machine Gun — Albert Jay Cook , Corp . , M . G . Bn . 100
这 机器 枪 — 阿尔伯特 杰伊 厨师 , 公司 . , M . G . 班 . -

机枪——阿尔伯特·杰伊·库克，下士，第100机枪营

['aʊər; ɑːr] [ded] -

Our	Dead	102
我们的	死的	-

我们的死者 102

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [frend] — ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['kɝːθ] , ['sɑːrdʒənt] . , [em] . [tiː] . [diː] . -

Everybody's	Friend	—	Frederick	W	.	Kurth	,	Sgt	.	,	M	.	T	.	D	.	103
每个人的	朋友	—	弗雷德里克	W	.	库尔特	,	中士	.	,	M	.	T	.	D	.	-

人人的朋友——弗雷德里克·W·库尔特，中士，MTD 103

[ðə; ði] ['stiːvədɔːr] — [siː] . [siː] . - , ['sɑːrdʒənt] . , [es] . [siː] . -

The	Stevedore	—	C	.	C	.	Shanfelter	,	Sgt	.	,	S	.	C	.	105
这	码头工人	—	C	.	C	.	-	,	中士	.	,	S	.	C	.	-

码头工人——CC Shanfelter，中士，SC 105

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — ['hɑːrv] . -

Black	and	White	—	Harv	.	108
黑色的	和	白色的	—	哈维	.	-

黑白——Harv.108

[ðə; ði][oʊl] - [kæm'peɪn] [hæt] -

The	Ol	'	Campaign	Hat	111
这	ol	-	活动	帽子	-

老式竞选帽 111

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] — [væns] [siː] . ['krɪs] , ['kɔːrp] . , [ɛŋgrz] . -

When	the	General	Came	to	Town	—	Vance	C	.	Criss	,	Corp	.	,	Engrs	.	113
什么时候	这	一般的	来	到	镇	—	万斯	C	.	克里斯	,	公司	.	,	工程师	.	-

将军进城时——范斯·C·克里斯公司，工程师113

- — [dʒeɪ] . [em] . [eɪtʃ] . -

Seicheprey	—	J	.	M	.	H	.	116
-	—	J	.	M	.	H	.	-

塞氏鲹—JMH 116

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [draɪv] — [tʃɑːrlz] ['lɪn] [fɑːks] , [ɪnf] . -

Before	a	Drive	—	Charles	Lyn	Fox	,	Inf	.	117
前	一个	驾驶	—	查尔斯	琳	狐狸	,	信息	.	-

出发前——查尔斯·林恩·福克斯，《信息》117

['praɪvət] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . — ['wɪljəm] [aɪ] . ['ɛŋgəl] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ɪnf] . -

Private	Jones	,	A	.	E	.	F	.	—	William	I	.	Engle	,	Pvt	.	,	Inf	.	119
私人的	琼斯	,	一个	.	E	.	F	.	—	威廉	我	.	恩格尔	,	私人	.	,	信息	.	-

琼斯列兵，美国远征军——威廉·I·恩格尔列兵，步兵119

“ ['hɑːmz] - , [ʃə'voʊ] [eɪt] ” -

“	Hommes	40	,	Chevaux	8	”	121
“	男士	-	,	马	8	”	-

“男士 40，雪沃 8”121

[ðə; ði]['bjuːglər] — ['lɪn] ['deɪviːz] , [ˌpiː'viː'tiː] . -

The	Bugler	—	Lin	Davies	,	Pvt	.	123
这	司号员	—	林	戴维斯	,	私人	.	-

号手——林·戴维斯，列兵 123

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] — ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['kɝːθ] , ['sɑːrdʒənt] . , [em] . [tiː] . [diː] . -

The	Return	of	the	Refugees	—	Frederick	W	.	Kurth	,	Sgt	.	,	M	.	T	.	D	.	124
这	返回	的	这	难民	—	弗雷德里克	W	.	库尔特	,	中士	.	,	M	.	T	.	D	.	-

难民的回归——弗雷德里克·W·库尔特，中士，MTD 124

[æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [goʊ] ['rɔlin] - [baɪ] — [el] . ['dʌbljuː] . [sʌkɝt] , 1st ['ɛl'tiː] . , [ə; eɪ] . [es] . -

As	the	Trucks	Go	Rollin	'	By	—	L	.	W	.	Suckert	,	1st	Lt	.	,	A	.	S	.	126
作为	这	卡车	去	罗林	-	经过	—	L	.	W	.	吸盘	,	1st	中尉	.	,	一个	.	S	.	-

卡车呼啸而过——LW Suckert，中尉，AS 126

['gɛtɪn] - ['letərz] — [iː] . [siː] . [diː] . , [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] -

Gettin	'	Letters	—	E	.	C	.	D	.	,	Field	Hospital	129
获得	-	信件	—	E	.	C	.	D	.	,	场地	医院	-

收到信件——ECD，野战医院 129

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] — [ɑːr] . [ɑːr] . [kɜːrk] , [ˌpiː'viː'tiː] . , G2 , [es] . [oʊ] . [es] . -

To	the	Children	of	France	—	R	.	R	.	Kirk	,	Pvt	.	,	G2	,	S	.	O	.	S	.	131
到	这	孩子们	的	法国	—	拉	.	拉	.	柯克	,	私人	.	,	G2	,	S	.	哦	.	S	.	-

致法国的孩子们——RR Kirk，列兵，G2，SOS 131

[ðen] [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['haʊərd] [eɪtʃ] . ['hɜːrti] , ['kɔːrp] . , 1st ['ɑːrmi][ˌeɪtʃ 'kjuː] .

Then	We'll	Come	Back	to	You	—	Howard	H	.	Herty	,	Corp	.	,	1st	Army	Hq	.
然后	出色地	来	后退	到	你	—	霍华德	H	.	赫蒂	,	公司	.	,	1st	军队	总部	.

然后我们会回来找你——霍华德·H·赫蒂下士，第一集团军司令部

[redʒ] . -

Reg	.	132
雷格	.	-

第132条

[tuː; tə][ə; eɪ] ['doʊˌbɔɪ] -

To	a	Doughboy	133
到	一个	面团男孩	-

致一名美国大兵 133

[lil] - [pæl][oʊ] - [maɪn] — [iː] . [es] . [iː] . -

Lil	'	Pal	O	'	Mine	—	E	.	S	.	E	.	135
莉莉	-	朋友	哦	-	矿	—	E	.	S	.	E	.	-

我的小伙伴——ESE 135

['pɜːrfɪkt] [kən'trɪʃ(ə)n] — ['tɔməs] [ef] . ['koʊkli] , ['ɛl'tiː] . , ['tʃæplɪn] -

Perfect	Contrition	—	Thomas	F	.	Coakley	,	Lt	.	,	Chaplain	136
完美的	忏悔	—	托马斯	F	.	科克利	,	中尉	.	,	牧师	-

完美的忏悔——托马斯·F·科克利中尉，随军牧师 136

[wen] ['praɪvət] - ['pɑːrleɪ] [vuːz] — [tʃɑːrlz] [dɪ'vaɪn] , [ˌpiː'viː'tiː] . -

When	Private	Mugrums	Parlay	Voos	—	Charles	Divine	,	Pvt	.	137
什么时候	私人的	-	帕莱	沃斯	—	查尔斯	神圣的	,	私人	.	-

当列兵穆格鲁姆斯与沃斯交谈时——查尔斯·迪瓦恩，列兵137

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kuːti] — [ə; eɪ] . [piː] . ['boʊən] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . -

If	I	Were	a	Cootie	—	A	.	P	.	Bowen	,	Sgt	.	,	R	.	T	.	O	.	139
如果	我	是	一个	虱	—	一个	.	P	.	鲍文	,	中士	.	,	拉	.	T	.	哦	.	-

如果我是个虱子——AP Bowen，中士，RTO 139

[ðə; ði] ['lɪli] — ['haʊərd] [dʒeɪ] . [griːn] , ['kɔːrp] . , [ɪnf] . -

The	Lily	—	Howard	J	.	Green	,	Corp	.	,	Inf	.	141
这	百合	—	霍华德	J	.	绿色的	,	公司	.	,	信息	.	-

百合花——霍华德·J·格林公司，信息141

[ˌem 'iː] , — [æn; ən] - [wɔːr]['gɔɪn] - [ɑːn] ! — [dʒɑːn]['pɑːmər] ['kʌmɪŋ] , [ɪnf] . -

Me	,	—	An	'	War	Goin	'	On	!	—	John	Palmer	Cumming	,	Inf	.	142
我	,	—	一个	-	战争	戈因	-	在	!	—	约翰	帕尔默	卡明	,	信息	.	-

我，——战争仍在继续！——约翰·帕尔默·卡明，步兵142

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] — ['hærəld] - , 1st ['ɛl'tiː] . , [siː] . ['dʌbljuː] . [es] . -

The	Road	to	Montfaucon	—	Harold	Riezelman	,	1st	Lt	.	,	C	.	W	.	S	.	145
这	路	到	蒙福孔	—	哈罗德	-	,	1st	中尉	.	,	C	.	W	.	S	.	-

通往蒙福孔之路——哈罗德·里泽尔曼，中尉，CWS 145

['vestəl] [stɑ:r] — [frɑ:]['^aidəj] , [ef] . [ə; eɪ] . -
Vestal Star — Fra Guido , F . A . 146
维斯塔尔 星星 — 弗拉 圭多 , F . 一个 . -

维斯塔星——弗拉·吉多，FA 146

[ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] ['prɔmisiz] — ['ɑ:rθər] [məki:oʊ] , ['ɛl'ti:] . , [ɪnf] . -
The Doughboy Promises — Arthur McKeogh , Lt . , Inf . 147
这 面团男孩 承诺 — 亚瑟 麦基奥 , 中尉 . , 信息 . -

《美国大兵的承诺》——亚瑟·麦基奥，中尉，步兵，147

[oʊld] ['leɪdi] ['ru:mər] — [si:] . [eɪtʃ] . [mə'kɔɪ] , [beɪs] [hɑ:sp] . - -
Old Lady Rumor — C . H . MacCoy , Base Hosp . 38 149
老的 女士 谣言 — C . H . 麦考伊 , 根据 医院 . - -

老太太谣言——CH MacCoy，基地医院38 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[ðə; ði] [lɔ:st] [taʊnz] — ['stɔɪɑ:rt] [em] . ['eməri] , [ˌpi:'vi:'ti:] . , [em] . [pi:] . -
The Lost Towns — Steuart M . Emery , Pvt . , M . P . 150
这 丢失的 城镇 — 斯图尔特 M . 埃默里 , 私人 . , M . P . -

失落的城镇——斯图尔特·M·埃默里，列兵，宪兵150

['dɜ:][tæg] — ['haʊərd] [dʒeɪ] . [gri:n] , ['kɔ:rp] . , [ɪnf] . -
Der Tag — Howard J . Green , Corp . , Inf . 152
德尔 标签 — 霍华德 J . 绿色的 , 公司 . , 信息 . -

Der Tag—Howard J. Green, Corp., Inf. 152

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['fɛloʊz] — ['ælbərt][dʒeɪ] . [kʊk] , ['sɑ:rdʒənt] . , [ˌeɪtʃ 'kju:] . [dɛtʃ] . , —
There's About Two Million Fellows — Albert J . Cook , Sgt . , Hq . Detch . , —
有 关于 二 百万 研究员 — 阿尔伯特 J . 厨师 , 中士 . , 总部 . 德奇 . , —
['ɑ:rmi] [kɔ:r] -
Army Corps 154
军队 兵团 -

大约有两百万人——阿尔伯特·J·库克，中士，总部分遣队，——陆军第154军团

[noʊ'vembər] [ɪ'lev(ə)nθ] — ['hɪlmɑ:r][ɑ:r] . - , [ˌpi:'vi:'ti:] . , [ə; eɪ] . [i:] . [ef] . -
November Eleventh — Hilmar R . Baukhage , Pvt . , A . E . F . 1571
十一月 第十一 — 希尔玛 拉 . - , 私人 . , 一个 . E . F . -

11 月 11 日 — Hilmar R. Baukhage, Pvt., AEF 1571

[dʒʌst] ['θɪŋkɪn]
JUST THINKIN
只是 思考

只是想想

- ['stændɪn] - [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] - [step] ,
' Standin ' up here on the fire - step ,
- 替身 - 向上 这里 在 这 火 - 步 ,

“站在这里，站在防火台阶上”，

['lʊkɪn] - [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Lookin ' ahead in the mist ,
在看 - 前方 在 这 薄雾 ,

在迷雾中向前望去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][hæt]['oʊvər][jʊr; jər]['aɪvəri]
With a tin hat over your ivory
和 一个 锡 帽子 超过 你的 象牙

戴着锡箔帽遮住你的象牙

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][jʊr; jər][fɪst] ;

And	a	rifle	clutched	in	your	fist	;
和	一个	步枪	紧握	在	你的	拳头	;

你手里紧紧攥着一支步枪;

[weɪtɪn] - [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] -

Waitin	'	and	watchin	'	and	wond'rin
等待	-	和	观看	-	和	-

等待、观察、疑惑

- [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] ['kʌmɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] —

'	If	the	Hun's	comin	'	over	to	-	night	—
-	如果	这	匈奴的	即将到来	-	超过	到	-	夜晚	—

“如果德国佬今晚过来——”

[seɪ] , [eint] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Say	,	ain't	the	things	you	think	of
说	,	不是	这	事物	你	思考	的

你说，难道不是你想的那些事吗?

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] ?

Enough	to	give	you	a	fright	?
足够的	到	给	你	一个	惊吓	?

足以吓到你吗?

[θɪŋz] [juː; jʊ] [eint] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]

Things	you	ain't	even	thought	of
事物	你	不是	甚至	想法	的

你甚至都没想过的事情

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ;

For	a	couple	o	'	months	or	more	;
为了	一个	夫妻	o	-	几个月	或者	更多的	;

持续几个月或更长时间;

[θɪŋz] [ðæt] - [ʊl] [set][juː; jʊ] ['læfɪn] - ,

Things	that	'	ull	set	you	laughin	'	,
事物	那	-	满	放	你	笑	-	,

那些让你捧腹大笑的事情

[θɪŋz] [ðæt] - [ʊl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɔːr] ;

Things	that	'	ull	make	you	sore	;
事物	那	-	满	制作	你	疮	;

那些会让你感到疼痛的事情;

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,

Things	that	you	saw	in	the	movies	,
事物	那	你	锯	在	这	电影	,

你在电影里看到的东西，

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

Things	that	you	saw	on	the	street	,
事物	那	你	锯	在	这	街道	,

你在街上看到的东西，

[θɪŋz] [ðæt] [jʊə(r)] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv] ,

Things	that	you're	really	proud	of	,
事物	那	你是	真的	自豪的	的	,

你真正引以为豪的事情，

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] — [nɑːt][soʊ] [swiːt] .

Things	that	are	—	not	so	sweet	.
事物	那	是	—	不是	所以	甜的	.

有些事——并不那么美好。

['dɛts] [ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] [kə'lektɪn] - ,
Debts that are past collectin ' ,
债务 那 是 过去的 收集 - ,

无法追讨的债务

['stɔ:riz] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][fər'get] , [ˌtu:'tu:]
Stories you hear and forget , 2
故事 你 听到 和 忘记 , 2

你听过又忘记的故事，2

[bɔ:l] [geɪmz] [ænd; ənd] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rtiz] ,
Ball games and birthday parties ,
球 游戏 和 生日 各方 ,

球类运动和生日派对，

['aʊərz] [ʌv; əv] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][wet] ;
Hours of drill in the wet ;
小时 的 钻头 在 这 湿的 ;

在潮湿的环境中进行了数小时的钻探；

['hedlainz] , - - ['pəʊstəz] ,
Headlines , recruitin ' posters ,
标题 , - - 海报 ,

标题、招聘海报、

['sʌnsets] - [wei] [aʊt][æt; ət] [si:] ,
Sunsets ' way out at sea ,
日落 - 方式 出去 在 海 ,

远海的日落

['i:vnɪŋz] [ʌv; əv] [peɪ] [deɪz] — ['gɑ:li] ,
Evenings of pay days — golly ,
晚上 的 支付 天 — 发誓 ,

发薪日的晚上——哎呀，

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ðɪs] ['meməri] !
It's a queer thing , this memory !
它是 一个 酷儿 事物 , 这 记忆 !

这段记忆真奇怪!

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [pælz] [ɪn] -
Faces of pals in Homeburg
面孔 的 朋友们 在 -

霍姆堡的朋友们的面孔

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [foʊk] ,
Voices of women folk ,
声音 的 女性 民间 ,

女性民歌

[və:siz] [ju:; jʊ] [lɜ:rnt] [ɪn] ['sku:lˌdeɪz]
Verses you learnt in schooldays
诗句 你 学会了 在 学生时代

你在学生时代学过的诗句

[pɑ:p] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [smoʊk] ,
Pop up in the mist and smoke ,
流行音乐向上 在 这 薄雾 和 抽烟 ,

在薄雾和烟雾中突然出现，

[æz; əz][ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər] , [grɪpɪn] - [ðæt] ['raɪf(ə)l] ,
As you stand there , grippin ' that rifle ,
作为 你 站立 那里 , 握把 - 那 步枪 ,

你站在那里，紧握着那支步枪，

[ə; eɪ] - ['stærɪn] - , [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

A	-	**starin**	**'**	**,**	**and**	**chilled**	**to**	**the**	**bone**	**,**
一个	-	星光	-	,	和	冷藏	到	这	骨	,

目瞪口呆，冷到骨子里，

['wʌndərɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - ,

Wonderin	**'**	**and**	**wonderin**	**'**	**and**	**wonderin**	**'**	**,**
好奇	-	和	好奇	-	和	好奇	-	,

疑惑，疑惑，疑惑，

[dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ðer; ðər] — [ɔːl][ə'loʊn] !

Just	**thinkin**	**'**	**there**	**—**	**all**	**alone**	**!**
只是	思考	-	那里	—	全部	独自的	!

一个人在那儿胡思乱想!

[wen] [wɪl] [ðə; ði][wɔːr][biː; bi]['oʊvər] ?

When	**will**	**the**	**war**	**be**	**over**	**?**
什么时候	将要	这	战争	是	超过	?

战争何时结束?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [gæŋ] [breɪk] [θruː] ?

When	**will**	**the**	**gang**	**break**	**through**	**?**
什么时候	将要	这	帮派	休息	通过	?

这伙人什么时候才能突破防线?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][juː] . [es] . [lʊk] [laɪk] ?

What	**will**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**look**	**like**	**?**
什么	将要	这	U	.	S	.	看	喜欢	?

美国未来会变成什么样?

[wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][duː] ?

What	**will**	**there**	**be**	**to**	**do**	**?**
什么	将要	那里	是	到	做	?

接下来会做些什么?

[wer] [wɪl] [ðə; ði] [bɔːʃ] [biː; bi] [ðen] ?

Where	**will**	**the**	**Boches**	**be**	**then**	**?**
在哪里	将要	这	博切斯	是	然后	?

到那时，德国佬会在哪里呢?

[huː] [wɪl] [hæv; həv] ['mærid] [nel] ?

Who	**will**	**have**	**married**	**Nell**	**?**
WHO	将要	有	已婚	内尔	?

谁会娶内尔?

['wɛnz, 'hwɛnz] [ðæt] [rɪ'liːf] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] ?

When's	**that**	**relief**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**up**	**?**
什么时候?	那	宽慰	一个	-	即将到来	-	向上	?

什么时候才能解除封锁?

[gɑːʃ] !

Gosh	**!**
天哪	!

天哪!

[bʌt; bət] [ðɪs] - [hel] !

But	**this**	**thinkin's**	**hell**	**!**
但	这	-	地狱	!

但这种想法简直糟透了!

['hʌdsn] ['hɔli] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [em] . [dʒiː] . ['biː'ɛn] . [θriː]

Hudson	**Hawley**	**,**	**Pvt**	**.**	**,**	**M**	**.**	**G**	**.**	**Bn**	**.**	**3**
哈德逊	霍利	,	私人	.	,	M	.	G	.	班	.	3

哈德森·霍利，列兵，MG营3

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪd] ['sɪstər]
TO **THE** **KID** **SISTER**
到 这 孩子 姐姐

致妹妹

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,
You **were** **only** **a** **kid** **,** **little** **sister** **,**
你 是 仅有的 一个 孩子 , 小的 姐姐 ,

你当时还是个孩子，妹妹，

[wen] [aɪ]['stɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
When **I** **started** **over** **the** **sea** **,**
什么时候 我 开始 超过 这 海 ,

当我从海上出发时，

[bʌt; bət] [juːv] [groʊn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
But **you've** **grown** **quite** **a** **lot** **since** **I** **came** **here** **,**
但 你已经 生长 相当 一个 很多 自从 我 来了 这里 ,

但自从我来到这里，你长大了不少。

[ænd; ənd] [juːv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **you've** **written** **a** **letter** **to** **me** **,**
和 你已经 书面 一个 信 到 我 ,

你给我写了一封信，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
And **nobody** **knows** **that** **you** **wrote** **it** **—**
和 无人 知道 那 你 写道 它 —

而且没人知道是你写的——

[its] [ə; eɪ]['siːkrət] — [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
It's **a** **secret** **—** **and** **we'll** **keep** **it** **well** **,**
它是 一个 秘密 — 和 出色地 保持 它 出色地 ,

这是个秘密——我们会保守得很好。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Your **brother** **and** **you** **and** **the** **ocean** **,**
你的 兄弟 和 你 和 这 海洋 ,

你、你的兄弟和大海，

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
And **nobody's** **going** **to** **tell** **.**
和 没有人 去 到 告诉 .

而且没人会说出去。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][tɑːt] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] .
You **were** **only** **a** **tot** **when** **I** **left** **you** **.**
你 是 仅有的 一个 总计 什么时候 我 左边 你 .

我离开你的时候，你还是个小孩子。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [ˌgʊd'baɪ]
I **remember** **I** **bade** **you** **goodbye**
我 记住 我 巴德 你 再见

我记得我跟你道别了

[ænd; ənd] [kɪst] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['flʌstərd] ,
And **kissed** **you** **,** **a** **little** **bit** **flustered** **,**
和 亲吻 你 , 一个 小的 少量 慌乱 ,

然后我有点慌乱地吻了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [kraɪ] .
And **you** **promised** **you** **never** **would** **cry** **.**
和 你 承诺 你 绝不 会 哭 .

你曾答应过自己永远不会哭。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][kraɪd] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

But	I	know	that	you	cried	,	little	sister	,
但	我	知道	那	你	哭	,	小的	姐姐	,

但我知道你哭了，妹妹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈd] [gɔːn] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	soon	as	I'd	gone	out	the	door	,
作为	很快	作为	ID	已消失	出去	这	门	,

我刚一出门，

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][kraɪ][maɪˈself] ?

And	did	I	cry	myself	?
和	做过	我	哭	我	?

我哭了吗?

[aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

I'm	a	soldier	,
我是	一个	士兵	,

我是一名士兵，

[soʊ][dəunt][æsk][ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

So	don't	ask	me	anything	more	.
所以	不	问	我	任何事物	更多的	.

所以别再问我了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , [kɪd]['sɪstər] —

I	think	of	you	often	,	kid	sister	—
我	思考	的	你	经常	,	孩子	姐姐	—

我经常想起你，妹妹——

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][kɪd]['sɪstər] [aɪv] [gɑːt] — [fɔːr]

You're	the	only	kid	sister	I've	got	—	4
你是	这	仅有的	孩子	姐姐	我已经	得到	—	4

你是我唯一的妹妹——4

[aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	know	you'll	be	good	to	your	mother	,
我	知道	你会	是	好的	到	你的	母亲	,

我知道你会好好孝顺母亲的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juːl] [help][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] .

And	I	know	that	you'll	help	her	a	lot	.
和	我	知道	那	你会	帮助	她	一个	很多	.

我知道你会帮她很多忙。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] ,

And	whenever	she	seems	to	be	gloomy	,
和	每当	她	似乎	到	是	阴沉	,

每当她看起来情绪低落时，

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] —

You've	just	got	to	cheer	her	somehow	—
你已经	只是	得到	到	欢呼	她	不知何故	—

你必须想办法让她开心起来——

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

You	were	only	a	kid	to	your	brother	,
你	是	仅有的	一个	孩子	到	你的	兄弟	,

在哥哥眼里，你只是个孩子。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	you're	more	than	the	world	to	him	now	.
但	你是	更多的	比	这	世界	到	他	现在	.

但现在你对他来说比全世界都重要。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['dʌbljuː] . , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ə; eɪ] . [es] . [faɪv]

J	.	T	.	W	. ,	Pvt	. ,	A	.	S	.	5
J	.	T	.	W	. ,	私人	. ,	一个	.	S	.	5

JTW 私人有限公司，AS5

[ˈʃevrən,ˈʃevrɑːn]

CORP'RAL'S	CHEVRONS
-	人字形

公司标志

[oʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [stɑːrz] , ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] [pə'reɪd] ,

Oh	,	the	General	with	his	shiny	stars	,	leadin	'	a	parade	,
哦	,	这	一般的	和	他的	闪亮的	明星	,	引言	-	一个	游行	,

哦，将军佩戴着闪亮的星章，正带领着游行队伍。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ə; eɪ] - ['spɔːrtɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər][breɪd] ,

The	Colonel	and	the	Adjutant	a	-	sportin	'	of	their	braid	,
这	上校	和	这	副官	一个	-	运动	-	的	他们的	编织	,

上校和副官戴着他们的辫子，

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] — [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [lʊk] [soʊ][faɪn]

The	Major	and	the	Skipper	—	none	of	'	em	look	so	fine
这	主要的	和	这	船长	—	没有任何	的	-	呃	看	所以	美好的

少校和船长——他们看起来都不太好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] ['mɪntɪd] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][laɪn] !

As	a	newly	minted	corp'ral	comin	'	down	the	line	!
作为	一个	新	铸币	-	即将到来	-	向下	这	线	!

作为一名新晋下士，沿着战线前进!

[oʊ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪtər] , - - [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

Oh	,	the	Bishop	in	his	mitre	,	pacin	'	up	the	aisle	,
哦	,	这	主教	在	他的	主教冠	,	-	-	向上	这	走道	,

哦，主教头戴主教冠，正沿着过道踱步。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [frɑːk] - ['koʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][voʊts] - [fɔːr; fər] - ['wɪmɪn] [smaɪl] ,

The	Governor	,	frock	-	coated	,	with	a	votes	-	for	-	women	smile	,
这	州长	,	连衣裙	-	涂层	,	和	一个	投票	-	为了	-	女性	微笑	,

州长身着礼服，脸上带着支持妇女参政权的微笑，

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] , [ðə; ði] ['meɪər] , [ɑːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][oʊ'paɪn] ,

The	Congressman	,	the	Mayor	,	aren't	in	it	,	I	opine	,
这	众议员	,	这	市长	,	不是	在	它	,	我	意见	,

我认为，国会议员和市长都不参与其中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] ['mɪntɪd] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ! [sɪks]

With	a	newly	minted	corp'ral	comin	'	down	the	line	!	6
和	一个	新	铸币	-	即将到来	-	向下	这	线	!	6

一名新晋下士正沿着队伍走过来！6

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][fæn] , [pje'ret]

YOU'RE	NOT	A	FAN	,	PIERRETTE
你是	不是	一个	扇子	,	皮埃雷特

你根本不是我的粉丝，皮埃雷特

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːliz] , [dɪr] ,

I'll	take	you	to	the	Follies	,	dear	,
患病的	拿	你	到	这	愚行	,	亲爱的	,

亲爱的，我带你去歌舞表演场。

[ɪf] [ðer; ðər][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ;

If	there	you	think	you'd	like	to	go	;
如果	那里	你	思考	你会	喜欢	到	去	;

如果你觉得你想去那里；

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] ['boʊkuː] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr]

I'll	buy	you	beaucoup	wine	and	beer
患病的	买	你	很多	葡萄酒	和	啤酒

我会请你喝很多葡萄酒和啤酒

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] [kə'siːnoʊ] [ʃoʊ] ;

Down	at	the	gay	Casino	show	;
向下	在	这	同性恋	赌场	展示	;

在同性恋赌场表演中;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪl] [duː] [wət'evər] [tæsk]

In	short	,	I'll	do	whatever	task
在	短的	, 患病的		做	任何	任务

简而言之，任何任务我都愿意做。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [neɪm]

Your	little	heart	desires	to	name
你的	小的	心	欲望	到	姓名

你那颗小小的心渴望命名

[seɪv] [wʌn] : [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['evər][æsk]

Save	one	:	You	must	not	ever	ask
节省	一	:	你	必须	不是	曾经	问

记住一点：你绝对不能问

[tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .

To	see	another	baseball	game	.
到	看	其他	棒球	游戏	.

去看另一场棒球比赛。

[jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ɪ'mens]

Your	understanding	is	immense
你的	理解	是	巨大

您的理解力令人叹服。

[æt; ət] “ - ” [ðə; ði][dʒoʊks] [ðeɪ] [sprɪŋ]

At	“	compreying	”	the	jokes	they	spring
在	“	-	”	这	笑话	他们	春天

在“编排”笑话时，他们突然冒了出来

[ɪn] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊz] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [dens]

In	vaudeville	shows	—	and	you're	not	dense
在	杂耍剧	演出	—	和	你是	不是	稠密

在杂耍表演中——而且你并不笨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] .

Because	you	like	to	hear	me	sing	.
因为	你	喜欢	到	听到	我	唱歌	.

因为你喜欢听我唱歌。

[bʌt; bət] , [ʃəri] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]

But	,	cherie	,	you	will	never	be
但	,	雪莉	,	你	将要	绝不	是

但是，亲爱的，你永远不会

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][set][maɪ] [hɑːrt] [ə'fleɪm] ,

The	one	to	set	my	heart	aflame	,
这	一	到	放	我的	心	燃烧	,

那个点燃我心火的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [siː]

Because	you	simply	cannot	see
因为	你	简单地	不能	看

因为你根本看不见

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .

The	inside	of	a	baseball	game	.
这	里面	的	一个	棒球	游戏	.

棒球比赛的内部场景。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl]

When	you	and	I	were	watching	while
什么时候	你	和	我	是	观看	尽管

当你和我一起看电视的时候

[ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] ['bætld] [ðə; ði] [mə'riːnz] , ['sɛvən]

The	Doughboys	battled	the	Marines	,	7
这	面团兵	战斗	这	海军陆战队	,	7

美国陆军士兵与海军陆战队交战，7

[dɪd] ['klæsi] ['hɪtɪŋ] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] ?

Did	classy	hitting	make	you	smile	?
做过	优雅	击中	制作	你	微笑	?

优雅的击球方式让你会心一笑吗?

[dɪd][juː; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hoʊm][rʌn] [siːnz] ?

Did	you	rejoice	in	home	run	scenes	?
做过	你	麾	在	家	跑步	场景	?

你是否为全垒打的场景而欢呼雀跃?

[ɑː] , [noʊ] ; [wen] ['maɪər] [slæmd] [ðə; ði] [pɪl] —

Ah	,	no	;	when	Meyer	slammed	the	pill	—
啊	,	不	;	什么时候	迈耶	猛烈抨击	这	丸	—

啊，不；当迈耶把药丸摔在地上时——

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] —

They	couldn't	find	it	for	a	week	—
他们	不能	寻找	它	为了	一个	星期	—

他们找了一个星期都没找到——

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [bɪl] ,

You	turned	to	me	and	said	,	“	Oh	,	Bill	,
你	转向	到	我	和	说	,	“	哦	,	账单	,

你转过身对我说：“哦，比尔，

[aɪ][sɪŋk] ['hiːz] ['juːnɪfɔːrm] ['iːz] [ʃiːk] .

I	sink	hees	uniform	ees	chique	.
我	下沉	希斯	制服	伊斯	别致	.

我沉了hees制服ees Chique。

” [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['hɑːlər] “ ['ætə] [bɔɪ] !

”	And	did	you	holler	“	Atta	Boy	!
”	和	做过	你	抱怨	“	阿塔	男生	!

你有没有大喊“好样的！”

” [wen] ['pəuəl] [zɪpt] - [ɪm] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

”	When	Powell	zipped	'	em	,	one	,	two	,	three	,
”	什么时候	鲍威尔	压缩	-	呃	,	一	,	二	,	三	,

“当鲍威尔拉开拉链时，一、二、三，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] —

And	made	the	Doughboys	dance	with	joy	—
和	制成	这	面团兵	舞蹈	和	喜悦	—

让美国大兵们高兴得跳起了舞——

[wʌz; wəz] [jɔːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [roʊz][ɪn] [gliː] ?

Was	yours	the	voice	that	rose	in	glee	?
曾是	你的	这	嗓音	那	玫瑰	在	高兴	?

那欢呼雀跃的声音是不是你的?

[nɑːt][soʊ] ; [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər]['eskɔːrt] [fiːl]
Not so ; you made your escort feel
不是 所以 ; 你 制成 你的 护送 感觉

并非如此；你让你的伴游感觉

[laɪk] [wʌn][bɪg] , ['fuːlɪʃ] , ['roʊstɪd] [guːs] ,
Like one big , foolish , roasted goose ,
喜欢 一 大的 , 愚蠢 , 烤 鹅 ,

就像一只又大又傻的烤鹅，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [hɜːrd] [juː; jʊ] [skwiːl] ,
When all the bleachers heard you squeal ,
什么时候全部 这 看台 听到 你 尖叫 ,

当所有看台上的观众都听到你的尖叫声时，

“ [bʌt; bət] , [bɪl] , ['hiːz] [noʊz] ['iːz] [soʊ] [rə'truːsei] .
“ But , Bill , hees nose ees so retrousse .
“ 但 , 账单 , 希斯 鼻子 伊斯 所以 回溯 .

“但是，比尔，你的鼻子太复古了。

” [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɑːn] [jʊr; jər] [nuː] [ʃæ'poʊ]
” So when you don your new chapeau
” 所以 什么时候 你 大学教师 你的 新的 帽子

所以当你戴上你的新帽子时

[ˌhɪr'æftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːmə'neɪd] ,
Hereafter for a promenade ,
此后 为了 一个 长廊 ,

此后，为了散步，

[rɪ'membər] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wiːl] [goʊ]
Remember that no more we'll go
记住 那 不 更多的 出色地 去

记住，我们不会再走了。

[tuː; tə][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['grænstænd] [ʃeɪd] ;
To sit beneath the grandstand shade ;
到 坐 下面 这 看台 阴影 ;

坐在看台的阴凉处；

[jʊr; jər]['kɜːrt(ə)n][kɔːlz][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [greɪt]
Your curtain calls are surely great
你的 窗帘 呼叫 是 一定 伟大的

你的谢幕表演真是太棒了！

[wer] ['θespiːənz] [tred] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Where Thespians tread the boards of fame ,
在哪里 戏剧演员 踏 这 板 的 名声 ,

戏剧演员们踏上名利场的舞台，

[bʌt; bət] , [gɑːʃ] !
But , Gosh !
但 , 天哪 !

但是，天哪！

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'priːʃieɪt]
you can't appreciate
你 不能 欣赏

你无法欣赏

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['jæŋki] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .
A good old Yankee baseball game .
一个 好的 老的 扬基 棒球 游戏 .

一场精彩的洋基队棒球比赛。

[es] . [eɪtʃ] . [siː] . [eɪt]
S . H . C . 8
S . H . C . 8

SHC8

[maɪ] ['swiːthɑːrt]
MY SWEETHEART
我的 亲爱的

我的爱人

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][laɪf] ,
I saw her in a dream as though in life ,
我 锯 她 在 一个 梦 作为 尽管 在 生活 ,

我在梦中见到了她，就像在现实生活中一样。

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] , [hɜːr; hər]['aɪdər] [her] ,
Her form , her soft blue eyes , her eider hair ,
她 形式 , 她 柔软的 蓝色的 眼睛 , 她 绒鸭 头发 ,

她的身形，她柔和的蓝眼睛，她绒毛般的头发

[wɪtʃ] [fel] [æz; əz]['sɪlkən] , ['goʊldən] ['pɔːrtlz] , [dreɪpt]
Which fell as silken , golden portals , draped
哪个 跌倒 作为 丝 , 金的 门户 , 垂坠的

它们如同丝绸般垂落，金色的门户，披挂着

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [fer] .
Before her bosom fair .
前 她 怀 公平的 .

在她美丽的胸脯前。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , " ['swiːthɑːrt] , [biː; bi] [breɪv] ,
She whispered in my ear , " Sweetheart , be brave ,
她 低声说道 在 我的 耳朵 , " 亲爱的 , 是 勇敢的 ,

她凑到我耳边轻声说："亲爱的，要勇敢。"

[wiːl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ɔːl][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [der] .
We'll back you up in all you do and dare .
出色地 后退 你 向上 在 全部 你 做 和 敢 .

我们会全力支持你所做的一切，以及你敢于尝试的一切。

" [ðen] ['bendɪŋ] [ɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][maɪn] . . .
" Then bending o'er , she pressed her lips to mine . . .
" 然后 弯曲 超过 , 她 按下 她 嘴唇 到 矿 . . .

然后她俯下身，吻上了我的嘴唇……

[aɪ][woʊk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
I woke — she was not there .
我 觉醒 — 她 曾是 不是 那里 .

我醒来时，她不在那里。

[fræŋk][siː] . [mə'kɑːrθi] , ['sɑːrdʒənt] . , [ə; eɪ] . [es] . [naɪn]
Frank C . McCarthy , Sgt . , A . S . 9
坦率 C . 麦卡锡 , 中士 . , 一个 . S . 9

弗兰克·C·麦卡锡，中士，AS9

['dædz] ['letərz]
DAD'S LETTERS
爸爸的 信件

爸爸的信

[maɪ][dæd] [eint] [dʒʌst][ðə; ði] ['letər] ['raɪtɪn] - [kaɪnd] —
My dad ain't just the letter writin ' kind —
我的 爸爸 不是 只是 这 信 写作 - 种类 —

我爸可不是那种只会写信的人——

['hiːd] ['ræðər] [let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ;

He'd	rather	let	the	women	see	to	that	;
他会	相当	让	这	女性	看	到	那	;

他宁愿让女人们来处理这件事;

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [mes] [oʊ] - ['trʌblz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He's	got	a	mess	o	'	troubles	on	his	mind	,
他是	得到	一个	混乱	o	-	麻烦	在	他的	头脑	,

他心事重重,

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt] .

And	likes	to	keep	'	em	underneath	his	hat	.
和	点赞	到	保持	-	呃	下	他的	帽子	.

他喜欢把这些秘密藏在帽子底下。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] ['veri] [strɔːŋ]

And	p'raps	because	he	isn't	very	strong
和	或许	因为	他	不是	非常	强的

或许是因为他力气不大。

[ɑːn]['tɑːkən] - , [waɪ] , ['hiːz][kaɪnd][oʊ] - [wiːk] [ɑːn][ɪŋk] ;

On	talkin	'	,	why	,	he's	kind	o	'	weak	on	ink	;
在	谈话	-	,	为什么	,	他是	种类	o	-	虚弱的	在	墨水	;

说到说话，他不太擅长表达;

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][laɪk][sɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [lɔːŋ] ,

But	he	can	work	like	sin	the	whole	year	long	,
但	他	能	工作	喜欢	罪	这	所有的	年	长的	,

但他可以全年拼命工作,

[ænd; ənd] , ['kriki] , [haʊ] [ðæt] [dæd][oʊ] - [maɪn][kæn; kən] [θɪŋk] !

And	,	crickey	,	how	that	dad	o	'	mine	can	think	!
和	,	哎呀	,	如何	那	爸爸	o	-	矿	能	思考	!

我的天哪，我爸的想法真是.....

[wen] [aɪ][set] [aʊt][frʌm; frəm] - [læst][dʒʊ'laɪ] ,

When	I	set	out	from	Homeville	last	July	,
什么时候	我	放	出去	从	-	最后的	七月	,

去年七月我从霍姆维尔出发时,

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɔːl] [ðə; ði] [wei] [maɪ]['sɪstər][dɪd] ;

He	didn't	bawl	the	way	my	sister	did	;
他	没有	呶	这	方式	我的	姐姐	做过	;

他不像我姐姐那样嚎啕大哭;

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [sez] , " [wel] , [bɔɪ] , [ˌgʊd'baɪ] .

He	just	shook	hands	and	says	,	"	Well	,	boy	,	goodbye	.
他	只是	摇晃	双手	和	说道	,	"	出色地	,	男生	,	再见	.

他只是握了握手，然后说："好吧，孩子，再见。"

" (['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] - [ɪm] [hɪd] .)

"	(	He's	got	his	feelin's	,	but	he	keeps	'	em	hid	.	)
"	(	他是	得到	他的	感觉	,	但	他	保持	-	呃	隐藏	.	)

（他有自己的感情，但他把它们隐藏起来。）

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['mʌðər] [raɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz]

And	so	when	mother	writes	about	the	things
和	所以	什么时候	母亲	写	关于	这	事物

所以当母亲写下这些事的时候

[ðæt] [aɪ] [spend] [hæf][maɪ] [taɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ,

That	I	spend	half	my	time	a	-	thinkin	'	of	,
那	我	花费	一半	我的	时间	一个	-	思考	-	的	,

我一半的时间都在思考这件事,

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ʃɔːrt] [laɪn] [ðæt] ['evri] ['letər] [brɪŋz] :
There's one short line that every letter brings :
有 一 短的 线 那 每一个 信 带来 :

每封信里都有一句共同的短语:

“ ['fɑːðər] [wɪl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] . ” -
“ Father will write , and meanwhile sends his love . ” 10
“ 父亲 将要 写 , 和 同时 发送 他的 爱 . ” -

“父亲会写信来，同时代我向你问好。”10

“ ['fɑːðər] [wɪl] [raɪt] .
“ Father will write .
“ 父亲 将要 写 .

“父亲会写信。”

” [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] —
” Well , some day p'raps he will —
” 出色地 , 一些 天 或许 他 将要 —

“嗯，也许有一天他会——”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['fʌni] ['prɔfisiz] [kʌm] [truː] ;
There's lots of funny prophecies come true ;
有 很多 的 有趣的 预言 来 真的 ;

许多有趣的预言都成真了;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [kiːps] - - [tuː; tə] , [stɪl] ,
But if he just keeps promisin ' to , still ,
但 如果 他 只是 保持 - - 到 , 仍然 ,

但如果他继续做出承诺，那么，

[aɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] - [noʊ] [aɪ][duː] . -
I'll understand , and dad'll know I do . 11
患病的 理解 , 和 - 知道 我 做 . -

我会理解的，爸爸也会知道我理解的。11

['mɪs] .
MLLE .
mlle .

MLLE。

[swɑː'sɑ̃t] - [kwɪnz]
SOIXANTE - QUINZE
六十 - 五味子

六十五

[oʊ] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [lʌv]
Oh , a mistress fit for a soldier's love
哦 , 一个 情妇 合身 为了 一个 士兵的 爱

哦，多么适合士兵爱情的情妇啊

[ɪz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] - ;
Is the graceful 75 ;
是 这 优美 - ;

优雅的75;

[æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][trɪm]
As neat and slim , and as strong and trim
作为 整洁的 和 苗条的 , 和 作为 强的 和 修剪

简洁纤细，坚固挺拔

[æz; əz]['evər][ə; eɪ][gɜːrl][ə'laɪv] .
As ever a girl alive .
作为 曾经 一个 女孩 活 .

一如既往，她还是个活着的女孩。

[wer] [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪl][ɪz] [siːn] ,
Where the steel - blue sheen of her mail is seen ,
在哪里 这 钢 - 蓝色的 光泽 的 她 邮件 是 已见 ,

在她锁子甲钢蓝色的光泽显现之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [glæns] ,
And the light of her flashing glance ,
和 这 光 的 她 闪烁 瞥一眼 ,

她目光中闪烁的光芒，

[ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [freɪ]
In the broken spray of the roaring fray
在 这 破碎的 喷 的 这 咆哮 磨损

在激烈的混战中飞溅的浪花

[ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ɪm'bætld] [fræns] .
Is the soul of embattled France .
是 这 灵魂 的 陷入困境的 法国 .

是饱受战火蹂躏的法国的灵魂。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] —
Her love is true as the heaven's blue —
她 爱 是 真的 作为 这 天 蓝色的 —

她的爱像天空的蓝色一样真挚——

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [tɪl] [deθ] ;
She will fight for her love till death ;
她 将要 斗争 为了 她 爱 直到 死亡 ;

她将为爱战斗到死；

[hɜːr; hər] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [noʊ] [fɪr] [kæn; kən] [teɪm] ,
Her hate is a flame no fear can tame ,
她 恨 是 一个 火焰 不 害怕 能 驯服 ,

她的仇恨如同烈火，任何恐惧都无法将其驯服。

[ðæt] [sleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [breθ] .
That slays with the lightning's breath .
那 杀戮 和 这 闪电 气息 .

那杀戮如同闪电般迅猛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][deɪ] [tɜːrnz] [fɒgd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
For the sun of day turns fogged and gray ,
为了 这 太阳 的 天 转弯 雾蒙蒙的 和 灰色的 ,

白天的阳光渐渐变得朦胧灰暗。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [hel]
And night is a reeling hell
和 夜晚 是 一个 卷轴 地狱

夜晚是令人头晕目眩的地狱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ðə; ði][fleɪl][ʌv; əv][ðə; ði] - [heɪl] ,
When she swings the flail of the shrapnel's hail ,
什么时候 她 摇摆 这 连枷 的 这 - 冰雹 ,

当她挥舞着弹片雨滴的连枷时，

[ɔːr] [luːsiz] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] .
Or looses the bursting shell .
或者 输了 这 爆发 壳 .

或者失去了爆炸弹壳。

[frʌm; frəm] [haɪ] [lə'reɪn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪn] ,
From high Lorraine to the Somme and the Aisne ,
从 高的 洛林 到 这 索姆河 和 这 埃纳 ,

从洛林高地到索姆河和埃纳河，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][held][æt; ət][beɪ][ðə; ði][hʌn] , -

She	has	held	at	bay	the	Hun	,	12
她	有	握住	在	湾	这	匈奴	,	-

她击退了匈奴人，12

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [streŋθ] [hiː; hi] [meɪ] [peɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

That	with	broken	strength	he	may	pay	,	at	length	,
那	和	破碎的	力量	他	可能	支付	,	在	长度	,

最终，他或许会因体力不支而付出代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæz; həz] [dʌn] ;

For	the	sins	that	his	race	has	done	;
为了	这	罪孽	那	他的	种族	有	完毕	;

为了他的族人所犯下的罪孽;

[fɔːr; fər][æl'sæs] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [lænd] ,

For	Alsace	,	torn	from	the	mother	land	,
为了	阿尔萨斯	,	撕裂	从	这	母亲	土地	,

对于被从祖国撕裂的阿尔萨斯来说，

['rævɪʃ] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ;

Ravished	and	mocked	and	chained	;
被蹂躏	和	嘲笑	和	连锁	;

被蹂躏、被嘲弄、被锁链束缚;

[fɔːr; fər]['beldʒəm] , [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrtərz] [krɔːs] ,

For	Belgium	,	nailed	to	the	martyr's	cross	,
为了	比利时	,	钉子	到	这	殉道者的	叉	,

对于比利时而言，它已被钉在殉道者的十字架上。

[fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [feɪθ] [ʌn'steɪnd] .

For	holding	her	faith	unstained	.
为了	保持	她	信仰	未染色	.

因为她始终保持着纯洁无瑕的信仰。

[ðaʊ] [meɪd] , [huː] , [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [fleɪm] ,

Thou	Maid	,	who	cam'st	,	like	a	beacon	flame	,
你	女佣	,	WHO	摄像头	,	喜欢	一个	信标	火焰	,

你这少女，如灯塔之火般降临，

[ɪn][ðaɪ] ['piːpəlz] ['dɑːrkəst]['aʊər] ,

In	thy	people's	darkest	hour	,
在	你的	人们的	最黑暗的	小时	,

在你族人最黑暗的时刻，

[huː] [beɪd] [ðem; ðəm] [θrɪl] [wɪð; wɪθ]['peɪtriət] [wɪl]

Who	bade	them	thrill	with	patriot	will
WHO	巴德	他们	刺激	和	爱国者	将要

谁让他们热血沸腾，充满爱国情怀?

[baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mɪstɪk] ['paʊər] ,

By	the	spell	of	thy	mystic	power	,
经过	这	拼写	的	你的	神秘	力量	,

凭借你神秘的力量，

[æz; əz] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði][dɑːrt]

As	thou	gav'st	them	heart	to	speed	the	dart
作为	你	-	他们	心	到	速度	这	镖

你赋予他们勇气，让他们加速飞镖的飞行。

[frʌm; frəm]['ɑːrkwəbəs][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

From	arquebus	and	bow	,
从	火绳枪	和	弓	,

从火绳枪和弓箭开始，

[gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

Give	us	to	drive	,	with	the	75	,
给	我们	到	驾驶	,	和	这	-	,

给我们开车，用75号，

['aʊər; ɑːr][boʊlts][ɑːn][ə; eɪ]['beɪsər][foʊ] ,

Our	bolts	on	a	baser	foe	,
我们的	螺栓	在	一个	基础	敌人	,

我们用螺栓固定住一个卑鄙的敌人，

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['friːdəmz] [hoʊm]

That	we	who	have	come	from	Freedom's	home
那	我们	WHO	有	来	从	自由的	家

我们这些来自自由之家的人

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [weɪv] ,

Across	the	western	wave	,
穿过	这	西	海浪	,

越过西风浪潮，

[sʌtʃ] [bloʊz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðæt] [fræns] [meɪ] [lɪv; laɪv]

Such	blows	shall	give	that	France	may	live
这样的	打击	将	给	那	法国	可能	居住

这样的打击将使法国得以生存

[æz; əz][wʌns][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [geɪv] .

As	once	for	us	she	gave	.
作为	一次	为了	我们	她	给予	.

她曾为我们付出过。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['gʌnz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [spreɪ]

May	our	good	guns	play	with	a	stinging	spray
可能	我们的	好的	枪支	玩	和	一个	刺痛	喷

愿我们的好枪能喷出刺痛的喷雾

[ɑːn][ðə; ði] ['prʌʃən] [ræŋks][ʌv; əv][wɔːr] ,

On	the	Prussian	ranks	of	war	,
在	这	普鲁士	排名	的	战争	,

在普鲁士的战争队伍中，

[ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm] [jet] [æz; əz][dɪd] [ˌlæfi'et]

And	smite	them	yet	as	did	Lafayette
和	惩击	他们	然而	作为	做过	拉斐特

像拉法耶特那样，再次打击他们。

[ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [hʌnz] [ʌv; əv] [jɔːr] ! -

The	hireling	Huns	of	yore	!	13
这	雇工	匈奴人	的	昔时	!	-

昔日的匈奴雇佣兵！13

[meɪ] [wiː; wi][eɪm] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪrənts] [men]

May	we	aim	again	at	a	tyrant's	men
可能	我们	目的	再次	在	一个	暴君的	男人

让我们再次瞄准暴君的爪牙。

[æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [ə; eɪ] [bloʊ]

As	straight	and	swift	a	blow
作为	直的	和	迅速	一个	吹

一记直而迅猛的重击

[æz; əz][æt; ət] ['jɔːrktaʊn] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

As	at	Yorktown	came	,	with	smoke	and	flame	,
作为	在	约克镇	来了	,	和	抽烟	和	火焰	,

就像约克镇战役那样，伴随着硝烟和火焰而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] [roʊˈʃæmˌboʊ] !
From **the** **guns** **of** **Rochambeau** **!**
从 这 枪支 的 罗尚博 !

来自罗尚博的枪炮!

[oʊ] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [fɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [lʌv]
Oh **,** **a** **mistress** **fit** **for** **our** **soldier** **love**
哦 , 一个 情妇 合身 为了 我们的 士兵 爱

哦，多么适合我们士兵爱情的情妇啊!

[ɪz][ðə; ði] [swɑːˈsɑ̃t] - [kwɪnz] , ['aʊər; ɑːr][boʊst] ,
Is **the** **soixante** **-** **quinze** **,** **our** **boast** **,**
是 这 六十 - 五味子 , 我们的 夸 ,

是我们引以为傲的soixante-quinze，

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ænd; ənd][praɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [nuː] - [wʌn] [braɪd] ,
Our **hope** **and** **pride** **,** **like** **a** **new** **-** **won** **bride** **,**
我们的 希望 和 自豪 , 喜欢 一个 新的 - 韩元 新娘 ,

我们的希望和骄傲，就像一位新婚的新娘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [hoʊst] !
But **the** **dread** **of** **the** **Kaiser's** **host** **!**
但 这 恐惧 的 这 凯撒的 主持人 !

但皇帝的主人却令人恐惧!

[dʒeɪ] . [em] . [eɪtʃ] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
J **.** **M** **.** **H** **.** **,** **F** **.** **A** **.** **14**
J . M . H . , F . 一个 . -

JMH，FA14

[hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði][paɪ][ɪz]
HOME **IS** **WHERE** **THE** **PIE** **IS**
家 是 在哪里 这 馅饼 是

家就是有馅饼的地方

“ [hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ” —
“ **Home** **is** **where** **the** **heart** **is** **”** **—**
“ 家 是 在哪里 这 心 是 ” —

“家是心之所在”——

[ðʌs] [ðə; ði]['poʊət] [sæŋ] ;
Thus **the** **poet** **sang** **;**
因此 这 诗人 唱 ;

于是诗人唱道;

[bʌt; bət] “ [hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði][paɪ][ɪz]
But **“** **home** **is** **where** **the** **pie** **is**
但 “ 家 是 在哪里 这 馅饼 是

但“家是吃馅饼的地方”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [gæŋ] .
” **For** **the** **doughboy** **gang** **.**
” 为了 这 面团男孩 帮派 .

“为了面团兵团。”

['krʌlər] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtərz]
Crullers **in** **the** **craters**
甜甜圈 在 这 陨石坑

火山口里的甜甜圈

['peɪstri][ɪn][əˈbriː] —
Pastry **in** **abris** **—**
糕点 在 布里斯 —

酥皮糕点——

['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [læs]
Our Salvation Army lass
我们的 救恩 军队 小姐

我们的救世军姑娘

[ʃʊr] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] .
Sure knows how to please .
当然 知道 如何 到 请 .

他很懂得如何取悦别人。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər][roʊl][ðə; ði][paɪ] [krʌst]
Watch her roll the pie crust
手表 她 卷 这 馅饼 地壳

看她擀派皮

['meləuə] [ðæn; ðən][goʊld] ;
Mellower than gold ;
更柔和 比 金子 ;

比黄金更醇厚;

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli]
Watch her place it neatly
手表 她 地方 它 整齐地

看她把它摆放得整整齐齐。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['æmp(ə)l][moʊld] ;
Within its ample mold ;
之内 它是 充足 模具 ;

在其宽阔的模具内;

[snɪf] [ðə; ði][grænd][ə'roʊmə]
Sniff the grand aroma
嗅 这 盛大 香气

嗅闻这美妙的香气

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [beɪks] —
While it slowly bakes —
尽管 它 缓慢地 烘焙 —

慢慢烘烤的过程中——

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['mɪni] ['ʃɛlz]
Though the whine of Minnie shells
尽管 这 抱怨 的 米妮 贝壳

虽然米妮贝壳发出呜咽声

['ekoʊz] [fɑːr] [ə'weiks] .
Echoes far awakes .
回声 远的 醒来 .

遥远的回声唤醒了我们。

[tɪn] [hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪloʊ] !
Tin hat for a halo !
锡 帽子 为了 一个 光环 !

用锡箔帽代替光环!

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ! -
Ah , she wears it well ! 15
啊 , 她 穿着 它 出色地 ! -

啊，她穿这件衣服真好看！15

['meɪkɪŋ] [paɪz][fɔːr; fər] ['hoʊmsɪk] [lædz]
Making pies for homesick lads
制作 馅饼 为了 想家 小伙子们

为想家的孩子们做馅饼

[ʃʊr] [ɪz] “ ['biːtɪŋ] [hel] ” ;
Sure is “ beating hell ” ;
当然 是 “ 殴打 地狱 ” ;

当然是“痛击地狱”;

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən]['blæstɪd]
In a region blasted
在 一个 地区 炸毁

在爆炸的地区

[baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,
By fire and flame and sword ,
经过 火 和 火焰 和 剑 ,

以烈火、火焰和刀剑,

['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [læs]
Our Salvation Army lass
我们的 救恩 军队 小姐

我们的救世军姑娘

['bætlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] !
Battles for the Lord !
战斗 为了 这 主 !

为主而战!

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ,
Call me sacrilegious ,
称呼 我 亵渎神明 ,

请原谅我的亵渎神明之举

[ænd; ənd] [ɪ'revərənt] , [tuː] ;
And irreverent , too ;
和 不敬的 , 也 ;

而且还很不敬;

[paɪz] ?
Pies ?
馅饼 ?

馅饼?

[ðeɪ] [lɪŋk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊm]
They link us up with home
他们 关联 我们 向上 和 家

它们将我们与家联系起来

[æz; əz] [nɔːt] [els] [kæn; kən][duː] !
As naught else can do !
作为 零 别的 能 做 !

其他任何方法都做不到!

“ [hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ” —
“ Home is where the heart is ” —
“ 家 是 在哪里 这 心 是 ” —

“家是心之所在”——

[truː] , [ðə; ði]['poʊət] [sæŋ] ;
True , the poet sang ;
真的 , 这 诗人 唱 ;

没错，诗人唱道;

[bʌt; bət] “ [hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [paɪ] [ɪz]
But “ home is where the pie is
但 “ 家 是 在哪里 这 馅饼 是

但“家是吃馅饼的地方”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] [gæŋ] ! -
" To the Yankee gang ! 16
" 到 这 扬基 帮派 ! -

"致扬基帮！"16

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt]
HOW IT WORKS OUT
如何 它 作品 出去

运作方式

[wen] ['d͡ʒoʊnzi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][dəup] [daʊn] [faɪn] .
When Jonesy joined the Army he had all the dope down fine .
什么时候 琼斯 加入 这 军队 他 有 全部 这 太棒了 向下 美好的 .

琼斯参军时，他对毒品方面的知识已经非常精通了。

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [kʊʃ] , [ðoʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
Said he , " I'd ought to land the cush , though serving in the line .
说 他 , " ID 应该 到 土地 这 库什 , 尽管 服务 在 这 线 .

他说："我应该能拿到这笔钱，尽管我在前线服役。"

[ə; eɪ] ['praɪvɪts] [peɪ] [ɪz] ['θɜːrti] , [ðen] [baɪ] ['ædɪŋ] [ten] [pər] [sent] —
A private's pay is thirty , then by adding ten per cent —
一个 私人的 支付 是 三十 , 然后 经过 添加 十 每 中心 —

一名士兵的工资是30%，再加上10%——

[ðæts] ['θɜːrti] - [θriː] ,
That's thirty - three ,
那就是 三十 - 三 ,

那是三十三，

[ænd; ənd] [naʊ] [leˈsiː] ,
And now lessee ,
和 现在 承租人 ,

现在是承租人，

[ɪn] [ðɪs] [hɪr] [naʊ] [frentʃ] ['kɜːrənsi] —
In this here now French currency —
在 这 这里 现在 法语 货币 —

现在这里是法国货币——

[faɪv] - ['sɪksti] [reɪt] ,
Five - sixty rate ,
五 - 六十 速度 ,

五六十分率

[meɪks] [wʌn] - [eɪt] - [eɪt] ,
Makes one - eight - eight ,
制作 一 - 八 - 八 ,

组成一八八，

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ; [waɪ] , [hel] !
Or thereabouts ; why , hell !
或者 大约 ; 为什么 , 地狱 !

或者差不多；见鬼！

[ðæts] [greɪt] !
that's great !
那就是 伟大的 !

那太棒了！

[its] [mə'rɛn] [ɪ'nʌf]
It's more'n enough
它是 更多 足够的

绰绰有余

[tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː] [stʌf] ,
To buy me stuff ,
到 买 我 东西 ,

给我买东西，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [θroʊ] [ə; eɪ] [swel] [frʌnt] [blʌf] .
And let me throw a swell front bluff .
和 让 我 扔 一个 膨胀 正面 虚张声势 .

让我来抛出一个漂亮的正面虚晃。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [tʃaʊ]
Because my chow
因为 我的 饭

因为我的饭

[ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] ,
Is paid for now ,
是 有薪酬的 为了 现在 ,

目前已付清。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈlaʊ]
And I don't need but to allow
和 我 不 需要 但 到 允许

我不需要只是允许

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪl]
A little kale
一个 小的 羽衣甘蓝

一点羽衣甘蓝

[fɔːr; fər][vǎ; væn][ɔːr] [eɪl] , -
For vin or ale , 17
为了 葡萄酒 或者麦芽酒 , -

对于葡萄酒或麦芽酒，17

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [bloʊ] [ə; eɪ][freɪl]
And maybe some day blow a frail
和 或许 一些 天 吹 一个 脆弱

也许有一天，他会吹走一个脆弱的人。

[tuː; tə]['voʊ] - [diː] - [viː]
To vo - de - vee
到 vo - 德 - V形

到 vo-de-vee

[ɪn] [geɪ] ['pæriː]
In gay Paree
在 同性恋 巴黎

在同性恋巴黎

[ɔːr][sʌm; səm][lɪv; laɪv][dʒɔɪnt][laɪk] [ðæt] [ˌsaɪˈtiː] —
Or some live joint like that citee —
或者 一些 居住 联合的 喜欢 那 被传唤人 —

或者像那座城市一样的某个热闹的地方——

[waɪ] , [aɪl] [biː; bi] [flʌʃ] — [bɪˈsaɪdz] , [frend] [gʌvt] . [ɪz] [ˈsteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][rent] .
Why , I'll be flush — besides , Friend Govt . is staking me the rent .
为什么 , 患病的 是 冲洗 — 除了 , 朋友 政府 . 是 质押 我 这 租 .

我肯定会大手大脚——再说，政府朋友会帮我支付房租。

" [ɑːn] [peɪ] [deɪ] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [dek] , [æn; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [kæp][ɪn] [vjuː] —
" On pay day Jones was right on deck , an outstretched cap in view —
" 在 支付 天 琼斯 曾是 正确的 在 甲板 , 一个 伸展 帽 在 看法 —

“发薪日那天，琼斯早已等候在岗，伸着帽子等着领工资——”

[hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][sʌm; səm] ['klækərz] [maɪt] [liːk] [θruː] .

He	thought	by	trusting	to	his	hands	some	clackers	might	leak	through	.
他	想法	经过	信任	到	他的	双手	一些	响板	可能	泄露	通过	.

他认为，如果完全交给自己的双手，可能会有一些响板漏出来。

['hiːd] [plænd] [tuː; tə][splɪt][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][bæŋks] ,

He'd	planned	to	split	his	wages	among	all	the	leading	banks	,
他会	计划	到	分裂	他的	工资	之中	全部	这	领导	银行	,

他原本计划将自己的薪水分配给所有主要银行。

[bʌt; bət][ðə; ði][kjuː] . [em] .

But	the	Q	.	M	.
但	这	问	.	M	.

但量子力学

[dʒʌst] [sed] , “ [ə'hemˌə'həm]

Just	said	,	“	Ahem
只是	说	,	“	嗯

刚才说了句“咳”。

[ɪk'spensɪz] [kʌm]

Expenses	come
开支	来

费用来自

[tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm] ,

To	quite	a	sum	,
到	相当	一个	和	,

数额相当可观，

[ðoʊ] [wer] [ðə; ði][tɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Though	where	the	tin	is	coming	from
尽管	在哪里	这	锡	是	未来	从

然而，这些锡是从哪里来的呢?

[ɪz][nɑːt][maɪ] [ker] ,

Is	not	my	care	,
是	不是	我的	关心	,

那不是我该操心的事。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'fer] .

But	your	affair	.
但	你的	事务	.

但你的婚外情。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per]

We'll	have	to	charge	you	for	a	pair
出色地	有	到	收费	你	为了	一个	一对

我们需要向你收取一双鞋的费用。

[ʌv; əv] ['lɛgɪnz] [lɔːst] ,

Of	leggins	lost	,
的	紧身裤	丢失的	,

丢失的紧身裤，

[ten] [fræŋks][ðə; ði][kɔːst] ;

Ten	francs	the	cost	;
十	法郎	这	成本	;

费用为十法郎;

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][noʊt][juː; jʊ] [tɔːst]

On	board	the	ship	we	note	you	tossed
在	木板	这	船	我们	笔记	你	抛掷

在船上，我们注意到你被扔了

[ə; eɪ] ['sɪgəret]
A **cigarette**
一个 卷烟

一支香烟

['ɪntuː][ðə; ði][wet] — -
Into **the** **wet** **—** **18**
进入 这 湿的 — -

进入湿地——18

[sʌbz] [maɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][treɪl][hæv; həv][set] .
Subs **might** **upon** **our** **trail** **have** **set** **.**
替补 可能 之上 我们的 踪迹 有 放 .

潜艇可能已经沿着我们的踪迹出现了。

['ðætəl] [pʊt][juː; jʊ]
That'll **put** **you**
那将 放 你

那会让你

[bæk] ['naɪnti] - [tuː] ;
Back **ninety** **-** **two** **;**
后退 九十 - 二 ;

回到九十二;

[ɪn'ʃʊrəns] , [bɑːndz] , [ə'lɔtmənts] , [tuː] —
Insurance **,** **bonds** **,** **allotments** **,** **too** **—**
保险 , 债券 , 分配地 , 也 —

保险、债券、配额，还有——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʒʌst] ['eɪti] - ['sev(ə)n][fræŋks] .
In **short** **,** **you** **owe** **the** **Government** **just** **eighty** **-** **seven** **francs** **.**
在 短的 , 你 欠 这 政府 只是 八十 - 七 法郎 .

简而言之，你只需向政府缴纳 87 法郎。

" ['tailə][eɪtʃ] . [blɪs] , ['kɔːrp] . , [ɪnf] . -
" **Tyler** **H** **.** **Bliss** **,** **Corp** **.** **,** **Inf** **.** **19**
" 泰勒 H . 极乐 , 公司 . , 信息 . -

"Tyler H. Bliss, Corp., Inf.19

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kænənz] - ['mɑːnətoʊn]
I **heard** **the** **cannons** **'** **monotone**
我 听到 这 大炮 - 单调

我听到了大炮单调的鸣叫声

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ;
A **mile** **or** **two** **away** **;**
一个 英里 或者 二 离开 ;

一两英里外;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [tɔːrn] [taʊn] [aɪ] [sɔː]
But **in** **the** **shell** **-** **torn** **town** **I** **saw**
但 在 这 壳 - 撕裂 镇 我 锯

但在那座饱受炮火摧残的小镇里，我看到

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] .
Two **little** **boys** **at** **play** **.**
二 小的 男孩们 在 玩 .

两个小男孩在玩耍。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ][hoʊm]

From	what	was	yesterday	a	home
从	什么	曾是	昨天	一个	家

从昨天还是家的地方

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kænənz] ['buːmɪŋ] ;

I	heard	the	cannons	booming	;
我	听到	这	大炮	蓬勃发展	;

我听到了隆隆的炮声;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

But	in	the	garden	I	could	see
但	在	这	花园	我	可以	看

但在花园里我能看到

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pænziz] ['bluːmɪŋ] .

A	bed	of	pansies	blooming	.
一个	床	的	三色堇	盛开	.

一丛盛开的三色堇。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪri] , ['drɪri] [roʊd] ,

Along	the	weary	,	dreary	road	,
沿着	这	厌倦	,	凄凉	路	,

沿着这条令人疲惫、阴郁的道路,

[fɒː'spent] [ænd; ənd] [dʌl] [aɪ][trɑːd] ;

Forspent	and	dull	I	trod	;
花费	和	乏味的	我	践踏	;

我疲惫而麻木地走着;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] [aɪ] [sɔː]

But	in	the	sky	of	spring	I	saw
但	在	这	天空	的	春天	我	锯

但在春天的天空中，我看到

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][gɑːd] . -

The	countenance	of	God	.	20
这	面容	的	上帝	.	-

神的容貌。20

[ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [fræns]

THE	ORPHANS	OF	FRANCE
这	孤儿	的	法国

法国孤儿

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ;

Gone	are	the	games	that	they	should	be	playing	;
已消失	是	这	游戏	那	他们	应该	是	玩耍	;

他们原本应该玩的游戏已经结束了;

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [dɪr] .

Gone	are	the	trinkets	to	childhood	dear	.
已消失	是	这	小饰品	到	童年	亲爱的	.

亲爱的，那些童年的小玩意儿都已不再属于你了。

[hʌʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seɪɪŋ]

Hushed	are	the	voices	that	should	be	saying
静静地	是	这	声音	那	应该	是	说

那些本该说出口的声音，却被压抑住了。

[wɜːrdz][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [tʃɪr] .

Words	of	parental	cheer	.
字	的	父母	欢呼	.

父母的鼓励之词。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ðerz] [baɪ] ['bɜːrθraɪt] !
Give **them** **the** **joy** **that** **is** **theirs** **by** **birthright** **!**
给 他们 这 喜悦 那 是 他们的 经过 与生俱来的权利 !

让他们享受与生俱来的快乐!

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smaɪlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv] !
Give **them** **the** **smiles** **they** **are** **robbed** **of** **!**
给 他们 这 微笑 他们 是 被抢劫 的 !

把他们被剥夺的笑容还给他们!

[gɪv] ,
Give **,**
给 ,

给,

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ɜːrθ] - [raɪt] —
Give **them** **the** **love** **that** **is** **childhood's** **earth** **-** **right** **—**
给 他们 这 爱 那 是 童年的 地球 - 正确的 —

给予他们童年与生俱来的爱——

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Give **them** **the** **right** **to** **live** **!**
给 他们 这 正确的 到 居住 !

赋予他们生存的权利!

['fræŋklɪn][piː] . ['ædəmz] , [kæpt] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Franklin **P** **.** **Adams** **,** **Capt** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
富兰克林 P . 亚当斯 , 船长 . , U . S . 一个 .

美国陆军上尉富兰克林·P·亚当斯

[gɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [bʌdz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ]
Give **,** **and** **the** **baby** **buds** **shall** **grow**
给 , 和 这 婴儿 花蕾 将 生长

给予，嫩芽便会生长

[ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ʃeltərd] ['gɑːrdn] [plɑːt] ;
In **childhood's** **sheltered** **garden** **plot** **;**
在 童年的 避难所 花园 阴谋 ;

在童年时期受庇护的花园里;

[gɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ]
Give **,** **and** **the** **coming** **years** **shall** **show**
给 , 和 这 未来 年 将 展示

给予，未来岁月将会证明一切。

[iːtʃ] ['blɑːsəm] [ə; eɪ][fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] . -
Each **blossom** **a** **forget** **-** **me** **-** **not** **.** **21**
每个 开花 一个 忘记 - 我 - 不是 . -

每朵花都是勿忘我。21

[gɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] ['jɪrz]
Give **,** **and** **the** **dawn** **of** **lonesome** **years**
给 , 和 这 黎明 的 寂寞 年

给予，以及孤独岁月的黎明

[ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['mɔːrnɪŋ] [maɪld] ;
Shall **turn** **to** **a** **springtime** **morning** **mild** **;**
将 转动 到 一个 春天 早晨 温和的 ;

将转为春日清晨的温和;

[gɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ,
Give **,** **and** **receive** **through** **a** **mist** **of** **tears** **,**
给 , 和 收到 通过 一个 薄雾 的 眼泪 ,

给予，并在泪水中接受。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
The blessing of a little child .
这 祝福 的 一个 小的 孩子 .

孩童的祝福。

['stjʊt] [eɪtʃ] . ['kærəl] , ['sɑ:rdʒənt] . , [kju:] . [em] . [si:] . -
Stuart H . Carroll , Sgt . , Q . M . C . 22
斯图尔特 H . 卡罗尔 , 中士 . , 问 . M . C . -

斯图尔特·H·卡罗尔，中士，QMC22

['revəli]
REVEILLE
起床号

起床号

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['sli:pi] [hed] ,
Get up , get up , you sleepy head ,
得到 向上 , 得到 向上 , 你 困 头 ,

起来，起来，你这懒虫！

[ænd; ənd][græb][jʊr; jər][sɑ:ks][ænd; ənd] [traʊ] ;
And grab your sox and trou ;
和 抓住 你的 袜子 和 洞 ;

穿上你的袜子和裤子；

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
Get up , get up , get out of bed ,
得到 向上 , 得到 向上 , 得到 出去 的 床 ,

起来，起来，起床！

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [naʊ] .
You're in the Army now .
你是 在 这 军队 现在 .

你现在是军人了。

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['kæriən] [bi:st] ,
Get up , get up , you carrion beast ,
得到 向上 , 得到 向上 , 你 腐肉 兽 ,

起来，起来，你这食腐野兽！

[get] [ʌp] [ænd; ənd][dɪg][fɔ:r; fər] [tʃaʊ] ;
Get up and dig for chow ;
得到 向上 和 挖 为了 饭 ;

起来找吃的；

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
It doesn't matter what you think ,
它 不 事情 什么 你 思考 ,

你的想法并不重要，

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [naʊ] .
You're in the Army now .
你是 在 这 军队 现在 .

你现在是军人了。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] ['paʊdər] , [ru:ʒ] [ænd; ənd][kɜ:rl]
Get up and powder , rouge and curl
得到 向上 和 粉末 , 胭脂 和 卷曲

起床扑粉、抹腮红、卷发

[ænd; ənd] [dres] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] —
And dress — no matter how —
和 裙子 — 不 事情 如何 —

无论如何，都要穿得体面——

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['revəli] ,
But don't be late for reveille ,
但 不 是 晚的 为了 起床号 ,

但别错过起床号。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] .
You're in the Army now .
你是 在 这 军队 现在 .

你现在是军人了。

[get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fʊzl] , ['nɪni] , [buːb] ,
Get up , you foozle , ninny , boob ,
得到 向上 , 你 迷惑 , 傻瓜 , 胸部 ,

起来，你这个傻瓜、笨蛋、蠢货!

[ðeəz; ðəz] [egz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][hæm]
There's eggs and cheese and ham
有 鸡蛋 和 奶酪 和 火腿

有鸡蛋、奶酪和火腿

([fɔːr; fər]['ɑːfəsərz]) [ænd; ənd] [slʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
(For officers) and slum for you ,
(为了 警官) 和 贫民窟 为了 你 ,

（对军官而言）以及贫民窟对你而言，

[juː; jʊ] [sleɪv] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] . -
You slave of Uncle Sam . 23
你 奴隶 的 叔叔 山姆 . -

你这个山姆大叔的奴隶。23

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][fret][ɔːr][dəunt][juː; jʊ][fjuːm] ,
But don't you fret or don't you fume ,
但 不 你 烦恼 或者 不 你 烟 ,

但你不要烦恼，也不要生气，

[fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] !
For honest Injun !
为了 诚实的 印第安人 !

为了诚实的印第安人!

[haʊ]
How
如何

如何

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][felt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
Would you have felt if you were not
会 你 有 毛毡 如果 你 是 不是

如果你不是那样的人，你会作何感想?

[ɪn] ['ʌŋkəlz] ['ɑːrmi] [naʊ] ?
In Uncle's Army now ?
在 叔叔的 军队 现在 ?

现在在《大叔的军队》里?

[reɪ] [el] . [hʌf] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [em] . [diː] . -
Ray L . Huff , Pvt . , M . D . 24
射线 L . 赫夫 , 私人 . , M . D . -

Ray L. Huff，私人医生，MD24

[fʊl] [də'rekʃ(ə)nz]
FULL DIRECTIONS
满的 方向

完整说明

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [frʌnt] ;

We	saw	them	,	but	we	did	not	need	to	ask	where	lay	the	Front	;
我们	锯	他们	,	但	我们	做过	不是	需要	到	问	在哪里	躺	这	正面	;

我们看到了他们，但我们无需询问前线在哪里；

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd][roʊlz] [əˈbæk] , [wel] [meɪd] ;

Their	clothes	were	neat	and	rolls	aback	,	well	made	;
他们的	衣服	是	整洁的	和	卷	背	,	出色地	制成	;

他们的衣服整洁宽松，做工精良；

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [nɑːt][baɪ] [smaɪlz] [ɔːr] [ˈmeni] [fraʊnz] ,

They	marched	with	faces	wrinkled	,	not	by	smiles	or	many	frowns	,
他们	行军	和	面孔	皱	,	不是	经过	微笑	或者	许多	皱眉	,

他们行进时脸上布满皱纹，既没有笑容，也没有愁容。

[bɪˈtəʊkənɪŋ] [men] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˌʌnəˈfreɪd] .

Betokening	men	determined	,	unafraid	.
标记	男人	决定	,	无所畏惧	.

象征着意志坚定、无所畏惧的男人们。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [niːdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [frʌnt] ;

Once	more	we	saw	them	,	needing	not	to	ask	where	lay	the	Front	;
一次	更多的	我们	锯	他们	,	需要	不是	到	问	在哪里	躺	这	正面	;

我们再次看到了他们，无需询问前线在哪里；

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [pæks] [ɪn] [ˈkerləs] [roʊl] ;

Their	clothes	were	soiled	,	and	packs	in	careless	roll	;
他们的	衣服	是	脏的	,	和	包装	在	粗心	卷	;

他们的衣服很脏，行李也随意地卷成一团；

[ðeɪ] , [ˈgriːtɪŋ] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ˈtaɪərd] [jet] [braɪt] ,

They	,	greeting	,	made	their	way	along	with	faces	tired	yet	bright	,
他们	,	问候	,	制成	他们的	方式	沿着	和	面孔	疲劳的	然而	明亮的	,

他们一边打着招呼，一边继续前行，脸上虽然疲惫，但神采奕奕。

[bɪˈtəʊkənɪŋ] [men] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

Betokening	men	who	fought	with	heart	and	soul	.
标记	男人	WHO	战斗	和	心	和	灵魂	.

象征着那些英勇奋战的战士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扬克斯(Yanks)
第2/6页

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['kænənz] [bu:m] [tu:; tə] [noʊ] [wer] ['ækʃ(ə)n][laɪz] ,
We need not hear the cannon's boom to know where action lies ,
我们 需要 不是 听到 这 大炮的 繁荣 到 知道 在哪里 行动 谎言 ,

我们无需听到炮声就知道哪里有行动发生。

[nɔ:r] [jet] [tu:; tə] [si:k] [ʌn'tɪl][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ,
Nor yet to seek until we find the place ,
也不 然而 到 寻找 直到 我们 寻找 这 地方 ,

直到找到那个地方，我们才会开始寻找。

[fɔ:r; fər][mæp][ænd; ənd] ['kʌmpəs] , ['saɪnbɔ:rd] , [nu:z] [wɪə(r)]['evər] ['getɪŋ] [frʌm; frəm]
For map and compass , signboard , news we're ever getting from
为了 地图 和 罗盘 , 招牌 , 消息 是 曾经 获得 从

地图和指南针、路标、我们从中获取的新闻

[ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [feɪs] .
The look upon the passing poilu's face .
这 看 之上 这 通过 - 脸 .

路过的波伊鲁脸上的表情。

['dænjəl]['tɜ:rnər] ['bɑ:mə] , [ə; eɪ] . [es] . -
Daniel Turner Balmer , A . S . 25
丹尼尔 车工 巴尔默 , 一个 . S . -

Daniel Turner Balmer，AS25

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [frentʃ]
ON LEARNING FRENCH
在 学习 法语

关于学习法语

[laɪk] ['sɪlvər] ['belz] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,
Like silver bells heard in a mist ,
喜欢 银 铃铛 听到 在 一个 薄雾 ,

如同迷雾中传来的银铃声，

[ɔ:r] ['mu:nstoʊn] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [brʊk]
Or moonstone echoes from some brook
或者 月光石 回声 从 一些 溪

或月光石的回响从某条小溪传来

[wer] ['sɪlvər] [bɜ:tʃiz] [wɔ:l][ə; eɪ] [nʊk] ,
Where silver birches wall a nook ,
在哪里 银 白桦树 墙 一个 角落 ,

银桦树环绕着一个角落，

[ɔ:r][laɪk] [si:] ['rɪpəlz] [mu:n] - [lɪt] [kɪst] ,
Or like sea ripples moon - lit kissed ,
或者 喜欢 海 涟漪 月亮 - 点燃 亲吻 ,

或者像月光下亲吻过的海浪涟漪，

[ɔ:r][laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ledʒ]
Or like a lake of silver ledges
或者 喜欢 一个 湖 的 银 壁架

或者像一片银色的湖岸

[wer] ['aɪrɪs]['wɔːtər] - ['liliz] [leɪv] ,
Where iris water - lilies lave ,
在哪里 鸢尾花 水 - 百合花 澡 ,

鸢尾花和睡莲盛开的地方，

[ɔːr][laɪk][sʌm; səm]['lɑːrks][trænz'luːs(ə)nt] [weɪv]
Or like some lark's translucent wave
或者 喜欢 一些 云雀的 半透明 海浪

或者像某些云雀的半透明波浪

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ə'bʌv] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz] ,
Of song above white hawthorn hedges ,
的 歌曲 多于 白色的 山楂 对冲 ,

白山楂树篱上空的歌声，

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ['rɪpəlz] [frentʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The maiden ripples French to me ;
这 少女 涟漪 法语 到 我 ;

少女的涟漪对我来说是法语；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][æn; ən] ['ɑːgənɔt]
But I am like an argonaut
但 我 是 喜欢 一个 阿尔戈英雄

但我就像一个阿尔戈英雄。

[ɪn][sʌm; səm][mjuːt]['ægəni][ʌv; əv] [θɔːt] ,
In some mute agony of thought ,
在 一些 沉默的 痛苦 的 想法 ,

在某种无声的痛苦思考中，

[lɔːst][ɪn]['saʊndz] [swiːt] [træŋ'kwɪləti] .
Lost in sound's sweet tranquillity .
丢失的 在 声音的 甜的 宁静 .

沉浸在声音的甜美宁静中。

['ælfred] [dʒeɪ] . [frɪtʃi] , [kæmp]['hɑːspɪt(ə)l] - . -
Alfred J . Fritchey , Camp Hospital 30 . 26
阿尔弗雷德 J . 弗里奇 , 营 医院 - . -

阿尔弗雷德·J·弗里奇，营地医院 30.26

“ [huː] [sed] ['sʌni] [fræns] ?
“ WHO SAID SUNNY FRANCE ?
“ WHO 说 阳光明媚 法国 ?

谁说法国阳光明媚?

” [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][jʊr; jər] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['oʊvər][jʊr; jər][bed] ,
” It lies on your blankets and over your bed ,
” 它 谎言 在 你的 毯子 和 超过 你的 床 ,

它铺在你的毯子上，也铺在你的床上。

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kʌvər] [ðæt] ['kʌvərz] [jʊr; jər] [hed] ,
There's mud in the cover that covers your head ,
有 泥 在 这 覆盖 那 封面 你的 头 ,

你头上的被罩里都是泥。

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] , [ðə; ðɪ] [slʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bred] —
There's mud in the coffee , the slum , and the bread —
有 泥 在 这 咖啡 , 这 贫民窟 , 和 这 面包 —

咖啡里有泥，贫民窟里有泥，面包里也有泥——

['sʌni] [fræns] !
Sunny France !
阳光明媚 法国 !

阳光明媚的法国!

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] , [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊz] ,

There's	mud	in	your	eyebrows	,	there's	mud	up	your	nose	,
有	泥	在	你的	眉毛	,	有	泥	向上	你的	鼻子	,

你的眉毛里有泥，你的鼻子里也有泥。

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lɛgɪnz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wəʊz] ,

There's	mud	on	your	leggins	to	add	to	your	woes	,
有	泥	在	你的	紧身裤	到	添加	到	你的	烦恼	,

你的紧身裤上沾满了泥巴，真是雪上加霜。

[ðə; ðiː] [mʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [buːts] [faindz] [ɪts] [pleɪs] - [twɪkst] [jʊr; jər] [toʊz] —

The	mud	in	your	boots	finds	its	place	'	twixt	your	toes	—
这	泥	在	你的	靴子	发现	它是	地方	-	中间	你的	脚趾	—

靴子里的泥巴钻进了你的脚趾缝里——

['sʌni] [fræns] !

Sunny	France	!
阳光明媚	法国	!

阳光明媚的法国！

[oʊ] , [ðə; ðiː] ['graɪmi] [mʌd] , [ðə; ðiː] ['slaɪmi] [mʌd] , [ðə; ðiː] [mʌd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [swer] ,

Oh	,	the	grimy	mud	,	the	slimy	mud	,	the	mud	that	makes	you	swear	,
哦	,	这	肮脏的	泥	,	这	黏糊糊的	泥	,	这	泥	那	制作	你	发誓	,

哦，那肮脏的泥浆，那黏糊糊的泥浆，那让人忍不住咒骂的泥浆！

[ðə; ðiː] ['tʃiːzi] [mʌd] , [ðə; ðiː] ['griːsi] [mʌd] , [ðæt] ['fɪltərz] [θruː] [jʊr; jər] [her] .

The	cheesy	mud	,	the	greasy	mud	,	that	filters	through	your	hair	.
这	俗气的	泥	,	这	腻	泥	,	那	过滤器	通过	你的	头发	.

黏糊糊的泥浆，油腻腻的泥浆，渗入你的头发里。

[juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðiː] [mʌd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [truː] ;

You	sleep	in	the	mud	,	and	drink	it	,	that's	true	;
你	睡觉	在	这	泥	,	和	喝	它	,	那就是	真的	;

你睡在泥里，喝泥水，这是真的；

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['beɪkən] , [ðə; ðiː] [raɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [stuː] ,

There's	mud	in	the	bacon	,	the	rice	,	and	the	stew	,
有	泥	在	这	熏肉	,	这	米	,	和	这	炖	,

培根、米饭和炖菜里都有泥巴。

[wen] [juː; jʊ] ['oʊpən] [æn; ən] [eg] , [juːl] [faɪnd] [mʌd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] —

When	you	open	an	egg	,	you'll	find	mud	in	it	,	too	—
什么时候	你	打开	一个	蛋	,	你会	寻找	泥	在	它	,	也	—

打开鸡蛋，你会发现里面也有泥土——

['sʌni] [fræns] !

Sunny	France	!
阳光明媚	法国	!

阳光明媚的法国！

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] , [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [ðə; ðiː] [tiː] , -

There's	mud	in	the	water	,	there's	mud	in	the	tea	,	27
有	泥	在	这	水	,	有	泥	在	这	茶	,	-

水里有泥，茶里也有泥，27

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [mes] - [kɪt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,

There's	mud	in	your	mess	-	kit	as	thick	as	can	be	,
有	泥	在	你的	混乱	-	成套工具	作为	厚的	作为	能	是	,

你的餐具盒里全是厚厚的泥浆，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [laɪk] [liːvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] —

It	sticks	to	your	fingers	like	leaves	to	a	tree	—
它	棍子	到	你的	手指	喜欢	树叶	到	一个	树	—

它会像树叶粘在树上一样粘在你的手指上——

['sʌni] [fræns] !
Sunny France !
阳光明媚 法国 !

阳光明媚的法国!

[oʊ] , [ðə; ði] ['rʌdi] [mʌd] , [ðə; ði] ['mʌdi] [mʌd] , [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [gets] [jʊr; jər] [goʊt] ,
Oh , the ruddy mud , the muddy mud , the mud that gets your goat ,
哦 , 这 红润 泥 , 这 浑 泥 , 这 泥 那 获得 你的 山羊 ,

哦，该死的泥巴，泥泞的泥巴，令人恼火的泥巴!

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [mʌd] , [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [mʌd] , [ðæt] [spreɪz] [jʊr; jər] [pænts] [ænd; ənd] [koʊt] !
The sliding mud , the gliding mud , that sprays your pants and coat !
这 滑动 泥 , 这 滑翔 泥 , 那 喷雾 你的 裤子 和 外套 !

滑溜溜的泥浆，飞溅的泥浆，弄得你的裤子和外套都湿透了!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪks] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ɑːks] ,
It cakes in your mouth till you feel like an ox ,
它 蛋糕 在 你的 嘴 直到 你 感觉 喜欢 一个 牛 ,

它会在你的嘴里结块，让你感觉像头牛一样。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɪn] [jʊr; jər] [sɑːks] ;
It slips down your back and it rests in your sox ;
它 滑倒 向下 你的 后退 和 它 休息 在 你的 袜子 ;

它顺着你的背滑下来，最后落在你的袜子里;

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [kʌt] [glæs] [ænd; ənd] ['rɑːks] —
You think that you're walking on cut glass and rocks —
你 思考 那 你是 步行 在 切 玻璃 和 岩石 —

你以为自己走在切割过的玻璃和岩石上——

['sʌni] [fræns] !
Sunny France !
阳光明媚 法国 !

阳光明媚的法国!

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [gæs] [mæsk] , [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [hæt] ,
There's mud in your gas mask , there's mud in your hat ,
有 泥 在 你的 气体 面具 , 有 泥 在 你的 帽子 ,

你的防毒面具里有泥，你的帽子里也有泥。

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [jʊr; jər] ['helmɪt] , [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɑːn] [jʊr; jər] [gæt] ,
There's mud in your helmet , there's mud on your gat ,
有 泥 在 你的 头盔 , 有 泥 在 你的 门 ,

你的头盔里有泥，你的枪上也有泥。

[jet] [ðoʊ] [mʌdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wɪə(r)] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] —
Yet though mud's all around us , we're happy at that —
然而 尽管 泥浆 全部 大约 我们 , 是 快乐的 在 那 —

尽管周围都是泥泞，我们却为此感到高兴——

['sʌni] [fræns] !
Sunny France !
阳光明媚 法国 !

阳光明媚的法国!

[oʊ] , [ðə; ði] [dæŋk] , [dæŋk] [mʌd] , [ðə; ði] [ræŋk] , [ræŋk] [mʌd] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [gai] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Oh , the dank , dank mud , the rank , rank mud , there's just one guy to blame ;
哦 , 这 dank , dank 泥 , 这 秩 , 秩 泥 , 有 只是 一 盖伊 到 责备 ;

哦，那潮湿阴暗的泥浆，那污浊不堪的泥浆，这一切都得怪一个人;

[wiːl] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] ([wiː; wi] [wɪl] [laɪk] [hel] !)
We'll wish him well (we will like hell !)
出色地 希望 他 出色地 (我们 将要 喜欢 地狱 !)

我们会祝他一切顺利（我们真心希望他一切顺利！）

[ænd; ənd] ['kaɪzər] ['bɪlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
and **Kaiser** **Bill's** **his** **name** **!**
和 凯撒 法案的 他的 姓名 !

他的名字叫凯撒·比尔!

[dʒæk] ['wɔrən] ['kærəl] , ['kɔːrp] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Jack **Warren** **Carrol** **,** **Corp** **.** **,** **F** **.** **A** **.** **28**
杰克 沃伦 卡罗尔 , 公司 . , F . 一个 . -

Jack Warren Carrol 公司，FA28

[ðə; ði] ['truːənt]
THE **TRUANT**
这 逃学

逃学者

[ðə; ði] [waɪz] ['jɪrz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
The **wise** **years** **saw** **him** **go** **from** **them** **,**
这 明智的 年 锯 他 去 从 他们 ,

在他睿智的岁月里，他离开了他们。

[ʌn'tɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] , [jet] [waɪz] ;
Untaught **by** **them** **,** **yet** **wise** **;**
未受过教育 经过 他们 , 然而 明智的 ;

虽然没有受过他们的教导，却依然睿智;

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔɪdn] ['jɪrz] ,
He **had** **but** **romped** **with** **the** **hoyden** **years** **,**
他 有 但 嬉戏玩耍 和 这 霍伊登 年 ,

他不过是玩弄了虚伪的青春岁月罢了。

[ʌn'wɪtɪŋ] [haʊ] [taɪm] [flaɪz] ;
Unwitting **how** **time** **flies** **;**
不知情 如何 时间 苍蝇 ;

不知不觉时光飞逝;

[huːz] ['læftər] [gluːm] [tuː; tə] ['wɪstflnəs]
Whose **laughter** **glooms** **to** **wistfulness**
谁 笑声 阴郁 到 怅惘

他的笑声渐渐变得忧郁而伤感

[æt; ət] [swɪft] , [ˌʌn'drɛmt] [gʊd] - [baɪz] .
At **swift** **,** **undreamt** **good** **-** **byes** **.**
在 迅速 , 未曾梦想过的 好的 - 轮空 .

在猝不及防、始料未及的告别中。

[ðə; ði] [waɪz] , [greɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] ['mistrisiz]
The **wise** **,** **grave** **,** **patient** **mistresses**
这 明智的 , 严重 , 病人 情妇们

睿智、庄重、耐心的女主人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [skuːl] ,
Of **his** **young** **manhood's** **school** **,**
的 他的 年轻的 - 学校 ,

在他青年时代的学校里，

[ðə; ði] [waɪz] , [greɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] ['jɪrz] - [tuː; tə] - [biː; bi] —
The **wise** **,** **grave** **,** **patient** **years** **-** **to** **-** **be** **—**
这 明智的 , 严重 , 病人 年 - 到 - 是 —

睿智、沉稳、耐心的岁月即将到来——

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər] [ruːl] ;
He **never** **knew** **their** **rule** **;**
他 绝不 知道 他们的 规则 ;

他从未了解过他们的规则;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈmaːtʃiz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

And	yet	he	marches	by	a	man	,
和	然而	他	游行	经过	一个	男人	,

然而，他却径直走过一个人身边，

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [fuːl] !

A	hero	,	and	no	fool	!
一个	英雄	,	和	不	傻子	!

他是英雄，绝非傻瓜!

[ðə; ðiː][waɪz] [ˈjɪrz] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	wise	years	see	him	go	from	them	,
这	明智的	年	看	他	去	从	他们	,

睿智的岁月让他远离了他们，

[ʌnˈtɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] , [jet] [waɪz] ;

Untaught	by	them	,	yet	wise	;
未受过教育	经过	他们	,	然而	明智的	;

未受其教导，却智慧过人；

[ðə; ðiː][læd] [huː] [pleɪd] [wer] , [ˈjestərdeɪ] ,

The	lad	who	played	where	,	yesterday	,
这	小伙子	WHO	玩	在哪里	,	昨天	,

昨天在那个地方踢球的那个小伙子，

[ˈgɜːlz] - [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː][praɪz] !

Girls	'	kisses	were	the	prize	!
女孩们	-	吻	是	这	奖	!

女孩们的吻就是奖品!

[ðeɪ] [ˈwʌndər] [wens] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [keɪm] ,

They	wonder	whence	his	manhood	came	,
他们	想知道	何处	他的	男子气概	来了	,

他们好奇他的男子气概从何而来。

[soʊ] [wel] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd][daɪz] !

So	well	he	lives	—	and	dies	!
所以	出色地	他	生活	—	和	死亡	!

他生得如此精彩——死得也如此精彩!

[ɑːr] . [ɑːr] . [kɜːrk] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , G2 , [es] . [oʊ] . [es] . -

R	.	R	.	Kirk	,	Pvt	.	,	G2	,	S	.	O	.	S	.	29
拉	.	拉	.	柯克	,	私人	.	,	G2	,	S	.	哦	.	S	.	-

RR Kirk，列兵，G2，SOS29

[ˈtrɪbjuːt]

TRIBUTE
贡

贡

[ðeəz; ðəz] [tuːˈmʌltʃuəs] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ðiː][roʊd] ,

There's	tumultuous	confusion	a	-	comin	'	down	the	road	,
有	动荡的	困惑	一个	-	即将到来	-	向下	这	路	,

前方将迎来一片混乱动荡，

[æn; ən] - [ðə; ðiː] [ˈkæməflɑːʒ] [dəunt] - [haɪd][ðə; ðiː][dʌst] ,

An	'	the	camouflage	don't	nearways	hide	the	dust	,
一个	-	这	伪装	不	-	隐藏	这	灰尘	,

伪装几乎掩盖不了灰尘。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈkæmiənz] , [ðoʊ] [-] [ˈkæriɪn] - [ə; eɪ][loʊd]

An	'	it	ain't	no	flock	of	camions	,	though	some's	carryin	'	a	load
一个	-	它	不是	不	群	的	卡车	,	尽管	有些人的	携带	-	一个	加载

而且这并非一群卡车，尽管有些卡车确实载着货物。

([aɪ] [ges] [ðə; ði]['proʊvoʊz] [wiŋkt] — [ɔ:r][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['fʌst]) .

(	I	guess	the	provos	winked	—	or	got	it	fust	)	.
(	我	猜测	这	普罗沃斯	眨眼	—	或者	得到	它	fust	)	.

（我猜想那些临时议员们眨了眨眼——或者很快就明白了。）

[bʌt; bət] [naʊ] [its] ['kʌmɪn] - ['kloʊzər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] —

But	now	it's	comin	'	closer	,	you	can	tell	'	em	by	the	roar	—
但	现在	它是	即将到来	-	更近	,	你	能	告诉	-	呃	经过	这	吼	—

但现在它越来越近了，你可以从咆哮声中分辨出来——

[its] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sekənd] ['ɪnfəntri] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɪn][wʌns] [mɔ:r] .

It's	the	Hundred	Second	Infantry	a	-	goin	'	in	once	more	.
它是	这	百	第二	步兵	一个	-	去	-	在	一次	更多的	.

又是第一百二步兵团再次出击。

[oʊ] , [ðeɪv] [met] [ðə; ði] [hʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

Oh	,	they've	met	the	Hun	at	the	length	of	a	gun	,
哦	,	他们有	遇见	这	匈奴	在	这	长度	的	一个	枪	,

哦，他们已经和匈奴人枪口对峙过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪnd] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] ,

And	they	know	what	he	is	and	they	mind	what	he's	done	,
和	他们	知道	什么	他	是	和	他们	头脑	什么	他是	完毕	,

他们知道他是什么样的人，也清楚他做过什么。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [slɑ:g][tu:; tə] [mɔ:r] [fʌn] !

So	that's	why	they	sing	as	they	slog	to	more	fun	!
所以	那就是	为什么	他们	唱歌	作为	他们	苦差事	到	更多的	乐趣	!

所以，这就是为什么他们在努力奋斗、追求更多乐趣的同时，还会唱歌的原因!

[ju:; jʊ] ['doʊˌbɔɪ] , [ju:; jʊ] [sloʊ] [bɔɪz] ,

You	doughboys	,	you	slow	boys	,
你	面团兵	,	你	慢的	男孩们	,

你们这些笨蛋，你们这些慢吞吞的家伙

[hɪəz] [lʌk] , [æn; ən] - [let] [hɜ:r; hər][goʊ] , [bɔɪz] —

Here's	luck	,	an	'	let	her	go	,	boys	—
这里是	运气	,	一个	-	让	她	去	,	男孩们	—

祝你好运，放她走吧，伙计们——

[wi:; wi] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['ɪnfəntri] . -

We	like	you	,	Infantry	.	30
我们	喜欢	你	,	步兵	.	-

我们喜欢你，步兵。30

[naʊ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [dəunt][lɪv; laɪv][noʊ][laɪf][ʌv; əv] [i:z]

Now	us	in	the	Artillery	don't	live	no	life	of	ease
现在	我们	在	这	炮兵	不	居住	不	生活	的	舒适

我们炮兵的日子可不好过。

[nɔ:r] [jet] [pər'tɪkjələr] [sɪ'kjʊrəti] ,

Nor	yet	particular	security	,
也不	然而	特别的	安全	,

尚无特别的安全保障

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [frɪts] [sendz] [ˌju: 'es][wʌn][kɑ:nt] [dɑ:dʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] ,

For	the	present	that	Fritz	sends	us	one	can't	dodge	behind	the	trees	,
为了	这	展示	那	弗里茨	发送	我们	一	不能	躲闪	在后面	这	树木	,

弗里茨送给我们的礼物，我们可躲不开，即使躲在树后也无济于事。

[ən'les] [tri:z] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bi:; bi] .

Unless	trees	was	much	thicker	than	they	be	.
除非	树木	曾是	很多	较厚	比	他们	是	.

除非树木比现在粗壮得多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪz] ['dəunʌts] , ['ɔːrdərz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪ] ['pæriː]

But	we	know	our	lot	is	doughnuts	,	Orders	Home	,	and	Gay	Paree
但	我们	知道	我们的	很多	是	甜甜圈	,	订单	家	,	和	同性恋	巴黎

但我们知道，我们的命运是甜甜圈、家常菜和巴黎。

[tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['sɪŋɪn] - , ['hʌndrəd] ['sekənd] ['ɪnfəntri] .

To	what	you	march	to	singin	'	,	Hundred	Second	Infantry	.
到	什么	你	行进	到	唱歌	-	,	百	第二	步兵	.

伴着你们的歌声行进，第一百二步兵团。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nuːmərəs] [blæŋks][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ræŋks] ,

Oh	,	there's	numerous	blanks	in	your	company	ranks	,
哦	,	有	很多的	空白	在	你的	公司	排名	,

哦，你们公司职位空缺很多啊。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bɔːʃ] - [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] [jæŋks] - ,

But	there's	two	in	the	Boches	'	for	one	in	the	Yanks	'	,
但	有	二	在	这	博切斯	-	为了	一	在	这	扬克斯	-	,

但是德国佬队有两个，美国佬队才有一个。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [gʌv] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,

An	'	all	that	he	guv	,	you	returned	him	with	thanks	,
一个	-	全部	那	他	州长	,	你	返回	他	和	谢谢	,

而他给予的一切，你都满怀感激地回报了他。

[juː; jʊ] ['doʊˌbɔɪ] , [juː; jʊ] [sloʊ] [bɔɪz] ,

You	doughboys	,	you	slow	boys	,
你	面团兵	,	你	慢的	男孩们	,

你们这些笨蛋，你们这些慢吞吞的家伙

[hɪəz] [lʌk] , [æn; ən] - [let][hɜːr; hər][goʊ] , [bɔɪz] —

Here's	luck	,	an	'	let	her	go	,	boys	—
这里是	运气	,	一个	-	让	她	去	,	男孩们	—

祝你好运，放她走吧，伙计们——

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ɪnfəntri] .

We	like	you	,	Infantry	.
我们	喜欢	你	,	步兵	.

我们喜欢你们，步兵。

[ef] . [em] . [eɪtʃ] . [diː] . , [ef] . [ə; eɪ] . -

F	.	M	.	H	.	D	.	,	F	.	A	.	31
F	.	M	.	H	.	D	.	,	F	.	一个	.	-

FMHD，FA31

[siː] [stʌf]

SEA	STUFF
海	东西

海产品

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [soʊ][aɪ] [eint]

Now	I'm	a	soldier	,	so	I	ain't
现在	我是	一个	士兵	,	所以	我	不是

我现在是一名士兵，所以我不是

[noʊ][hænd][æt; ət][ɑːrt] , [bʌt; bət] [seɪ] ,

No	hand	at	art	,	but	say	,
不	手	在	艺术	,	但	说	,

虽然不懂艺术，但可以说，

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [æt; ət] [siː] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][peɪnt]

There's	things	at	sea	I'd	like	to	paint
有	事物	在	海	ID	喜欢	到	画

我想画一些海上的东西。

[bɪˈfɔːr] [aɪm] [tʌkt] [əˈweɪ] .
Before I'm tucked away .
前 我是 塞进去 离开 .

在我入土为安之前。

[ə; eɪ]['kruːzər][ɑːn][ðə; ði]['sʌnraɪz] [træk] ,
A cruiser on the sunrise track ,
一个 巡洋舰 在 这 日出 追踪 ,

日出时分的巡洋舰

[əˈlɜːrt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mɔːrn] ,
Alert to find the morn ,
警报 到 寻找 这 早晨 ,

警觉地寻找清晨，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fʌn(ə)l] ['beltʃɪŋ] [blæk]
With every funnel belching black
和 每一个 漏斗 打嗝 黑色的

每个漏斗都喷出黑色的烟雾

['ɪntuː][ðə; ði] [red] , [goʊld] [dɑːn] ;
Into the red , gold dawn ;
进入 这 红色的 , 金子 黎明 ;

进入红色和金色的黎明;

[ə; eɪ] [flɑːk] [oʊ] - [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['kreɪzi][laɪnd] ,
A flock o ' transports , crazy lined ,
一个 群 o - 运输 , 疯狂的 衬里 ,

一群运输车辆，排列得杂乱无章，

[ɑːn] [bluː] - [griːn] [weɪvz] [æd'væns] ,
On blue - green waves advance ,
在 蓝色的 - 绿色的 波浪 进步 ,

蓝绿色的波浪向前推进，

[ðæt] [sɪŋk][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [ɔːl] [spreɪ] [æn; ən] - [duː] ,
That sink their bows , all spray an ' dewed ,
那 下沉 他们的 弓 , 全部 喷 一个 - 露水 ,

它们的船头沉入水中，溅满了水花和露水，

- - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fræns] ;
Hellbootin ' it for France ;
- - 它 为了 法国 ;

为法国而战;

[ə; eɪ] [mænd] [gʌn] [pɪrɪn] - [aʊt][tuː; tə][pɔːrt]
A manned gun peerin ' out to port
一个 有人值守 枪 皮林 - 出去 到 港口

一门有人操作的火炮正向左舷窥视。

[æz; əz]['iːvənɪn] - ['ʃæˌdoʊz] [kloʊz] ;
As evenin ' shadows close ;
作为 晚上 - 阴影 关闭 ;

当夜幕降临;

[bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [slɪpt] [ʌp][æn; ən] - [kɔːt]
Beyond , a ship slipped up an ' caught
超过 , 一个 船 滑倒了 向上 一个 - 捕捉

远处，一艘船悄悄靠近并抓住了它。

[əˈgenst] [ə; eɪ][klaʊd][oʊ] - [roʊz] ;
Against a cloud o ' rose ;
反对 一个 云 o - 玫瑰 ;

在一片玫瑰色的云雾中;

[ə; eɪ] ['kroʊz] [nest] - - [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
A crow's nest loomin ' from below
一个 乌鸦的 巢 - - 从 以下

下方隐约可见的乌鸦巢

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪlk] ['weɪz] [baːz] , -
Across the Milk Way's bars , 32
穿过 这 牛奶 方式 酒吧 , -

在银河系酒吧的对面，32

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ['rɑːkɪn] - [sloʊ] ,
Just like a cradle rockin ' slow ,
只是 喜欢 一个 摇篮 摇滚 - 慢的 ,

就像摇篮轻轻摇晃一样，

[æn; ən] - [sʌŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] .
An ' sung to by the stars .
一个 - 唱 到 经过 这 明星 .

由群星吟唱。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [peɪnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [siːn]
No , I can't paint the things I've seen
不 , 我 不能 画 这 事物 我已经 已见

不，我无法画出我所看到的东西。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪn] - [baɪ] ,
While we were passin ' by ,
尽管 我们 是 帕辛 - 经过 ,

当我们路过时，

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] [bɪn]
But , all the same , they sure have been
但 , 全部 这 相同的 , 他们 当然 有 到过

但无论如何，他们确实一直是

[wɜːrθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] , [seɪ] [aɪ] .
Worth lookin ' at , say I .
值得 在看 - 在 , 说 我 .

我觉得值得一看。

['stɔɪɑːrt] [em] . ['eməri] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [em] . [piː] . -
Steuart M . Emery , Pvt . , M . P . 33
斯图尔特 M . 埃默里 , 私人 . , M . P . -

斯图尔特·M·埃默里，列兵，MP33

['letərz]
LETTERS
信件

信件

[maɪ] ['bʌdi] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [seɪ] , [hiː; hi] [ʃʊr] [kæn; kən] [raɪt] !
My buddy reads his letters to me , and , say , he sure can write !
我的 伙伴 阅读 他的 信件 到 我 , 和 , 说 , 他 当然 能 写 !

我的朋友会把他的信读给我听，不得不说，他写得真好！

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [tʃuː] [maɪ] [pen] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen]
I have to sit and chew my pen and even then
我 有 到 坐 和 嚼 我的 笔 和 甚至 然后

我得坐下来咬笔，即使这样也做不到。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [aɪ] [noʊ] [its] ['prɪti] [sæd]
The way it reads when I get through I know it's pretty sad
这 方式 它 阅读 什么时候 我 得到 通过 我 知道 它是 漂亮的 伤心

我读完之后觉得挺悲伤的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][goʊz] ; [ðə; ði] ['græmər] , [tuː] , [ɪz][bæd] .

As	far	as	composition	goes	;	the	grammar	,	too	,	is	bad	.
作为	远的	作为	作品	去	;	这	语法	,	也	,	是	坏的	.

就文章结构而言，语法也很糟糕。

[bʌt; bət][tɔːk][əˈbaʊt] — [dʒiː] , [hiː; hi][kæn; kən][slɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ,

But	talk	about	—	gee	,	he	can	sling	the	ink	to	beat	the	band	,
但	讲话	关于	—	哎呀	,	他	能	吊索	这	墨水	到	打	这	乐队	,

但说到——哎呀，他写字的本事真是无人能及。

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['evriθɪŋ] ['hiːz] [siːn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃʊr] [ɪz][grænd] .

And	picture	everything	he's	seen	a	way	that	sure	is	grand	.
和	图片	一切	他是	已见	一个	方式	那	当然	是	盛大	.

想象一下他所看到的一切，那该是多么壮观啊。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][maɪ][gæl][ænd; ənd] , ['gɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] !

I	got	him	to	write	a	note	to	my	gal	and	,	golly	,	it	was	fine	!
我	得到	他	到	写	一个	笔记	到	我的	女孩	和	,	发誓	,	它	曾是	美好的	!

我让他给我女朋友写了张便条，结果，还不错！

[aɪ]['kɑːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

I	copied	it	and	signed	my	name	,	but	,	all	the	same	,
我	复制	它	和	签名	我的	姓名	,	但	,	全部	这	相同的	,

我抄写了一遍并签了名，但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ]

It	didn't	seem	to	please	her	,	for	she	wrote	in	her	reply
它	没有	似乎	到	请	她	,	为了	她	写道	在	她	回复

她似乎并不满意，因为她在回复中写道。

[ʃiːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] I34

She'd	read	it	several	times	and	it	didn't	sound	like	I34
棚	读	它	一些	时代	和	它	没有	声音	喜欢	I34

她读了好几遍，听起来不像I34。

[wʌz; wəz]['seɪɪn] - [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] ['fiːlɪn] - [gʊd] ;

Was	sayin	'	exactly	what	I	meant	,	and	was	I	feelin	'	good	;
曾是	说	-	确切地	什么	我	意思是	,	和	曾是	我	感觉	-	好的	;

我说的都是我真正想表达的意思，而且我感觉很好；

[aɪm][kaɪnd][ʌv; əv][glæd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I'm	kind	of	glad	she	took	it	so	—	in	fact	,	I	hoped	she	would	.
我是	种类	的	高兴的	她	采取	它	所以	—	在	事实	,	我	希望	她	会	.

我其实挺高兴她接受了——事实上，我希望她会接受。

[mel] ['raɪdɚ] , ['sɑːrdʒənt] .

Mel	Ryder	,	Sgt	.
梅尔	莱德	,	中士	.

梅尔·赖德，中士

['meɪdʒər] , [ɪnf] . -

Major	,	Inf	.	35
主要的	,	信息	.	-

少校，Inf.35

['soʊldʒər] [smaɪlz]

SOLDIER	SMILES
士兵	微笑

士兵的微笑

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] ,

You	may	talk	of	kings	and	princes	,
你	可能	讲话	的	国王	和	王子们	,

你可以谈论国王和王子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃoʊ] ;

And	the	glory	of	their	show	;
和	这	荣耀	的	他们的	展示	;

以及他们表演的辉煌;

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz]

You	may	sing	of	knights	and	ladies
你	可能	唱歌	的	骑士	和	女士们

你可以歌颂骑士和淑女

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

In	the	days	of	long	ago	;
在	这	天	的	长的	前	;

在很久以前;

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪnt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər]

You	may	paint	a	vivid	picture
你	可能	画	一个	生动	图片

你可以描绘一幅生动的画面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] ,

Of	the	wonder	worlds	to	see	,
的	这	想知道	世界	到	看	,

众多奇妙世界等你来探索,

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːn]['soʊldʒər]['feɪsɪz]

But	the	smiles	on	soldier	faces
但	这	微笑	在	士兵	面孔

但士兵脸上的笑容

[lʊk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Look	the	best	of	all	to	me	.
看	这	最好的	的	全部	到	我	.

在我看来,她看起来最棒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gæst] [ænd; ənd] [ʃeld] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ,

They	are	gassed	and	shelled	and	tortured	,
他们	是	毒气	和	带壳	和	受折磨	,

他们遭受毒气袭击、炮击和酷刑,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌdi] , [θɪn] , [ænd; ənd] [wiːk] ;

They	are	muddy	,	thin	,	and	weak	;
他们	是	浑	,	薄的	,	和	虚弱的	;

它们又脏又薄又弱;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ,

They	are	shocked	and	shot	and	shattered	,
他们	是	震惊	和	射击	和	破碎	,

他们震惊、中枪、精神崩溃。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l] [wen] [ðeɪ] [spiːk] ;

And	you	marvel	when	they	speak	;
和	你	奇迹	什么时候	他们	说话	;

当他们开口说话时,你会感到惊奇;

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər][ɔːl][ɪn]['bæt(ə)l]

They	will	give	their	all	in	battle
他们	将要	给	他们的	全部	在	战斗

他们将全力以赴地战斗。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [friː] ,

That	the	world	may	be	made	free	,
那	这	世界	可能	是	制成	自由的	,

使世界获得自由,

[ænd; ənd][ðer; ðər][smaɪlz][ə'mɪdst][ðer; ðər]['sɔrəuz]

And	their	smiles	amidst	their	sorrows
和	他们的	微笑	在……之中	他们的	悲伤

悲伤之中，他们依然带着微笑

[ɑːr; ər]['riːəl] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [siː] .

Are	real	miracles	to	see	.
是	真实的	奇迹	到	看	.

真是令人叹为观止的奇迹。

[ðeɪ] [hæv; həv][smaɪld] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] —

They	have	smiled	since	they	were	babies	—
他们	有	微笑	自从	他们	是	婴儿	—

他们从婴儿时期就一直面带笑容——

['læftər] , [lʌv] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] — -

Laughter	,	love	have	been	their	charms	—	36
笑声	,	爱	有	到过	他们的	魅力	—	-

欢笑和爱情一直是他们的魅力所在——36

[ænd; ənd][ðer; ðər][smaɪlz][wɜːr; wər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

And	their	smiles	were	patriotic
和	他们的	微笑	是	爱国

他们的笑容充满爱国情怀。

[wen] [ðer; ðər] ['kʌntri] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːrmz] ;

When	their	country	called	to	arms	;
什么时候	他们的	国家	称为	到	武器	;

当国家号召他们拿起武器时；

[ðeɪ] [goʊ] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

They	go	laughing	to	the	trenches	,
他们	去	笑	到	这	战壕	,

他们笑着走向战壕，

['fɪlɪŋ] ['faɪtɪŋ] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [gliː] ,

Filling	fighting	lines	with	glee	,
填充	斗争	线条	和	高兴	,

欢欣鼓舞地填满战斗队伍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][smaɪlz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ['wuːndɪd] —

And	with	smiles	they	come	back	wounded	—
和	和	微笑	他们	来	后退	受伤	—

他们带着微笑，带着伤痕归来——

[ðoʊz] [ɑːr; ər][smaɪlz] [ðæt] ['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] .

Those	are	smiles	that	puzzle	me	.
那些	是	微笑	那	谜	我	.

那些笑容让我感到困惑。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaɪzər] [meɪ][biː; bi] ['maɪti]

Kings	and	kaisers	may	be	mighty
国王	和	凯撒	可能	是	强大的

国王和皇帝或许强大无比

[æz; əz][ðə; ði] ['blʌdi] [bruːts] [ʌv; əv][wɔːr] ;

As	the	bloody	brutes	of	war	;
作为	这	血腥	野蛮人	的	战争	;

如同战争中嗜血的野兽；

[ðeɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['wɛpənz]

They	may	use	the	worst	of	weapons
他们	可能	使用	这	最差	的	武器

他们可能会使用最恶劣的武器。

['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ɛə] [bɪ'fɔːr] ;
Never dreamed of e'er before ;
绝不 梦见 的 曾经 前 ;

以前从未想过;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'zæstər]
But they're sure to meet disaster
但 它们是 当然 到 见面 灾难

但他们注定会遭遇灾难。

['oʊvər][lænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Over land and on the sea ,
超过 土地 和 在 这 海 ,

无论在陆地上还是海上,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm]
For the soldier boys of Freedom
为了 这 士兵 男孩们 的 自由

致自由的士兵们

[faɪt] — [ænd; ənd][smaɪl] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [friː] !
Fight — and smile — the whole world free !
斗争 — 和 微笑 — 这 所有的 世界 自由的 !

为自由而战,并保持微笑!

['ælən][ə; eɪ] . ['stɑːkˌdeɪl] , [kæpt] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
Allen A . Stockdale , Capt . , U . S . A . 37
艾伦 一个 . 斯托克代尔 , 船长 . , U . S . 一个 . -

艾伦·A·斯托克代尔,美国陆军上尉,37

[biːf]
BEEFING
牛肉

牛肉

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪm]['nevər]['sætɪsfaɪd]
It seems I'm never satisfied
它 似乎 我是 绝不 使满意

我似乎永远都无法感到满足。

[noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][goʊ] .
No matter where I go .
不 事情 在哪里 我 去 .

无论我去哪里。

[maɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][ə; eɪ] [sɪntʃ] , [maɪ] ['duːtiz] [sɔːft] ,
My job's a cinch , my duties soft ,
我的 工作的 一个 肚带 , 我的 职责 柔软的 ,

我的工作很简单,我的职责也很轻松。

[aɪ] [stɪl] [faɪnd] [griːf] [ænd; ənd][woʊ] .
I still find grief and woe .
我 仍然 寻找 悲伤 和 悲哀 .

我仍然感到悲伤和痛苦。

[ɪf] [aɪm] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp]
If I'm stationed in a training camp
如果 我是 驻 在 一个 训练 营

如果我被派驻到训练营

[wer] [drɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] ,
Where drills are very light ,
在哪里 演习 是 非常 光 ,

钻头非常轻的地方,

[aɪ]['hɑːlər][tuː; tə][biː; bi][sent][ʌp][frʌnt]

I	holler	to	be	sent	up	front
我	抱怨	到	是	发送	向上	正面

我大声喊叫，要求被派到前面去。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][faɪt] .

To	get	into	the	fight	.
到	得到	进入	这	斗争	.

投入战斗。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

When	we	were	in	the	U	.	S	.	A	.	,
什么时候	我们	是	在	这	U	.	S	.	一个	.	,

当我们身在美国的时候，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ,

I	thought	we	had	no	chance	,
我	想法	我们	有	不	机会	,

我当时觉得我们毫无机会，

[ænd; ənd][aɪ]['wɔznt] ['riːəli]['sætɪsfaɪd]

And	I	wasn't	really	satisfied
和	我	不是	真的	使满意

我其实并不满意。

[tɪl] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fræns] .

Till	on	my	way	to	France	.
直到	在	我的	方式	到	法国	.

直到我前往法国的路上。

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ,

We've	been	here	now	about	six	months	,
我们已经	到过	这里	现在	关于	六	几个月	,

我们在这里已经待了大约六个月了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [træk] ,

And	if	I	had	kept	track	,
和	如果	我	有	保留	追踪	,

如果我一直有记录的话，

[aɪl] [bet] [aɪv] [sed] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

I'll	bet	I've	said	,	a	thousand	times	,
患病的	赌注	我已经	说	,	一个	千	时代	,

我敢打赌，我已经说过上千遍了，

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] .

“	I	wish	that	I	was	back	.
“	我	希望	那	我	曾是	后退	.

“我真希望我能回去。”

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrpərəl]

”	And	when	I	was	a	corporal
”	和	什么时候	我	曾是	一个	下士

“当我还是个下士的时候……”

[aɪ] ['beli] - [eɪkt] around38

I	belly	-	ached	around38
我	腹部	-	疼痛	around38

我大约38岁时肚子疼。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['betər] ['sɑːrdʒənt]

And	thought	a	better	sergeant
和	想法	一个	更好的	军士

心想，要找个更好的中士

[ðæn; ðən][aɪ'd] [meɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .

Than	I'd	make	could	not	be	found	.
比	ID	制作	可以	不是	是	成立	.

那样的话，我就找不到了。

[aɪv] [hæd; həd] [θri:] [straɪps] [fɔ:r; fər] [eɪt] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] ,

I've	had	three	stripes	for	eight	long	months	,
我已经	有	三	条纹	为了	八	长的	几个月	,

我已经有三条条纹长达八个月了，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [kɜ:rs] [maɪ] [lʌk] ,

And	still	I	curse	my	luck	,
和	仍然	我	诅咒	我的	运气	,

我仍然诅咒我的运气，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðæt] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ɔ:f]

And	threaten	that	I'll	tear	'	em	off
和	威胁	那	患病的	撕	-	呃	离开

还威胁说我会把它们撕下来

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌk] .

And	go	back	to	a	buck	.
和	去	后退	到	一个	巴克	.

然后又回到一美元。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:]

For	when	they	try	to	please	me
为了	什么时候	他们	尝试	到	请	我

当他们试图取悦我的时候

[ænd; ənd] [dɪʃ] [aʊt][fɜ:rst] [klæs] [tʃaʊ] ,

And	dish	out	first	class	chow	,
和	盘子	出去	第一的	班级	饭	,

并提供一流的饭菜，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] ,

And	there's	sugar	in	the	coffee	,
和	有	糖	在	这	咖啡	,

咖啡里还加了糖。

[aɪl] ['hɑ:lər] ['enihaʊ] .

I'll	holler	anyhow	.
患病的	抱怨	无论如何	.

我还是会喊一声。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['hev(ə)n]

And	if	I	was	sent	to	Heaven
和	如果	我	曾是	发送	到	天堂

如果我被送往天堂

[ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [wel] ,

And	up	there	was	doing	well	,
和	向上	那里	曾是	正在做	出色地	,

而且上面那边一切都很顺利。

[aɪ] ['wʊdnt] , [jet] , [bi:; bi]['sætɪsfaɪd]

I	wouldn't	,	yet	,	be	satisfied
我	不会	,	然而	,	是	使满意

我还不满意。

[tɪl] [aɪ'd][gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hel] !

Till	I'd	got	a	look	at	hell	!
直到	ID	得到	一个	看	在	地狱	!

直到我亲眼目睹了地狱！

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [hʌs] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɪnf] . -
H . **H** . **Huss** , **Sgt** . , **Inf** . **39**
H . H . 胡斯 , 中士 . , 信息 . -

HH Huss，中士，步兵39

[ðə; ði] [tæŋk]
THE **TANK**
这 坦克

坦克

[oʊ] , [ʃiːz] ['nɑːθɪn] - [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] - [noʊ] ['sɪmfəni] [tuː; tə] [hɪr] ;
Oh , **she's** **nothin** ' **sweet** **to** **look** **at** **an** ' **no** **symphony** **to** **hear** ;
哦 , 她是 什么也没有 - 甜的 到 看 在 一个 - 不 交响乐 到 听到 ;

哦，她长相平平，声音也并不悦耳动听；

[ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ][poʊm][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] —
She **ain't** **no** **pome** **of** **beauty** , **that's** **a** **cinch** —
她 不是 不 梨果 的 美丽 , 那就是 一个 肚带 —

她绝对算不上什么绝世美女——

[ʃiː; ʃi] [haulz] [laɪk]['hoʊli]['dʒʌmpɪn] - [wen] [ə; eɪ] ['felər] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [gɪr] ,
She **howls** **like** **Holy** **Jumpin** ' **when** **a** **feller** **shifts** **a** **gear** ,
她 嚎叫 喜欢 圣 跳跳 - 什么时候 一个 伙计 轮班 一个 齿轮 ,

当男人换挡时，她会像圣母玛利亚一样嚎叫。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['lʌvi] - [də'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
But **she's** **sure** **a** **lovey** - **dovey** **in** **a** **pinch** .
但 她是 当然 一个 亲爱的 - 鸽子 在 一个 捏 .

但她真心喜欢甜言蜜语。

[dʒʌst] [hed] [hɜːr; hər] [streɪt] [fɔːr; fər][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][roʊd] ,
Just **head** **her** **straight** **for** **Berlin** **and** **no** **matter** **what** **the** **road** ,
只是 头 她 直的 为了 柏林 和 不 事情 什么 这 路 ,

直接送她去柏林，不管走哪条路，

[ɔːr] ['weðər] [its] [dʒʌst] ['trentʃɪz] , [triːz] , [ænd; ənd] [mʌd] ,
Or **whether** **it's** **just** **trenches** , **trees** , **and** **mud** ,
或者 无论 它是 只是 战壕 , 树木 , 和 泥 ,

或者，哪怕只有战壕、树木和泥浆，

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ʃiːl] [get][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['hjuːmən][loʊd]
And **I'll** **guarantee** **she'll** **get** **there** **with** **her** **precious** **human** **load**
和 患病的 保证 壳 得到 那里 和 她 宝贵的 人类 加载

我保证她会带着她那珍贵的人类伙伴们到达目的地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tredz] [ə; eɪ] - ['drɪpɪn] - [red] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [blʌd] .
And **her** **treads** **a** - **drippin** ' **red** **with** **German** **blood** .
和 她 踏板 一个 - 滴水 - 红色的 和 德语 血 .

她的鞋底滴满了德国人的鲜血。

[oʊ] , [juː; jʊ][tæŋk] ! [tæŋk] ! [tæŋk] !
Oh , **you** **tank** ! **tank** ! **tank** !
哦 , 你 坦克 ! 坦克 ! 坦克 !

哦，你这辆坦克！坦克！坦克！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] - , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [driːm] !
She's **a** **pippin** ' , **she's** **a** **daisy** , **she's** **a** **dream** !
她是 一个 皮平 - , 她是 一个 雏菊 , 她是 一个 梦 !

她像朵小花，像朵雏菊，像个梦！

[wer] [ðə; ði][stɑːr] - ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['laɪtɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ,
Where **the** **star** - **shells** **are** **a** - **lightin** ' **up** **the** **thickest** **of** **the** **fightin** ' ,
在哪里 这 星星 - 贝壳 是 一个 - 闪电 - 向上 这 最厚 的 这 战斗 - ,

在火箭弹照亮最激烈战斗的地方，

[ʃiːl] [biː; bi]['seɪlɪn] - [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] [θruː] [ðə; ði] [gliːm] . -
She'll be sailin ' like a demon through the gleam . 40
壳 是 航行 - 喜欢 一个 恶魔 通过 这 闪耀 . -

她将像魔鬼一样在光芒中航行。40

[ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni][ænd; ənd][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɪz][fɑːr] ,
If the way is rough and stony and the vantage point is far ,
如果 这 方式 是 粗糙的 和 石质的 和 这 优势 观点 是 远的 ,

如果道路崎岖不平，目标地点遥远，

[dʒʌst][slɪp][hɜːr; hər]['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] ,
Just slip her into high and hang on tight ,
只是 滑 她 进入 高的 和 悬挂 在 紧的 ,

让她坐高处，然后抓紧了。

[ʃʌv] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dʒɑːr] ! —
Shove your foot down on the throttle and to hell with all the jar ! —
推 你的 脚 向下 在 这 风门 和 到 地狱 和 全部 这 罐 ! —

一脚踩下油门，什么颠簸都见鬼去吧!

[ʃiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [kliːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
She'll take you clean from here to out of sight .
壳 拿 你 干净的 从 这里 到 出去 的 视线 .

她会带你彻底摆脱这一切，消失得无影无踪。

- [kɔːrs] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [skrʌb] [hɜːr; hər] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][tɪn]
' Course you've got to clean and scrub her same as any piece of tin
- 课程 你已经 得到 到 干净的 和 擦洗 她 相同的 作为 任何 片 的 锡

当然，你得像清洗任何锡制品一样清洗和擦洗她。

[ðæts] [wɜːrθ] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [fluː] ;
That's worth the smoke to blow her up the flue ;
那就是 值得 这 抽烟 到 吹 她 向上 这 烟道 ;

为了把她从烟囱里炸出来，冒那么一枪也是值得的;

[bʌt; bət][dʒʌst] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli] , [pæt][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [jel] “ [gɪ'dæp] !
But just whisper to her gently , pat her back and yell “ Giddap !
但 只是 耳语 到 她 轻轻地 , 拍 她 后退 和 叫喊 “ 吉达普 !

但只要轻轻地对她耳语，拍拍她的背，然后大喊“Giddap！”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” And there ain't a thing she wouldn't do for you .
” 和 那里 不是 一个 事物 她 不会 做 为了 你 .

“她什么都愿意为你做。”

[oʊ] , [juː; jʊ][tæŋk] ! [tæŋk] ! [tæŋk] !
Oh , you tank ! tank ! tank !
哦 , 你 坦克 ! 坦克 ! 坦克 !

哦，你这辆坦克！坦克！坦克！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lulu] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['kʊkuː] !
She's a Lulu , she's a cuckoo !
她是 一个 露露 , 她是 一个 布谷鸟 !

她是个露露，她是个杜鹃鸟!

[ʃiːz] [ðə; ði] [gʊdz] !
She's the goods !
她是 这 商品 !

她很棒!

[wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [siː] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - , [ðeɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['hʌmɪn]
When the Boches see you comin ' , they will set the air to hummin
什么时候 这 博切斯 看 你 即将到来 - , 他们 将要 放 这 空气 到 嗡嗡声

当德国佬看到你过来时，他们会放声高歌。

- [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər][legz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] .
' A - wavin ' of their legs to reach the woods .
- 一个 - 挥手 - 的 他们的 腿 到 抵达 这 树林 .

他们挥动着双腿，想要进入树林。

[wen] [ðə; ði][læst] [greɪt] [rʌʃ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][læst][grɪm] [trentʃ] [ɪz][pæst] ,
When the last great rush is over and the last grim trench is past ,
什么时候 这 最后的 伟大的 匆忙 是 超过 和 这 最后的 严峻 沟 是 过去的 ,

当最后的冲锋结束，最后一段残酷的战壕被冲过，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [roʊl][ɪn] [haɪ] [raɪt] [θruː] [oʊld][bɜːr'lɪn] [taʊn] , -
She will roll in high right through old Berlin town , 41
她 将要 卷 在 高的 正确的 通过 老的 柏林 镇 , -

她将高高地穿过柏林老城，41

[hɜːr; hər][grɪm][oʊld][saɪdz][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnɝdz] ['reɪz(ə)n] - [hɑːb] ,
Her grim old sides a - shakin ' and her innerds raisin ' hob ,
她 严峻 老的 侧面 一个 - 摇晃 - 和 她 内部 葡萄干 - 炉灶 ,

她那阴沉的老肋骨颤抖着，她的内心也翻腾起来，

[ɪn'tent][ɑːn] ['rʌnɪn] - ['kaɪzər] ['wɪljəm] [daʊn] .
Intent on runnin ' Kaiser William down .
意图 在 跑步 - 凯撒 威廉 向下 .

一心想扳倒威廉皇帝。

[ðen] [ʃiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːl] [baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][graɪndɪn] - , ['tɛrɪn] - [tredz] ,
Then she'll find him and we'll bind him to her grindin ' , tearin ' treads ,
然后 壳 寻找 他 和 出色地 绑定 他 到 她 磨练 - , 撕裂 - 踏板 ,

然后她会找到他，我们会把他绑在她碾压撕裂的履带上。

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][hɜːr; hər] ['rɔlin] - [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [hel] ,
And we'll start her rollin ' on the road to hell ,
和 出色地 开始 她 滚动 - 在 这 路 到 地狱 ,

我们将让她踏上通往地狱的路，

[ʃʌv] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] , [taɪ][hɜːr; hər] ['blumin] - ['θrɑːtl] [daʊn] —
Shove her into high and leave her , tie her bloomin ' throttle down —
推 她 进入 高的 和 离开 她 , 领带 她 盛开 - 风门 向下 —

把她推到高速档然后离开，把她那该死的油门锁死——

[wiːl] [seɪ] [ʃiːz] [lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
We'll say she's lived her life and lived it well .
出色地 说 她是 居住地 她 生活 和 居住地 它 出色地 .

我们会说她活出了自己的人生，而且活得精彩。

[oʊ] , [juː; jʊ][tæŋk] ! [tæŋk] ! [tæŋk] !
Oh , you tank ! tank ! tank !
哦 , 你 坦克 ! 坦克 ! 坦克 !

哦，你这辆坦克！坦克！坦克！

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !
She's a devil !
她是 一个 魔鬼 !

她简直是个魔鬼！

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi] !
She's a dandy !
她是 一个 花花公子 !

她真是个花花公子！

[ʃiːz] [sə'blaɪm] !
She's sublime !
她是 升华 !

她真是太棒了！

[wen] [hɜːr; hər]['graɪmi][haɪd][goʊz] [hɜ˞ːlɪn] - [θruː] [ðə; ði]['dɜːrti] [striːts] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

When	her	grimy	hide	goes	hurlin	'	through	the	dirty	streets	of	Berlin	,
什么时候	她	肮脏的	隐藏	去	赫林	-	通过	这	肮脏的	街道	的	柏林	,

当她那肮脏的皮囊在柏林污浊的街道上飞驰时，

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [guːs] [step] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['jæŋki] ['dʌb(ə)l] [taɪm] !

Watch	the	goose	step	change	to	Yankee	double	time	!
手表	这	鹅	步	改变	到	扬基	双倍的	时间	!

注意看鹅步如何变成扬基双倍速!

['ritʃəd] [siː] . ['koʊlbɜ˞n] , ['sɑːrdʒənt] . , [tæŋk] [kɔːr] . -

Richard	C	.	Colburn	,	Sgt	.	,	Tank	Corps	.	42
理查德	C	.	科尔伯恩	,	中士	.	,	坦克	兵团	.	-

理查德·C·科尔伯恩，中士，坦克兵团。42

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi]

THE	NEW	ARMY
这	新的	军队

新军

[huː] [ɑː; ər] [ðoʊz] ['soʊldʒərz]

Who	are	those	soldiers
WHO	是	那些	士兵

这些士兵是谁?

[huː] [goʊ] [maːtʃɪŋ] [daʊn] ?

Who	go	marching	down	?
WHO	去	行军	向下	?

谁要向下行进?

[ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

They're	the	young	fellows
它们是	这	年轻的	伙伴们

他们是小伙子们

[ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][hoʊm] [taʊn] .

Of	your	old	home	town	.
的	你的	老的	家	镇	.

你以前的家乡。

[ðə; ði] ['bʊtʃɜ˞z] [sʌn] , [ðə; ði] ['beɪkɜ˞z] ,

The	butcher's	son	,	the	baker's	,
这	肉铺	儿子	,	这	面包师的	,

屠夫的儿子，面包师的儿子，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɜ˞z] [læd] , [tuː] ;

His	Honor's	lad	,	too	;
他的	荣誉的	小伙子	,	也	;

也是他儿子的;

[ðə; ði][oʊld]['kæʒuəl]['mɪkstʃər]

The	old	casual	mixture
这	老的	随意的	混合物

旧式的随意混合物

[ʌv; əv]['dʒentaɪl][ænd; ənd][dʒuː] .

Of	Gentile	and	Jew	.
的	外邦人	和	犹	.

包括外邦人和犹太人。

[dəunt] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['mænli] !

Don't	they	march	manly	!
不	他们	行进	男子气概	!

他们行军真像个男子汉!

[eɪ] , [ðeɪ] [step] [laɪt] ;
Ay , they step light ;
哎 , 他们 步 光 ;

哎，他们步履轻盈；

[ænd; ənd] [suːn] [baɪ][ðə; ði]['pepərz]
And soon by the papers
和 很快 经过 这 文件

很快，报纸上就出现了这些报道。

[jɪl] [siː] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] !
Ye'll see they can fight !
叫喊 看 他们 能 斗争 !

你们就会看到他们能打！

[ɑːr] . [ɑːr] . [kɜːrk] , [es] . [es] . [juː] . -
R . R . Kirk , S . S . U . 43
拉 . 拉 . 柯克 , S . S . U . -

RR Kirk，SSU43

[tuːˈʒʊr] [lə] [meɪm]
TOUJOURS LE MÊME
总是 LE 同

永远不变

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [waɪz] [ɔːr] [haʊ] ['fuːlɪʃ]
No matter how wise or how foolish
不 事情 如何 明智的 或者 如何 愚蠢

无论多么明智或多么愚蠢

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [kʊk] [meɪ] [biː; bi] ,
The company's cook may be ,
这 公司的 厨师 可能 是 ,

公司的厨师可能是.....

[wen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪə(r)] ['siːtɪd] ,
When down at the table we're seated ,
什么时候 向下 在 这 桌子 是 坐着 ,

当我们坐在桌旁时，

[tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][ɔːl] ['pleɪnli] [kæn; kən] [siː] ;
Two things we all plainly can see ;
二 事物 我们 全部 显然 能 看 ;

两件事我们都能清楚地看到；

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaʊ]
When we look at the chow
什么时候 我们 看 在 这 饭

当我们观察食物时

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] [soʊ] ,
There's the bosom of sow ,
有 这 怀 的 母猪 ,

那是母猪的胸膛，

[ænd; ənd] [biːnz] — [biːnz] — [biːnz] .
And beans — beans — beans .
和 豆子 — 豆子 — 豆子 .

还有豆子——豆子——豆子。

[ɪf] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] ,
If quartered in city or country ,
如果 四分 在 城市 或者 国家 ,

如果驻扎在城市或乡村，

[ðə; ði] [kʊk] ['nevər] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][eɪm] ;
The cook never misses his aim ;
这 厨师 绝不 错过 他的 目的 ;

这位厨师百发百中;

[ɪf] ['mɛsɪŋ] [ɪn][swɑːmp][ɔːr][ɑːn]['maʊnt(ə)n] ,
If messing in swamp or on mountain ,
如果 胡闹 在 沼泽 或者 在 山 ,

如果是在沼泽或山上胡闹,

[tuː] [θɪŋz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ;
Two things will remain quite the same ;
二 事物 将要 保持 相当 这 相同的 ;

有两件事将始终保持不变;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [roʊ] ,
Though it may cause a row ,
尽管 它 可能 原因 一个 排 ,

虽然这可能会引起争吵,

[wiː; wi] [get] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [soʊ] ,
We get bosom of sow ,
我们 得到 怀 的 母猪 ,

我们得到了母猪的胸部,

[ænd; ənd] [biːnz] — [biːnz] — [biːnz] .
And beans — beans — beans .
和 豆子 — 豆子 — 豆子 .

还有豆子——豆子——豆子。

[wen] ['tæsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['endɪd] ,
When tasks for the day are all ended ,
什么时候 任务 为了 这 天 是 全部 结束 ,

当一天的工作全部完成后,

[ænd; ənd] ['wɪri] [ɑːr; ər]['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪn] ,
And weary are body and brain ,
和 厌倦 是 身体 和 脑 ,

身体和大脑都感到疲惫不堪。

[smɔːl] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪf] [wɪə(r)] ['iːtɪŋ]
Small matter it makes if we're eating
小的 事情 它 制作 如果 是 吃

如果我们正在吃东西，那也无关紧要。

[ˌɪn'dɔːrz] , [ɔːr][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn] , -
Indoors , or outside in the rain , 44
室内 , 或者 外部 在 这 雨 , -

室内，或室外雨中，44

[ðə; ði] [kʊk] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
The cook makes his bow
这 厨师 制作 他的 弓

厨师鞠躬

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [soʊ] ,
With the bosom of sow ,
和 这 怀 的 母猪 ,

依偎在母猪的胸膛里,

[ænd; ənd] [biːnz] — [biːnz] — [biːnz] .
And beans — beans — beans .
和 豆子 — 豆子 — 豆子 .

还有豆子——豆子——豆子。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
Of **all** **that** **I've** **learned** **in** **the** **Army** **,**
的 全部 那 我已经 学习 在 这 军队 ,

我在军队里学到的所有东西中，

[ðɪs] [fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wel] —
This **fact** **I** **am** **sure** **I** **know** **well** **—**
这 事实 我 是 当然 我 知道 出色地 —

这一点我确信自己很清楚——

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] —
And **others** **are** **certain** **to** **tell** **you** **—**
和 其他的 是 肯定 到 告诉 你 —

其他人也一定会告诉你——

[ðə; ði]['soʊldʒɝz][wɜ:rst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hel]
The **soldier's** **worst** **picture** **of** **hell**
这 士兵的 最差 图片 的 地狱

士兵眼中最糟糕的地狱景象

[ɪz] [θraɪs] ['deɪli] [tʃaʊ]
Is **thrice** **daily** **chow**
是 三次 日常的 饭

一日三餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [soʊ] ,
With **the** **bosom** **of** **sow** **,**
和 这 怀 的 母猪 ,

依偎在母猪的胸膛里，

[ænd; ənd] [bi:nz] — [bi:nz] — [bi:nz] .
And **beans** **—** **beans** **—** **beans** **.**
和 豆子 — 豆子 — 豆子 .

还有豆子——豆子——豆子。

[væns] [si:] . ['krɪs] , ['kɔ:rp] . , [ɛŋgrz] . -
Vance **C** **.** **Criss** **,** **Corp** **.** **,** **Engrs** **.** **45**
万斯 C . 克里斯 , 公司 . , 工程师 . -

Vance C. Criss, Corp., Engrs.45

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd]
TO **THE** **WEST** **WIND**
到 这 西方 风

向西风

[west] [wɪnd] , [ju:v] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
West **Wind** **,** **you've** **come** **from** **There** **,**
西方 风 , 你已经 来 从 那里 ,

西风，你来自那里。

['ʃʊrli] [maɪ] ['gɜ:rli]
Surely **my** **Girlie**
一定 我的 女孩

当然是我的宝贝女儿

[bri:ðd] [ɪn][jʊr; jər]['tru:ənt][er] —
Breathed **in** **your** **truant** **air** **—**
呼吸 在 你的 逃学 空气 —

吸入了你逃学时呼吸的空气——

[dɪd][ju:; jʊ] [kɪs] [maɪ] ['gɜ:rli] ?
Did **you** **kiss** **my** **Girlie** **?**
做过 你 吻 我的 女孩 ?

你亲了我女朋友吗?

[siːmd] [ðen] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] ,
Seemed then a - sleeping she ,
似乎 然后 一个 - 睡眠 她 ,

她当时似乎睡着了，

[æz; əz][juː; jʊ] [pæst] ['merəli] ?
As you passed merrily ?
作为 你 通过了 兴高采烈地 ?

你们兴高采烈地经过了吗?

['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Whispered she aught of me ,
低声说道 她 零 的 我 ,

她低声说着关于我的一切，

['driːmiŋ] [fʊl] ['tendərli] ?
Dreaming full tenderly ?
做梦 满的 温柔地 ?

梦境中充满了温柔?

[west] [wɪnd] , [tɜːrn] [bæk] [jʊr; jər] [spiːd] ;
West Wind , turn back your speed ;
西方 风 , 转动 后退 你的 速度 ;

西风啊，请减速;

[bloʊ] [tuː; tə][maɪ] ['gɜːrli] !
Blow to my Girlie !
吹 到 我的 女孩 !

吹吧，我的宝贝!

[tɜːrn] [bæk] , [juː; jʊ][wɪnd] , [ænd; ənd] [hiːd] —
Turn back , you wind , and heed —
转动 后退 , 你 风 , 和 注意 —

回头吧，你这风，听着——

[haɪ][tuː; tə][maɪ] ['gɜːrli] !
Hie to my Girlie !
嗨 到 我的 女孩 !

嗨，我的宝贝!

['elfɪn] - [laɪk] ['siːmɪŋ] ,
Elfin - like seeming ,
精灵 - 喜欢 似乎 ,

看起来像精灵一样，

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌvər] ;
Close to her hover ;
关闭 到 她 徘徊 ;

在她附近盘旋;

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['driːmiŋ]
Into her dreaming
进入 她 做梦

进入她的梦境

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
Say that I love her .
说 那 我 爱 她 .

说我爱她。

['wɪljəm] [es] . [lɔːŋ] , ['kɔːrp] . , [ə; eɪ] . [es] . -
William S . Long , Corp . , A . S . 46
威廉 S . 长的 , 公司 . , 一个 . S . -

威廉·S·朗公司，AS46

[ðə; ði] ['draɪvər]
THE **DRIVER**
这 司机

司机

[aɪm][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
I'm **a** **slouch** **and** **a** **slop** **and** **a** **sluffer** **,**
我是 一个 伛 和 一个 邋遢 和 一个 - ,

我懒散邋遢，邋遢懒散，懒散懒散。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ,
And **my** **ears** **they** **are** **covered** **with** **hair** **,**
和 我的 耳朵 他们 是 涵盖 和 头发 ,

我的耳朵上长满了毛发。

[ænd; ənd][aɪ] ['friːkwənt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ,
And **I** **frequent** **inhabit** **the** **guardhouse** **,**
和 我 频繁 居住 这 岗哨 ,

我经常待在岗亭里，

[aɪl] [biː; bi] “ [p'rɪv] ” [ʌn'tɪl] “ ['fiːni][lɑː] ['gɛr] .
I'll **be** **“** **priv** **”** **until** **“** **fini** **la** **guerre** **.**
患病的 是 “ 私人 ” 直到 “ 完 拉 战争 .

我将“保密”直到“战争结束”。

” [bʌt; bət][maɪ][ɔːf] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
” **But** **my** **off** **horse** **,** **she** **shines** **like** **a** **countess** **,**
” 但 我的 离开 马 , 她 闪耀 喜欢 一个 伯爵夫人 ,

“但我的备用马，她像伯爵夫人一样光彩照人。”

[ænd; ənd][maɪ] [naɪ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][blɪŋk] ,
And **my** **nigh** **made** **the** **general** **blink** **,**
和 我的 夜 制成 这 一般的 眨 ,

我的夜晚让将军们眨了眨眼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊl] [laɪk] [twɪn] [bæts] [freʃ] [frʌm; frəm]['heɪdiːz] ,
And **they** **pull** **like** **twin** **bats** **fresh** **from** **Hades** **,**
和 他们 拉 喜欢 双 蝙蝠 新鲜的 从 哈迪斯 ,

它们就像刚从冥界爬出来的两只蝙蝠一样猛烈地拉扯着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - [wɪŋk] .
And **they're** **quick** **as** **a** **demimonde's** **wink** **.**
和 它们是 快的 作为 一个 - 眨眼 .

他们行动迅速，就像街头混混眨眼一样。

[oʊ] , [its] ['ɔːf(ə)n][aɪm] [leɪt] [æt; ət] [fɔr'meɪʃənz] ,
Oh **,** **it's** **often** **I'm** **late** **at** **formations** **,**
哦 , 它是 经常 我是 晚的 在 阵型 ,

哦，我经常集合迟到。

[ænd; ənd] [its] [tæps][aɪ] [kəm'pliːtli] [dɪs'deɪn] .
And **it's** **taps** **I** **completely** **disdain** **.**
和 它是 水龙头 我 完全地 蔑视 .

我完全鄙视水龙头。

[ænd; ənd][maɪ] [bʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
And **my** **bunk** **,** **it** **brings** **tears** **from** **the** **captain** **,**
和 我的 假寐 , 它 带来 眼泪 从 这 队长 ,

我的床铺，让船长都忍不住落泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːtiz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .
And **the** **cooties** **are** **at** **me** **again** **.**
和 这 虱子 是 在 我 再次 .

我又被虱子缠上了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['maɪər] ,

But	when	there's	a	piece	in	the	mire	,
但	什么时候	有	一个	片	在	这	沼泽	,

但当泥潭里有一块碎片时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌzl] [dʒʌst] ['rɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌk] ,

With	her	muzzle	just	rimming	the	muck	,
和	她	枪口	只是	边缘摩擦	这	泥浆	,

她的嘴巴刚好贴着泥浆边缘，

[ðen] [its] ['hʌs(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtiːz] —

Then	it's	hustle	for	me	and	my	beauties	—
然后	它是	努力奋斗	为了	我	和	我的	美女	—

然后，我和我的美女们就得忙起来了——

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][es] . [oʊ] . [ʌv; əv] [lʌk] .

If	they	don't	they	are	S	.	O	.	of	luck	.
如果	他们	不	他们	是	S	.	哦	.	的	运气	.

如果他们没遇到这种情况，那他们真是太幸运了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ruːt] [ðæts] [rɪ'siːvɪŋ]

And	when	there's	some	route	that's	receiving
和	什么时候	有	一些	路线	那就是	接收

当存在一条正在接收的路径时

[ɪts] ['tendər] [rɪ'gɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌnz] , -

Its	tender	regards	from	the	Huns	,	47
它是	投标	问候	从	这	匈奴人	,	-

来自匈奴人的亲切问候，47

[ðen] [wiː; wi]['gæləp] [hel] [bent][fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n]

Then	we	gallop	hell	bent	for	election
然后	我们	驰骋	地狱	弯曲	为了	选举

然后我们便全力以赴地投入选举。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti][oʊ] - ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['gʌnz] .

To	our	duty	o	'	feeding	the	guns	.
到	我们的	责任	o	-	喂养	这	枪支	.

履行我们为大炮提供弹药的职责。

[ðə; ðɪ][gæs] , [ðə; ðɪ][eɪtʃ] . [iː] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃræpnəl] ,

The	gas	,	the	H	.	E	.	,	and	the	shrapnel	,
这	气体	,	这	H	.	E	.	,	和	这	弹片	,

毒气、高爆弹和弹片

[ðeɪ] ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst] ,

They	brighten	our	path	as	they	burst	,
他们	提亮	我们的	小路	作为	他们	爆裂	,

它们绽放时照亮了我们的道路，

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['nevər][gɑːt][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] - —

But	they've	never	got	me	or	my	chevals	—
但	他们有	绝不	得到	我	或者	我的	-	—

但他们从未抓到过我和我的马蹄铁——

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːrst] .

They'll	have	to	catch	up	to	us	first	.
他们会	有	到	抓住	向上	到	我们	第一的	.

他们得先赶上我们才行。

[aɪm][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

I'm	a	slouch	and	a	slop	and	a	sluffer	,
我是	一个	伛	和	一个	邋遢	和	一个	-	,

我懒散邋遢，邋遢懒散，懒散懒散。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ,

And	my	ears	they	are	covered	with	hair	,
和	我的	耳朵	他们	是	涵盖	和	头发	,

我的耳朵上长满了毛发。

[ænd; ənd][aɪ]['friːkwənt][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ,

And	I	frequent	inhabit	the	guardhouse	,
和	我	频繁	居住	这	岗哨	,

我经常待在岗亭里，

[aɪl] [biː; bi] “ [p'rɪv] ” [ʌn'tɪl] “ ['fiːni][lɑː] ['gɛr] .

I'll	be	“	priv	”	until	“	fini	la	guerre	.
患病的	是	“	私人	”	直到	“	完	拉	战争	.

我将“保密”直到“战争结束”。

” [bʌt; bət][maɪ] [hɑsɪz] , [ðeɪ] [neɪ] [wen] [aɪm]['kʌmɪn] - ,

”	But	my	hosses	,	they	neigh	when	I'm	comin	'	,
”	但	我的	软管	,	他们	嘶	什么时候	我是	即将到来	-	,

“但是我的马儿们，当我来的时候，它们会嘶鸣。”

[æn; ən] - [maɪ][sɑːrdʒ] [noʊz] [haʊ] ['hefti] [ðeɪ] [dræg] ,

An	'	my	sarge	knows	how	hefty	they	drag	,
一个	-	我的	萨奇	知道	如何	沉重的	他们	拖	,

我的上士知道它们拖起来有多重，

[æn; ən] - [ðə; ði][kæp][lent] [ˌem 'iː][ten][frænks] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - —

An	'	the	cap	lent	me	ten	francs	this	mornin	'	—
一个	-	这	帽	借出的	我	十	法郎	这	早晨	-	—

今天早上，那顶帽子借给了我十法郎——

[hɪəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði][flæg] !

Here's	to	him	an	'	to	me	an	'	the	flag	!
这里是	到	他	一个	-	到	我	一个	-	这	旗帜	!

敬他，敬我，敬国旗！

[ef] . [em] . [eɪtʃ] . [diː] . , [ef] . [ə; eɪ] . -

F	.	M	.	H	.	D	.	,	F	.	A	.	48
F	.	M	.	H	.	D	.	,	F	.	一个	.	-

FMHD，FA48

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [mæn]

SONG	OF	THE	CENSOR	MAN
歌曲	的	这	审查	男人

审查员之歌

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [pen]

Oh	,	I	am	the	man	with	a	mightier	pen
哦	,	我	是	这	男人	和	一个	更强大的	笔

哦，我才是那个笔力更胜一筹的人。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [nuː] ;

Than	the	chisel	the	lawgiver	knew	;
比	这	凿	这	立法者	知道	;

比立法者所知的凿子还要锋利；

[ðə; ði][snɪp][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪrz] [ɪz] [mɔːr] ['dredɪd] [ʌv; əv][men]

The	snip	of	my	shears	is	more	dreaded	of	men
这	剪	的	我的	剪	是	更多的	令人恐惧的	的	男人

男人更惧怕我剪刀的咔嚓声。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [nə'poʊliən] [druː] .

Than	the	sword	that	Napoleon	drew	.
比	这	剑	那	拿破仑	画	.

比拿破仑拔出的剑还要厉害。

[aɪ] [fɔɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] ,

I	foil	the	young	man	with	a	nose	for	the	news	,
我	挫败	这	年轻的	男人	和	一个	鼻子	为了	这	消息	,

我挫败了那个对新闻嗅觉灵敏的年轻人的阴谋。

[ænd; ənd] [aɪ] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fiːb(ə)l] [noʊt]

And	I	stifle	the	first	feeble	note
和	我	窒息	这	第一的	微弱	笔记

我强忍住第一个微弱的声音

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [er] ['eni] [vjuːz]

Of	the	soldier	who	ventures	to	air	any	views
的	这	士兵	WHO	风险投资	到	空气	任何	浏览

敢于公开表达任何观点的士兵

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] .

That	he	never	was	paid	to	promote	.
那	他	绝不	曾是	有薪酬的	到	推动	.

他从未因推广活动而获得报酬。

[oʊ] , [its] [snɪp] , [snɪp] , [snɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [swɪŋ]

Oh	,	it's	snip	,	snip	,	snip	is	the	rhythmic	swing
哦	,	它是	剪	,	剪	,	剪	是	这	节奏	摇摆

哦，咔嚓咔嚓咔嚓，这就是节奏摇摆。

[ʌv; əv] [maɪ] [ʃɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

Of	my	shears	in	the	morning	light	,
的	我的	剪	在	这	早晨	光	,

晨光中我的剪刀，

[ænd; ənd] [klɪp] , [klɪp] , [klɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [rɪŋ]

And	clip	,	clip	,	clip	is	the	raucous	ring
和	夹子	,	夹子	,	夹子	是	这	沙哑	戒指

咔嚓咔嚓咔嚓，那是喧闹的铃声。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

Of	their	voice	in	the	starry	night	.
的	他们的	嗓音	在	这	繁星	夜晚	.

他们在星空下的声音。

[aɪ] [meɪ] [straɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [deɪts] ,

I	may	strike	from	the	calendar	all	of	its	dates	,
我	可能	罢工	从	这	日历	全部	的	它是	日期	,

我可以把日历上的所有日期都划掉，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɑːb] ['evri] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪts] [neɪm] ,

And	I	rob	every	town	of	its	name	,
和	我	抢	每一个	镇	的	它是	姓名	,

我夺走了每个城镇的名字，

[ænd; ənd] ['rerli] [ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət] ['sædli] [rɪ'leɪts]

And	rarely	a	letter	but	sadly	relates
和	很少	一个	信	但	令人遗憾的是	相关

而且很少收到信，但令人遗憾的是，信中却讲述了一些事情。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] ['terəb(ə)l] [feɪm] .

The	tale	of	my	terrible	fame	.
这	故事	的	我的	糟糕的	名声	.

我那可怕的成名故事。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [toʊld] ,

Oh	,	I	know	all	the	secrets	that	ever	were	told	,
哦	,	我	知道	全部	这	秘密	那	曾经	是	讲述	,

哦，我知道所有曾经流传下来的秘密。

[tɪl] ['evri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] prays49
Till every unfortunate prays49
直到 每一个 不幸 prays49

直到每个不幸的人祈祷49

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətənt] ['nɑ:lɪdʒ] [aɪ][hoʊld]
That the book of omnipotent knowledge I hold
那 这 书 的 无所不能 知识 我 抓住

我所持有的那本全能知识之书

[meɪ] [bi:; bi] [si:ld] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
May be sealed to the end of my days .
可能 是 密封 到 这 结尾 的 我的 天 .

或许会一直封存到我生命的尽头。

[ɑ:n] [i:tʃ] ['rɪt(ə)n] ['sɪləb(ə)l] , ['praʊdli] [aɪ] [steɪt] ,
On each written syllable , proudly I state ,
在 每个 书面 音节 , 自豪地 我 状态 ,

我自豪地声明，每一个音节，都写在纸上：

[aɪ] [prə'naʊns] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɔ:r][bæn] ;
I pronounce benediction or ban ;
我 发音 祝福 或者 禁止 ;

我宣布祝福或禁令；

[fɔ:r; fər][aɪm][ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [feɪt] —
For I'm the personification of Fate —
为了 我是 这 拟人化 的 命运 —

因为我就是命运的化身——

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sensər] [mæn] !
The redoubtable Censor man !
这 令人敬畏的 审查 男人 !

令人敬畏的审查员！

[dʒɑ:n] ['fletʃər] [hɔ:l] ,
John Fletcher Hall ,
约翰 弗莱彻 大厅 ,

约翰·弗莱彻·霍尔

['sɑ:rdʒənt] . , [ɪnf] . , ['æktɪŋ] ['tʃæplɪn] . -
Sgt . , Inf . , Acting Chaplain . 50
中士 . , 信息 . , 表演 牧师 . -

步兵中士，代理随军牧师。50

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [gai] ?
DO YOU KNOW THIS GUY ?
做 你 知道 这 盖伊 ?

你认识这个人吗?

[wʌn] ['hi:rz] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] ['revəli] ,
One hears at sound of reveille ,
一 听到 在 声音 的 起床号 ,

听到起床号声，

[streɪt] [θru:] [tɪl] [tæps][ɪz] [bloʊn] ,
Straight through till taps is blown ,
直的 通过 直到 水龙头 是 吹 ,

直通式水龙头被吹走了，

“ ['gɪmi] , ['lemi] [teɪk] [jər] ['reɪzər] , ”
“ Gimme , lemme take yer razor , ”
“ 给我 , 让我 拿 你的 剃刀 , ”

“给我，让我拿你的剃须刀。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][suː][tuː; tə][loʊn] ?
“ Have you got a sou to loan ?
“ 有 你 得到 一个 苏 到 贷款 ?

你有钱借吗?

” [ɔːr] ['meɪbi] , “ [gɑːʃ] , [aɪ][lɔːst][maɪ]['taʊəl] ,
” Or maybe , “ Gosh , I lost my towel ,
” 或者 或许 , “ 天哪 , 我 丢失的 我的 毛巾 ,

或者，也许是，“哎呀，我的毛巾丢了”，

['lemi] [teɪk] [jɔːrz] , [wɪl][juː; jʊ] , [bɪl] ? ”
Lemme take yours , will you , Bill ? ”
让我 拿 你的 , 将要 你 , 账单 ? ”

比尔，把你的给我吧?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm]['ekstrə] - - - ? ”
“ Have you got some extra ' Sunkums ' ? ”
“ 有 你 得到 一些 额外的 - - - ? ”

“你们还有多余的‘桑克姆’吗？”

“ [aɪ] ['wɑːnə] [wet][ˌem 'iː] [gɪl] .
“ I wanna wet me gill .
“ 我 想 湿的 我 鳃 .

“我想弄湿我的鳃。”

” [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][deɪ] [its] [ɛə][ðə; ði][seɪm] ,
” All through the day it's e'er the same ,
” 全部 通过 这 天 它是 曾经 这 相同的 ,

“一整天都是一样，

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , “ [seɪ] , [ˌbiː 'oʊ] ,
Week in , week out , “ Say , Bo ,
星期 在 , 星期 出去 , “ 说 , 波 ,

每周，每周，“说，博，

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː][fræŋks] [ʃaɪ] [tə'deɪ] ,
I'm just a few francs shy today ,
我是 只是 一个 很少 法郎 害羞的 今天 ,

我今天还差几个法郎。

[wɑːts] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊ] ?
Wot's chances for a throw ?
什么? 机会 为了 一个 扔 ?

投掷成功的几率是多少?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ɑːl] , [ˌem 'iː]
You know me , Al , me
你 知道 我 , 阿尔 , 我

你认识我，艾尔，我

- [ˌem 'iː][bɑːnd] ,
woid's me bond ,
- 我 纽带 ,

woid 的我债券，

[aɪv] ['nevər] [stʌk] [ə; eɪ][pæl] ,
I've never stuck a pal ,
我已经 绝不 卡住 一个 朋友 ,

我从未和朋友闹过矛盾。

[bʌt; bət][aɪ]['sɪmpli] ['gɑːtə] [kiːp] [ðæt] [deɪt]
But I simply gotta keep that date
但 我 简单地 必须 保持 那 日期

但我必须遵守那个日期。

[ɔ:r] [hʌnt] [ə'nʌðər] [gæl] . ”
Or hunt another gal . ”
或者 打猎 其他 女孩 . ”

或者去找另一个姑娘。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən]['ekstrə] ['ʌndərʃɜ:rt] ?
“ Have you an extra undershirt ?
“ 有 你 一个 额外的 汗衫 ?

你有多余的内衣吗?

[ðə; ði]['meɪdʒɝz]['gənə; 'gɔ:nə] see51
The Major's gonna see51
这 专业的 将会 see51

少校将会看到51

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði][men][soʊ] ['nɜ:rvəs] [laɪk]
What makes the men so nervous like
什么 制作 这 男人 所以 紧张的 喜欢

是什么让男人们如此紧张?

[ænd; ənd] [skrætʃ] [soʊ] ['fri:kwəntli] . ”
And scratch so frequently . ”
和 划痕 所以 频繁地 . ”

而且经常挠痒。”

“ [aɪm]['gənə; 'gɔ:nə][ˌprɑ:mə'neɪd][ˌsi: 'i:]['sɔɪr] ,
“ I'm gonna promenade ce soir ,
“ 我是 将会 长廊 ce 晚上 ,

“我要在晚上散步,

['lemi] [teɪk] [jər] [nu:] ['pʌtɪ] .
Lemme take yer new puttees .
让我 拿 你的 新的 绑腿 .

让我帮你拿一下你的新绑腿。

[ɔ:] , ['maɪnz] [bɪn] ['mʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
Aw , mine's been muddy for a week ,
啊 , 我的 到过 浑 为了 一个 星期 ,

哎呀,我的车已经泥泞了一个星期了。

[lu:s] [ʌp] , [jʌ] [taɪt] [oʊl] - [tʃi:z] . ”
Loose up , yuh tight ol ' cheese . ”
松动的 向上 , 嗯 紧的 ol - 奶酪 . ”

放松点,你这紧绷的老奶酪。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌem 'i:] ['mʌni] [goʊz] ,
“ I don't know where me money goes ,
“ 我 不 知道 在哪里 我 钱 去 ,

我不知道我的钱都花到哪里去了,

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][praɪz][fɔ:r; fər] [spi:d] ,
It takes the prize for speed ,
它 需要 这 奖 为了 速度 ,

它获得了速度奖,

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] [wi:v] [bɪn] [peɪd] ,
The next day after we've been paid ,
这 下一个 天 后 我们已经 到过 有薪酬的 ,

第二天,也就是我们拿到工资的第二天,

[kɑ:nt] [bai] [ə; eɪ] [pʌŋk] [frentʃ] [wi:d] .
Can't buy a punk French weed .
不能 买 一个 朋克 法语 杂草 .

买不到朋克风的法国大麻。

[nekst] [mʌnθ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['slækən] [ʌp] ,
Next **month** **I'll** **have** **to** **slacken** **up** **,**
下一个 月 患病的 有 到 放松 向上 ,

下个月我得放松一下。

[ɔːr][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ” —
Or **jump** **into** **the** **lake** **”** **—**
或者 跳 进入 这 湖 ” —

或者跳进湖里”——

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [oʊld] [goʊst] [wɔːks] [ə'gen] ,
But **till** **that** **old** **ghost** **walks** **again** **,**
但 直到 那 老的 鬼 散步 再次 ,

但直到那个老鬼再次出现为止,

[its] ['gɪmi] , ['lemi] [teɪk] !
It's **gimme** **,** **lemme** **take** **!**
它是 给我 , 让我 拿 !

给我，让我拿!

[fræŋk] ['aɪzənbɜ˞g] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [tel] .
Frank **Eisenberg** **,** **Pvt** **.** **,** **Tel** **.**
坦率 艾森伯格 , 私人 . , 电话 .

Frank Eisenberg，私人，电话:

['biː'ɛn] . -
Bn **.** **52**
班 . -

第52营

['kæməflɑːʒ]
CAMOUFLAGE
伪装

伪装

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] ,
They **tell** **us** **tales** **of** **camouflage** **,**
他们 告诉 我们 故事 的 伪装 ,

他们给我们讲述伪装的故事,

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [θɪŋz] ;
The **art** **of** **hiding** **things** **;**
这 艺术 的 隐藏 事物 ;

隐藏事物的艺术;

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['bauəd] ['gʌnz]
Of **painted** **forts** **and** **bowered** **guns**
的 绘 堡垒 和 凉亭 枪支

彩绘堡垒和炮台

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wɪŋz] .
Invisible **to** **wings** **.**
无形的 到 翅膀 .

翅膀看不见。

[wel] , [its] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Well **,** **it's** **nothing** **new** **to** **us** **,**
出色地 , 它是 没有什么 新的 到 我们 ,

这对我们来说并不新鲜。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ;
To **us** **,** **the** **rank** **and** **file** **;**
到 我们 , 这 秩 和 文件 ;

对我们普通士兵而言;

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑ:ʒ]
We **understand** **this** **camouflage**
我们 理解 这 伪装

我们理解这种伪装

— [wi:; wi] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
— **We** **left** **home** **with** **a** **smile** **.**
— 我们 左边 家 和 一个 微笑 .

我们带着微笑离开了家。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bætlˌʃɪps]
We **saw** **the** **painted** **battleships**
我们 锯 这 绘 战列舰

我们看到了彩绘战舰

[ænd; ənd] ['ɜ:rθn] - ['kʌlərd] [treɪnz] ,
And **earthen** **-** **colored** **trains** **,**
和 土 - 有色 火车 ,

还有土黄色的火车，

[ænd; ənd] [pleɪnz] [ðə; ði] [hju:] [ʌv; əv] ['ledn] [skaɪz] ,
And **planes** **the** **hue** **of** **leaden** **skies** **,**
和 飞机 这 色调 的 铅灰色 天空 ,

飞机呈现出铅灰色的天空色调，

[ænd; ənd] ['kænvəs] - ['hɪd(ə)n] [leɪnz] .
And **canvas** **-** **hidden** **lanes** **.**
和 帆布 - 隐 车道 .

还有画布上隐藏的通道。

[wel] , [wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɑ:rt]
Well **,** **we** **used** **the** **magic** **art**
出色地 , 我们 用过的 这 魔法 艺术

我们运用了魔法艺术

[ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪrz] ;
That **day** **of** **anxious** **fears** **;**
那 天 的 焦虑的 恐惧 ;

那一天充满了焦虑和恐惧;

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑ:ʒ]
We **understand** **this** **camouflage**
我们 理解 这 伪装

我们理解这种伪装

— [wi:; wi] [læft] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [terz] .
— **We** **laughed** **away** **your** **tears** **.**
— 我们 笑了 离开 你的 眼泪 .

我们用笑声驱散了你的泪水。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men]
They **say** **that** **scientific** **men**
他们 说 那 科学 男人

他们说科学家

[ænd; ənd] ['ɑ:rtɪsts] [ʌv; əv] renown53
And **artists** **of** **renown53**
和 艺术家 的 renown53

以及知名艺术家53

[di'beitid] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['kæməflɑ:ʒ]
Debated **long** **on** **camouflage**
辩论 长的 在 伪装

关于伪装的争论由来已久

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
Before they got it down .
前 他们 得到 它 向下 .

在他们掌握之前。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
Well , it came right off to us ,
出色地 , 它 来了 正确的 离开 到 我们 ,

嗯，我们很快就明白了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ;
We didn't have to learn ;
我们 没有 有 到 学习 ;

我们不必学习;

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑːʒ]
We understand this camouflage
我们 理解 这 伪装

我们理解这种伪装

— [wiː; wi] [sed] [wiːd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] .
— We said we'd soon return .
— 我们 说 我们会 很快 返回 .

我们说过我们会很快回来。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑːʒ] ,
We understand this camouflage ,
我们 理解 这 伪装 ,

我们了解这种伪装，

[ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [θɪŋz] ;
This art of hiding things ;
这 艺术 的 隐藏 事物 ;

这种隐藏事物的艺术;

[its] [wɒts] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][dʒoʊks]
It's what's behind a soldier's jokes
它是 是什么 在后面 一个 士兵的 笑话

这就是士兵笑话背后的含义。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sɪŋz] .
And all the songs he sings .
和 全部 这 歌曲 他 唱歌 .

还有他唱的所有歌曲。

[jes] , [its] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Yes , it's nothing new to us ,
是的 , 它是 没有什么 新的 到 我们 ,

是的，这对我们来说并不新鲜。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ;
To us , the rank and file ;
到 我们 , 这 秩 和 文件 ;

对我们普通士兵而言;

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑːʒ]
We understand this camouflage
我们 理解 这 伪装

我们理解这种伪装

— [wiː; wi] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
— We left home with a smile .
— 我们 左边 家 和 一个 微笑 .

我们带着微笑离开了家。

[em] . [dʒiː] . -
M . G . 54
M . G . -

MG54

[trentʃ] [mʌd]
TRENCH MUD
沟 泥

沟渠泥浆

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['teksəs] ['gʌmboʊ]
We have heard of Texas gumbo
我们 有 听到 的 德克萨斯州 秋葵汤

我们听说过德州秋葵浓汤

[ænd; ənd][ðə; ði][mʌd][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,
And the mud in the Philippines ,
和 这 泥 在 这 菲律宾 ,

还有菲律宾的泥浆，

[wer] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][legz] [laɪk]['dʒʌmboʊ] ,
Where , if we had legs like Jumbo ,
在哪里 , 如果 我们 有 腿 喜欢 巨型 ,

如果我们拥有像Jumbo那样的腿，

[ðə; ði][mʌd] [wʊd] ['kʌvər]['aʊər; ɑːr][dʒiːnz] .
The mud would cover our jeans .
这 泥 会 覆盖 我们的 牛仔裤 .

泥浆会沾满我们的牛仔裤。

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns]
But never did we get a chance
但 绝不 做过 我们 得到 一个 机会

但我们始终没有机会。

[tuː; tə] [fiːl] ['riːəl] [mʌd] [tɪl] [wiː; wi][hɪt] [fræns] .
To feel real mud till we hit France .
到 感觉 真实的 泥 直到 我们 打 法国 .

直到抵达法国，我们才能真正感受到泥泞的滋味。

['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Our shoes are deep in it ,
我们的 鞋 是 深的 在 它 ,

我们的鞋子都陷进去了，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
We often sleep in it ,
我们 经常 睡觉 在 它 ,

我们经常睡在里面，

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [wiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
We almost weep in it —
我们 几乎 哭泣 在 它 —

我们几乎要为此落泪了——

[its] ['evriwer] ;
It's everywhere ;
它是 到处 ;

它无处不在；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
We have to fight in it ,
我们 有 到 斗争 在 它 ,

我们必须参与其中，

[ænd; ənd] [vent] ['aʊər; ɑːr] [spaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	vent	our	spite	in	it	,
和	发泄	我们的	尽管如此	在	它	,

我们把怨恨发泄在其中，

[wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	look	a	sight	in	it	,
我们	看	一个	视线	在	它	,

我们从中看到了一景，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ker] !

But	we	don't	care	!
但	我们	不	关心	!

但我们不在乎！

[ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [laɪz][ɪn][noʊ]['mænz][lænd]

The	mud	that	lies	in	No	Man's	Land
这	泥	那	谎言	在	不	男人的	土地

无人区里的泥浆

[ɪz][æz; əz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Is	as	thick	on	the	other	side	,
是	作为	厚的	在	这	其他	边	,

另一面也一样厚。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪk] [ðer; ðər][stænd]

And	where	the	Germans	make	their	stand
和	在哪里	这	德国人	制作	他们的	站立

而德国人则在那里驻扎。

[ɪz] [wer] [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm][slaɪd] , -

Is	where	we'll	make	them	slide	,	55
是	在哪里	出色地	制作	他们	滑动	,	-

我们会让他们滑倒的地方，55

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hɑːb] - [neɪld] [ʃuːz] [wɪl] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] ,

For	our	hob	-	nailed	shoes	will	force	a	way	,
为了	我们的	炉灶	-	钉子	鞋	将要	力量	一个	方式	,

因为我们那双钉着钉子的鞋子会开辟出一条路，

[ænd; ənd] [wiːl] [nɑːk] [ðem; ðəm][koʊld] — [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

And	we'll	knock	them	cold	—	for	the	U	.	S	.	A	.
和	出色地	敲	他们	寒冷的	—	为了	这	U	.	S	.	一个	.

我们会把他们打得落花流水——为了美国

[ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	we	must	eat	in	it	,
尽管	我们	必须	吃	在	它	,

虽然我们必须在里面吃饭，

[wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Wash	our	feet	in	it	,
洗	我们的	脚	在	它	,

用它洗洗脚，

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [niːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Try	to	look	neat	in	it	,
尝试	到	看	整洁的	在	它	,

尽量穿得整洁一些。

[ðɪs] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] ;

This	mud	and	slime	;
这	泥	和	粘液	;

这些泥浆和粘液；

[ðoʊ] [wiː; wi][get] [sɔːr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Though we get sore in it ,
尽管 我们 得到 疮 在 它 ,

虽然我们会感到疼痛，

['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Grumble and roar in it ,
吼 和 吼 在 它 ,

在里面抱怨和咆哮，

[wiːl] [wɪn][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
We'll win the war in it
出色地 赢 这 战争 在 它

我们将赢得这场战争。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪm] !
In our good time !
在 我们的 好的 时间 !

在我们美好的时光里!

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['kɜːtɪn] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɪnf] . -
John J . Curtin , Sgt . , Inf . 56
约翰 J . 科廷大学 , 中士 . , 信息 . -

约翰·J·柯廷，中士，步兵56

[aɪ] [lʌv] [kɔːrnd] [biːf]
I LOVE CORNED BEEF
我 爱 咸 牛肉

我爱咸牛肉

[aɪ] [lʌv] [kɔːrnd] [biːf] — [aɪ]['nevər] [nuː]
I LOVE corned beef — I never knew
我 爱 咸 牛肉 — 我 绝不 知道

我超爱咸牛肉——我以前从不知道

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [stʌf] [kʊd; kəd] [teɪst] [ɪn] [stuː] !
How good the stuff COULD taste in stew !
如何 好的 这 东西 可以 品尝 在 炖 !

这东西炖成汤该有多好吃啊!

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [wet] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][draɪ] ,
I love it WET , I love it DRY ,
我 爱 它 湿的 , 我 爱 它 干燥 ,

我喜欢湿的，也喜欢干的。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [beɪkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [miːt] [paɪ] .
I love it baked and called MEAT PIE .
我 爱 它 烘焙 和 称为 肉 馅饼 .

我喜欢烤着吃，就叫它肉馅饼。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ['kæməflɑːʒd] [ɪn] [hæʃ] —
I love it camouflaged in HASH —
我 爱 它 伪装 在 哈希 —

我喜欢它伪装在哈希色里的样子——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [aɪ'd] [gɪv] — [ɪn] [kæʃ]
A hundred bucks I'd give — in CASH
一个 百 雄鹿 ID 给 — 在 现金

我愿意捐一百美元——现金。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃaʊ]
To have a BARREL of such chow
到 有 一个 桶 的 这样的 饭

拥有一桶这样的食物

[ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [naʊ] .
A **-** **standing** **here** **before** **me** **now** **.**
一个 - 常设 这里 前 我 现在 .

就站在我面前。

[aɪ] [seɪ] “ [jʌm] [jʌm] ” [wen] “ - ” [bloʊz] ,
I **say** **“** **YUM** **YUM** **”** **when** **“** **soupie** **”** **blows** **,**
我 说 “ 好吃 好吃 ” 什么时候 “ - ” 打击 ,

当“汤”吹起来的时候，我会说“好吃好吃”，

[aɪ] [snɪf] [ænd; ənd] [reɪz] [ə'lɔ:ft][maɪ][noʊz] :
I **SNIFF** **and** **raise** **aloft** **my** **nose** **:**
我 嗅 和 增加 高空 我的 鼻子 :

我吸了吸鼻子，然后抬起鼻子：

[kɔ:rnd] ['wɪli] !
CORNED **WILLIE** **!**
咸 威利 !

玉米威利!

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðæts] [faɪn] !
Oh **,** **BOY** **,** **that's** **FINE** **!**
哦 , 男生 , 那就是 美好的 !

哦，天哪，那太好了!

[kæn; kən]['hɑ:rdli] [ki:p] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .
Can **hardly** **keep** **my** **place** **in** **LINE** **.**
能 几乎 保持 我的 地方 在 线 .

我在LINE上都快待不住了。

[aɪ] [kɪk] [maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd]['waɪldli] [jel] :
I **kick** **my** **heels** **and** **wildly** **yell** **:**
我 踢 我的 高跟鞋 和 疯狂地 叫喊 :

我踢着脚后跟，疯狂地大喊：

“ [oʊld] ['ʃə:mən] [sed] [ðæt] - [wɔ:r] [ɪz] [hel] ,
“ **Old** **Sherman** **said** **that** **'** **WAR** **IS** **HELL** **,**
“ 老的 谢尔曼 说 那 - 战争 是 地狱 ,

老谢尔曼说过，“战争就是地狱”，

- [bʌt; bət] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [ber] [ðə; ði] [hi:t]
' **But** **GLADLY** **would** **I** **bear** **the** **heat**
- 但 乐意 会 我 熊 这 热

但我乐意承受这酷热

[ɪf] [kɔ:rnd] [bi:f] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [i:t] !
If **corned** **beef** **I** **could** **get** **to** **eat** **!**
如果 咸 牛肉 我 可以 得到 到 吃 !

如果我能吃到咸牛肉就好了!

” [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] — [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][koʊld] ,
” **I** **love** **it** **HOT** **—** **I** **love** **it** **COLD** **,**
” 我 爱 它 热的 — 我 爱 它 寒冷的 ,

“我喜欢热的，也喜欢冷的。”

[kɔ:rnd] ['wɪli] ['nevər] [wɪl] [groʊ] [oʊld] .
Corned **Willie** **never** **WILL** **grow** **old** **.**
咸 威利 绝不 将要 生长 老的 .

康德·威利永远不会变老。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] [pɔːz] — ['lɪs(ə)n] , [frend] :
I love it — now PAUSE — listen , friend :
我 爱 它 — 现在 暂停 — 听 , 朋友 :

我喜欢它——现在暂停——听着，朋友：

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] end57
When to this war there comes an end57
什么时候 到 这 战争 那里 来 一个 end57

这场战争何时结束？57

[ænd; ənd] [piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
And PEACE upon the earth shall reign ,
和 和平 之上 这 地球 将 在位 ,

和平将降临大地。

[aɪl] [hɑːp][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'gen] .
I'll hop a boat for HOME again .
患病的 跳 一个 船 为了 家 再次 .

我又要搭船回家了。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [aɪl] [spiːd] —
Then to a RESTAURANT I'll speed —
然后 到 一个 餐厅 患病的 速度 —

然后我会加速前往一家餐馆——

[noʊ] ['deɪnti] ['mænərz] [wɪl] [aɪ] [hiːd] —
No dainty MANNERS will I heed —
不 纤巧 礼仪 将要 我 注意 —

我才不会理会那些矫揉造作的礼节——

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [aɪ] [wɪl] [kraɪ] :
But to the waiter I will cry :
但 到 这 服务员 我 将要 哭 :

但我会向服务员哭诉：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] — [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːrnd] [biːf] [paɪ] !
“ Bring me — well , make it corned beef PIE !
“ 带来 我 — 出色地 , 制作 它 咸 牛肉 馅饼 !

“给我来——好吧，那就做咸牛肉派吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扬克斯(Yanks)
第3/6页

[ænd; ənd] — ['betər] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːrnd] [biːf] [stuː] ,
And **—** **better** **bring** **some** **corned** **beef** **STEW** **,**
和 — 更好的 带来 一些 咸 牛肉 炖 ,

而且——最好带些咸牛肉炖菜来。

[ænd; ənd] [kɔːrnd] [biːf] [koʊld] — [aɪl] [teɪk] [ðæt] , [tuː] .
And **corned** **beef** **COLD** **—** **I'll** **take** **that** **,** **too** **.**
和 咸 牛肉 寒冷的 — 患病的 拿 那 , 也 .

冷咸牛肉——我也要。

[ænd; ənd] — [naʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['kreɪzi] , [mæn] ,
And **—** **now** **,** **don't** **think** **I'm** **CRAZY** **,** **man** **,**
和 — 现在 , 不 思考 我是 疯狂的 , 男人 ,

还有——别以为我疯了，伙计，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrnd] [biːf] [kæn; kən] ?
But **could** **you** **bring** **a** **corned** **beef** **CAN** **?**
但 可以 你 带来 一个 咸 牛肉 能 ?

但是你能带一罐咸牛肉吗?

[ænd; ənd] — [weɪt] ! — [aɪm][nɑːt] [θruː] ['ɔːrdərɪŋ] [jet] —
And **—** **WAIT** **!** **—** **I'm** **not** **through** **ORDERING** **yet** **—**
和 — 等待 ! — 我是 不是 通过 订购 然而 —

等等！我还没下完单呢！

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɜːrlɔɪn] [steɪk] — [juː; jʊ] [bet] ,
I **want** **a** **SIRLOIN** **STEAK** **—** **you** **BET** **,**
我 想 一个 西冷牛排 牛排 — 你 赌注 ,

我要一份西冷牛排——当然可以！

[wɪð; wɪθ] [hæʃ] [braʊn] [spʌdz] — [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [frend] ,
With **hash** **browned** **SPUDS** **—** **now** **,** **LISTEN** **,** **friend** **,**
和 哈希 棕色 土豆 — 现在 , 听 , 朋友 ,

配上炸薯饼——现在，听着，朋友，

[aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [kæʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] —
I've **got** **the** **CASH** **,** **you** **may** **depend** **—**
我已经 得到 这 现金 , 你 可能 依赖 —

我有现金，你可以指望我——

[raɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lets] [siː] , [aɪl] [traɪ] —
Right **HERE** **it** **is** **—** **let's** **see** **,** **I'll** **try** **—**
正确的 这里 它 是 — 我们来吧 看 , 患病的 尝试 —

就是这里——让我想想，我试试——

[oʊ] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪns] [paɪ]
Oh **,** **bring** **a** **piece** **of** **hot** **MINCE** **PIE**
哦 , 带来 一个 片 的 热的 剁碎 馅饼

哦，带一块热乎乎的肉馅饼来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ðæts] ['prɪntɪd] [hɪr] ;
And **ALL** **this** **stuff** **that's** **printed** **here** **;**
和 全部 这 东西 那就是 打印 这里 ;

还有这里印的所有这些东西;

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz][hjuːdʒ] , [aɪ] [fɪr] .
My appetite is HUGE , I fear .
我的 食欲 是 巨大的 , 我 害怕 .

恐怕我的胃口非常大。

" [ðen] , [wen] ['hiːz] [fɪld] [maɪ] ['festɪv] [bɔːrd]
" Then , when he's filled my festive board
" 然后 , 什么时候 他是 已填 我的 节日 木板

然后，当他填满我的节日板时

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [iːts] , [aɪl] [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd]
With all these eats , I'll thank the Lord
和 全部 这些 吃 , 患病的 感谢 这 主

吃饱喝足之后，我要感谢上帝。

([fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]) ,
(For that's the PROPER thing to do) ,
(为了 那就是 这 恰当的 事物 到 做) ,

（因为这才是正确的做法），

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrnd] [biːf] [stuː] ,
And then I'll take the corned beef STEW ,
和 然后 患病的 拿 这 咸 牛肉 炖 ,

然后我要一份咸牛肉炖菜。

[ðə; ði] [kɔːrnd] [biːf] [paɪ][ænd; ənd] [kɔːrnd] [biːf] [koʊld] , -
The corned beef PIE and corned beef COLD , 58
这 咸 牛肉 馅饼 和 咸 牛肉 寒冷的 , -

咸牛肉派和冷咸牛肉，58

[ðə; ði] [kɔːrnd] [biːf] [kæn; kən] [aɪl] [ðen] [teɪk] [hoʊld]
The corned beef CAN I'll then take hold
这 咸 牛肉 能 患病的 然后 拿 抓住

然后我会抓住那罐咸牛肉。

[ænd; ənd][ræm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
And RAM the whole WORKS into it
和 内存 这 所有的 作品 进入 它

然后把所有东西都塞进去。

[ænd; ənd] [seɪ] : " [naʊ] , [dæm] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [juːl] [sɪt] .
And say : " NOW , damn you , THERE you'll sit .
和 说 : " 现在 , 该死 你 , 那里 你会 坐 .

然后说："现在，该死的，你就坐那儿。"

[juːv] ['hɔːntɪd] ['evri] [driːm] [aɪv] [hæd; həd] —
You've haunted every DREAM I've had —
你已经 闹鬼的 每一个 梦 我已经 有 —

你萦绕在我做的每一个梦里——

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃeɪm] [ɪz] , [ɪ'gæd] !
You don't know what shame IS , egad !
你 不 知道 什么 耻辱 是 , 哎呀 !

你根本不知道什么是羞耻，天哪！

[naʊ] [sɪt] [ðer; ðər] , [ˌbiː 'oʊ] — [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] —
Now SIT there , Bo — See how you FEEL —
现在 坐 那里 , 波 — 看 如何 你 感觉 —

现在坐下，博——看看你感觉如何——

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [iːt] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [miːl] !
And watch me eat a REG'LAR meal !
和 手表 我 吃 一个 reg'lar 一顿饭 !

看着我吃一顿正餐吧！

” [ə; eɪ] . [piː] . [biː] . -
” A . P . B . 59
” 一个 . P . B . -

“APB59”

[ə; eɪ] ['tʃæplɪnz] [prer]
A CHAPLAIN'S PRAYER
一个 随军牧师 祷告

牧师的祈祷

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə]
O Lord , I am not worthy to
哦 主 , 我 是 不是 值得 到

主啊，我不配.....

[biː; bi] [faʊnd] [ə'mɪd] [ðiːz] ['rednd] [hændz]
Be found amid these reddened hands
是 成立 之中 这些 发红 双手

在这些泛红的双手间寻觅踪迹。

[huː] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'təʊnɪŋ] [duː] ,
Who offer an atoning due ,
WHO 提供 一个 赎罪 到期的 ,

谁提供赎罪金，

[ðəm'selvz] , [tuː; tə] [ðiː] , [greɪt] ['mɑːrtər] ['bændz] .
Themselves , to Thee , great martyr bands .
他们自己 , 到 汝 , 伟大的 烈士 乐队 .

他们自己，对你而言，是伟大的殉道者。

[let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [tred] ,
Let me but kiss the ground they tread ,
让 我 但 吻 这 地面 他们 踏 ,

让我亲吻他们走过的土地，

[ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [sɑːd] ,
And breathe a prayer above their sod ,
和 呼吸 一个 祷告 多于 他们的 草皮 ,

在他们长眠的草皮上默默祈祷。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [drɑːps] [ðeɪ] [ʃed] ,
And gather up the drops they shed ,
和 收集 向上 这 滴 他们 棚 ,

收集它们滴落的水滴，

[ðiːz] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] .
These heroes in the cause of God .
这些 英雄 在 这 原因 的 上帝 .

这些为上帝事业而牺牲的英雄们。

['tɔməs] [ef] . ['koʊkli] , ['ɛl'tiː] . , ['tʃæplɪn] . -
Thomas F . Coakley , Lt . , Chaplain . 60
托马斯 F . 科克利 , 中尉 . , 牧师 . -

托马斯·F·科克利，中尉，随军牧师。60

['bilits]
BILLETS
坯料

床位

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælənt] ['pesnts] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] , [huː] [oʊn] [ðem; ðəm] ,
(Dedicated to the gallant peasants of sunny France , who own them ,
(投入的 到 这 英勇 农民 的 阳光明媚 法国 , WHO 自己的 他们 ,

（谨以此献给拥有这些土地的阳光灿烂的法国勇敢的农民们,）

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	officers	of	the	A	.	E	.	F	.	who	made	the	selection	for	the
和	这	警官	的	这	一个	.	E	.	F	.	WHO	制成	这	选择	为了	这

[ˌproʊlə'teriət] .)

proletariat	.	)
无产阶级	.	)

以及负责挑选无产阶级的美国远征军军官。)

[aɪv] [slept][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] [kaʊ] ,

I've	slept	with	horse	and	sad	-	eyed	cow	,
我已经	睡着了	和	马	和	伤心	-	眼睛	奶牛	,

我曾与马和眼神忧郁的母牛同眠。

[aɪv] [driːmd] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['bɪrdɪd] [goʊt] ,

I've	dreamed	in	peace	with	bearded	goat	,
我已经	梦见	在	和平	和	留着胡子的	山羊	,

我曾与长着胡子的山羊一起做着安宁的梦,

[aɪv] [leɪd][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌsti] [plaʊ] ,

I've	laid	my	head	on	the	rusty	plow	,
我已经	铺设	我的	头	在	这	生锈的	犁	,

我把头枕在了生锈的犁上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] [ʃerd] ['teɪbl] - .

And	with	the	pig	shared	table	d'hôte	.
和	和	这	猪	共享	桌子	-	.

还有和猪一起享用的共享餐桌。

[aɪv] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , ['liːpɪŋ] [fliː]

I've	chased	the	supple	,	leaping	flea
我已经	追逐	这	柔软	,	跳跃	跳蚤

我追逐过那只灵活跳跃的跳蚤。

[æz; əz][ɔː(r)][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔːrm][hiː; hi][sped] ,

As	o'er	my	outstretched	form	he	sped	,
作为	超过	我的	伸展	形式	他	加速	,

他飞快地从我伸展开的身体上方掠过,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sniriŋ] ['rustərz] [kroʊ]

And	heard	the	sneering	rooster's	crow
和	听到	这	冷笑	公鸡的	乌鸦

我听见了那只嘲笑的公鸡啼叫

[wen] [aɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][maɪ][bed] .

When	I	chased	the	rabbit	from	my	bed	.
什么时候	我	追逐	这	兔子	从	我的	床	.

当我把兔子从床上赶走的时候。

[aɪv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dɔgz] [kən'tentɪd] [graʊl] ,

I've	marked	the	dog's	contented	growl	,
我已经	标记	这	狗的	满足	咆哮	,

我标记了狗狗满足的低吼声,

[hɪz; ɪz] ['wægɪŋ] [teɪl] , [hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l][baɪt] ;

His	wagging	tail	,	his	playful	bite	;
他的	摇尾巴	尾巴	,	他的	顽皮的	咬	;

他摇着尾巴,顽皮地咬着;

[wɪð; wɪθ] ['gɪni] [pɪg][ænd; ənd] ['weɪkfl] [aʊl]

With	guinea	pig	and	wakeful	owl
和	几内亚	猪	和	清醒	猫头鹰

与豚鼠和醒着的猫头鹰

[aɪv] [ʃerd] [maɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ,

I've	shared	my	resting	place	at	night	,
我已经	共享	我的	休息	地方	在	夜晚	,

我分享了我晚上休息的地方，

[waɪl] [ˌoʊvər'hed] , [wer] ['kɑ:bweb] [leɪs]

While	overhead	,	where	cobweb	lace
尽管	开销	,	在哪里	蛛网	蕾丝

头顶上方，蛛网花边

[laɪk] ['kɜ:tənz] [dreɪps] [ðə; ði]['oʊkən] [bi:mz] ,

Like	curtains	drapes	the	oaken	beams	,
喜欢	窗帘	窗帘	这	橡木	光束	,

如同窗帘般垂挂在橡木横梁上，

[ðə; ði]['spaɪdər] [skɪpt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs]

The	spiders	skipped	from	place	to	place
这	蜘蛛	跳过	从	地方	到	地方

蜘蛛们从一个地方跳到另一个地方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [drɑ:pt] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [dri:mz] .

And	sometimes	dropped	in	on	my	dreams	.
和	有时	掉落	在	在	我的	梦境	.

有时还会出现在我的梦里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [dæmp][ænd; ənd] [rɔ:] ,

And	when	the	morning	,	damp	and	raw	,
和	什么时候	这	早晨	,	潮湿	和	生的	,

而当清晨，潮湿而寒冷的时候，

[ə'raɪvd] [æt; ət][læst][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , -

Arrived	at	last	as	if	by	chance	,	61
到达的	在	最后的	作为	如果	经过	机会	,	-

终于到达，仿佛是偶然，61

[aɪv] [krɔ:ld] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['rænsɪd] [strɔ:]

I've	crawled	from	out	the	rancid	straw
我已经	爬行	从	出去	这	馊	稻草

我从那根腐臭的稻草里爬了出来。

[ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɑ:nz] [ʌv; əv] [fræns] .

And	cussed	the	stable	barns	of	France	.
和	咒骂	这	稳定的	谷仓	的	法国	.

然后咒骂了法国的马厩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn]

And	sometimes	when	the	day	is	done
和	有时	什么时候	这	天	是	完毕

有时，当一天结束时.....

[ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['pɔɪntɪŋ] [lɔ:ŋ] ,

And	lengthening	shadows	pointing	long	,
和	延长	阴影	指向	长的	,

拉长的影子指向远方，

[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌn]

I	dream	of	days	when	there	was	sun
我	梦	的	天	什么时候	那里	曾是	太阳

我梦见阳光灿烂的日子。

[ænd; ənd] [stri:t] [kɑ:rz][ɪn][maɪ] ['deɪli] [sɔ:ŋ] .

And	street	cars	in	my	daily	song	.
和	街道	汽车	在	我的	日常的	歌曲	.

还有我每日歌声中的街车。

[bʌt; bət]['oʊvər] [hɪr] — [ɑ:] ! [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

But	over	here	—	ah	!	what	a	change	,
但	超过	这里	—	啊	！	什么	一个	改变	，

但是这里——啊！变化真大！

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər]['dʒɜ:rmən] - ['sɪlvər] [laɪnd] —

The	clouds	are	German	-	silver	lined	—
这	云	是	德语	-	银	衬里	—

云层边缘泛着德国银光——

[hu:] ['wʌrɪs] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði][meɪndʒ] ?

Who	worries	when	we	get	the	mange	?
WHO	担忧	什么时候	我们	得到	这	疥癣	?

谁会在意我们得疥癣呢?

[wʌt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] ['ʃaɪnd] ?

What	boots	it	if	our	shoes	are	shined	?
什么	靴子	它	如果	我们的	鞋	是	闪耀	?

如果我们的鞋子擦得锃亮，那又有什么关系呢?

[ðə; ði] [deɪ] [spi:dz] [baɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ə'gen]

The	day	speeds	by	and	night	again
这	天	速度	经过	和	夜晚	再次

白昼飞逝，黑夜又来临。

[lu:mz] [ʌp][ə; eɪ]['spektər] [grɪm][ænd; ənd] [ber] ;

Looms	up	a	specter	grim	and	bare	;
织布机	向上	一个	幽灵	严峻	和	裸	;

一个阴森凄凉的幽灵浮现出来;

[wi:; wi] [trek] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][hen] [haʊs] [ðen]

We	trek	off	to	the	hen	house	then
我们	跋涉	离开	到	这	母鸡	房子	然后

然后我们跋涉前往鸡舍

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [krɔ:s] [bɑ:rd] ['lædər] [ðer; ðər] —

And	climb	the	cross	barred	ladder	there	—
和	爬	这	叉	禁止	梯子	那里	—

然后爬上那里的横杆梯子——

[ə'nʌðər] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk] [naɪt]

Another	biologic	night
其他	生物制剂	夜晚

又一个生物之夜

[spent] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [sænz] [pi:s] , [sænz] [sli:p] ;

Spent	in	a	state	sans	peace	,	sans	sleep	;
花费	在	一个	状态	无	和平	,	无	睡觉	;

终日处于无法安宁、无法入眠的状态;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [su:ð] [sʌm; səm] ['stɪŋɪŋ] [baɪt] ,

And	as	I	soothe	some	stinging	bite	,
和	作为	我	舒缓	一些	刺痛	咬	,

当我缓解被叮咬的刺痛时,

[aɪ][mɑ:rk][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

I	mark	the	gentle	smell	of	sheep	,
我	标记	这	温和的	闻	的	羊	,

我闻到了羊的淡淡气味。

[ðə; ði] [smel] [ðæt] [wɑ:tˌwʌt][ʌv; əv] ['græsi] [del] ,

The	smell	that	wots	of	grassy	dell	,
这	闻	那	什么	的	草丛	戴尔	,

青草谷散发出的气息,

[ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] [griːn] [wer] ['fɛəriz] [dæns] . . . .

Of	hillsides	green	where	fairies	dance	.	.	.	.
的	山坡	绿色的	在哪里	仙女	舞蹈	.	.	.	.

在绿意盎然的山坡上，仙女们翩翩起舞.....

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [pæst] — [aɪm] [bæk] [ɪn] [hel] ,

The	vision's	past	—	I'm	back	in	hell	,
这	愿景的	过去的	—	我是	后退	在	地狱	,

幻象已成往事——我又回到了地狱。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['steɪb(ə)l][bɑːrn][ʌv; əv] [fræns] .

An	ancient	stable	barn	of	France	.
一个	古老的	稳定的	谷仓	的	法国	.

法国一座古老的马厩。

[wiːv] [slept] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [-] [flɑːk] ,

We've	slept	with	all	the	gander's	flock	,
我们已经	睡着了	和	全部	这	甘德尔的	群	,

我们和所有雄鹅都睡过觉，

[baɪ] ['wɔdlɪŋ] [dʌk] [wiːv] ['slʌmbərd] [ɑːn] — -

By	waddling	duck	we've	slumbered	on	—	62
经过	摇摇摆摆	鸭子	我们已经	沉睡	在	—	-

我们像鸭子一样摇摇摆摆地睡着了——62

[ɪn] [fækt] , [wiːv] [slept] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːk] ,

In	fact	,	we've	slept	with	all	the	stock	,
在	事实	,	我们已经	睡着了	和	全部	这	库存	,

事实上，我们把所有股票都跟它们睡过觉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪə(r)] [gɔːn] .

And	they	will	miss	us	when	we're	gone	.
和	他们	将要	错过	我们	什么时候	是	已消失	.

我们离开后，他们会想念我们的。

[wiːv] [siːn] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['nɑːktɜːrn] [aɪz]

We've	seen	at	times	the	nocturne	eyes
我们已经	已见	在	时代	这	夜曲	眼睛

我们有时会看到夜幕下的眼睛

[ʌv; əv] ['pleɪf(ə)l] [maʊs] [ɑːn] ['iːvnɪŋ] [spriː] ,

Of	playful	mouse	on	evening	spree	,
的	顽皮的	老鼠	在	晚上	狂欢	,

一只顽皮的小老鼠在傍晚四处游荡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊstˌwaɪz] [treɪd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [plaɪz]

And	the	coastwise	trade	at	night	he	plies
和	这	沿海岸线	贸易	在	夜晚	他	层

他夜间从事沿海贸易。

[wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [laʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdʒæmbə'riː] .

With	Brother	Louse	on	a	jamboree	.
和	兄弟	虱	在	一个	大联欢	.

和路易斯兄弟一起参加露营活动。

[wiːv] [skrætʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [foʊ] [ˌʌn'siːn] ,

We've	scratched	and	fought	with	foe	unseen	,
我们已经	刮痕	和	战斗	和	敌人	看不见	,

我们曾与看不见的敌人搏斗，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['hʌntɪd] [waɪd]

And	with	the	candle	hunted	wide
和	和	这	蜡烛	猎杀	宽的

而蜡烛的猎捕范围也越来越广。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bʌg] [ðæt] [θraivz] [ɑːn]['pærɪs] [griːn] ,
For the bug that thrives on Paris green ,
为了 这 漏洞 那 蓬勃发展 在 巴黎 绿色的 ,

对于在巴黎绿地上繁衍生息的虫子来说，

[bʌt; bət] [kæʃiz] [ɪn][ɑːn][baɪ'klɔːraɪd] .
But cashes in on bichloride .
但 现金 在 在 二氯化物 .

但却靠二氯化物获利。

[pər'tʃæns] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
Perchance may come a night of stars ,
或许 可能 来 一个 夜晚 的 明星 ,

或许会迎来一个繁星满天的夜晚，

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪft] [θruː] [ðə; ði][taɪl] ,
Perchance the snow drift through the tile ,
或许 这 雪 漂移 通过 这 瓦 ,

或许雪会从瓦片缝隙中滑落，

[pər'tʃæns] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][mɑːrz]
Perchance the evil face of Mars
或许 这 邪恶的 脸 的 火星

或许是火星的邪恶面孔

[piːks] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [smaɪl] ;
Peeks in and shows his wicked smile ;
偷窥 在 和 演出 他的 邪恶 微笑 ;

他偷偷往里看，露出了邪恶的笑容；

- [tɪz] [ðen] [wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]
' Tis then we dream of other days
- 的 然后 我们 梦 的 其他 天

那时我们才会梦想其他的日子

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
When we were free and in the dance ,
什么时候 我们 是 自由的 和 在 这 舞蹈 ,

当我们自由自在地跳舞时，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] [weɪz] ,
And followed in the old time ways ,
和 随后 在 这 老的 时间 方式 ,

并沿用了古老的方式，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɑːnz] [ʌv; əv] [fræns] . -
Far from the stable barns of France . 63
远的 从 这 稳定的 谷仓 的 法国 . -

远离法国的马厩。63

[ðə; ði] [mjuːl] ['skɪnər]
THE MULE SKINNERS
这 骡子 剥皮者

骡夫

[ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [roʊd] ,
A wet and slippery road ,
一个 湿的 和 滑 路 ,

路面湿滑。

[ænd; ənd] ['dʌski] ['fɪgjərz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And dusky figures passing in the night ,
和 昏暗 数据 通过 在 这 夜晚 ,

夜色中，模糊的身影掠过。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] ['leðər] ,

The	smell	of	steaming	hide	and	soaking	leather	,
这	闻	的	蒸煮	隐藏	和	浸泡	皮革	,

皮革蒸腾和浸泡的气味，

[ðə; ði] ['mʌtəd] [oʊθ] ,

The	muttered	oath	,
这	低声说道	誓言	,

低声咒骂，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [æz; əz] [truːps] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [raɪt] ,

The	sharp	command	as	troops	give	way	to	right	,
这	锋利的	命令	作为	军队	给	方式	到	正确的	,

部队迅速向右翼让步，发出明确的命令。

[ðen] ['klætər] [ɑːn] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['weðər] .

Then	clatter	on	through	mud	and	streaming	weather	.
然后	哒	在	通过	泥	和	流媒体	天气	.

然后一路颠簸，穿过泥泞和湍急的雨水。

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

The	creak	and	groan	of	wheels	,
这	吱嘎声	和	呻吟	的	车轮	,

车轮的吱嘎声和嘎吱声，

[ænd; ənd] ['bætəriz] [ðæt] ['rʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

And	batteries	that	rumble	down	the	road
和	电池	那	隆隆	向下	这	路

还有沿着公路隆隆驶过的电池

[wɪð; wɪθ] [paʊnd] [ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ə; eɪ] - ['ræt(ə)l] ,

With	pound	and	splash	of	hoof	and	chains	a	-	rattle	,
和	磅	和	溅	的	蹄	和	链条	一个	-	嘎嘎作响	,

马蹄重击，水花四溅，铁链叮当作响。

[ðə; ði] ['draɪvɝz] ['spɜːrɪŋ] [tʃɜːrp] ,

The	driver's	spurring	chirp	,
这	司机	刺激	啁啾	,

司机的催促声，

[ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mjuːlz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [loʊd] ,

The	tugging	as	the	mules	take	up	the	load	,
这	拉扯	作为	这	骡子	拿	向上	这	加载	,

骡子驮着货物时发出的拉扯声

[ænd; ənd] - ['boʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l] .

And	-	bove	it	all	the	roar	of	distant	battle	.
和	-	上方	它	全部	这	吼	的	遥远	战斗	.

而这一切之上，是远处战场的轰鸣声。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] ,

All	night	we	do	our	job	,
全部	夜晚	我们	做	我们的	工作	,

我们整夜都在工作，

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ,

Hauling	the	supplies	up	from	the	rear	,
运输	这	补给品	向上	从	这	后部	,

从后方运送物资，

[pæst] [striːmz] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd] [ʃel] - [ʃɑːt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , -

Past	streams	of	troops	and	shell	-	shot	habitation	,	64
过去的	溪流	的	军队	和	壳	-	射击	居住地	,	-

昔日军队的迁徙和炮火的肆虐，64

[θruː] [rʌt] - [wɔːrn] [roʊd] ,
Through rut - worn road ,
通过 发情 - 磨损 路 ,

沿着崎岖不平的道路，

[baɪ] ['blækənd] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
By blackened walls without a light to cheer ,
经过 变黑 墙壁 没有 一个 光 到 欢呼 ,

漆黑的墙壁下，没有一丝光亮，令人感到一丝慰藉。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
On through the night and storm and desolation .
在 通过 这 夜晚 和 风暴 和 荒凉 .

一路穿越黑夜、暴风雨和荒凉。

[ðɪs] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [noʊ] ,
This the life we know ,
这 这 生活 我们 知道 ,

这就是我们所熟知的生活。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['endləs] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] ,
The seeming endless driving and the strain ,
这 似乎 无尽的 驾驶 和 这 拉紧 ,

似乎永无止境的驾驶和由此带来的压力，

[ðə; ði] ['evər] ['pʊʃɪŋ] [tɔɪl] , [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] ,
The ever pushing toil , without cessation ,
这 曾经 推动 辛劳 , 没有 停止 ,

永不停歇的辛勤劳作

[nə'sesəti] [tuː; tə] [duː] ,
Necessity to do ,
必要性 到 做 ,

必须这样做，

[θruː] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] ,
Through biting wind and cold and chilling rain ,
通过 咬 风 和 寒冷的 和 令人不寒而栗 雨 ,

凛冽的寒风和刺骨的雨水，

[ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [rest] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
And sleepless nights and lack of rest , privation .
和 失眠 夜晚 和 缺少 的 休息 , 匮乏 .

还有失眠的夜晚、缺乏休息和匮乏。

[ðɪs] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] ,
This the life we lead ,
这 这 生活 我们 带领 ,

这就是我们所过的生活，

['rekləs] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [ʃel] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tʃæns] ,
Reckless of screaming shell , and trusting chance ,
鲁莽 的 尖叫 壳 , 和 信任 机会 ,

鲁莽地发出刺耳的炮弹声，并寄希望于运气，

[ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['hʌmb(ə)l] [tæsk] , [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['ræʃ(ə)n] .
A soldier's humble task , a soldier's ration .
一个 士兵的 谦逊的 任务 , 一个 士兵的 配给 .

士兵的卑微任务，士兵的口粮。

[bʌt; bət] [huː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [treɪd]
But who of us would trade
但 WHO 的 我们 会 贸易

但我们当中谁愿意交换呢?

[hɪz; ɪz]['soʊldʒɚz][lɑːt][nɔːr][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fræns] ?

His	soldier's	lot	nor	want	to	be	in	France	?
他的	士兵的	很多	也不	想	到	是	在	法国	?

他的军旅生涯让他不想待在法国?

[huː] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['soʊldʒər] ['fæʃ(ə)n] ?

Who	would	not	live	his	life	in	soldier	fashion	?
WHO	会	不是	居住	他的	生活	在	士兵	时尚	?

谁不想过军人般的生活呢?

['wɪljəm] ['brædfərd] , 2nd ['ɛl'tiː] . , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [diː] . -

William	Bradford	,	2nd	Lt	.	,	A	.	G	.	D	.	65
威廉	布拉德福德	,	2nd	中尉	.	,	一个	.	G	.	D	.	-

威廉·布拉德福德，少尉，AGD65

[ðə; ði][oʊld] [ˌoʊvər'siːz] [kæp]

THE	OLD	OVERSEAS	CAP
这	老的	海外	帽

旧海外帽

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːk] [kruː]

The	war	of	the	Trojans	and	all	the	Greek	crew
这	战争	的	这	特洛伊木马	和	全部	这	希腊语	全体人员

特洛伊战争和所有希腊船员

[wʌz; wəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] [huː]

Was	fought	for	the	sake	of	a	fair	lady	who
曾是	战斗	为了	这	清酒	的	一个	公平的	女士	WHO

为了保护一位美丽的女士而战

[went] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][fɔːr; fər][woʊ] ,

Went	absent	without	leave	,	for	weal	or	for	woe	,
去	缺席的	没有	离开	,	为了	福利	或者	为了	悲哀	,

擅离职守，无论因祸得福

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][goʊ] .

And	took	her	permission	to	Paris	to	go	.
和	采取	她	允许	到	巴黎	到	去	.

然后带着她的许可去了巴黎。

[ɔːl] ['griːks] [grɑːspt] [stiːl] ['helmits] [ænd; ənd] [trentʃ] [naɪvz] [ænd; ənd][tæŋks]

All	Greeks	grasped	steel	helmets	and	trench	knives	and	tanks
全部	希腊人	抓住	钢	头盔	和	沟	刀具	和	坦克

所有希腊人都戴上了钢盔，拿起了战壕刀，开上了坦克。

[ænd; ənd] [wiːl] [tiːmz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ræŋks] .

And	wheel	teams	and	chariots	and	fell	into	ranks	.
和	车轮	团队	和	战车	和	跌倒	进入	排名	.

车轮、战车，都列队起来。

['ʃɪpɪŋ] ['bɔrdz] [geɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kwɔrəlz] [ɔːr][slɪps] :

Shipping	boards	gave	no	trouble	with	quarrels	or	slips	:
船运	板	给予	不	麻烦	和	争吵	或者	滑倒	:

船运委员会没有出现任何争吵或失误:

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['helən] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] .

The	beauty	of	Helen	had	launched	all	the	ships	.
这	美丽	的	海伦	有	发射	全部	这	船舶	.

海伦的美貌令所有船只倾巢而出。

[ɔːl] ['kɔːʃənd] [ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ,

All	cautioned	their	sweethearts	that	since	they	must	go	,
全部	警告	他们的	甜心们	那	自从	他们	必须	去	,

所有人都告诫自己的爱人，既然他们必须离开，

[tuː; tə] [kiːp] [hoʊm] [hɑːθs] ['hiːtɪd] , [ɑːn] [flə:tɪŋ] [goʊ] [sloʊ] ;
To keep home hearths heated , on flirting go slow ;
到 保持 家 壁炉 加热 , 在 调情 去 慢的 ;

为了保持家庭的温馨，调情要慢下来；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf]
For each warrior was off to the battle and strife
为了 每个 战士 曾是 离开 到 这 战斗 和 冲突

每个战士都奔赴战场，投入战斗。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] . -
To make the world safe for a good - looking wife . 66
到 制作 这 世界 安全的 为了 一个 好的 - 寻找 妻子 . -

为了让漂亮妻子生活在一个安全的世界里。66

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevər] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪf] [ðeid] [riːd] ['hɛlɪnz] [noʊt] ,
But they'd never have fought if they'd read Helen's note ,
但 他们会 绝不 有 战斗 如果 他们会 读 海伦的 笔记 ,

但如果他们读过海伦的纸条，就不会发生争吵了。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [roʊt] :
Which just before leaving she hastily wrote :
哪个 只是 前 离开 她 草草 写道 :

临走前，她匆匆写道：

“ [ˌmeni'leiəs] [dʒʌst] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [wʌns] ['hæpi] [hoʊm]
“ Menelaus just entered our once happy home
“ 梅涅劳斯 只是 进入 我们的 一次 快乐的 家

“墨涅拉俄斯刚刚进入了我们曾经幸福的家。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'siːz] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [doʊm] !
With an overseas cap on the top of his dome !
和 一个 海外 帽 在 这 顶部 的 他的 穹顶 !

头上戴着一顶海外帽！

” ['fɛəfæks] [diː] . ['daʊni] , 1st
” Fairfax D . Downey , 1st
” 费尔法克斯 D . 唐尼 , 1st

“费尔法克斯·D·唐尼，第一任

['ɛl'tiː] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Lt . , F . A . 67
中尉 . , F . 一个 . -

中尉，FA67

['hɑːgɪn]
HOGGIN
霍金

霍金

- [ˌaɪ 'tiː]
' IT
- 它

'它

[wel] , [aɪv] ['iːtn] [fuːd] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] ['iːtn] [fuːd] [ðæts] ['rɑːt(ə)n] ,
Well , I've eaten food sublime , and I've eaten food that's rotten ,
出色地 , 我已经 吃 食物 升华 , 和 我已经 吃 食物 那就是 烂 ,

我吃过美味绝伦的食物，也吃过腐烂变质的食物。

[frʌm; frəm] [ə'læskəz] ['koʊldəst] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lænd,skeɪps] ['kɑːt(ə)n] ;
From Alaska's coldest corner to where the landscape's cotton ;
从 阿拉斯加的 最冷 角落 到 在哪里 这 景观的 棉布 ;

从阿拉斯加最寒冷的角落到遍布棉花的土地；

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['plenti] , [ðen] [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [nʌn] ,

At	times	there	has	been	plenty	,	then	there's	times	when	there's	been	none	,
在	时代	那里	有	到过	很多	,	然后	有	时代	什么时候	有	到过	没有任何	,

有时有很多，有时却一个也没有。

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ˌem 'iː] ['ʌpər] ['stɪfəst] , [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnɪn] - [aɪm] [nɑːt] [wʌn] .

And	I've	kept	me	upper	stiffest	,	for	complainin	'	I'm	not	one	.
和	我已经	保留	我	上	最硬	,	为了	抱怨	-	我是	不是	一	.

我一直保持着最坚强的意志，因为我从不抱怨。

[bʌt; bət] [its] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [prətɛstɪn] - — [oʊ] , [aɪv] ['sʌfərd] ['saɪləns] [lɔːŋ] —

But	it's	now	that	I'm	protestin	'	—	oh	,	I've	suffered	silence	long	—
但	它是	现在	那	我是	抗议	-	—	哦	,	我已经	遭受	沉默	长的	—

但现在我终于要抗议了——哦，我已经沉默太久了——

[its] ['fænsi] [fuːd] [aɪm] ['kreɪvɪn] - , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['sɪstəmz] ['gɔɪn] - [rɔːŋ] .

It's	fancy	food	I'm	cravin	'	,	for	me	system's	goin	'	wrong	.
它是	想要	食物	我是	渴望	-	,	为了	我	系统的	去	-	错误的	.

我渴望的是高级食物，我的身体出了问题。

[oʊ] , [its] ['beɪkən] , ['beɪkən] , ['beɪkən] ,

Oh	,	it's	bacon	,	bacon	,	bacon	,
哦	,	它是	熏肉	,	熏肉	,	熏肉	,

哦，全是培根，培根，培根！

[tɪl] [jʊr; jər] ['bɛliz] ['ferli] ['ætʃɪn]

Till	your	belly's	fairly	achin
直到	你的	肚子	相当	阿钦

直到你的肚子相当疼为止

- [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɔːr] [sʌm; səm] [hɑːt] [keɪks] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] [wʊd] [melt] ;

'	For	some	biscuits	or	some	hot	cakes	that	in	your	mouth	would	melt	;
-	为了	一些	饼干	或者	一些	热的	蛋糕	那	在	你的	嘴	会	熔化	;

"一些饼干或一些入口即化的热蛋糕；

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dʒɜːrmən] [dɔːg] [kʊd; kəd] [der] [ˌem 'iː] ,

There's	no	German	dog	could	dare	me	,
有	不	德语	狗	可以	敢	我	,

没有哪条德国狗敢跟我比，

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [sker] [ˌem 'iː] ,

No	fear	of	death	would	scare	me	,
不	害怕	的	死亡	会	吓	我	,

死亡的恐惧吓不倒我。

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] - [lɑː] [kɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [belt] . -

If	I	only	had	some	chicken	à	la	King	beneath	me	belt	.	68
如果	我	仅有的	有	一些	鸡	-	拉	国王	下面	我	腰带	.	-

如果我腰间能藏着一些奶油鸡肉就好了。68

[naʊ] [aɪ] [riːd] [wer] ['mɪstər] . ['huːvər] [telz] [ðə; ði] [foʊks] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] ['hɑːgɪn] - ,

Now	I	read	where	Mr	.	Hoover	tells	the	folks	to	lay	off	hoggin	'	,
现在	我	读	在哪里	先生	.	胡佛	讲述	这	各位	到	躺	离开	霍金	-	,

现在我看到胡佛先生告诫人们停止过度砍伐树木，

[wiːl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [lɑːts] [ʌv; əv] [grʌb] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [frɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] ;

We'll	be	needin	'	lots	of	grub	to	put	the	Fritz	on	the	toboggan	;
出色地	是	需要	-	很多	的	幼虫	到	放	这	弗里茨	在	这	雪橇	;

我们需要很多食物才能把弗里茨放到雪橇上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪv] [ri'spɔndid] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [praʊd]

And	the	way	that	they've	responded	makes	you	feel	so	awful	proud
和	这	方式	那	他们有	回应	制作	你	感觉	所以	可怕	自豪的

他们的回应方式让你感到无比自豪。

[ðæt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [oʊld] [bɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃraʊd] .
That you'd like to meet old Bill to take his measure for a shroud .
那 你会 喜欢 到 见面 老的 账单 到 拿 他的 措施 为了 一个 裹尸布 .

你想见见老比尔，给他量量尺寸做一件寿衣。

[lɔːrd] , [its] ['plenti] [ðæt] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - , [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi]['dænsɪn] - [dʒɪgz]
Lord , it's plenty that we're gettin ' , but I'd be dancin ' jigs
主 , 它是 很多 那 是 获得 - , 但 ID 是 跳舞 - 夹具

上帝啊，我们得到的已经够多了，但我还是会跳吉格舞。

[ɪf] [ðeid] [pæs] [æn; ən]['ɔːrdər] [hoʊm] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [ɔːf] [ðə; ðiː][pɪgz] .
If they'd pass an order home to stop a - killin ' off the pigs .
如果 他们会 经过 一个 命令 家 到 停止 一个 - 杀戮 - 离开 这 猪 .

如果他们能下令停止屠杀猪就好了。

[fɔːr; fər] [its] ['beɪkən] , ['beɪkən] , ['beɪkən] ,
For it's bacon , bacon , bacon ,
为了 它是 熏肉 , 熏肉 , 熏肉 ,

因为是培根，培根，培根，

[tɪl] [jʊr; jər] ['veri] [soʊl] [ɪz] ['ʃeɪkɪn] - —
Till your very soul is shakin ' —
直到 你的 非常 灵魂 是 摇晃 - —

直到你的灵魂都颤抖——

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌem 'iː] ['iːtɪn] - , [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːŋ] [aɪ'd] [sɪŋ] ;
If I could pick me eatin ' , it's a different song I'd sing ;
如果 我 可以 挑选 我 吃 - , 它是 一个 不同的 歌曲 ID 唱歌 ;

如果我可以自己选择吃饭，我会唱另一首歌；

[aɪ'd][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] - - ['pɑːrti] ,
I'd not miss a raidin ' party ,
ID 不是 错过 一个 - - 派对 ,

我绝不会错过任何一次突袭行动。

[fɔːr; fər][pə'troʊl][aɪ'd][biː; bi][kwaɪt] ['hɑːrti] ,
For patrol I'd be quite hearty ,
为了 巡逻 ID 是 相当 爽朗 ,

巡逻的话，我肯定能胜任。

[oʊ] , [aɪ'd][swɑːp][ˌem 'iː] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] - [lɑː] [kɪŋ] .
Oh , I'd swap me chance of Heaven for some chicken à la King .
哦 , ID 交换 我 机会 的 天堂 为了 一些 鸡 - 拉 国王 .

哦，我宁愿用上天堂的机会换一份奶油鸡肉。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[miːk] . -
Mique . 69
米克 . -

米克.69

[ðə; ðiː][mæn]
THE MAN
这 男人

男人

[hɪr] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][goʊ]
Here today in the sunshine I saw a soldier go
这里 今天 在 这 阳光 我 锯 一个 士兵 去

今天在这阳光下，我看到一个士兵走了

[aʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['hiːtɪd] ['bæt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] .

Out	of	Life's	heated	battle	into	the	evening	glow	.
出去	的	生活的	加热	战斗	进入	这	晚上	辉光	.

从人生的激烈战斗中走出，走向暮色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [klæn] ,

He	was	just	a	common	soldier	,	one	of	a	mighty	clan	,
他	曾是	只是	一个	常见的	士兵	,	一	的	一个	强大的	氏族	,

他只是个普通士兵，出身于一个强大的氏族。

[bʌt; bət] ['evri] ['wɑːtʃər] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

But	every	watcher	bared	his	head	in	honor	to	the	Man	.
但	每一个	观察者	裸露	他的	头	在	荣誉	到	这	男人	.

但所有旁观者都脱帽致敬这位伟人。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] - [dreɪpt] ['kɔːfɪn] [keɪm] ,

We	stood	there	at	attention	,	and	the	flag	-	draped	coffin	came	,
我们	站立	那里	在	注意力	,	和	这	旗帜	-	垂坠的	棺材	来了	,

我们笔直地站在那里，覆盖着国旗的棺材被抬了过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [snæpt] [ʌp][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi]['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	we	snapped	up	to	salute	him	,	though	we	never	knew	his	name	.
和	我们	啪啪	向上	到	礼炮	他	,	尽管	我们	绝不	知道	他的	姓名	.

我们起身向他敬礼，尽管我们并不知道他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [sə'luːt] [æz; əz] [wel]

He	was	just	a	common	soldier	,	but	we	couldn't	salute	as	well
他	曾是	只是	一个	常见的	士兵	,	但	我们	不能	礼炮	作为	出色地

他只是个普通士兵，但我们却无法向他敬礼。

[ðə; ði][best][oʊld]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [saɪd][oʊ] - [hel] !

The	best	old	major	general	on	this	bright	side	o	'	hell	!
这	最好的	老的	主要的	一般的	在	这	明亮的	边	o	-	地狱	!

地狱这边最棒的老少将!

[eɪtʃ] . [tiː] . [es] . -

H	.	T	.	S	.	70
H	.	T	.	S	.	-

HTS70

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

SONG	OF	THE	GUNS
歌曲	的	这	枪支

枪之歌

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [kiːp] ['sɪŋɪŋ] ,

This	is	the	song	that	our	guns	keep	singing	,
这	是	这	歌曲	那	我们的	枪支	保持	歌唱	,

这就是我们的枪炮不断吟唱的歌。

[hɪr] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [stiːl] [ʃaɪnz] ;

Here	where	the	dark	steel	shines	;
这里	在哪里	这	黑暗的	钢	闪耀	;

这里，黑暗的钢铁闪耀着光芒;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ['ʃɛlz] ['wɪŋɪŋ]

This	is	the	song	with	their	big	shells	winging
这	是	这	歌曲	和	他们的	大的	贝壳	翅膀

这是它们用巨大的贝壳拍打翅膀的歌声。

['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] —

Over	the	German	lines	—
超过	这	德语	线条	—

越过德军防线——

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] ,

“	We	are	taking	you	home	by	the	shortest	way	,
”	我们	是	采取	你	家	经过	这	最短	方式	,

“我们将带你走最短的路回家，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [blʌd] [ænd; ənd][slaɪm]

We	are	taking	you	out	of	this	blood	and	slime
我们	是	采取	你	出去	的	这	血	和	粘液

我们要把你从这血腥污秽中解救出来。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][juː; jʊ][left][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪ] ,

To	the	land	you	left	in	an	ancient	day	,
到	这	土地	你	左边	在	一个	古老的	天	,

致你远古时代离开的那片土地，

[wer] [lɔːst] [leɪnz] ['wɑːndər][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [taɪm] ;

Where	lost	lanes	wander	at	twilight	time	;
在哪里	丢失的	车道	漫步	在	暮	时间	;

暮色降临，迷失的小路蜿蜒而行；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [piːs]

We	are	bringing	you	peace
我们	是	带来	你	和平

我们带给你和平

[ɪn][ðə; ði] [swɪft] [rɪ'liːs]

In	the	swift	release
在	这	迅速	发布

在快速发布中

[frʌm; frəm][ðə; ði][graɪnd] [wer] [ðə; ði][gæs][drɪfts][blɜːr] ;

From	the	grind	where	the	gas	drifts	blur	;
从	这	研磨	在哪里	这	气体	漂移	模糊	;

从研磨机中，气体漂移变得模糊不清；

[ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] [ʃɑːd] [træk]

On	a	steel	shod	track
在	一个	钢	鞋子	追踪

在钢轨上

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ,

We	are	taking	you	back	,
我们	是	采取	你	后退	,

我们将带你回到过去，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

We	are	taking	you	back	to	Her	!
我们	是	采取	你	后退	到	她	!

我们将带你回到她身边！

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [kiːp] ['rɔːrɪŋ] ,

”	This	is	the	song	that	our	guns	keep	roaring	,
”	这	是	这	歌曲	那	我们的	枪支	保持	咆哮	,

这就是我们枪炮不断轰鸣的歌声。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][reɪn] ;

Out	through	the	night	and	rain	;
出去	通过	这	夜晚	和	雨	;

冒着夜雨外出；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] [ʃel] [sɔːrɪŋ]

This	is	the	song	with	their	big	shell	soaring
这	是	这	歌曲	和	他们的	大的	壳	翱翔

这是他们的大贝壳翱翔的歌

['oʊvər][ðə; ði] ['bætərd] [pleɪn] — -
Over the battered plain — 71
超过 这 伤痕累累 清楚的 — -

越过饱受摧残的平原——71

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][hoʊm][baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ,
" We are taking you home by the only way ,
" 我们 是 采取 你 家 经过 这 仅有的 方式 ,

"我们将用唯一的方式送你回家，

[baɪ][ðə; ði]['oʊnli][roʊd] [ðæt] [wɪl] [get][ju:; jʊ] [bæk]
By the only road that will get you back
经过 这 仅有的 路 那 将要 得到 你 后退

唯有这条路能带你回去

[tu:; tə][ðə; ði] [dri:mz] [ju:; jʊ][left] [wer] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [greɪ]
To the dreams you left where the dusk was gray
到 这 梦境 你 左边 在哪里 这 黄昏 曾是 灰色的

致你留在梦中的地方，暮色已成灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [sæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [træk] ;
And the night wind sang of a long - lost track ;
和 这 夜晚 风 唱 的 一个 长的 - 丢失的 追踪 ;

夜风吟唱着一段失落已久的航程;

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][rest]
We are bringing you rest
我们 是 带来 你 休息

我们为您带来休息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [test] ,
From the bitter test ,
从 这 苦的 测试 ,

从苦涩的考验中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃɛlz] [wɜ:r] ;
From the pits where the great shells whirr ;
从 这 坑 在哪里 这 伟大的 贝壳 呼呼 ;

从巨螺嗡嗡作响的深坑里;

[θru:] [ðə; ði] ['blʌdi] [loʊm]
Through the bloody loam
通过 这 血腥 壤土

穿过血淋淋的壤土

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][hoʊm] ,
We are taking you home ,
我们 是 采取 你 家 ,

我们送你回家。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] !
We are taking you home to Her !
我们 是 采取 你 家 到 她 !

我们要带你回家见她!

" ['græntlənd] [raɪs] , 1st ['ɛl'ti:] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
" Grantland Rice , 1st Lt . , F . A . 72
" 格兰特兰 米 , 1st 中尉 . , F . 一个 . -

格兰特兰·赖斯，中尉，FA72

[θru:] [ðə; ði] [wi:t]
THROUGH THE WHEAT
通过 这 小麦

穿过麦田

([ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['stɔ:ri])
(The Sergeant's Story)
(这 中士的 故事)

（中士的故事）

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑ:b][aʊt][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
“ There's a job out there before us ,
“ 有 一个 工作 出去 那里 前 我们 ,

“我们面前有一份工作，

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɪndər] ['sɑ:ləm] ;
” Said the Captain , kinder solemn ;
” 说 这 队长 , 幼儿园 庄严 ;

“船长语气和蔼而庄重地说；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɑ:p][aʊt][ðer; ðər][tu:; tə]['gæðər]
“ There's a crop out there to gather
“ 有 一个 庄稼 出去 那里 到 收集

“外面有庄稼等着收割。”

[θru:] [ðə; ði] [wi:t] [fi:ldz] [dʒʌst] [ə'hed] .
Through the wheat fields just ahead .
通过 这 小麦 字段 只是 前方 .

穿过前方不远处的麦田。

” [θru:] [ðə; ði] [wi:t] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'ri:]
” Through the wheat of Château - Thierry
” 通过 这 小麦 的 城堡 - 蒂埃里

“穿过蒂埃里城堡的麦田”

[ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləm] ,
That was soon to hold our column ,
那 曾是 很快 到 抓住 我们的 柱子 ,

不久之后，我们的专栏就将在此刊登。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɑ:p][aʊt][ðer; ðər][tu:; tə]['gæðər] ,
“ There's a crop out there to gather ,
“ 有 一个 庄稼 出去 那里 到 收集 ,

“外面有庄稼等着收割呢，

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
” That was all the Captain said .
” 那 曾是 全部 这 队长 说 .

“船长就说了这些。”

([oʊ] , [æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði] [wi:t] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] ,
(Oh , at dawn the wheat was yellow ,
(哦 , 在 黎明 这 小麦 曾是 黄色的 ,

（哦，黎明时分，小麦已经泛黄了，）

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wi:t] [wʌz; wəz] [red] .)
But at night the wheat was red .)
但 在 夜晚 这 小麦 曾是 红色的 .)

但到了晚上，小麦就变成红色了。）

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɑ:p][aʊt][ðer; ðər][tu:; tə]['gæðər] ,
“ There's a crop out there to gather ,
“ 有 一个 庄稼 出去 那里 到 收集 ,

“外面有庄稼等着收割呢，

” [ænd; ənd][wi:; wi][felt] [kən'tentmənt] [sti:lɪn]
” And we felt contentment stealin
” 和 我们 毛毡 满意 偷窃

“我们感到偷窃的满足感

- [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
' Like a ghost from out the shadows
- 喜欢 一个 鬼 从 出去 这 阴影

如同从阴影中走出的幽灵

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:st] , [oʊld] - ['fæʃnd] [stri:t] ;
Of a lost , old - fashioned street ;
的 一个 丢失的 , 老的 - 造型 街道 ;

一条被遗忘的、古老的街道;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [krɑ:p] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es]
For the crop out there before us
为了 这 庄稼 出去 那里 前 我们

面对我们眼前的庄稼

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['kɪndər] [hoʊm] - [laɪk] ['fi:lɪn] - ,
Brought a kinder home - like feelin ' ,
带来 一个 幼儿园 家 - 喜欢 感觉 - ,

营造了一种更温馨的家的感觉,

[ðoʊ] [ðə; ði] ['zɪpɪn] - ['dʒɜ:rmən] ['bulits]
Though the zippin ' German bullets
尽管 这 拉链 - 德语 子弹

尽管德国子弹呼啸而过

['stɑ:rtɪd] [hɪsɪn] - [θru:] [ðə; ði] [wi:t] . -
Started hissin ' through the wheat . 73
开始 嘶辛 - 通过 这 小麦 . -

开始在麦田里发出嘶嘶声。73

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['bɑ:ðər]
But it didn't seem to bother
但 它 没有 似乎 到 打扰

但这似乎并没有困扰到它。

[æz; əz] [wi:; wi] [slɔgd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:t] .
As we slogged along the beat .
作为 我们 苦苦挣扎 沿着 这 打 .

我们艰难地沿着节拍前进。

“ [ðeəz; ðəz] [sneɪks] [hɪr] , ” [hu:pt] [ə; eɪ] ['praɪvət]
“ There's snakes here , ” whooped a private
” 有 蛇 这里 , ” 欢呼 一个 私人的

“这里有蛇!”一名士兵喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bulits] ['stɑ:rtɪd] [hɪsɪn] - ;
As the bullets started hissin ' ;
作为 这 子弹 开始 嘶辛 - ;

子弹开始发出嘶嘶声;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [hʌn] [mə'ʃi:n] ['gʌnz]
And we saw that Hun machine guns
和 我们 锯 那 匈奴 机器 枪支

我们看到了匈奴人的机枪

[ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔ:rmd] ['aʊər; ɑ:r] [krɑ:p] ;
In the thicket formed our crop ;
在 这 灌木丛 形成 我们的 庄稼 ;

我们的庄稼就生长在灌木丛中;

[soʊ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst]
So we started for the harvest
所以 我们 开始 为了 这 收成

于是我们开始收割。

[wer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - ,

Where	a	bunch	of	them	was	missin	'	,
在哪里	一个	束	的	他们	曾是	米辛	-	,

他们当中很多人失踪了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hɪtɪn]

But	a	bunch	of	them	was	hittin
但	一个	束	的	他们	曾是	击中

但他们中的许多人都在攻击

- [wer] [wiː; wi]['hædnt][taɪm][tuː; tə][stɑːp] .

'	Where	we	hadn't	time	to	stop	.
-	在哪里	我们	之前没有	时间	到	停止	.

“我们根本没时间停下来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [dæmd] - [ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]

But	we	damned	'	em	to	a	finish
但	我们	该死的	-	呃	到	一个	结束

但我们彻底诅咒了他们。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌŋki] [drɑːp] .

As	we	saw	a	bunkie	drop	.
作为	我们	锯	一个	邦基	降低	.

我们看到一个逃生舱坠落。

[soʊ][wiː; wi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,

So	we	gathered	in	the	harvest	,
所以	我们	聚集	在	这	收成	,

于是我们收割庄稼，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt] [liːv] [wʌn] ['mɪsɪn] - ;

And	we	didn't	leave	one	missin	'	;
和	我们	没有	离开	一	米辛	-	;

我们没有漏掉任何一个；

([wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] [krɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

(	We	had	gathered	crops	before	this
(	我们	有	聚集	农作物	前	这

（在此之前我们已经收割过庄稼）

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ə'hed] .)

With	as	tough	a	job	ahead	.	)
和	作为	艰难的	一个	工作	前方	.	)

（前方还有一项艰巨的任务。）

[θruː] [ðə; ði] [wiːt] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] ,

Through	the	wheat	of	Château	-	Thierry	,
通过	这	小麦	的	城堡	-	蒂埃里	,

穿过蒂埃里城堡的麦田，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bulits] [hɪsɪn] - ,

With	the	German	bullets	hissin	'	,
和	这	德语	子弹	嘶辛	-	,

德国子弹嘶嘶作响，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɑːp][aʊt][ðer; ðər][tuː; tə]['gæðər] ,

“	There's	a	crop	out	there	to	gather	,
“	有	一个	庄稼	出去	那里	到	收集	,

“外面有庄稼等着收割呢，

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

”	That	was	all	the	Captain	said	.
”	那	曾是	全部	这	队长	说	.

“船长就说了这些。”

([oʊ] , [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] ,
(Oh , at dawn the wheat was yellow ,
(哦 , 在 黎明 这 小麦 曾是 黄色的 ,

（哦，黎明时分，小麦已经泛黄了，）

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [red] .) -
But at night the wheat was red .) 74
但 在 夜晚 这 小麦 曾是 红色的 .) -

但到了晚上，小麦就变成红色了。）74

['ælaɪz]
ALLIES
盟国

盟国

[ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
The French , the British , and the Portugee ,
这 法语 , 这 英国 , 和 这 葡萄牙语 ,

法国人、英国人和葡萄牙人，

['kæptɪn] , [ɔːr]['kɜːrn(ə)l] , [ɔːr] [kɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,
Captain , or colonel , or king though he be ,
队长 , 或者 上校 , 或者 国王 尽管 他 是 ,

无论是船长、上校还是国王，

['gɪvz] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Gives a salute in response to me ,
给予 一个 礼炮 在 回复 到 我 ,

他向我敬礼回应。

[bʌk] ['praɪvət] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['ɪnfəntri] .
Buck private in Uncle Sam's Infantry .
巴克 私人的 在 叔叔 山姆的 步兵 .

巴克，山姆大叔步兵团的一名列兵。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sə'luːt] [ɪm'plaɪz] ,
There's much that a soldier's salute implies ,
有 很多 那 一个 士兵的 礼炮 暗示 ,

士兵的敬礼蕴含着许多意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [wɪə(r)] ['ælaɪz] !
But it means the most when it means , " We're Allies !
但 它 方法 这 最多 什么时候 它 方法 , " 是 盟国 !

但它最主要的含义是："我们是盟友！"

" [ɪn] ['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli]
" In Belgium and France and Italy
" 在 比利时 和 法国 和 意大利

在比利时、法国和意大利

[ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They talk in ways that are Greek to me ,
他们 讲话 在 方式 那 是 希腊语 到 我 ,

他们说的话我完全听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - ['kɜːrtəsi]
But the speech of soldiers ' courtesy
但 这 演讲 的 士兵 - 礼貌

但士兵礼节的言辞

[ɪz][ə; eɪ] ['lɪŋgwə] ['fraːŋkaː] [wer'evər] [juː; jʊ][biː; bi] .
Is a Lingua Franca wherever you be .
是 一个 语言 弗兰卡 无论 你 是 .

无论身在何处，它都是一种通用语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃər] , [aɪ] ['rekəgnaɪz]

With	a	single	gesture	,	I	recognize
和	一个	单身的	手势	，	我	认出

仅凭一个手势，我便认出

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['ælaɪz] .

That	I	am	one	of	the	Twenty	Allies	.
那	我	是	一	的	这	二十	盟国	.

我是二十个盟国之一。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	never	could	tell	just	why	it	should	be
我	绝不	可以	告诉	只是	为什么	它	应该	是

我始终无法解释为什么应该是这样。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [sə'luːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

That	the	first	salute	should	be	up	to	me
那	这	第一的	礼炮	应该	是	向上	到	我

第一个敬礼应该由我来决定。

[ɪn] [ðɪs] [kwɪr] , [nuː] ['ɑːrmi] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

In	this	queer	,	new	army	democracy	,
在	这	酷儿	，	新的	军队	民主	,

在这个奇特的、新型的军队民主制度下，

[bʌt; bət] ['evri] [kə'mændər] [mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] , -

But	every	commander	must	answer	me	,	75
但	每一个	指挥官	必须	回答	我	，	-

但每位指挥官都必须回答我，75

['brɪtɪʃ] , [ɔːr] [frentʃ] , [ɔːr]['ɪndoʊ] - [tʃai'niː] ,

British	,	or	French	,	or	Indo	-	Chinee	,
英国	，	或者	法语	，	或者	印尼	-	中国	,

英国的，或者法国的，或者印度-中国，

['kæptɪn] , [ɔːr]['kɜːrn(ə)l] , [ɔːr] [kɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] .

Captain	,	or	colonel	,	or	king	though	he	be	.
队长	，	或者	上校	，	或者	国王	尽管	他	是	.

无论是船长、上校还是国王。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sə'luːt] [ɪm'plaɪz] ,

There's	much	that	a	soldier's	salute	implies	,
有	很多	那	一个	士兵的	礼炮	暗示	,

士兵的敬礼蕴含着许多意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , “ [wɪə(r)] ['ælaɪz] !

But	it	means	the	most	when	it	means	,	“	We're	Allies	!
但	它	方法	这	最多	什么时候	它	方法	，	“	是	盟国	!

但它最主要的含义是：“我们是盟友！”

” ['merɪt] [waɪ] . [hjuːz] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ɪnf] . -

”	Merritt	Y	.	Hughes	,	Pvt	.	,	Inf	.	76
”	梅里特	是	.	休斯	,	私人	.	，	信息	.	-

”梅里特·Y·休斯，列兵，步兵76

[tuː; tə] ['bʌdi]

TO	BUDDY
到	伙伴

致好友

[its] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bʌdi] ,

It's	a	tough	fight	for	you	,	Buddy	,
它是	一个	艰难的	斗争	为了	你	，	伙伴	,

伙计，这对你来说是一场硬仗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][grɪt]
And **it** **takes** **a** **heap** **of** **grit**
和 它 需要 一个 堆 的 砂砾

这需要极大的毅力。

[tuː; tə] [stɪk] [ænd; ənd][wɪn]
To **stick** **and** **win**
到 戳 和 赢

坚持到底，赢得胜利

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][grɪn]
And **keep** **your** **grin**
和 保持 你的 咧嘴笑

保持微笑。

[wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
When **you're** **in** **the** **thick** **of** **it** **.**
什么时候 你是 在 这 厚的 的 它 .

当你身处其中时。

[its] [noʊ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bʌdi] ,
It's **no** **cinch** **for** **you** **,** **Buddy** **,**
它是 不 肚带 为了 你 , 伙伴 ,

对你来说这可不是件容易的事，伙计。

[wen] [ðə; ði] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm]
When **the** **dreams** **with** **which** **you** **came**
什么时候 这 梦境 和 哪个 你 来了

当你带着梦想而来的时候

[melt] ['ɪntuː] [nɔːt]
Melt **into** **naught**
熔化 进入 零

化为虚无

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːt]
As **you** **are** **taught**
作为 你 是 教授

正如你所受的教导

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] , ['bɪtər] [geɪm] .
The **horrid** **,** **bitter** **game** **.**
这 可怕的 , 苦的 游戏 .

糟糕透顶、令人痛苦的游戏。

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bʌdi] ,
It's **a** **hard** **pull** **for** **you** **,** **Buddy** **,**
它是 一个 难的 拉 为了 你 , 伙伴 ,

这对你来说可不容易，伙计。

[ænd; ənd][ɔːft] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dæmd] [bluː] ,
And **oft** **times** **it** **looks** **damned** **blue** **,**
和 经常 时代 它 看起来 该死的 蓝色的 ,

而且很多时候它看起来蓝得吓人。

[bʌt; bət] [skwer] [jʊr; jər] [tʃɪn]
But **square** **your** **chin**
但 正方形 你的 下巴

但要保持下巴方正。

[ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə][wɪn] ,
And **vow** **to** **win** **,**
和 发誓 到 赢 ,

并誓言要赢，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [kliːn] [θruː] .

And	play	the	game	clean	through	.
和	玩	这	游戏	干净的	通过	.

并且完整地打完这场比赛。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , ['bʌdi] ,

For	there's	a	great	time	coming	,	Buddy	,
为了	有	一个	伟大的	时间	未来	,	伙伴	,

好时光即将到来，伙计。

[ə; eɪ][taɪm] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , -

A	time	worth	waiting	for	,	77
一个	时间	值得	等待	为了	,	-

值得等待的时刻,77

[wen] - [dʌn]

When	Kultur's	done
什么时候	-	完毕

当文化结束时

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][wʌn] ,

And	all	is	won	,
和	全部	是	韩元	,

一切都赢了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɔːr] .

And	the	boys	come	home	from	war	.
和	这	男孩们	来	家	从	战争	.

士兵们从战场回家了。

[oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , ['bʌdi] ,

Oh	,	she'll	be	waiting	,	Buddy	,
哦	,	壳	是	等待	,	伙伴	,

哦，她会等着的，伙计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvˌlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ]

And	the	lovelight	in	her	eye
和	这	爱之光	在	她	眼睛

她眼中闪烁着爱的光芒

[wɪl] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

Will	shine	with	joy
将要	闪耀	和	喜悦

将闪耀着喜悦的光芒

[æz; əz][hɜːr; hər][bɪg] [bɔɪ]

As	Her	Big	Boy
作为	她	大的	男生

就像她的大男孩

[goʊz] ['praʊdli] [maːtʃiŋ] [baɪ] .

Goes	proudly	marching	by	.
去	自豪地	行军	经过	.

昂首阔步地走过。

[its] [ə; eɪ][hɑːrd][roʊd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bʌdi] ,

It's	a	hard	road	for	you	,	Buddy	,
它是	一个	难的	路	为了	你	,	伙伴	,

伙计，你这条路走得很艰难。

[bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [ðə; ði] [geɪm]

But	it's	more	than	worth	the	game
但	它是	更多的	比	值得	这	游戏

但这游戏绝对值得一玩。

[tuː; tə] [bʌk] [ɔːl] [fɪrz]
To **buck** **all** **fears**
到 巴克 全部 恐惧

克服所有恐惧

[soʊ] ['mʌðɚz] [terz]
So **Mother's** **tears**
所以 母亲的 眼泪

所以，母亲的眼泪

[wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [nɑːt] [ʃeɪm] .
Will **be** **for** **joy** **,** **not** **shame** **.**
将要 是 为了 喜悦 , 不是 耻辱 .

将是喜悦，而非羞耻。

['haʊərd] [dʒeɪ] . [griːn] , ['kɔːrp] . , [ɪnf] . -
Howard **J** **.** **Green** **,** **Corp** **.** **,** **Inf** **.** **78**
霍华德 J . 绿色的 , 公司 . , 信息 . -

霍华德J·格林公司，信息78

[ðə; ði] [wʊd] [kɔːld] [ruːʒ] - [buˈkeɪ] [[wʌn]]
THE **WOOD** **CALLED** **ROUGE** **-** **BOUQUET** **[** **1** **]**
这 木头 称为 胭脂 - 花束 [1]

名为 ROUGE-BOUQUET 的木材[1]

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ['membər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [iː] . , 165th ['ɪnfəntri] ,
(**Dedicated** **to** **the** **memory** **of** **19** **members** **of** **Co** **.** **E** **.** **,** **165th** **Infantry** **,**
(投入的 到 这 记忆 的 - 成员 的 合作 . E . , 165th 步兵 ,

（谨以此纪念第165步兵团E连的19名成员，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['sækrɪfaɪs][æt; ət] [ruːʒ] - [buˈkeɪ] , ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - , [fræns] ,
who **made** **the** **supreme** **sacrifice** **at** **Rouge** **-** **Bouquet** **,** **Forest** **of** **Parroy** **,** **France** **,**
WHO 制成 这 最高 牺牲 在 胭脂 - 花束 , 森林 的 - , 法国 ,
[mɑːrtʃ] ['sɛvən] ;
March **7** **;**
行进 7 ;

3月7日，在法国帕罗伊森林的鲁日布凯，他做出了最高的牺牲；

[riːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
read **by** **the** **chaplain** **at** **the** **funeral** **,**
读 经过 这 牧师 在 这 葬礼 ,

由牧师在葬礼上宣读

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['ekəuiŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][tæps][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [groʊv] .)
the **refrain** **echoing** **the** **music** **of** **Taps** **from** **a** **distant** **grove** **.** **)**
这 避免 回声 这 音乐 的 水龙头 从 一个 遥远 树林 .)

（副歌部分仿佛从远处的小树林里传来《熄灯号》的旋律。）

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [kɔːl] [ruːʒ] - [buˈkeɪ]
In **the** **woods** **they** **call** **Rouge** **-** **Bouquet**
在 这 树林 他们 称呼 胭脂 - 花束

在树林里，他们称之为"胭脂花束"。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] [təˈdeɪ] ,
There **is** **a** **new** **-** **made** **grave** **today** **,**
那里 是 一个 新的 - 制成 严重 今天 ,

今天这里新建了一座坟墓。

[bɪlt] [baɪ]['nevər][ə; eɪ] [speɪd] [ɔ:r] [pɪk] ,
Built by never a spade or pick ,
建造 经过 绝不 一个 铲 或者 挑选 ,

从未用过铁锹或镐头建造而成

[jet] ['kʌvərd] [baɪ] [ɜ:rθ] [ten] ['mi:təz] [θɪk] .
Yet covered by earth ten metres thick .
然而 涵盖 经过 地球 十 米 厚的 .

然而，它却被十米厚的泥土覆盖着。

[ðer; ðər][laɪ] ['meni] ['faɪtɪŋ] [men] ,
There lie many fighting men ,
那里 说谎 许多 斗争 男人 ,

那里躺着许多战士，

[ded] [ɪn][ðer; ðər] ['ju:θfl] [praɪm] ,
Dead in their youthful prime ,
死的 在 他们的 青春 主要的 ,

英年早逝

['nevər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][lɪv; laɪv] [ə'gen]
Never to laugh or live again
绝不 到 笑 或者 居住 再次

再也无法欢笑，再也无法生活

[ɔ:r] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ;
Or taste of the summer time ;
或者 品尝 的 这 夏天 时间 ;

或者说，品味夏日时光;

[fɔ:r; fər] [deθ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er]
For death came flying through the air
为了 死亡 来了 飞行 通过 这 空气

死神从空中飞来。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ster] , -
And stopped his flight at the dugout stair , 79
和 停止 他的 航班 在 这 独木舟 楼梯 , -

他在球员休息区台阶前停下了脚步，79

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] —
Touched his prey —
感动 他的 猎物 —

触碰了他的猎物——

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] —
And left them there —
和 左边 他们 那里 —

然后就把他们留在那里了——

[kleɪ] [tu:; tə] [kleɪ] .
Clay to clay .
黏土 到 黏土 .

黏土到黏土。

[hi:; hi][hɪd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['stelθɪli]
He hid their bodies stealthily
他 隐藏 他们的 身体 悄悄地

他悄悄地藏起了他们的尸体。

[ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [fri:] ,
In the soil of the land they sought to free ,
在 这 土壤 的 这 土地 他们 寻求 到 自由的 ,

在他们寻求解放的土地上，

[ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] .
And fled away .
和 逃亡 离开 .

然后逃走了。

[naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [ə'brʌpt][ænd; ənd] [klɪr] ,
Now over the grave , abrupt and clear ,
现在 超过 这 严重 , 突然 和 清除 ,

现在，坟墓之上，突然而清晰地，

[θriː] ['vɔliz] [rɪŋ] ;
Three volleys ring ;
三 截击 戒指 ;

三次齐射响起;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [breɪv] [jʌŋ] ['spɪrɪts] [hɪr] :
And perhaps their brave young spirits hear :
和 也许 他们的 勇敢的 年轻的 烈酒 听到 :

或许他们勇敢的年轻灵魂听到了:

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] —
Go to sleep —
去 到 睡觉 —

睡觉-

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] —
Go to sleep —
去 到 睡觉 —

睡觉-

([tæps] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['dɪstəns] .)
(Taps sounding in distance .)
(水龙头 听起来 在 距离 .)

（远处传来敲门声。）

[iː]
II
二

二

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] ['wəːðiə] [greɪv]
There is on earth no worthier grave
那里 是 在 地球 不 更值得 严重

世上再无比这更值得安葬的坟墓

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]
To hold the bodies of the brave
到 抓住 这 身体 的 这 勇敢的

安放勇士们的遗体

[ðæn; ðən] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][praɪd]
Than this spot of pain and pride
比 这 点 的 疼痛 和 自豪

比这痛苦和骄傲之地更甚

[wer] [ðeɪ] ['noʊbli] [fɔːt] [ænd; ənd]['noʊbli][daɪd] .
Where they nobly fought and nobly died .
在哪里 他们 高贵地 战斗 和 高贵地 死亡 .

他们在那里英勇战斗，也英勇牺牲。

['nevər] [fɪr] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][skaɪz]
Never fear but in the skies
绝不 害怕 但 在 这 天空

永远不要害怕，在天空中

[seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][stænd] ,

Saints	and	angels	stand	,
圣徒队	和	天使	站立	,

圣徒和天使站立着，

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hoʊli] [aɪz]

Smiling	with	their	holy	eyes
微笑	和	他们的	圣	眼睛

他们用圣洁的眼神微笑

[ɑːn] [ðɪs] [nuː] [kʌm] [bænd] .

On	this	new	come	band	.
在	这	新的	来	乐队	.

这支新乐队即将登场。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [sɔːrd] [dɑːrts] [θruː] [ðə; ðɪ] [er]

St	.	Michael's	sword	darts	through	the	air
英石	.	迈克尔的	剑	飞镖	通过	这	空气

圣米迦勒之剑划破夜空

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['ɔːrioʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] , -

And	touches	the	aureole	on	his	hair	,	80
和	触摸	这	光环	在	他的	头发	,	-

他抚摸着自己头发上的光环，80

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][stænd] [sə'luːtɪŋ] [ðer; ðər]

As	he	sees	them	stand	saluting	there
作为	他	看到	他们	站立	敬礼	那里

他看到他们站在那里敬礼。

[hɪz; ɪz]['stɔːlwərt] [sʌnz] ;

His	stalwart	sons	;
他的	坚定的	儿子们	;

他那几个忠诚的儿子;

[ænd; ənd] ['pætrɪk] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] -

And	Patrick	,	Bridget	,	and	Columbkill
和	帕特里克	,	布里奇特	,	和	-

还有帕特里克、布里奇特和科伦巴基尔

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn] [veɪnz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [stɪl]

Rejoice	that	in	veins	of	warriors	still
麾	那	在	静脉	的	战士	仍然

欣慰的是，战士的血脉中依然流淌着生命力。

[ðə; ðɪ] [geɪlz] [blʌd] [rʌnz]

The	Gael's	blood	runs
这	盖尔的	血	跑步

盖尔人的血脉流淌

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['dɔːrweɪ] [floʊts] ,

And	up	to	Heaven's	doorway	floats	,
和	向上	到	天	门口	浮标	,

一直飘到天堂之门，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [kɔːld] [ruːʒ] - [buˈkeɪ] ,

From	the	woods	called	Rouge	-	Bouquet	,
从	这	树林	称为	胭脂	-	花束	,

来自名为"红花束"的森林，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [saʊnd] [ʌv; əv]['bjuːgl] [noʊts]

A	delicate	sound	of	bugle	notes
一个	精美的	声音	的	号角	笔记

轻柔的号声

[ðæt] ['sɔ:ftli] [seɪ] :
That softly say :
那 轻轻 说 :

那轻声说道:

[ˌfer'wel] —
Farewell —
告别 —

告别-

[ˌfer'wel] —
Farewell —
告别 —

告别-

([tæps] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['dɪstəns] .)
(Taps sounding in distance .)
(水龙头 听起来 在 距离 .)

(远处传来敲门声。)

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

['kɒmreɪdz] [tru:] ,
Comrades true ,
同志们 真的 ,

同志们，真的，

[bɔ:rn] [ə'nu:] ,
Born anew ,
出生 重新 ,

重生，

[pi:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Peace to you ;
和平 到 你 ;

愿你平安;

[jʊr; jər] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wer] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑ:r; ər] ,
Your souls shall be where the heroes are ,
你的 灵魂 将 是 在哪里 这 英雄 是 ,

你们的灵魂将与英雄们同在。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['meməri] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,
And your memory shine like the morning star ,
和 你的 记忆 闪耀 喜欢 这 早晨 星星 ,

你的记忆如同晨星般闪耀，

[breɪv] [ænd; ənd] [dɪr] ,
Brave and dear ,
勇敢的 和 亲爱的 ,

勇敢而亲爱的

[ʃi:ld] [ˌju: 'es] [hɪr] —
Shield us here —
盾 我们 这里 —

在此保护我们——

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɪnf] .
Joyce Kilmer , Sgt . , Inf .
乔伊斯 基尔默 , 中士 . , 信息 .

乔伊斯·基尔默，中士，步兵

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [wʌn] .
Killed in action , July 30 , 1918 . 1 .
被杀 在 行动 , 七月 - , - . 1 .

1918年7月30日阵亡。

['kɑːpiraɪt] , - , [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .
Copyright , 1918 , Charles Scribner's Sons .
版权 , - , 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

版权所有，1918 年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

['kɑːpiraɪt] , - , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn][ˌsiː 'oʊ] . -
Copyright , 1919 , George H . Doran Co . 81
版权 , - , 乔治 H . 多兰 合作 . -

版权所有，1919 年，乔治·H·多兰公司。81

[gʊd] - [baɪ]
GOOD - BYE
好的 - 再见

再见

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye , good - bye , good - bye ,
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ,

再见，再见，再见

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər] [fræns] ,
We're on the seas for France ,
是 在 这 海域 为了 法国 ,

我们正在前往法国的海上航行，

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ]
We're on our way to make them pay
是 在 我们的 方式 到 制作 他们 支付

我们正在努力让他们付出代价。

[ðə; ði]['paɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .
The piper for the dance .
这 派珀 为了 这 舞蹈 .

舞会的吹笛人。

[tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][tuː; tə][pɔːrt]
To starboard and to port
到 右舷 和 到 港口

向右舷和向左舷

['aʊər; ɑːr] [peɪnt] - [splɔtʃt] ['kɔnˌvɔɪz] [tɔːs] ,
Our paint - splotched convoys toss ,
我们的 画 - 斑驳的 车队 折腾 ,

我们油漆斑驳的车队颠簸前行，

[grɪm] ['θʌndərboʊlt] [ɪn] ['reɪnboʊ] [gɑːrb] ,
Grim thunderbolts in rainbow garb ,
严峻 雷电 在 彩虹 外衣 ,

身披彩虹战袍的阴森雷霆，

[wiː; wi][dʒæm][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] .
We jam a path across .
我们 果酱 一个 小路 穿过 .

我们堵住了一条路。

['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɑːr; ər] [slʌgd] [ænd; ənd][set]
Our guns are slugged and set
我们的 枪支 是 被重击 和 放

我们的枪支已经装填完毕并调试完毕。

[tuː; tə] [smæk] [ðə; ði][juː] - ['boʊts] [aɪ] —
To smack the U - boat's eye —
到 啪 这 U - 船的 眼睛 —

狠狠地打U型潜艇的眼睛——

[gɑːd][help][ðə; ði] [hʌn] [ðæt] [traɪz][hɪz; ɪz] [lʌk] —
God help the Hun that tries his luck —
上帝 帮助 这 匈奴 那 尝试 他的 运气 —

上帝保佑那些胆敢冒险的匈奴人——

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , good - bye , good - bye .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 .

再见，再见，再见。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye , good - bye , good - bye ,
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ,

再见，再见，再见

[ðə; ði] [deks] [ɑːr; ər] [diːp] [wɪð; wɪθ][men] ,
The decks are deep with men ,
这 甲板 是 深的 和 男人 ,

甲板上挤满了人，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][gɑːd] [noʊz] [wʌt] ,
We're going out to God knows what ,
是 去 出去 到 上帝 知道 什么 ,

我们出去玩，天知道要去哪儿，

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [gɑːd] [noʊz] [wen] .
We'll be back God knows when .
出色地 是 后退 上帝 知道 什么时候 .

天知道我们什么时候才能回来。

[oʊld] [frendz] [ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪdz] ,
Old friends are at our sides ,
老的 朋友们 是 在 我们的 侧面 ,

老朋友就在我们身边，

[oʊld] ['sɔŋz] [drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
Old songs drift out to sea ,
老的 歌曲 漂移 出去 到 海 ,

古老的歌谣随波逐流，消失在茫茫大海中。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr]
Oh , it is good to go to war
哦 , 它 是 好的 到 去 到 战争

哦，打仗真好。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] . -
In such a company . 82
在 这样的 一个 公司 . -

在这样一家公司里。82

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz]
The sun is on the waves
这 太阳 是 在 这 波浪

阳光洒在波浪上。

[ðæt] [reɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][skaɪ] ,
That race to meet the sky ,
那 种族 到 见面 这 天空 ,

那场奔向天空的竞赛，

[wer] [streɪndʒ] [nuː] [ʃɔːz] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] —
Where strange new shores reach out to us —
在哪里 奇怪的 新的 海岸 抵达 出去 到 我们 —

当陌生的新海岸向我们伸出手——

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , good - bye , good - bye .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 .

再见，再见，再见。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye , good - bye , good - bye ,
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ,

再见，再见，再见

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [waɪl] ,
A long and weary while ,
一个 长的 和 厌倦 尽管 ,

漫长而疲惫的一段时间，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][dræb][ænd; ənd] ['empti] [deɪz] ,
Through all the drab and empty days ,
通过 全部 这 单调 和 空的 天 ,

在所有那些单调乏味、空虚的日子里，

[rɪ'membər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][smaɪl] .
Remember us and smile .
记住 我们 和 微笑 .

记住我们，并微笑。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ʃɪp] ['ʃəuldəz] [ɑːn]
Our good ship shoulders on
我们的 好的 船 肩膀 在

我们这艘好船肩负重任

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv][foʊm] ,
Along a lane of foam ,
沿着 一个 车道 的 泡沫 ,

沿着一条泡沫带，

[ænd; ənd] ['evri] [tɜːrn][ðə; ði] [skruː] [goʊz] [raʊnd]
And every turn the screw goes round
和 每一个 转动 这 拧紧 去 圆形的

每次转动螺丝，螺丝都会旋转一圈。

[ɪz] ['fɑːrðər] [stɪl] [frʌm; frəm][hoʊm] .
Is farther still from home .
是 更远 仍然 从 家 .

离家更远了。

[wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][left] ,
We'll miss the things we left ,
出色地 错过 这 事物 我们 左边 ,

我们会想念我们离开的那些东西。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [maɪlz][flaɪ] ,
The more the white miles fly ,
这 更多的 这 白色的 英里 飞 ,

白色里程飞得越远，

[soʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [əˈgen] —
So keep them till we come again —
所以 保持 他们 直到 我们 来 再次 —

所以请把它们保存好，直到我们下次来——

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye , good - bye , good - bye . 83
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 . -

再见，再见，再见。83

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn]
THE FIELDS OF THE MARNE
这 字段 的 这 马恩河

马恩河畔的田野

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [griːn] ,
The fields of the Marne are growing green ,
这 字段 的 这 马恩河 是 生长 绿色的 ,

马恩河谷的田野渐渐变得绿意盎然。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈməːməz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ;
The river murmurs on and on ;
这 河 低语 在 和 在 ;

河水潺潺，绵延不绝；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] [ˌmitrəˈjɜːrz] ,
No more the hail of mitrailleuse ,
不 更多的 这 冰雹 的 女巫 ,

不再有千钧一发的冰雹，

[ðə; ði] [ˈkænən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
The cannon from the hills are gone .
这 大炮 从 这 丘陵 是 已消失 .

山上的大炮不见了。

[ðə; ði] [ˈhɜːrdər] [liːdz] [ðə; ði] [ʃiːp] [əˈfiːld] ,
The herder leads the sheep afield ,
这 牧人 线索 这 羊 田野 ,

牧羊人领着羊群在田野里。

[wer] [ˈgraːsiz] [groʊ] [ɔː(r)] [ˈbroʊkən] [bleɪd] ;
Where grasses grow o'er broken blade ;
在哪里 草 生长 超过 破碎的 刀刃 ;

草长在断叶之上；

[ænd; ənd] [tɔɪl] - [wɔːrn] [ˈwɪmɪn] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl]
And toil - worn women till the soil
和 辛劳 - 磨损 女性 直到 这 土壤

还有辛勤劳作的妇女耕种土地

[ɔː(r)] [ˈhjuːmən] [moʊld] , [ɪn] [ˈsʌni] [gleɪd] .
O'er human mold , in sunny glade .
超过 人类 模具 , 在 阳光明媚 林间空地 .

在阳光明媚的空地上，人类的模具。

[ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [ʃel] [ænd; ənd] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt]
The splintered shell and bayonet
这 破碎的 壳 和 刺刀

破碎的炮弹和刺刀

[ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [krʌmbliŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɔːl] ;
Are lost in crumbling village wall ;
是 丢失的 在 摇摇欲坠 村庄 墙 ;

迷失在摇摇欲坠的村墙中；

[noʊ]['snaɪpər][skænz][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [hɪlz] ,
No sniper scans the rim of hills ,
不 狙击手 扫描 这 轮缘 的 丘陵 ,

没有狙击手扫视山丘边缘，

[noʊ] ['sentri] ['hiːrz] [ðə; ði] [naɪt] [bɜːrd][kɔːl] .
No sentry hears the night bird call .
不 哨兵 听到 这 夜晚 鸟 称呼 .

没有哨兵听见夜鸟的鸣叫。

[frʌm; frəm] [blʌd] - [wet] [sɔɪl][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [trentʃ] ,
From blood - wet soil and sunken trench ,
从 血 - 湿的 土壤 和 凹陷 沟 ,

从血迹斑斑的泥土和深陷的战壕中，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] [ɪn] ['sʌmər] [laɪt] ;
The flowers bloom in summer light ;
这 花朵 盛开 在 夏天 光 ;

花朵在夏日的阳光下绽放；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'jɑːnd] ,
And farther down the vale beyond ,
和 更远 向下 这 谷 超过 ,

再往山谷深处走去，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [smaɪlz] [ɑːr; ər][sæd] , [jet] [braɪt] . -
The peasant smiles are sad , yet bright . 84
这 农民 微笑 是 伤心 , 然而 明亮的 . -

农民的笑容带着一丝忧伤，却又灿烂夺目。84

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mɑːn] [ɪz] ['groʊɪŋ] [griːn] ,
The wounded Marne is growing green ,
这 受伤 马恩河 是 生长 绿色的 ,

受伤的马恩河正在恢复绿色生机。

[ðə; ði] [gæʃ] [ʌv; əv] [hʌn] [noʊ][lɔːŋgər][smɑːrts] ;
The gash of Hun no longer smarts ;
这 伤口 的 匈奴 不 更长 智慧 ;

匈奴的伤口不再疼痛；

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][bɔːrn] [ə'gen] ,
Democracy is born again ,
民主 是 出生 再次 ,

民主再次诞生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌbld] ['hɑːrts] ?
But what about the troubled hearts ?
但 什么 关于 这 麻烦 心 ?

但是那些饱受折磨的心灵呢?

[fræŋk] ['kɑːrˌbɔ] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɪnf] .
Frank Carbaugh , Sgt . , Inf .
坦率 卡博 , 中士 . , 信息 .

弗兰克·卡博，中士，步兵

(['rɪt(ə)n] [waɪl] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ; [daɪd] ['ɔːgəst] , - .) -
(Written while lying wounded in hospital ; died August , 1918 .) 85
(书面 尽管 说谎 受伤 在 医院 ; 死亡 八月 , - .) -

（写于受伤住院期间；1918年8月去世。）85

[ə; eɪ] ['nɜːsɪz] [prer]
A NURSE'S PRAYER
一个 护士的 祷告

护士的祈祷

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kraɪ] ,

O	Lord	,	I	must	not	cry	,
哦	主	,	我	必须	不是	哭	,

主啊，我不能哭泣。

[ænd; ənd] [jet] [maɪn] [aɪz] [kən'teɪn]

And	yet	mine	eyes	contain
和	然而	矿	眼睛	包含

然而我的双眼却充满了

[sʌtʃ] [flʌdz] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [terz]

Such	floods	of	scalding	tears
这样的	洪水	的	烫	眼泪

滚烫的泪水如潮水般涌来

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [draɪ] ,

That	they	will	never	dry	,
那	他们	将要	绝不	干燥	,

它们永远不会干透。

[dɪ'sendɪŋ] [sɔːft] [æz; əz] [reɪn] ,

Descending	soft	as	rain	,
下降	柔软的	作为	雨	,

轻柔如雨般落下，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .

Through	all	the	coming	years	.
通过	全部	这	未来	年	.

在接下来的所有岁月里。

[kɔːr] ['dʒiːzjuː] , [aɪ] [mʌst; məst] [wiːp] ,

Cor	Jesu	,	I	must	weep	,
科尔	耶稣	,	我	必须	哭泣	,

Cor Jesu，我必须哭泣，

[wen] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ðɪ] [saɪt] !

When	I	behold	the	sight	!
什么时候	我	看哪	这	视线	!

当我看到那景象时！

[ðiːz] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] ,

These	men	who	fought	and	bled	,
这些	男人	WHO	战斗	和	出血	,

这些浴血奋战的战士们，

[huː] [moʊn] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [sliːp] ,

Who	moan	and	cannot	sleep	,
WHO	呻吟	和	不能	睡觉	,

谁呻吟不止，无法入睡？

[ðer; ðər] [soʊlz] [soʊ] ['snoʊi] [waɪt] ,

Their	souls	so	snowy	white	,
他们的	灵魂	所以	下雪的	白色的	,

他们的灵魂洁白如雪，

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ded] .

The	wounded	and	the	dead	.
这	受伤	和	这	死的	.

伤者和死者。

['tɔməs] [ef] . ['koʊkli] , ['ɛl'tiː] . , ['tʃæplɪn] . -

Thomas	F	.	Coakley	,	Lt	.	,	Chaplain	.	86
托马斯	F	.	科克利	,	中尉	.	,	牧师	.	-

托马斯·F·科克利，中尉，随军牧师。86

[laɪnz]	[ɑːn]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[wer]	[wiː; wi]	['restɪd]
LINES	**ON**	**LEAVING**	**A**	**LITTLE**	**TOWN**	**WHERE**	**WE**	**RESTED**
线条	在	离开	一个	小的	镇	在哪里	我们	休息

离开我们休憩的小镇时写下的诗句

[wiː; wi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ə'hed]	,
We	**with**	**the**	**war**	**ahead**	**,**
我们	和	这	战争	前方	,

战争即将到来，

[juː; jʊ]	[huː]	[hæv; həv]	[held]	[ðə; ði]	[laɪn]	,
You	**who**	**have**	**held**	**the**	**line**	**,**
你	WHO	有	握住	这	线	,

你们这些坚守阵地的人，

['læfɪŋ]	,	[hæv; həv]	['broʊkən]	[bred]
Laughing	**,**	**have**	**broken**	**bread**
笑	,	有	破碎的	面包

欢笑，分享面包

[ænd; ənd]	['teɪkən]	[waɪn]	.
And	**taken**	**wine**	**.**
和	已采取	葡萄酒	.

还喝了酒。

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[spiːk]	[jʊr; jər]	[tʌŋ]	,
We	**cannot**	**speak**	**your**	**tongue**	**,**
我们	不能	说话	你的	舌头	,

我们不会说你的语言，

[wiː; wi]	['kænɑːt]	['fʊli]	[noʊ]
We	**cannot**	**fully**	**know**
我们	不能	完全	知道

我们无法完全了解

[θɪŋz]	[hɪd]	[bɪ'niːθ]	[jʊr; jər]	[smaɪl]
Things	**hid**	**beneath**	**your**	**smile**
事物	隐藏	下面	你的	微笑

你笑容背后隐藏着什么

[fɔːr]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
Four	**years**	**ago**	**.**
四	年	前	.

四年前。

[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	,
Things	**which**	**have**	**given**	**us**	**,**
事物	哪个	有	给定	我们	,

那些给予我们的事物，

['grɪmli]	,	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	[det]	,
Grimly	**,**	**a**	**common**	**debt**	**,**
阴沉地	,	一个	常见的	债务	,

令人沮丧的是，一笔普通的债务

[naʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
Now	**that**	**we**	**take**	**the**	**field**	**,**
现在	那	我们	拿	这	场地	,

现在我们踏上球场，

[wiː; wi]	[wəʊnt]	[fər'get]	!
We	**won't**	**forget**	**!**
我们	惯于	忘记	!

我们不会忘记!

['rʌsl] [lɔ:rd] , ['kɔ:rp] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Russell Lord , Corp . , F . A . 87
罗素 主 , 公司 . , F . 一个 . -

Russell Lord公司，FA87

['pɔpi:z]
POPPIES
罂粟花

罂粟花

['pɔpi:z] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [ʌv; əv] [fræns] ,
Poppies in the wheat fields on the pleasant hills of France ,
罂粟花 在 这 小麦 字段 在 这 令人愉快的 丘陵 的 法国 ,

法国宜人山丘上麦田里的罂粟花，

['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [bri:z] [ðæt] [bɪdz][ðem; ðəm][nɑ:d][ænd; ənd] [dæns] ;
Reddening in the summer breeze that bids them nod and dance ;
发红 在 这 夏天 微风 那 出价 他们 点头 和 舞蹈 ;

在夏日微风中泛红，微风轻拂，它们点头起舞；

['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['lɪltɪŋ] , ['lɪkwɪd] [tu:n] —
Over them the skylark sings his lilting , liquid tune —
超过 他们 这 云雀 唱歌 他的 轻快的 , 液体 调 —

在他们头顶，云雀唱着轻快婉转的歌——

['pɔpi:z] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][dʒu:n] .
Poppies in the wheat fields , and all the world in June .
罂粟花 在 这 小麦 字段 , 和 全部 这 世界 在 六月 .

六月，麦田里的罂粟花，以及整个世界。

['pɔpi:z] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - —
Poppies in the wheat fields on the road to Monthiers —
罂粟花 在 这 小麦 字段 在 这 路 到 - —

通往蒙蒂埃的路上，麦田里的罂粟花——

[hɑ:rk] , [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]['ræt(ə)l] [wer] [ðə; ði] [mæskt] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [pleɪ] !
Hark , the spiteful rattle where the masked machine guns play !
听着 , 这 恶毒的 嘎嘎作响 在哪里 这 戴面具 机器 枪支 玩 !

听！那是蒙面机关枪扫射的恶毒枪声！

['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [gri:ts] [ðə; ði] ['sʌmər] [mɔ:rn] —
Over them the shrapnel's song greets the summer morn —
超过 他们 这 - 歌曲 问候 这 夏天 早晨 —

弹片的轰鸣声在夏日的清晨响起——

['pɔpi:z] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] [fi:ldz] — [bʌt; bət] , [ɑ:] , [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][tɔ:rn] .
Poppies in the wheat fields — but , ah , the fields are torn .
罂粟花 在 这 小麦 字段 — 但 , 啊 , 这 字段 是 撕裂 .

麦田里的罂粟花——但是，唉，田地却被撕裂了。

[si:] [ðə; ði]['stɔ:lwərt] ['jæŋki] [lædz] , ['nevər][wʌnz][tu:; tə] [blentʃ] ,
See the stalwart Yankee lads , never ones to blench ,
看 这 坚定的 扬基 小伙子们 , 绝不 一个 到 漂白 ,

看看这些坚韧不拔的美国小伙子们，他们从不畏惧任何困难。

['pɔpi:z] [ɪn][ðer; ðər] ['helmits] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [trentʃ] , -
Poppies in their helmets as they clear the shallow trench , 88
罂粟花 在 他们的 头盔 作为 他们 清除 这 浅的 沟 , -

他们头盔上戴着罂粟花，正清理着浅壕沟，88

['li:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] , ['bɔɪɪʃ] [tred]
Leaping down the furrows with eager , boyish tread
跳跃 向下 这 沟壑 和 渴望的 , 男孩气 踏

迈着轻快、稚气未脱的步伐，跃下犁沟

[θruː] [ðə; ði] ['pɔpid] [wiːt] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [wʊdz] [ə'hed] .

Through	the	poppied	wheat	fields	to	the	flaming	woods	ahead	.
通过	这	罂粟	小麦	字段	到	这	炽盛	树林	前方	.

穿过罂粟花盛开的麦田，前方是燃烧的树林。

['pɔpiːz] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [æz; əz][sɪŋks][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

Poppies	in	the	wheat	fields	as	sinks	the	summer	sun	,
罂粟花	在	这	小麦	字段	作为	水槽	这	夏天	太阳	,

夏日的夕阳西下，麦田里的罂粟花盛开。

['broʊkən] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['træmpld] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtər] [deɪ][ɪz][wʌn] ;

Broken	,	bruised	and	trampled	—	but	the	bitter	day	is	won	;
破碎的	,	瘀伤	和	践踏	—	但	这	苦的	天	是	韩元	;

遍体鳞伤，伤痕累累——但苦涩的一天终究胜利了；

['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wer] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['raɪfəlz] [ʃaɪn] ,

Yonder	in	the	woodland	where	the	flashing	rifles	shine	,
远处	在	这	林地	在哪里	这	闪烁	步枪	闪耀	,

远处树林里，步枪的闪光闪耀着，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔpiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['helmits] , [ðə; ði] [frʌnt] [faɪlz][hoʊld][ðə; ði][laɪn] .

With	their	poppies	in	their	helmets	,	the	front	files	hold	the	line	.
和	他们的	罂粟花	在	他们的	头盔	,	这	正面	文件	抓住	这	线	.

前排士兵头盔上别着罂粟花，坚守阵地。

['pɔpiːz] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] ; [haʊ] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][laɪ]

Poppies	in	the	wheat	field	;	how	still	beside	them	lie
罂粟花	在	这	小麦	场地	;	如何	仍然	旁	他们	说谎

麦田里的罂粟花；它们身旁静静地躺着

['skætərd] [fɔːrmz] [ðæt] [stɜːr][nɑːt] [wen] [ðə; ði][stɑːr] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ɑːn] [haɪ] ;

Scattered	forms	that	stir	not	when	the	star	shells	burst	on	high	;
疏散	表格	那	搅拌	不是	什么时候	这	星星	贝壳	爆裂	在	高的	;

当星云在高空爆炸时，那些散落的物体纹丝不动；

['dʒentli] ['bendɪŋ] [ɔː(r)][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːnz] [sɔːft] [glæns] ,

Gently	bending	o'er	them	beneath	the	moon's	soft	glance	,
轻轻地	弯曲	超过	他们	下面	这	月亮的	柔软的	瞥一眼	,

在月光的温柔照耀下，轻轻地俯身看着他们，

['pɔpiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] ['rænsəmd] [hɪlz] [ʌv; əv] [fræns] .

Poppies	of	the	wheat	fields	on	the	ransomed	hills	of	France	.
罂粟花	的	这	小麦	字段	在	这	赎金	丘陵	的	法国	.

法国被赎回的山丘上，麦田里的罂粟花。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɪlz] ['hænsən] , [kæpt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -

Joseph	Mills	Hanson	,	Capt	.	,	F	.	A	.	89
约瑟夫	米尔斯	汉森	,	船长	.	,	F	.	一个	.	-

约瑟夫·米尔斯·汉森，上尉，FA89

['pwɑːluː, pwɑː'ljuː]

POILU
波伊鲁

波伊卢

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] , ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , [ɪn][jʊr; jər] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][kæp]

You're	a	funny	fellow	,	poilu	,	in	your	dinky	little	cap
你是	一个	有趣的	同伴	,	波伊鲁	,	在	你的	小巧玲珑	小的	帽

你戴着那顶小帽子，真滑稽，波伊鲁。

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɔːr][wɔːrn] , ['feɪdɪd]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] ,

And	your	war	worn	,	faded	uniform	of	blue	,
和	你的	战争	磨损	,	褪色	制服	的	蓝色的	,

还有你那件饱经战火、褪色的蓝色制服，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hævərsæk] [frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə][flæp] ,

With	your	multitude	of	haversacks	abulge	from	heel	to	flap	,
和	你的	民众	的	背包	凸起	从	脚跟	到	瓣膜	,

你背着一大堆背包，从脚后跟到包盖都鼓鼓囊囊的，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] - [moʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] .

And	your	rifle	that	is	'	most	as	big	as	you	.
和	你的	步枪	那	是	-	最多	作为	大的	作为	你	.

还有你那支"几乎和你一样大"的步枪。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] , [fɔːr; fər] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd] ['meri] [sɔːŋ] ,

You	were	made	for	love	and	laughter	,	for	good	wine	and	merry	song	,
你	是	制成	为了	爱	和	笑声	,	为了	好的	葡萄酒	和	欢乐	歌曲	,

你生来就该享受爱与欢笑，享受美酒与欢歌。

[naʊ] [jʊr; jər] ['sʌnlɪt] [wɜːrld][hæz; həz] ['sædli] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

Now	your	sunlit	world	has	sadly	gone	astray	,
现在	你的	阳光照射	世界	有	令人遗憾的是	已消失	误入歧途	,

如今你那阳光灿烂的世界已然迷失了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [tə'deɪ] [juː; jʊ]['træv(ə)l] ['stretʃɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

And	the	road	today	you	travel	stretches	rough	and	red	and	long	,
和	这	路	今天	你	旅行	伸展	粗糙的	和	红色的	和	长的	,

而你今天要走的路，崎岖不平，荆棘遍布，漫长无尽。

[jet] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['peti] [sɒl'dɑːt] , [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .

Yet	you	make	it	,	petit	soldat	,	brave	and	gay	.
然而	你	制作	它	,	小	出售	,	勇敢的	和	同性恋	.

但你做到了，小士兵，勇敢又快乐。

[ðoʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [fægd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hæf][ðə; ði] [waɪl] ,

Though	you	live	within	the	shadow	,	fagged	and	hungry	half	the	while	,
尽管	你	居住	之内	这	阴影	,	疲惫不堪	和	饥饿的	一半	这	尽管	,

即使你生活在阴影中，时常感到疲惫不堪、饥肠辘辘，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːr; ər] ['rækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

And	your	days	and	nights	are	racking	in	the	line	,
和	你的	天	和	夜晚	是	货架	在	这	线	,

而你日夜都在排队等候，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [smaɪl] ,

There	is	nothing	under	heaven	that	can	take	away	your	smile	,
那里	是	没有什么	在下面	天堂	那	能	拿	离开	你的	微笑	,

天下没有任何东西能夺走你的笑容。

[oʊ] , [soʊ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][soʊ][faɪn] . -

Oh	,	so	wistful	and	so	patient	and	so	fine	.	90
哦	,	所以	怅惘	和	所以	病人	和	所以	美好的	.	-

哦，多么令人伤感，多么耐心，多么美好。90

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扬克斯(Yanks)
第4/6页

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['tendər][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni][wʌnz] [huː] [kraʊd]
You are tender as a woman with the tiny ones who crowd
你 是 投标 作为 一个 女士 和 这 微小的 一个 WHO 人群

你像个温柔的妈妈一样，对那些挤在一起的小家伙们呵护备至。

[tuː; tə] [ʌp'reɪz] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɪsɪz] [paʊt] ,
To upraise their lips and for your kisses pout ,
到 举 他们的 嘴唇 和 为了 你的 吻 噘 ,

撅起嘴唇，迎接你的亲吻，

[stɪl] , [wiːd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] - ['saʊndɪŋ] [laʊd]
Still , we'd hate to have to face you when the bugle's sounding loud
仍然 , 我们会 恨 到 有 到 脸 你 什么时候 这 - 听起来 大声

不过，我们可不想在号角响起时与你碰面。

[ænd; ənd][jʊr; jər][slɪm] , [stiːl] ['swiːthɑːrt] ['rɔzəli] [ɪz][aʊt] .
And your slim , steel sweetheart Rosalie is out .
和 你的 苗条的 , 钢 亲爱的 罗莎莉 是 出去 .

你那位身材苗条、意志坚定的甜心罗莎莉出局了。

[jʊə(r)] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][twɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er]
You're devoted to mustaches which you twirl with such an air
你是 奉献 到 胡子 哪个 你 捻 和 这样的 一个 空气

你对胡须情有独钟，你捻着胡须的样子真是潇洒不羁。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [naɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [rʌn] ,
O'er a cigarette with nigh an inch to run ,
超过 一个 卷烟 和 夜 一个 英寸 到 跑步 ,

越过一根还有不到一英寸长的香烟，

[ænd; ənd][kwaɪt]['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bɪrd] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [her] ,
And quite often you are noticed in a beard that's full of hair ,
和 相当 经常 你 是 注意到 在 一个 胡须 那就是 满的 的 头发 ,

而且，人们常常会注意到你留着浓密的胡须。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['twenti] - [wʌn] .
But that heart of yours is always twenty - one .
但 那 心 的 你的 是 总是 二十 - 一 .

但你的心永远是二十一岁。

[noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] “ ['pɑːrˌliː] ['ɪŋglɪʃ] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ,
No , you do not “ parlee English , ” and you find it very hard ,
不 , 你 做 不是 “ 谈判 英语 , ” 和 你 寻找 它 非常 难的 ,

不，你不会说英语，而且你觉得英语很难。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɜːrdz][juː; jʊ] [læk] ;
For you want to chum with us and words you lack ;
为了 你 想 到 密友 和 我们 和 字 你 缺少 ;

因为你想和我们交朋友，但你却缺乏合适的词语；

[soʊ][juː; jʊ][pæt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [naʊs] [sɒmz] [kɑmɜ-eɪdz] .
So you pat us on the shoulder and say , “ Nous sommes camarades .
所以 你 拍 我们 在 这 肩膀 和 说 , “ 我们 索姆河 同志 .

所以你拍拍我们的肩膀说：“我们是同志。”

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] , [maɪ][ˈpwɑːluː, pwɑːˈljuː][pæl] , [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] .

”	We	are	that	,	my	poilu	pal	,	to	hell	and	back	.
”	我们	是	那	,	我的	波伊鲁	朋友	,	到	地狱	和	后退	.

“我们就是这样，我的伙伴，无论下地狱还是回来。”

[ˈstɔɪɑːrt] [em] . [ˈeməri] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [em] . [piː] . -

Steuart	M	.	Emery	,	Pvt	.	,	M	.	P	.	91
斯图尔特	M	.	埃默里	,	私人	.	,	M	.	P	.	-

斯图尔特·M·埃默里，列兵，MP91

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

AS	THINGS	ARE
作为	事物	是

现状

[ðə; ði][oʊld][hoʊm] [steɪt] [ɪz][ˈdraɪər] [naʊ]

The	old	home	State	is	drier	now
这	老的	家	状态	是	烘干机	现在

老家所在的州现在更干燥了

[ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [klʌks]

Than	forty	-	seven	clucks
比	四十	-	七	咯咯声

超过四十七声咯咯声

[ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈdezərt] [henz]

Of	forty	-	seven	desert	hens
的	四十	-	七	沙漠	母鸡

47只沙漠母鸡

[ə; eɪ] - [ˈtʃuːɪn] - [ˈpiːnʌt] [ʃʌks] .

A	-	chewin	'	peanut	shucks	.
一个	-	咀嚼	-	花生	哎呀	.

咀嚼花生壳。

[ðer; ðər] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ˈstændɪn] - [sæd]

There	everybody's	standin	'	sad
那里	每个人的	替身	-	伤心

大家都站在那里，一脸悲伤。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - [stɔːr] ,

Beside	the	Fishhill	store	,
旁	这	-	店铺	,

在 Fishhill 商店旁边，

[ə; eɪ] - [ˈswɛtɪn] - [dʌst] [æn; ən] - [ˈspɪtɪn] - [rʌst]

A	-	sweatin	'	dust	an	'	spittin	'	rust
一个	-	出汗	-	灰尘	一个	-	吐痰	-	锈

汗流浃背，尘土飞扬，铁锈四溅

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] .

Because	there	ain't	no	more	.
因为	那里	不是	不	更多的	.

因为已经没有了。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ðeɪ] [raɪt] , [hæz; həz] [went]

The	constable	,	they	write	,	has	went
这	警官	,	他们	写	,	有	去

他们写道，警员已经走了

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

A	week	without	a	pinch	.
一个	星期	没有	一个	捏	.

一周没被掐过。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][dʒɑːbz] , [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent]
There **ain't** **no** **jobs** **,** **so** **there's** **a** **gent**
那里 不是 不 工作 ，所以 有 一个 绅士

没有工作，所以来了一位绅士

- [æt; ət] [ʃʊr] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
' **At** **sure** **has** **got** **a** **cinch** **.**
- 在 当然 有 得到 一个 肚带 .

“肯定有办法的。”

[aɪ] [eint] [ɑgoʊnə] [biːf] [ə; eɪ][bɪt] ,
I **ain't** **a'gonna** **beef** **a** **bit** **,**
我 不是 即将 牛肉 一个 少量 ,

我一点也不打算跟人起冲突。

[bʌt; bət] [stɪl] , [its] ['kaɪndə][naɪs] ,
But **still** **,** **it's** **kinda** **nice** **,**
但 仍然 , 它是 有点 好的 ,

不过，感觉还是挺不错的。

[ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [wer] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][tuː; tə][gɪt]
A **-** **knowin** **'** **where** **there's** **some** **to** **git**
一个 - 知道 - 在哪里 有 一些 到 git

知道哪里有东西可以拿

[wɪ'ðaʊt] - - [twaɪs] . -
Without **requestin** **'** **twice** **.** **92**
没有 - - 两次 . -

无需两次请求。92

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['gɝːlz]
THE **GIRL** **OF** **GIRLS**
这 女孩 的 女孩们

女孩中的女孩

[wen] [ðə; ði][wɔːr][gɑːd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['tælən]
When **the** **war** **god** **reached** **out** **his** **talons**
什么时候 这 战争 上帝 达到 出去 他的 利爪

当战神伸出利爪时

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,
And **showed** **me** **the** **way** **to** **the** **fray** **,**
和 显示 我 这 方式 到 这 磨损 ,

并指引我走向战场，

[maɪ] ['swiːtˌhɑːts] [ʃed] [terz] [baɪ][ðə; ði]['gælənz] —
My **sweethearts** **shed** **tears** **by** **the** **gallons** **—**
我的 甜心们 棚 眼泪 经过 这 加仑 —

我的爱人们泪流满面——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
There **was** **weeping** **and** **gnashing** **that** **day** **.**
那里 曾是 哭泣 和 咬牙切齿 那 天 .

那天，人们哭得撕心裂肺，咬牙切齿。

[dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['beɪbiːz] ;
Don't **blame** **them** **for** **crying** **like** **babies** **;**
不 责备 他们 为了 哭泣 喜欢 婴儿 ;

不要责怪他们像婴儿一样哭泣;

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət][ɔːl] ,
I'm **surprised** **they** **recovered** **at** **all** **,**
我是 惊讶 他们 恢复 在 全部 ,

我真没想到他们居然能康复。

- [kɔːz] [aɪ] [ʃʊr] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,
' Cause I sure made a hit with the ladies ,
- 原因 我 当然 制成 一个 打 和 这 女士们 ,

因为我肯定很受女士们的欢迎，

[dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðeid] [fɔːl] .
Just one look at me and they'd fall .
只是 一 看 在 我 和 他们会 落下 .

他们只要看我一眼就会倒下。

[teɪk] ['evlɪn] [ɔːr] ['pegi] [ɔːr]['dʒini,'dʒeni] —
Take Evelyn or Peggy or Jennie —
拿 伊芙琳 或者 佩吉 或者 珍妮 —

以伊芙琳、佩吉或珍妮为例——

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʊks] ,
They surely were there with the looks ,
他们 一定 是 那里 和 这 看起来 ,

他们的眼神肯定说明了一切。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ə; eɪ] ['peni]
And I've never regretted a penny
和 我已经 绝不 后悔 一个 一分钱

我从未后悔过一分钱。

[aɪ] [bluː] [ɪn][ɑːn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bʊks] .
I blew in on flowers and books .
我 吹 在 在 花朵 和 图书 .

我吹着口气，对着鲜花和书籍。

[ænd; ənd] ['mildrid] — [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlər] ,
And Mildred — that kid was a thriller ,
和 米尔德里德 — 那 孩子 曾是 一个 惊悚片 ,

还有米尔德雷德——那孩子真是个惊险刺激的角色。

[ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][laɪk] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ;
A complexion like peaches and cream ;
一个 肤色 喜欢 桃子 和 奶油 ;

肤色如蜜桃奶油般白皙；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['mɛrələn] ['mɪlər] ,
She was sweeter than Marilynn Miller ,
她 曾是 更甜 比 玛丽琳 磨坊主 ,

她比玛丽莲·米勒更温柔。

[ænd; ənd] ['filis] — [oʊ] , [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] !
And Phyllis — oh , boy , what a dream !
和 菲利斯 — 哦 , 男生 , 什么 一个 梦 !

而菲利斯——哦，天哪，真是个美人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,
And now that I'm over the ocean ,
和 现在 那 我是 超过 这 海洋 ,

现在我已经越过大洋，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ][ðer; ðər][smaɪl] ; -
I remember them each by their smile ; 93
我 记住 他们 每个 经过 他们的 微笑 ; -

我记得他们每个人的笑容；93

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [gets] [ɔːl][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
But there's one who gets all my devotion ,
但 有 一 WHO 获得 全部 我的 虔诚 ,

但有一个人赢得了我全部的爱戴，

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

And	I'm	thinking	of	her	all	the	while	.
和	我是	思维	的	她	全部	这	尽管	.

我一直在想着她。

[wen] [maɪ] [kloʊðz] [ni:d] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,

When	my	clothes	need	mending	and	scrubbing	,
什么时候	我的	衣服	需要	修补	和	擦洗	,

当我的衣服需要缝补和清洗时，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [sɑ:k] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,

And	only	one	sock	I	can	find	,
和	仅有的	一	短袜	我	能	寻找	,

我只找到一只袜子。

[ænd; ənd][maɪ] ['nʌklz] [ɑ:r; ər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] ,

And	my	knuckles	are	swollen	with	rubbing	,
和	我的	指关节	是	肿	和	擦	,

我的指关节因为摩擦而肿胀了。

[waɪ] , ['gɜ:rli] , [jʊə(r)] [fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

Why	,	girlies	,	you're	far	from	my	mind	.
为什么	,	女孩们	,	你是	远的	从	我的	头脑	.

哎呀，姑娘们，我根本没心思想你们。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɪz] ['dɪrɚ]

My	thoughts	are	for	one	who	is	dearer
我的	想法	是	为了	一	WHO	是	更贵

我的思念都留给了我更亲爱的人。

[ðæn; ðən] ['filis] [ɔ:r] ['pegi] [ɔ:r] [meɪ] ;

Than	Phyllis	or	Peggy	or	Mae	;
比	菲利斯	或者	佩吉	或者	梅	;

比菲利斯、佩吉或梅更甚；

[i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪm] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['nɪrər] —

Each	day	that	I'm	gone	she	seems	nearer	—
每个	天	那	我是	已消失	她	似乎	更近	—

我离开的每一天，她似乎都离我更近了——

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['fi:b(ə)l] , [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [geɪ] .

And	she's	feeble	,	but	smiling	and	gay	.
和	她是	微弱	,	但	微笑	和	同性恋	.

她身体虚弱，但脸上带着笑容，很开朗。

['haʊərd] [ə; eɪ] . ['hɜ:rti] , ['kɔ:rp] . , 1st ['ɑ:rmi][ˌeɪtʃ 'kju:] . -

Howard	A	.	Herty	,	Corp	.	,	1st	Army	Hq	.	94
霍华德	一个	.	赫蒂	,	公司	.	,	1st	军队	总部	.	-

霍华德·A·赫蒂下士，第一集团军司令部，第94页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dri:mz]

THE	LITTLE	DREAMS
这	小的	梦境

小梦

[naʊ] , [fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd][tu:; tə] [noʊ]

Now	,	France	is	a	pleasant	land	to	know
现在	,	法国	是	一个	令人愉快的	土地	到	知道

如今，法国是一个令人愉快的国度。

[ɪf] [jʊə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [taʊn] ,

If	you're	back	in	a	billet	town	,
如果	你是	后退	在	一个	坯料	镇	,

如果你回到了寄宿小镇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][moʊl]

And	a	hell	of	a	hole	for	the	human	mole
和	一个	地狱	的	一个	洞	为了	这	人类	痣

对于人类鼹鼠来说，这简直是个可怕的洞穴

[wer] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['bɜːroʊ] [daʊn] ;

Where	the	trenches	burrow	down	;
在哪里	这	战壕	洞穴	向下	;

战壕向下延伸的地方;

[bʌt; bət] [wer] ['doʊˌbɔɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][wɔːrn][oʊ] . [diː] . ,

But	where	doughboys	be	in	their	worn	O	.	D	.	,
但	在哪里	面团兵	是	在	他们的	磨损	哦	.	D	.	,

但当美国大兵们穿着他们磨损的军装时，

[wət'evər] [ðer; ðər] ['deɪli] [graindz] ,

Whatever	their	daily	grinds	,
任何	他们的	日常的	研磨	,

无论他们每天忙些什么，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θiːm]

There's	a	little	dream	on	this	sort	of	theme
有	一个	小的	梦	在	这	种类	的	主题

这个主题有个小梦

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] :

In	the	background	of	their	minds	:
在	这	背景	的	他们的	思想	:

在他们内心深处:

“ [oʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [mes] [kɪt]

“	Oh	,	gee	whiz	,	I'd	give	my	mess	kit
“	哦	,	哎呀	呼啸	,	ID	给	我的	混乱	成套工具

“哦，天哪，我真想把我的餐具都送出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [ɔːf] [maɪ][gæt]

And	the	barrel	off	my	gat
和	这	桶	离开	我的	门

还有我枪管上的枪管

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ʌp][meɪn] [striːt]

Just	to	take	a	stroll	up	Main	Street
只是	到	拿	一个	漫步	向上	主要的	街道

只是沿着主街散散步

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɪ'dɔːrə] [hæt] ;

In	a	new	Fedora	hat	;
在	一个	新的	Fedora	帽子	;

戴着一顶崭新的软呢帽;

[dʒʌst][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['rɛkˌsɔl] [drʌg] [stɔːr]

Just	to	hit	the	Rexall	drug	store
只是	到	打	这	雷克萨尔	药品	店铺

只是去趟Rexall药店

[fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] [stuː] ,

For	an	ice	-	cream	soda	stew	,
为了	一个	冰	-	奶油	苏打	炖	,

做成冰淇淋苏打炖菜，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['dɔgɔnd] ['ɑːfɪsər]

And	not	a	doggoned	officer
和	不是	一个	顽固的	官

而不是一个顽固的警官

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

To	tell	me	what	to	do	.
到	告诉	我	什么	到	做	.

告诉我该怎么做。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [sprɔːld] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃel] [hoʊl]

"	Here's	a	youngster	sprawled	in	an	old	shell	hole
"	这里是	一个	青少年	蔓延	在	一个	老的	壳	洞

"瞧，一个年轻人瘫倒在一个旧弹坑里。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊʃɑː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] ; -

With	a	Chauchat	at	his	eye	;	95
和	一个	绍沙	在	他的	眼睛	;	-

眼前是绍沙步枪；95

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][waɪd][eɪtʃ] . [iː] . [ɑːn][ðə; ði][nekst][oʊ] . [piː] .

There's	some	wide	H	.	E	.	on	the	next	O	.	P	.
有	一些	宽的	H	.	E	.	在	这	下一个	哦	.	P	.

下一个行动区域有一些大范围高爆弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔkə] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	a	Fokker	in	the	sky	.
和	一个	福克	在	这	天空	.

天空中还有一架福克战斗机。

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌmp] - [ɔːf] [trentʃ]

It's	a	hundred	yards	to	his	jump	-	off	trench
它是	一个	百	码	到	他的	跳	-	离开	沟

到他的起跳壕还有一百码。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['waɪər] ,

And	ten	to	the	German	wire	,
和	十	到	这	德语	金属丝	,

还有十个德军的铁丝网，

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [hɪr] , [mɔːr] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr]

But	what	does	he	hear	,	more	loud	and	clear
但	什么	做	他	听到	,	更多的	大声	和	清除

但他听到了什么，更加清晰响亮?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['faɪər] ?

Than	the	crack	of	harassing	fire	?
比	这	裂缝	的	骚扰	火	?

比骚扰性火灾的噼啪声还大?

['ekəud] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

Echoed	footsteps	on	the	marble
回声	脚步声	在	这	大理石

大理石上回荡的脚步声

[θrɔbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] ,

Throbs	of	a	revolving	door	,
悸动	的	一个	旋转	门	,

旋转门的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtərz] ['tɪkɪŋ] ['sɪgnəl] —

And	the	starter's	ticking	signal	—
和	这	起始件	滴答	信号	—

还有启动器的滴答声——

" [ʌp] !

"	Up	!
"	向上	!

"向上!

[ɪk'spres] [hɪr] — [ˌfɔːr'tiːnθ] [flɔːr] !
Express here — fourteenth floor !
表达 这里 — 第十四 地面 !

请从这里出发——十四楼!

" [klɪk] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [stænd] ;
" Click of coins on the cigar stand ;
" 点击 的 硬币 在 这 雪茄 站立 ;

"雪茄架上硬币的咔哒声;

[tuː] [staʊt] ['pɑːrtiz] ['pæsɪŋ] [baɪ] —
Two stout parties passing by —
二 肥硕 各方 通过 经过 —

两队壮汉路过——

" [aɪ] [soʊld] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] ;
" I sold short and took no chances ;
" 我 卖 短的 和 采取 不 机会 ;

"我做空了，没有冒险;

- [tuː] [dæm] [haɪ] .
Lackawanna's too damn high .
- 也 该死 高的 .

拉克瓦纳的油价太高了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [siː] . [oʊ] . [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] [diːp]
" Here's a C . O . down in his dugout deep
" 这里是 一个 C . 哦 . 向下 在 他的 独木舟 深的

"这里有个指挥官躲在掩体深处。"

[huː] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [en] . [dʒiː] .
Who once was a poor N . G .
WHO 一次 曾是 一个 贫穷的 N . G .

谁曾是贫穷的国民警卫队成员?

[ðə; ði] [fiːld] [foʊn] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sɪŋz] ,
The field phone rings and someone sings ,
这 场地 电话 戒指 和 某人 唱歌 ,

野外电话响了，有人在唱歌，

" [red] [gʌltʃ] , [sɜːr] . - – [naɪn] – [θriː]
" Red Gulch , sir . 12 – 9 – 3
" 红色的 峡谷 , 先生 . - – 9 – 3

"红峡谷，先生。12–9–3

[ɪz] ['spɪlɪŋ] ['lək] [ɑːn] ['meri] [blæk] ;
Is spilling lach on Mary Black ;
是 溢出 拉克 在 玛丽 黑色的 ;

把泻药洒在玛丽·布莱克身上;

[hæv; həv] [dʒeɪn] [rɪ'tælieɪt] .
Have Jane retaliate .
有 简 报复 .

让简进行报复。

" [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hiːrz] [dʒeɪn] [rɔːr] ,
" Two minutes more and he hears Jane roar ,
" 二 分钟 更多的 和 他 听到 简 吼 ,

再过两分钟，他就听到简的咆哮声。

[waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] :
While he thinks this hymn of hate :
尽管 他 思考 这 圣歌 的 恨 :

而他却在思考这首仇恨的赞歌:

“ [ðæt] [nɔːrθ] ['fɔːrti] [mʌst; məst] [lʊk] ['prɪti] ,
“ That north forty must look pretty ,
“ 那 北 四十 必须 看 漂亮的 ,

“北四十英里那地方一定很漂亮。”

[hed] [haɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪrz] [ɔːl] [set] ; -
Head high , now , and ears all set ; 96
头 高的 , 现在 , 和 耳朵 全部 放 ; -

昂首挺胸，竖起耳朵；96

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] —
And the haystacks in the meadow —
和 这 干草堆 在 这 草地 —

还有草地上的干草堆——

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [məud] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
Wonder if they've mowed it yet ?
想知道 如果 他们有 割草 它 然而 ?

不知道他们割草了吗?

['krikits] ['klɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌbl] ;
Crickets clicking in the stubble ;
蟋蟀 点击 在 这 茬 ;

蟋蟀在茬地里鸣叫;

['æplz] ['rednɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] —
Apples reddening on the trees —
苹果 发红 在 这 树木 —

树上的苹果开始变红了——

[oʊ] , [gʊd] [lɔːrd] , [aɪm] ['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ;
Oh , good Lord , I'm seeing double ;
哦 , 好的 主 , 我是 看到 双倍的 ;

我的天哪，我眼前出现重影了;

[ðæts] [nɑːt][gæs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sniːz] .
That's not gas that made me sneeze .
那就是 不是 气体 那 制成 我 喷嚏 .

让我打喷嚏的不是气体。

” [hɪəz] [ə; eɪ][kjuː] . [em] . ['werhaʊs] , [lɔkt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
” Here's a Q . M . warehouse , locked and still ,
” 这里是 一个 问 . M . 仓库 , 已锁定 和 仍然 ,

“这里是QM的仓库，锁着，一动不动。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;
At the end of a village street ;
在 这 结尾 的 一个 村庄 街道 ;

在村庄街道的尽头;

[ðə; ði] ['sʌnset] [red] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] ,
The sunset red on the woods ahead ,
这 日落 红色的 在 这 树林 前方 ,

前方树林被夕阳染成红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .
And a sentry on his beat .
和 一个 哨兵 在 他的 打 .

还有一名哨兵在巡逻。

[ðə; ði]['aʊər] [tʃaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spaɪər] ,
The hour chimes from the ancient spire ,
这 小时 编钟 从 这 古老的 尖塔 ,

古老的尖塔传来报时声。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [lɑːfs] [aʊt] [bɪˈloʊ] ,
A child laughs out below ,
一个 孩子 笑声 出去 以下 ,

下面传来孩子的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛntriz] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ,
And the sentry's eyes , on the western skies ,
和 这 哨兵的 眼睛 , 在 这 西 天空 ,

哨兵的目光投向西方的天空，

[bɪˈhoʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['æftərgloʊ] ,
Behold , in the afterglow ,
看哪 , 在 这 余辉 ,

看哪，在余晖中，

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] ,
Row on row of smoking chimneys ,
排 在 排 的 吸烟 烟囱 ,

一排排冒着烟的烟囱，

[lɔːŋ] [stiːl] [ruːfs] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [kreinz] ,
Long steel roofs and swinging cranes ,
长的 钢 屋顶 和 摇摆 起重机 ,

高耸的钢结构屋顶和旋转的起重机，

[meɪz] [ʌv; əv] [træks] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] ,
Maze of tracks and puffing engines ,
迷宫 的 轨道 和 抽气 发动机 ,

迷宫般的铁轨和喷着蒸汽的引擎，

['kriːpɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃʌntɪd] [treɪnz] ,
Creeping strings of shunted trains ,
爬行 字符串 的 分流 火车 ,

一列列被调车的列车缓缓驶过，

['æsfɔːlt] [striːts] [ænd; ənd] ['stʌkoʊd] ['haʊzɪz] ,
Asphalt streets and stuccoed houses ,
沥青 街道 和 抹灰 房屋 ,

沥青街道和粉刷过的房屋，

[lɑːts] , [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd] [læθ] [paɪld] [haɪ] ;
Lots , with brick and lath piled high ;
很多 , 和 砖 和 板条 堆积 高的 ;

大片土地上堆满了砖瓦和木条；

[wɪps] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] ,
Whips of shade trees by the curbings ,
鞭子 的 阴影 树木 经过 这 路缘石 ,

路边成排的遮荫树，

['jeloʊ] ['trɔliz] ['klæŋɪŋ] [baɪ] .
Yellow trolleys clanging by .
黄色的 电车 叮当声 经过 .

黄色电车叮当作响地驶过。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tɔːdri] [θɔːts] [ɪn][æn; ən]['epɪk][taɪm]
These are tawdry thoughts in an epic time
这些 是 庸俗的 想法 在 一个 史诗 时间

在这样一个史诗般的时代，这些都是庸俗的想法。

[fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l][soʊlz][tuː; tə][oʊn] ? -
For martial souls to own ? 97
为了 武术 灵魂 到 自己的 ? -

武士之魂该如何拥有？97

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːts] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [mend] ,

They	are	thoughts	,	my	friend	,	that	we	would	not	mend	,
他们	是	想法	,	我的	朋友	,	那	我们	会	不是	修补	,

朋友，这些是我们永远无法弥合的伤痕。

[ðæt] [ɑːr; ər] [bred] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] .

That	are	bred	of	our	blood	and	bone	.
那	是	繁殖	的	我们的	血	和	骨	.

那是我们血脉相连的后代。

[ə; eɪ] ['mʌstərd] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wel] ,

A	mustard	shell	it	is	very	well	,
一个	芥末	壳	它	是	非常	出色地	,

芥菜壳很好。

[ænd; ənd] [æn; ən] [eg] [grə'neɪdz] [oʊ] . [keɪ] . ,

And	an	egg	grenade's	O	.	K	.	,
和	一个	蛋	手榴弹	哦	.	K	.	,

鸡蛋手榴弹也行，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [stiːm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [driːm]

But	we	get	our	steam	from	our	little	dream
但	我们	得到	我们的	蒸汽	从	我们的	小的	梦

但我们的小梦想给了我们动力。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Of	the	good	old	U	.	S	.	A	.
的	这	好的	老的	U	.	S	.	一个	.

来自美好的旧美国

['kɑːt(ə)n] [fiːldz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Cotton	fields	along	the	river	,
棉布	字段	沿着	这	河	,

河边的棉花田，

[naɪt] [laɪts] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪl] ;

Night	lights	streaming	from	a	mill	;
夜晚	灯	流媒体	从	一个	磨	;

磨坊里透出夜灯；

[kɔːrn] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [liːvz] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] ,

Corn	,	with	curling	leaves	a	-	quiver	,
玉米	,	和	冰壶	树叶	一个	-	颤动	,

玉米，卷曲的叶子微微颤动，

[dʌmp] [kɑːrz] ['laɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪl] ;

Dump	cars	lining	out	a	fill	;
倾倒	汽车	衬垫	出去	一个	充满	;

倾卸车排成一列，填满空地；

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ,

Presses	roaring	in	a	basement	,
出版社	咆哮	在	一个	地下室	,

地下室里传来印刷机的轰鸣声。

[wʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərz] ['gliːmɪŋ] [θruː] —

Woods	,	with	waters	gleaming	through	—
伍兹	,	和	水	闪闪发光	通过	—

树林，水波光粼粼——

['kaɪzər] [bɪl] , [wiːl] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər]

Kaiser	Bill	,	we'll	up	and	go	there
凯撒	账单	,	出色地	向上	和	去	那里

凯撒·比尔，我们这就去那里。

[wen] [wiːv] [rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][juː; jʊ] !
When we've rid the world of you !
什么时候我们已经摆脱 这 世界 的 你 !

当我们把你从世界上彻底清除出去之后!

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɪlz] ['hænsən] , [kæpt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Joseph Mills Hanson , Capt . , F . A . 98
约瑟夫 米尔斯 汉森 , 船长 . , F . 一个 . -

约瑟夫·米尔斯·汉森，上尉，FA98

[ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [oʊ] .
THE R . T . O .
这 拉 . T . 哦 .

区域运输组织

[oʊ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [oʊ] .
O hear the song of the R . T . O .
哦 听到 这 歌曲 的 这 拉 . T . 哦 .

聆听区域运输办公室的歌声

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ - ['hɑːmz] [ɔːr][eɪt] [ʃə'voʊ] .
With his “ 40 Hommes or 8 Chevaux .
和 他的 “ - 男士 或者 8 马 .

与他的“40 Hommes or 8 Chevaux”。

” [hiː; hi][wɜːrks][ɪn][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːrks][æt; ət] [naɪt] ,
” He works in the day and he works at night ,
” 他 作品 在 这 天 和 他 作品 在 夜晚 ,

他白天工作，晚上也工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][mʌst; məst][goʊ][ɔːr][ðə; ði][men][kɑːnt] [faɪt] .
For the men must go or the men can't fight .
为了 这 男人 必须 去 或者 这 男人 不能 斗争 .

男人们必须去，否则他们就无法战斗。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
They call him here and they call him there ,
他们 称呼 他 这里 和 他们 称呼 他 那里 ,

这里叫他，那里叫他。

[ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] .
They ask him Why and they ask him Where .
他们 问 他 为什么 和 他们 问 他 在哪里 .

他们问他为什么，又问他在哪里。

[oʊ][hɪz; ɪz][kɑːrz][dəunt] [kʌm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑːrz][mʌst; məst][goʊ] ,
O his cars don't come , but his cars must go ,
哦 他的 汽车 不 来 , 但 他的 汽车 必须 去 ,

他的车不来，但他的车必须走。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wet][ɔːr][draɪ][ɔːr][reɪn][ɔːr] [snoʊ] ,
Be it wet or dry or rain or snow ,
是 它 湿的 或者 干燥 或者 雨 或者 雪 ,

无论是潮湿还是干燥，无论是下雨还是下雪，

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər] ['hɑːmz] [ɔːr] [ðeɪ] [wɑːnt] [ʃə'voʊ] .
If they call for Hommes or they want Chevaux .
如果 他们 称呼 为了 男士 或者 他们 想 马 .

如果他们叫 Hommes，或者他们想要 Chevaux。

[ðʌs] [goʊz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [oʊ] .
Thus goes the song of the R . T . O .
因此 去 这 歌曲 的 这 拉 . T . 哦 .

这就是区域运输办公室（RTO）的故事。

[oʊ] [its] “ [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . ,

O	it's	“	How	we	love	you	,	R	.	T	.	O	.	,
哦	它是	“	如何	我们	爱	你	,	拉	.	T	.	哦	.	,

哦，是“我们多么爱你，RTO，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - - ['hɑːmz] [ɔːr][eɪt] [ʃə'voʊ] - !

With	your	'	40	Hommes	or	8	Chevaux	'	!
和	你的	-	-	男士	或者	8	马	-	!

带着你的“40 男士或 8 雪沃”!

[seɪ] , [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] —

Say	,	whadja	do	before	the	war	—
说	,	什么	做	前	这	战争	—

话说，战前你是做什么的?

[wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['pækɪn] - [haʊs] ?

Work	in	a	packin	'	house	?
工作	在	一个	包装	-	房子	?

在包装厂工作?

[oʊ] [lɔː] - !

O	Lor	'	!
哦	洛尔	-	!

哦，洛尔!

[wiː; wi][gɑːt][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn] [hɪr] [naʊ] ,

We	got	an	army	in	here	now	,
我们	得到	一个	军队	在	这里	现在	,

我们现在这里有一支军队了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pæks] [ænd; ənd] [tʃaʊ] .

And	we	ain't	got	room	for	our	packs	and	chow	.
和	我们	不是	得到	房间	为了	我们的	包装	和	饭	.

我们没地方放行李和食物了。

[ðeɪz] - ['hɑːmz] [ə'bɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They's	40	Hommes	aboard	,	you	KNOW	,
他们是	-	男士	船上	,	你	知道	,

你知道，船上有40个男人。

[soʊ] [kʌm] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪt] [ʃə'voʊ] ,

So	come	ahead	with	your	8	Chevaux	,
所以	来	前方	和	你的	8	马	,

所以，开着你的8辆雪佛兰来吧!

[ænd; ənd] [ʃaʊt] - [ˌæ'leɪ] - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiːl] [goʊ] .

And	shout	'	Allez	'	and	away	we'll	go	.
和	喊	-	艾勒兹	-	和	离开	出色地	去	.

然后喊一声“Allez”，我们就出发。

[oʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . ! ” -

O	how	we	LOVE	you	,	R	.	T	.	O	.	!	”	99
哦	如何	我们	爱	你	,	拉	.	T	.	哦	.	!	”	-

我们多么爱你，RTO！99

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [oʊ] .

Heaven	help	the	R	.	T	.	O	.
天堂	帮助	这	拉	.	T	.	哦	.

上帝保佑区域运输办公室

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ - ['hɑːmz] [ɔːr][eɪt] [ʃə'voʊ] ” !

With	his	“	40	Hommes	or	8	Chevaux	”	!
和	他的	“	-	男士	或者	8	马	”	!

与他的“40 Hommes or 8 Chevaux”!

['hiːz] [gɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [loʊd]
He's got five hundred men to load
他是 得到 五 百 男人 到 加载

他得带五百个人去装弹。

[ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [kɑːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [roʊd] .
On a few small cars and a busy road .
在 一个 很少 小的 汽车 和 一个 忙碌的 路 .

在几辆小型汽车和一条繁忙的道路上。

[oʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [wəʊnt] [end] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [meɪk] [gʊd] ,
O the war won't end if he don't make good ,
哦 这 战争 惯于 结尾 如果 他 不 制作 好的 ,

如果他不表现出色，战争就不会结束。

- [kɔːz] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [send] - [ɪm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [fuːd] ,
' Cause he's got to send ' em the men and food ,
- 原因 他是 得到 到 发送 - 呃 这 男人 和 食物 ,

因为他得给他们送人送粮，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wet] [ɔːr] [draɪ] [ɔːr] [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] .
Be it wet or dry or rain or snow .
是 它 湿的 或者 干燥 或者 雨 或者 雪 .

无论是潮湿还是干燥，无论是下雨还是下雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['hɑːmz] [ɔːr] [ðeɪ] [wɑːnt] [ʃə'voʊ] ,
And they call for Hommes or they want Chevaux ,
和 他们 称呼 为了 男士 或者 他们 想 马 ,

他们要么喊“Hommes”，要么喊“Chevaux”。

[ðeəz; ðəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [dəunt] [goʊ] ,
There's hell to pay if the stuff don't go ,
有 地狱 到 支付 如果 这 东西 不 去 ,

如果东西卖不出去，后果不堪设想。

[soʊ] ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [ɑːr] . [tiː] . [oʊ] .
So Heaven help the R . T . O .
所以 天堂 帮助 这 拉 . T . 哦 .

愿老天保佑区域运输组织（RTO）。

[ə; eɪ] . [piː] . ['boʊən] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . -
A . P . Bowen , Sgt . , R . T . O . 100
一个 . P . 鲍文 , 中士 . , 拉 . T . 哦 . -

AP Bowen，中士，RTO100

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn]
THE MACHINE GUN
这 机器 枪

机枪

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] ,
Anywhere and everywhere ,
任何地方 和 到处 ,

任何地方，

[its] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [lʌv] ,
It's me the soldiers love ,
它是 我 这 士兵 爱 ,

士兵们都爱我。

[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['pærəpɪtˌ'pærəpet]
Underneath a parapet
下 一个 栏杆

在女儿墙下方

[ɔːr] [pɛrəskoʊpt] [ə'bʌv] ;
Or periscoped above ;
或者 潜望镜 多于 ;

或者从上方潜望镜观察;

['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] ,
Backing up the barrage fire ,
后盾 向上 这 弹幕 火 ,

支援猛烈的炮火攻击，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [mɔːr] ;
And always wanting more ;
和 总是 想要 更多的 ;

而且总是想要更多;

['tʃuːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɪsks]
Chewing up a dozen disks
咀嚼 向上 一个 打 磁盘

嚼碎十几张光盘

[tuː; tə][blæst][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːr] ;
To blast an army corps ;
到 爆炸 一个 军队 兵团 ;

炸毁一个军团;

['kræklɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , ['diːmən] - [laɪk] ,
Crackling , spitting , demon - like ,
噼啪作响 , 吐痰 , 恶魔 - 喜欢 ,

噼啪作响，喷溅着，如同恶魔一般

[hiːt] - ['rɪvn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Heat - riven through and through ,
热 - 裂隙 通过 和 通过 ,

彻头彻尾的酷热，

['fʌsi] , ['mʌsi] ['luːɪs] [gʌn] ,
Fussy , mussy Lewis gun ,
挑剔的 , 混乱 刘易斯 枪 ,

麻烦、混乱的刘易斯机枪，

[θriː] ['hɪroʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] !
Three heroes for a crew !
三 英雄 为了 一个 全体人员 !

三个英雄组成一个团队!

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Advocate of peace am I ,
提倡 的 和平 是 我 ,

我是和平的倡导者，

[wɪtʃ] [seɪm] [sʌm; səm][wəʊnt][æd'mɪt] ;
Which same some won't admit ;
哪个 相同的 一些 惯于 承认 ;

有些人却不愿承认这一点;

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kraʊd]
I'd like to see that crowd
ID 喜欢 到 看 那 人群

我想看看那群人。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] [ðer; ðər] [bɪt] !
Come **out** **and** **do** **their** **bit** **!**
来 出去 和 做 他们的 少量 !

出来尽自己的一份力吧!

[aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [daɪd] ,
Out **to** **where** **the** **boys** **have** **died** **,**
出去 到 在哪里 这 男孩们 有 死亡 ,

前往男孩们死去的地方,

[ðæt] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [maɪt] [kʌm]
That **peace** **on** **earth** **might** **come**
那 和平 在 地球 可能 来

愿世界和平到来

['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [ə'bʌv]
Sooner **than** **if** **He** **above**
俄克拉荷马 比 如果 他 多于

比祂在上更快地

[hæd; həd] [beɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːn] [sʌm; səm] ! -
Had **based** **His** **hopes** **on** **some** **!** **101**
有 基于 他的 希望 在 一些 ! -

他曾将希望寄托于某些事物之上! 101

['wɪmpər] [nɑːt] , [maɪ] [frendz] , [wen] [men]
Whimper **not** **,** **my** **friends** **,** **when** **men**
呜咽 不是 , 我的 朋友们 , 什么时候 男人

朋友们, 不要呜咽, 当男人

[hæv; həv] ['hoʊli] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,
Have **holy** **work** **to** **do** **,**
有 圣 工作 到 做 ,

有神圣的工作要做,

['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪkərz] [gʌn] ,
Tuning **up** **the** **Vickers** **gun** **,**
调谐 向上 这 维克斯 枪 ,

调整维克斯机枪,

[θriː] ['hɪroʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruː] !
Three **heroes** **for** **a** **crew** **!**
三 英雄 为了 一个 全体人员 !

三个英雄组成一个团队!

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] ,
Anywhere **and** **everywhere** **,**
任何地方 和 到处 ,

任何地方,

[frʌm; frəm] ['luːz] [tuː; tə] [ˌɪspə'hɑːn] ,
From **Loos** **to** **Ispahan** **,**
从 厕所 到 伊斯法罕 ,

从卢斯到伊斯法罕,

['jæŋki] , ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , ['tɑːmiːz]
Yankee **,** **Poilu** **,** **Tommy's**
扬基 , 波伊鲁 , 汤米的

扬基、波伊卢、汤米的

[bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ;
Been **with** **me** **to** **a** **man** **;**
到过 和 我 到 一个 男人 ;

一直陪伴着我;

['pæsɪfɪst][ænd; ənd] ['faɪtər] , [tuː] ,
Pacifist and fighter , too ,
和平主义者 和 战斗机 , 也 ,

既是和平主义者又是战士

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wer] [aɪ][goʊ] ,
I care not where I go ,
我 关心 不是 在哪里 我 去 ,

我不在乎去哪里，

['kræʃɪŋ] , ['smæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪnz]
Crashing , smashing at the lines
崩溃 , 粉碎 在 这 线条

撞毁，猛烈撞击线路

[ðæt] [ʃiːld] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] .
That shield the common foe .
那 盾 这 常见的 敌人 .

那道屏障保护着共同的敌人。

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] ,
Anywhere and everywhere ,
任何地方 和 到处 ,

任何地方，

[hiːt] - ['rɪvn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Heat - riven through and through ,
热 - 裂隙 通过 和 通过 ,

彻头彻尾的酷热，

['fʌsi] , ['mʌsi] ['braʊnɪŋ] [gʌn] ,
Fussy , mussy Browning gun ,
挑剔的 , 混乱 勃朗宁 枪 ,

麻烦又凌乱的勃朗宁枪，

[θriː] ['hɪroʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] !
Three heroes for a crew !
三 英雄 为了 一个 全体人员 !

三个英雄组成一个团队！

['ælbərt][dʒeɪ] [kʊk] , ['kɔːrp] . , [em] . [dʒiː] . ['biː'ɛn] . -
Albert Jay Cook , Corp . , M . G . Bn . 102
阿尔伯特 杰伊 厨师 , 公司 . , M . G . 班 . -

艾伯特·杰伊·库克公司，MG Bn.102

['aʊər; ɑːr] [ded]
OUR DEAD
我们的 死的

我们的亡灵

[ðeɪ] [laɪ] [in'tuːmd] [ɪn] ['serid] [ræŋks] ,
They lie entombed in serried ranks ,
他们 说谎 埋葬 在 串联 排名 ,

它们整齐地排列成行，被埋葬在那里。

[ə; eɪ] [krɔːs] [ə'tɑːp] [iːtʃ] ['loʊnli] [greɪv] .
A cross atop each lonely grave .
一个 叉 顶部 每个 孤独 严重 .

每座孤零零的坟墓上都立着一个十字架。

[ðeɪ] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [bæŋks]
They rest beneath the peaceful banks
他们 休息 下面 这 和平 银行

它们安息在宁静的河岸下。

[ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] ['væliəntli] [tuː; tə] [seɪv] .
They fought so valiantly to save .
他们 战斗 所以 英勇地 到 节省 .

他们英勇奋战，力挽狂澜。

[ðɪs] [graʊnd] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][ðer; ðər] [terz] ,
This ground made sacred by their tears ,
这 地面 制成 神圣 经过 他们的 眼泪 ,

这片土地因他们的泪水而变得神圣，

['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] [flæg] [ə'bʌv] [iːtʃ] [hed] ,
Our starry flag above each head ,
我们的 繁星 旗帜 多于 每个 头 ,

我们每个人头顶上的星空旗帜，

[fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
For upwards of a thousand years
为了 向上 的 一个 千 年

长达一千多年

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [ded] . -
A shrine shall be unto our dead . 103
一个 神社 将 是 到 我们的 死的 . -

应为逝者设立神龛。103

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [frend]
EVERYBODY'S FRIEND
每个人的 朋友

人人都爱的朋友

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wəz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [ə'weɪ]
At first we wuz gay as the ship slipped away
在 第一的 我们 伍兹 同性恋 作为 这 船 滑倒了 离开

起初我们很开心，因为船渐渐远去

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] [wiːd] [lɪvd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
From the land where we'd lived all our lives ,
从 这 土地 在哪里 我们会 居住地 全部 我们的 生活 ,

来自我们生活了一辈子的土地，

[æn; ən] - [wiː; wi] [læft] [æn; ən] - [wiː; wi] [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrbər] [ræŋ] ,
An ' we laughed an ' we sang till the whole harbor rang ,
一个 - 我们 笑了 一个 - 我们 唱 直到 这 所有的 港口 响铃 ,

我们欢笑歌唱，直到整个港口都回荡着欢呼声。

[æn; ən] - [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] .
An ' threw kisses to mothers and wives .
一个 - 扔 吻 到 母亲们 和 妻子们 .

安向母亲和妻子们抛掷飞吻。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][faɪl] ,
But after a while as we stood there in file ,
但 后 一个 尽管 作为 我们 站立 那里 在 文件 ,

但过了一会儿，我们列队站在那里，

[æn; ən] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blɜːr] ,
An ' the people wuz only a blur ,
一个 - 这 人们 伍兹 仅有的 一个 模糊 ,

人群只剩下模糊的影像，

[θɪŋz] [sɔːrt][oʊ] - [kɑːmd] [daʊn] , [æn; ən] - [wiː; wi][ʒuːˌdʒuːs] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [taʊn]
Things sort o ' calmed down , an ' we jus ' watched the town
事物 种类 o - 平静下来 向下 , 一个 - 我们 果汁 - 观看 这 镇

事情渐渐平静下来，我们就看着小镇发展。

[tɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [hɜːr; hər] .

Till	we	couldn't	see	nothin	'	o	'	her	.
直到	我们	不能	看	什么也没有	-	o	-	她	.

直到我们再也看不到她的身影。

[seɪ] , [ðen] [wiː; wi] [felt] [bluː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [huː]

Say	,	then	we	felt	blue	,	an	'	you	couldn't	tell	who
说	,	然后	我们	毛毡	蓝色的	,	一个	-	你	不能	告诉	WHO

比如说，那时我们感到忧郁，你却分不清是谁。

[felt] [ðə; ði] [wɜːrst] , ['fɝː, 'fɛr] [wiː; wi] [ɔːl] [dɑːrn] [nɪr] [kraɪd] ;

Felt	the	worst	,	fer	we	all	darn	near	cried	;
毛毡	这	最差	,	fer	我们	全部	该死	靠近	哭	;

感觉最糟糕，因为我们都差点哭了;

- [twʌz] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [wen] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] [saɪt] ,

'	Twas	jus	'	like	when	night	is	a	-	comin	'	in	sight	,
-	那是	果汁	-	喜欢	什么时候	夜晚	是	一个	-	即将到来	-	在	视线	,

就像夜幕即将降临的时候，

[æn; ən] - [juːv] [bɪn] [wer] ['sʌmˌbɑːdiːz] [daɪd] .

An	'	you've	been	where	somebody's	died	.
一个	-	你已经	到过	在哪里	某人的	死亡	.

你曾去过有人丧生的地方。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

First	thing	we	knew	came	a	roar	,	an	'	it	grew
第一的	事物	我们	知道	来了	一个	吼	,	一个	-	它	生长

我们首先听到的是一声咆哮，而且越来越大。

[tɪl] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [kʊd; kəd] [hɪr] ;

Till	I'll	bet	that	the	Kaiser	could	hear	;
直到	患病的	赌注	那	这	凯撒	可以	听到	;

我敢打赌，德皇肯定能听到;

['fɝː, 'fɛr] [ðer; ðər] [ɔːf] [wʌn] [saɪd] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

Fer	there	off	one	side	,	lookin	'	at	us	with	pride	,
fer	那里	离开	一	边	,	在看	-	在	我们	和	自豪	,

费尔在旁边，骄傲地看着我们，

[wəz] ['lɪbərti] !

Wuz	Liberty	!
伍兹	自由	!

自由万岁!

[huː] ['wʊdnt] [tʃɪr] ? -

Who	wouldn't	cheer	?	104
WHO	不会	欢呼	?	-

谁会不欢呼呢？104

[aɪ] [spoʊz] [ʃiːz] [stɪl] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [her]

I	s'pose	she's	still	there	with	the	crown	in	her	hair
我	假设	她是	仍然	那里	和	这	王冠	在	她	头发

我想她现在应该还戴着那顶王冠在那儿吧

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [læmp] ['gɪvɪn] - [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ;

An	'	her	lamp	givin	'	light	to	the	land	;
一个	-	她	灯	给予	-	光	到	这	土地	;

她的灯照亮了大地;

[ðæt] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊ]

That	may	all	be	so	,	but	there's	lots	of	us	know
那	可能	全部	是	所以	,	但	有	很多	的	我们	知道

也许真是如此，但我们很多人都知道

[haʊ] [wiː; wi] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
How we still feel the touch of her hand .
如何 我们 仍然 感觉 这 触碰 的 她 手 .

我们仿佛还能感受到她手的触感。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [faɪt] ,
Sometimes in the night when there ain't any fight ,
有时 在 这 夜晚 什么时候 那里 不是 任何 斗争 ,

有时在夜里，当没有打斗的时候，

[æn; ən] - [wɪə(r)]['stændɪn] - [ɑːn] [gɑːrd] [ɔːl][ə'loʊn] ,
An ' we're standin ' on guard all alone ,
一个 - 是 替身 - 在 警卫 全部 独自的 ,

我们孤身一人站岗放哨，

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][oʊ] - [greɪs] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɪr] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [feɪs]
Like an angel o ' grace she comes near , an ' her face
喜欢 一个 天使 o - 优雅 她 来 靠近 , 一个 - 她 脸

她像一位充满恩典的天使般走近，她的脸庞

[tʃɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [wəz] - [ə; eɪ] [stoʊn] .
Cheers our hearts which wuz colder'n a stone .
干杯 我们的 心 哪个 伍兹 - 一个 石头 .

温暖了我们冰冷的心。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] , [wɪð; wɪθ] [swet] - - [laɪk][sæp] ,
In the thick of a scrap , with sweat oozin ' like sap ,
在 这 厚的 的 一个 废料 , 和 汗 - - 喜欢 树液 ,

在激烈的混战中，汗水像树液一样渗出，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [kuːl] [hænd]['ɪntuː]['aʊərz] ;
She puts her cool hand into ours ;
她 放置 她 凉爽的 手 进入 我们的 ;

她将她冰凉的手放在我们的手中；

[æn; ən] - [laɪk] [ðæt] ['evriwer] , [wiː; wi][siː ən] [fiːl] [ðæt] [ʃiːz] [ðer; ðər] ,
An ' like that everywhere , we c'n feel that she's there ,
一个 - 喜欢 那 到处 , 我们 c'n 感觉 那 她是 那里 ,

就这样，无论身处何处，我们都能感觉到她的存在。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][help] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] .
With her help , and her smile like the flowers .
和 她 帮助 , 和 她 微笑 喜欢 这 花朵 .

有了她的帮助，她的笑容就像花朵一样灿烂。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['kɜ˞ːθ] , ['sɑːrdʒənt] . , [em] . [tiː] . [diː] . -
Frederick W . Kurth , Sgt . , M . T . D . 105
弗雷德里克 W . 库尔特 , 中士 . , M . T . D . -

弗雷德里克·W·库尔特，中士，MTD105

[ðə; ði] ['stiːvədɔːr]
THE STEVEDORE
这 码头工人

码头工人

[wiː; wi][dəunt] [pæk] [noʊ][gæt][ɔːr]['raɪf(ə)l] , [wiː; wi][dəunt] ['dʒʌgl] [pɪk] [ɔːr] [speɪd] ,
We don't pack no gat or rifle , we don't juggle pick or spade ,
我们 不 盒 不 门 或者 步枪 , 我们 不 杂耍 挑选 或者 铲 ,

我们不带枪，也不耍镐或铲子。

[nɔːr][goʊ] [stʌnɪn] - ['piːvɪʃ] ['dʒɜːmənz][ɪn][noʊ] - - ['mɪdnaɪt] [reɪd] ;
Nor go stunnin ' peevish Germans in no dashin ' midnight raid ;
也不 去 惊艳 - 易怒的 德国人 在 不 - - 午夜 袭击 ;

也别去用惊天动地的午夜突袭来吓唬那些脾气暴躁的德国人；

[bʌt; bət][wi:; wi][hɪt][ðə; ði] ['werhaʊs] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][wi:; wi][kwɪt][ðə; ði] ['werhaʊs] [leɪt] ,

But	we	hit	the	warehouse	early	and	we	quit	the	warehouse	late	,
但	我们	打	这	仓库	早期的	和	我们	辞职	这	仓库	晚的	,

但我们很早就到了仓库，很晚才离开仓库。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ][dʒi:] . [oʊ] . ['limits][ɑ:n][ðə; ði] [spi:d] [wi:; wi] [trʌk] [ðə; ði] [freɪt] .

And	there	ain't	no	G	.	O	.	limits	on	the	speed	we	truck	the	freight	.
和	那里	不是	不	G	.	哦	.	限制	在	这	速度	我们	卡车	这	货运	.

而且我们用卡车运送货物时，速度没有任何限制。

[wi:; wi][dəunt][haɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪn][ðem; ðəm]['aɪərn]['dɜ:rbi][hæts]

We	don't	hike	along	the	roadway	in	them	iron	derby	hats
我们	不	远足	沿着	这	道路	在	他们	铁	德比	帽子

我们不会戴着那种铁皮圆顶礼帽沿着公路徒步旅行。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['pʌŋktʃu:ˌeɪts][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][gæs][floʊts] [ɔ:(r)][ðə; ði][flæts] ;

While	the	shrapnel	punctuates	the	breeze	and	gas	floats	o'er	the	flats	;
尽管	这	弹片	标点符号	这	微风	和	气体	浮标	超过	这	公寓	;

弹片划破微风，气体飘荡在平原上；

[wi:; wi][dʒʌst] [dɑ:dʒ] [ðə; ði]['fælɪn] - ['keɪsɪz][ænd; ənd][wi:; wi][slæp][ðem; ðəm] [bæk] [ɑ:n] [haɪ] ,

We	just	dodge	the	fallin	'	cases	and	we	slap	them	back	on	high	,
我们	只是	躲闪	这	坠落	-	案例	和	我们	拍击	他们	后退	在	高的	,

我们躲过那些接踵而至的案件，然后把它们狠狠地打回去。

[fɔ:r; fər] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][oʊ] - ['paɪlɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

For	it's	just	a	pile	o	'	pilin	'	in	the	Service	of	Supply	.
为了	它是	只是	一个	桩	o	-	菌毛	-	在	这	服务	的	供应	.

因为它只是供应服务中的一堆堆积物。

[noʊ] , [wi:; wi] [eint] [noʊ] ['snæpi] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪlz]

No	,	we	ain't	no	snappy	soldiers	,	and	our	daily	round	of	drills
不	,	我们	不是	不	轻快	士兵	,	和	我们的	日常的	圆形的	的	演习

不，我们可不是什么轻快的士兵，我们每天都要进行一系列的训练。

[ɪn'klu:dz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mu:vmənts]['maɪnəs]['mɪləteri] [θrilz] ; -

Includes	a	lot	of	movements	minus	military	thrills	;	106
包括	一个	很多	的	移动	减	军队	刺激	;	-

包含许多动作，但没有军事刺激；106

[bʌt; bət][wi:; wi] [drɪl] [ðem; ðəm] ['blumin] - [bɑ:ks][kɑ:rz] , ['dʌb(ə)l]['taɪmɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [bendz] ,

But	we	drill	them	bloomin	'	box	cars	,	double	timin	'	on	the	bends	,
但	我们	钻头	他们	盛开	-	盒子	汽车	,	双倍的	时间	-	在	这	弯曲	,

但我们钻透了那些该死的货车车厢，在弯道上飞驰，

[ænd; ənd][wi:; wi][slæm][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] [tɪl] [ðeə(r)] ['bʊldʒɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

And	we	slam	them	full	of	boxes	till	they're	bulgin	'	at	the	ends	.
和	我们	猛击	他们	满的	的	盒子	直到	它们是	布尔金	-	在	这	结束	.

我们把它们塞满箱子，直到箱子两端都鼓鼓囊囊的。

[wi:; wi] [eint] [snaɪpt] [noʊ] ['frɪtzi] ['snaipəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [eint] [rekt] [noʊ][tæŋks] ,

We	ain't	sniped	no	Fritzie	snipers	,	and	we	ain't	wrecked	no	tanks	,
我们	不是	狙击手	不	弗里茨	狙击手	,	和	我们	不是	损毁	不	坦克	,

我们没狙击过德国狙击手，也没摧毁过坦克。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][goʊ] - - ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - [θɪnɪn] - [ræŋks] ;

And	we	don't	go	dashin	'	forward	with	the	ever	-	thinnin	'	ranks	;
和	我们	不	去	-	-	向前	和	这	曾经	-	稀释剂	-	排名	;

我们不会带着日益减少的队伍奋勇向前；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [naɪts] [wi:; wi][gets][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɑ:n][ðə; ði][flai] ,

But	some	nights	we	gets	an	order	for	a	shipment	on	the	fly	,
但	一些	夜晚	我们	获得	一个	命令	为了	一个	运输	在	这	飞	,

但有些晚上我们会突然接到发货订单。

[ðen] [wiː; wi] [plʌg] [raɪt] [θruː] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

Then	we	plug	right	through	till	mornin	'	,	in	the	Service	of	Supply	.
然后	我们	插头	正确的	通过	直到	早晨	-	,	在	这	服务	的	供应	.

然后我们一直工作到天亮，为物资供应服务。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['dʌgaʊt] [muvɪz] , [nɔːr][ə; eɪ] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [læf] ;

We	ain't	got	no	dugout	movies	,	nor	a	Charlie	Chaplin	laugh	;
我们	不是	得到	不	独木舟	电影	,	也不	一个	查理	卓别林	笑	;

我们既没有球场边的电影，也没有卓别林式的笑声；

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['hænsəm] ['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['nɪfti] [stɑːf] ,

We	ain't	got	no	handsome	colonel	with	his	neat	and	nifty	staff	,
我们	不是	得到	不	英俊的	上校	和	他的	整洁的	和	真棒	职员	,

我们这儿没有英俊潇洒的上校，也没有他那群精干干练的部下。

[nɔːr][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [gʌn]

Nor	a	brave	and	fearless	captain	with	a	flashing	sword	and	gun
也不	一个	勇敢的	和	无畏	队长	和	一个	闪烁	剑	和	枪

既非英勇无畏、手持闪亮宝剑和枪械的船长，也非其他任何一位。

[tuː; tə] [jel] , “ [naʊ] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪz] !

To	yell	,	“	Now	up	and	at	'	em	,	boys	!
到	叫喊	,	“	现在	向上	和	在	-	呃	,	男孩们	!

大喊：“现在站起来，冲啊，伙计们！”

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] !

We've	got	'	em	on	the	run	!
我们已经	得到	-	呃	在	这	跑步	!

我们把他们打得落花流水！

” [wiː; wi] [eint] [sɔːrɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['baɪpleɪn] , ['pʌntʃɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [bɔːʃ] [bə'luːnz] ,

”	We	ain't	soaring	round	in	biplanes	,	punching	holes	in	Boche	balloons	,
”	我们	不是	翱翔	圆形的	在	双翼飞机	,	冲孔	孔	在	波切	气球	,

“我们又不是开着双翼飞机到处飞，在德国气球上打洞，

[nɔːr] [kɝ'ælɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [bə'tæljənz] [ænd; ənd] [plə'tuːnz] , -

Nor	corralling	frightened	Fritzies	by	battalions	and	platoons	,	107
也不	围捕	害怕	弗里茨	经过	营	和	排	,	-

也不能用营排来围捕惊恐的德国佬，107

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [jel] , “ [rʌʃ] ['ɔːrdər] !

But	when	they	yell	,	“	Rush	order	!
但	什么时候	他们	叫喊	,	“	匆忙	命令	!

但当他们大喊“加急订单！

” [ðen] [wiː; wi] [get] [ə'raʊnd] [raɪt] [spraɪ] ,

”	then	we	get	around	right	spry	,
”	然后	我们	得到	大约	正确的	轻快	,

然后我们就能迅速恢复活力了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] [weɪtɪn] - — [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

For	the	boys	are	up	there	waitin	'	—	on	the	Service	of	Supply	.
为了	这	男孩们	是	向上	那里	等待	-	—	在	这	服务	的	供应	.

士兵们都在上面等着——等着物资供应。

[siː] . [siː] . - , ['sɑːrdʒənt] . , [es] . [siː] . -

C	.	C	.	Shanfelter	,	Sgt	.	,	S	.	C	.	108
C	.	C	.	-	,	中士	.	,	S	.	C	.	-

CC Shanfelter，中士，SC108

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

BLACK	AND	WHITE
黑色的	和	白色的

黑白

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld]
I **was** **like** **the** **child**
我 曾是 喜欢 这 孩子

我就像个孩子

[huː] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Who **believed** **there** **was**
WHO 相信 那里 曾是

谁相信有

[ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz]
A **Santa** **Claus**
一个 圣诞老人 克劳斯

圣诞老人

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
But **had** **never** **seen** **him** **,**
但 有 绝不 已见 他 ,

但我从未见过他。

['oʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [əˈnʌðər] [wɜːrld]
I **have** **seen** **another** **world**
我 有 已见 其他 世界

我曾见过另一个世界

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] .
And **know** **it** **exists** **.**
和 知道 它 存在 .

并且要知道它的存在。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
I **used** **to** **think** **that**
我 用过的 到 思考 那

我以前认为

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][wɜːrld] —
There **was** **only** **one** **world** **—**
那里 曾是 仅有的 一 世界 —

世界只有一个——

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
A **world** **of**
一个 世界 的

一个世界

[mʌd]
Mud
泥

泥

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz]
And **bursting** **shells**
和 爆发 贝壳

以及爆炸的炮弹

[wɪtʃ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
Which **killed** **and** **wounded**
哪个 被杀 和 受伤

造成人员伤亡

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pælz] ;
Me **and** **my** **pals** **;**
我 和 我的 朋友们 ;

我和我的伙伴们;

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
A **world** **of**
一个 世界 的

一个世界

['bulits]
Hizzing **bullets**
呼呼 子弹

呼啸而过的子弹

[ænd; ənd] ['mʌstərd] [gæs] ,
And **mustard** **gas** **,**
和 芥末 气体 ,

还有芥子气,

[ænd; ənd][koʊld] , ['sliːpləs] [naɪts] ,
And **cold** **,** **sleepless** **nights** **,**
和 寒冷的 , 失眠 夜晚 ,

还有那些寒冷、失眠的夜晚,

[ænd; ənd][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [deɪz] , -
And **no** **food** **for** **days** **,** **109**
和 不 食物 为了 天 , -

好几天没吃东西了，109

[ænd; ənd] [hʌnz] [huː] [kraɪd]
And **Huns** **who** **cried**
和 匈奴人 WHO 哭

还有那些哭泣的匈奴人

“ [ˌkæmə'rɑːt] !
“ **Kamerad** **!**
“ 卡梅拉德 !

“同志们！”

” ([wen] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn]) ,
” (When their ammunition was gone) ,
” (什么时候 他们的 弹药 曾是 已消失) ,

（当他们的弹药耗尽时),

[ænd; ənd] ['fɪlθi] [kloʊðz] ,
And **filthy** **clothes** **,**
和 污秽 衣服 ,

还有肮脏的衣服,

[ænd; ənd] ['kuːtiz]
And **cooties**
和 虱子

还有虱子

[ænd; ənd] ['kuːtiz]
And **cooties**
和 虱子

还有虱子

[ænd; ənd] ['kuːtiz] .
And **cooties** **.**
和 虱子 .

还有虱子。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]

But	now	I	know	that	there	is	also
但	现在	我	知道	那	那里	是	还

但我现在知道还有

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] —

A	world	of	—
一个	世界	的	—

一个充满——的世界

[kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd][pə'dʒæməz] ,

Clean	sheets	and	pajamas	,
干净的	纸张	和	睡衣	,

干净的床单和睡衣

[ænd; ənd] [gʊd] [fuːd]

And	good	food
和	好的	食物

还有美食

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	plenty	of	it	,
和	很多	的	它	,

而且数量很多。

[ænd; ənd][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['wɪmɪn]

And	kind	,	gentle	women
和	种类	,	温和的	女性

还有善良温柔的女性

[ɪn] [waɪt]

In	white
在	白色的

白色

[huː] [gɪv] [juː; jʊ]['koʊkoʊ][ænd; ənd] [suːp] ,

Who	give	you	cocoa	and	soup	,
WHO	给	你	可可	和	汤	,

谁给你送可可和汤?

[ænd; ənd]['dɑːktɝz] [huː] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	doctors	who	give	you	more	than
和	医生	WHO	给	你	更多的	比

还有一些医生，他们给你的远不止

“ [siː] . [siː] . ” [pɪlz] ,

“	C	.	C	.	”	pills	,
“	C	.	C	.	”	药片	,

“CC”药片，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [deɪz]

And	peaceful	days
和	和平	天

以及和平的日子

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] ,

Without	a	single	shell	,
没有	一个	单身的	壳	,

没有一枚炮弹，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [naɪts] ,

And	peaceful	nights	,
和	和平	夜晚	,

以及宁静的夜晚，

[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] [hu:] [wer] [waɪt] ['kɑ:lərz]
And **officers** **who** **wear** **white** **collars**
和 警官 WHO 穿 白色的 项圈

还有那些穿白领制服的警官

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ku:tiz] ,
And **have** **only** **heard** **of** **cooties** **,**
和 有 仅有的 听到 的 虱子 ,

我只听说过虱子。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [hu:] [sɪt][ɑ:n][jʊr; jər][bed]
And **visitors** **who** **sit** **on** **your** **bed**
和 访客 WHO 坐 在 你的 床

还有那些坐在你床上的访客

[ænd; ənd]['mɜ:rmər] “ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] ,
And **murmur** **“** **How** **thrilling** **,**
和 低语 “ 如何 惊险 ,

然后低声说：“多么刺激啊！”

” [ænd; ənd] [stri:t] [kɑ:rz][ænd; ənd]['tæksɪs; 'tæksiz] , -
” **And** **street** **cars** **and** **taxis** **,** **110**
” 和 街道 汽车 和 出租车 , -

“还有有轨电车和出租车，110

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðaʊt]
And **buildings** **without**
和 建筑物 没有

以及没有建筑物的建筑物

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] [hoʊl][ɪn][ðem; ðəm] ,
A **single** **shell** **hole** **in** **them** **,**
一个 单身的 壳 洞 在 他们 ,

它们身上只有一个弹孔。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
And **everything**
和 一切

以及一切

[aɪ]['oʊnli] [dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .
I **only** **dreamed** **of** **before** **.**
我 仅有的 梦见 的 前 .

我以前只在梦里见过。

[gɑ:ʃ] !
Gosh **!**
天哪 !

天哪！

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wɔ:r] —
but **it's** **a** **wonderful** **war** **—**
但 它是 一个 精彩的 战争 —

但这是一场精彩的战争——

[bæk] [hɪr] .
BACK **HERE** **.**
后退 这里 .

回到这里。

['hɑ:rv] . -
Harv **.** **111**
哈维 . -

[ðə; ði][oʊl] - [kæm'peɪn] [hæt]

THE	OL	'	CAMPAIGN	HAT
这	OL	-	活动	帽子

老式竞选帽

[noʊ] [mɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][skaɪ][wɪð; wɪθ] [swuːp] ['pailəts][laɪnd] ,

No	more	against	a	battle	sky	with	swooping	pilots	lined	,
不	更多的	反对	一个	战斗	天空	和	俯冲	飞行员	衬里	,

不再面对满目疮痍的战斗机群，飞行员们在空中俯冲盘旋。

[noʊ] [mɔːr] [wer] ['tʃɑːdʒiŋ] ['hɪroʊz] [daɪ][maɪ] - [tɑːp] [juːl] [faɪnd] .

No	more	where	charging	heroes	die	my	peakéd	top	you'll	find	.
不	更多的	在哪里	收费	英雄	死	我的	-	顶部	你会	寻找	.

再也不会有英雄陨落的地方，我的尖顶上衣将不再为你敞开。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [kæmps][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [klaimz] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

In	training	camps	and	peaceful	climes	the	war	is	not	for	me	,
在	训练	营地	和	和平	气候	这	战争	是	不是	为了	我	,

在训练营和和平的环境中，战争与我无关。

[jet] [stɪl] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Yet	still	I	dream	of	other	times	and	what	I	used	to	be	.
然而	仍然	我	梦	的	其他	时代	和	什么	我	用过的	到	是	.

然而，我仍然会梦见过去的时光，梦见曾经的自己。

[ðə; ði] ['maʊzər] ['kræklz] [wʌns] [ə'gen] — [ðə; ði]['smoʊki] ['sprɪŋfiːld] [rɔːr]

The	Mauser	crackles	once	again	—	the	smoky	Springfield	roar
这	毛瑟	噼啪声	一次	再次	—	这	烟	斯普林菲尔德	吼

毛瑟枪再次发出噼啪声——斯普林菲尔德步枪冒着浓烟的轰鸣声

[ə'vendʒz] [ðoʊz] [huː] [mænd] [ðə; ði] [meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kjuːbən] [ʃɔːr] .

Avenges	those	who	manned	the	Maine	upon	the	Cuban	shore	.
复仇	那些	WHO	有人值守	这	缅因州	之上	这	古巴	支撑	.

为那些在古巴海岸附近驾驶"缅因号"战舰的人们复仇。

[fɪ'dɔːrə] - [staɪl] [aɪ][dɪd][maɪ][bɪt][ɪn]['dʒʌŋg(ə)l][sʌn] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

Fedora	-	style	I	did	my	bit	in	jungle	sun	and	dirt	,
Fedora	-	风格	我	做过	我的	少量	在	丛林	太阳	和	污垢	,

我戴着软呢帽，在丛林的烈日和尘土中尽了自己的一份力。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][hɪt] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld] [bluː] [ʃɜːrt] !

And	now	I've	got	a	mortal	hit	,	just	like	the	old	blue	shirt	!
和	现在	我已经	得到	一个	凡人	打	,	只是	喜欢	这	老的	蓝色的	衬衫	!

现在我就像那件旧蓝衬衫一样，遭遇了致命一击！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] - ['friskəu] [tʃɪrz] , [ðə; ði][skwɑːt] “ [kɪl'pætrɪk] ” [sweɪ] ,

I	hear	the	tingling	'	Frisco	cheers	,	the	squat	“	Kilpatrick	”	sway	,
我	听到	这	刺痛感	-	弗里斯科	干杯	,	这	蹲	“	基尔帕特里克	”	摇摆	,

我听到了旧金山人兴奋的欢呼声，还有基尔帕特里克乐队低沉的摇摆声，

[æz; əz]['boʊldli] [swʌŋ] [wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrz] , [mə'nɪlə] [mʌnθs] [ə'weɪ] . -

As	boldly	swung	we	from	the	piers	,	Manila	months	away	.	112
作为	大胆地	摇摆	我们	从	这	码头	,	马尼拉	几个月	离开	.	-

我们大胆地从码头荡了出去，马尼拉离我们还有几个月的时间。112

[luː'zɔn] , [pɑː'nai] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['piː'kin][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] —

Luzon	,	Panay	—	I	saw	them	all	,	Pekin	was	not	the	least	—
吕宋岛	,	帕奈岛	—	我	锯	他们	全部	,	北京	曾是	不是	这	至少	—

吕宋岛、班乃岛——我都去过了，北京也不例外——

[oʊ][aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði]['saɪrən][kɔːl] [ðæt] [swiːps] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [iːst] .

O	I	have	felt	the	siren	call	that	sweeps	from	out	the	East	.
哦	我	有	毛毡	这	警笛	称呼	那	扫荡	从	出去	这	东方	.

我感受到了来自东方的诱惑之声。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['kæprɪkɔ:rn][ɪn]['daɪvərz][taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz]

Below	the	line	of	Capricorn	in	divers	times	and	places
以下	这	线	的	摩羯座	在	潜水员	时代	和	地方

在不同的时间和地点，摩羯座线以下

[aɪv] [hɜ:rd] [rɪ'tri:tɪŋ] [jaulz] [ʌv; əv][skɔ:rn][frʌm; frəm] [hə:dz] [ʌv; əv] [spɪgət] ['reɪsɪz] .

I've	heard	retreating	yowls	of	scorn	from	herds	of	Spiggot	races	.
我已经	听到	撤退	嚎叫	的	轻蔑	从	畜群	的	斯皮戈特	种族	.

我听到了成群的斯皮戈特人发出带着蔑视的哀嚎，然后退却。

[ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [ænd; ənd] ['vɪrə] ['kru:z] — [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][mæp] ,

The	Rio	Grande	and	Vera	Cruz	—	I	knew	them	like	a	map	,
这	里约热内卢	格兰德	和	维拉	克鲁兹	—	我	知道	他们	喜欢	一个	地图	,

格兰德河和韦拉克鲁斯——我对它们了如指掌，就像熟悉地图一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [lu:z] — [ðə; ði]['dʒækpɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][kæp] !

And	now	it	looks	as	though	I	lose	—	the	jackpot	to	a	cap	!
和	现在	它	看起来	作为	尽管	我	失去	—	这	头奖	到	一个	帽	!

现在看来我好像输了——跟头奖无缘了!

[noʊ] [mɔ:r] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] [wer] [hɑ:rd] - [prest] ['fɑ:kɝz] [fli:] ,

No	more	against	a	blazing	sky	where	hard	-	pressed	Fokkers	flee	,
不	更多的	反对	一个	炽烈	天空	在哪里	难的	-	按下	福克战斗机	逃跑	,

不再面对烈日炙烤下仓皇逃窜的福克战斗机，

[noʊ] [mɔ:r] [wer] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['hɪroʊz] [daɪ] , [maɪ] - [tɑ:p] [ju:l] [si:] .

No	more	where	charging	heroes	die	,	my	peakéd	top	you'll	see	.
不	更多的	在哪里	收费	英雄	死	,	我的	-	顶部	你会	看	.

再也不会有英雄冲锋陷阵而牺牲的地方，你会看到我的尖顶。

[ðə; ði] [treɪd] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑ:ni:z] [gɔ:n] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:] ,

The	trade	mark	of	the	Johnnie's	gone	,	but	,	just	between	us	two	,
这	贸易	标记	的	这	约翰尼的	已消失	,	但	,	只是	之间	我们	二	,

约翰尼的商标已经没了，但是，只有我们俩知道.....

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðɪs] [dæm] [wɔ:r][ɪz] [θru:] ! -

I'll	bet	you	I	come	back	again	when	this	damn	war	is	through	!	113
患病的	赌注	你	我	来	后退	再次	什么时候	这	该死	战争	是	通过	!	-

我敢打赌，等这场该死的战争结束了，我还会再回来的！113

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn]

WHEN	THE	GENERAL	CAME	TO	TOWN
什么时候	这	一般的	来了	到	镇

将军进城的时候

[wi:; wi] [wəz] ['wə:kin] - [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [ɔfəs] —

We	wuz	workin	'	in	th	'	offus	—
我们	伍兹	工作	-	在	th	-	离开	—

我们在办公室工作——

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ɪksɛptən] - [ˌem 'i:] —

That	is	,	all	exceptin	'	me	—
那	是	,	全部	除了	-	我	—

也就是说，除了我以外——

[æn; ən] - [aɪ] [wəz] [dʒest][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ,

An	'	I	wuz	jest	a	-	settin	'	,
一个	-	我	伍兹	笑话	一个	-	塞廷	-	,

我当时只是在休息，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ɔ:rdərli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

As	a	orderly	should	be	,
作为	一个	秩序	应该	是	,

像一个守规矩的人那样，

[wen] [ə; eɪ] ['felər] ['wɛrɪn] - ['i:gəlz]
When a feller wearin ' eagles
什么时候 一个 伙计 穿着 - 老鹰

当一个家伙穿着鹰形图案的衣服

[pɝ:tʃɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stræps] ,
Perchin ' on his shoulder straps ,
鲈鱼 - 在 他的 肩膀 肩带 ,

他倚靠在肩带上，

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - ['waɪndər] ,
Poked his head right in th ' winder ,
戳 他的 头 正确的 在 th - 卷线器 ,

他把头伸进了窗户里，

[æn; ən] - [hi:; hi] [tɔ:ks] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] - [snæps] ,
An ' he talks right out an ' snaps ,
一个 - 他 会谈 正确的 出去 一个 - 快照 ,

他直言不讳，还突然发火。

“ [hu:z] [ti: 'eɪtʃ] - ['ɑ:fɪsər] -
“ Who's th ' officer commandin
“ 谁是 th - 官 -

“指挥官是谁？”

- ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [hɪr] ?
' Over this detachment here ?
- 超过 这 分离 这里 ?

“就在这个分遣队上方？”

” [æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - ['lu:i] [hi:; hi] [sə'lu:ts] [hɪm; ɪm] ,
” An ' th ' looey he salutes him ,
” 一个 - th - 洛伊 他 敬礼 他 ,

“他向他敬礼，

[waɪl] [ju: 'es] [rest] [wəz] ['fi:lɪn] - [kwɪr] .
While us rest wuz feelin ' queer .
尽管 我们 休息 伍兹 感觉 - 酷儿 .

我们休息的时候感觉很奇怪。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , ” [ti: 'eɪtʃ] - ['lu:i] [telz] [hɪm; ɪm] ,
“ I am , sir , ” th ' looey tells him ,
“ 我 是 , 先生 , ” th - 洛伊 讲述 他 ,

“我是，先生，”那人告诉他。

['wʌndərɪn] - [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - ['roʊz] [ə'baʊt] .
Wonderin ' what th ' row's about .
好奇 - 什么 th - 行 关于 .

想知道这场争吵是怎么回事。

“ ['pɝ:ʃɪŋz] ['kʌmɪn] - [ɪn][faɪv] [mɪnɪts] ,
“ Pershing's comin ' in five minits ,
“ 潘兴的 即将到来 - 在 五 迷你 ,

“潘兴还有五分钟就到了。”

” [sez] [ti: 'eɪtʃ] - ['kɜ:rn(ə)l] .
” Says th ' kernel .
” 说道 th - 核心 .

“内核说道。”

“ [ɔ:l] [tru:ps] [aʊt] .
“ All troops out .
“ 全部 军队 出去 .

所有部队撤出。

” [gɑːʃ] , [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] ['hɜːri] ,
” Gosh , how we did hurry ,
” 天哪 , 如何 我们 做过 匆忙 ,

“哎呀，我们当时真是太着急了。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dɔːggɔːn] [fraɪt] — -
For we looked a doggone fright — 114
为了 我们 看起来 一个 该死的 惊吓 — -

因为我们看起来吓坏了——114

[sʌm; səm] [hæd; həd] [hæts] [ə; eɪ] - ['mɪsɪn] - ,
Some had hats a - missin ' ,
一些 有 帽子 一个 - 米辛 - ,

有些人的帽子不见了，

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɔrnt] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪn] [saɪt] .
An ' they warn't a coat in sight .
一个 - 他们 警告 一个 外套 在 视线 .

他们连件外套都没看到。

[fɜːrst] [wiː; wi] [kliːnd] [ʌp] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [ɔfəs] ,
First we cleaned up in th ' offus ,
第一的 我们 已清洗 向上 在 th - 离开 ,

首先我们清理了休息室，

[ðen] [wiː; wi] [swept] [ʌp] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [striːt] ,
Then we swept up in th ' street ,
然后 我们 扫荡 向上 在 th - 街道 ,

然后我们扫了街，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
An ' it wasn't many seconds
一个 - 它 不是 许多 秒

时间没过几秒。

[tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] [wəz] [hɑːrd] [tiː] - [biːt] .
Till th ' place wuz hard t ' beat .
直到 th - 地方 伍兹 难的 t - 打 .

直到这个地方很难被打败。

[nekst] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] - - ,
Next we hunted up our clothin ' ,
下一个 我们 猎杀 向上 我们的 - - ,

接下来我们去找衣服，

[sʌm; səm] [æn; ən] - [swaɪpt] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
Borried some an ' swiped some more ,
无聊 一些 一个 - 滑动 一些 更多的 ,

无聊了，又偷了一些东西。

[ðen] [tiː 'eɪtʃ] - ['luːi] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['stændɪn]
Then th ' looey got us standin
然后 th - 洛伊 得到 我们 替身

然后，那家伙让我们站了起来

- [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] .
' In a line afore th ' door .
- 在 一个 线 之前 th - 门 .

“在门前排成一排。”

['maɪti] [suːn] [ə'raʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - ['kɔːrnər]
Mighty soon around th ' corner
强大的 很快 大约 th - 角落

很快就到了

[kʌm] [tuː] ['skrʌmpʃəs] ['lʊkɪn] - [kɑːrz] ,
Come two scrumptious lookin ' cars ,
来 二 美味的 在看 - 汽车 ,

来了两辆看起来非常漂亮的车，

[æn; ən] - [ðeɪ] ['wɔznt] ['eni] ['laɪs(ə)ns]
An ' they wasn't any licence
一个 - 他们 不是 任何 执照

而且他们也没有任何许可证。

[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst][wʌn] — - [sɛpt] [fɔːr] [stɑːrz] .
On th ' first one — ' cept four stars .
在 th - 第一的 一 — - 除外 四 明星 .

第一个——除了四颗星。

[wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [raɪt] ['sʌd(ə)n] ,
When the car had stopped right sudden ,
什么时候 这 车 有 停止 正确的 突然 ,

汽车突然停了下来，

[ðen] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒɪnɚəl][hiː; hi] [stept] [aʊt] ,
Then th ' gineral he stepped out ,
然后 th - 总 他 步 出去 ,

然后将军走了出去，

[æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['pɑːrli] - -
An ' without much parley - vooin
一个 - 没有 很多 谈判 - -

无需太多谈判

- [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tiː] - [lʊk] [ə'baʊt] .
' He begin t ' look about .
- 他 开始 t - 看 关于 .

他开始环顾四周。

[ðeɪ] [wəz] [lɑːts][oʊ] - ['dɑːki] ['soʊldʒərz]
They wuz lots o ' darkey soldiers
他们 伍兹 很多 o - 达基 士兵

他们有很多黑人士兵

[wʌt] [wəz] [laɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
What wuz lined up in a row ,
什么 伍兹 衬里 向上 在 一个 排 ,

一排排的东西是?

[æn; ən] - [hiː; hi] [ʃɔːr] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ['kerf(ə)l] ,
An ' he shore looked at ' em careful ,
一个 - 他 支撑 看起来 在 - 呃 小心 ,

他确实仔细地观察了他们，

[wɑːkɪn] - [pæst] - [ɪm] ['maɪti] [sloʊ] . -
Walkin ' past ' em mighty slow . 115
步行 - 过去的 - 呃 强大的 慢的 . -

慢慢地从他们身边走过。115

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['frentʃmən] [kʌm] [ə; eɪ] - [flɑːkɪn] - ,
An ' th ' Frenchmen come a - flockin ' ,
一个 - th - 法国人 来 一个 - 弗洛金 - ,

法国人蜂拥而至，

[æn; ən] - [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd]
An ' they couldn't understand
一个 - 他们 不能 理解

他们无法理解

[waɪ] [hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - ['mɛdəlz] ,

Why	he	warn't	a	-	wearin	'	medals	,
为什么	他	警告	一个	-	穿着	-	奖牌	,

他为什么不佩戴勋章?

[æn; ən] - [goʊld] [breɪd] [tiː] - [biːt] [tiː 'eɪtʃ] - [bænd] .

An	'	gold	braid	t	'	beat	th	'	band	.
一个	-	金子	编织	t	-	打	th	-	乐队	.

金色的辫子打着乐队的鼓点。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɛktɝ] ,

Then	he	made	a	little	lectur	,
然后	他	制成	一个	小的	讲座	,

然后他做了个简短的演讲,

['gɪvɪn] - [ɔːl] [ðem; ðəm] ['frentʃmən] [θæŋks] ,

Givin	'	all	them	Frenchmen	thanks	,
给予	-	全部	他们	法国人	谢谢	,

向所有法国人表示感谢,

[sɪns] [ðeid] ['æktɪd] ['maɪti] [kaɪnd] - [laɪk]

Since	they'd	acted	mighty	kind	-	like
自从	他们会	行动	强大的	种类	-	喜欢

因为他们表现得非常友善

[ɪn] [ə; eɪ] - ['diːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jæŋks] .

In	a	-	dealin	'	with	his	Yanks	.
在	一个	-	交易	-	和	他的	扬克斯	.

与他的美国佬打交道。

[ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - ['piːpəl] ['stɑːrtɪd] ['klæpɪn]

All	th	'	peepul	started	clappin
全部	th	-	人	开始	拍手

所有人都开始鼓掌

- [wen] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [kum] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

'	When	his	talk	kum	to	a	close	,
-	什么时候	他的	讲话	库姆	到	一个	关闭	,

"当他的谈话接近尾声时,

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] ['læsi]

An	'	a	purty	little	lassie
一个	-	一个	漂亮	小的	恋人

还有一位漂亮的小姑娘

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dændi] [roʊz] .

Offered	him	a	dandy	rose	.
提供	他	一个	花花公子	玫瑰	.

送给他一朵漂亮的玫瑰。

[ʃɔːr] [hiː; hi] ['tuːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪn] - ['plez(ə)nt] ,

Shore	he	tuk	it	,	smilin	'	pleasant	,
支撑	他	图克	它	,	微笑	-	令人愉快的	,

他欣然接受,脸上带着和蔼的笑容。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [hiː; hi] ['kudnt] [mɪs] —

Like	a	gift	he	couldn't	miss	—
喜欢	一个	礼物	他	不能	错过	—

就像一份他绝不会错过的礼物——

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wəz] ['hæpi]

An	'	th	'	little	maid	wuz	happy
一个	-	th	-	小的	女佣	伍兹	快乐的

小姑娘很高兴

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
When **he** **paid** **her** **with** **a** **kiss** **.**
什么时候 他 有薪酬的 她 和 一个 吻 .

他用一个吻来回报她。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] ,
Then **he** **stepped** **into** **his** **auto** **,**
然后 他 步 进入 他的 汽车 ,

然后他上了车。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] —
An **'** **he** **hurried** **on** **his** **way** **—**
一个 - 他 慌忙 在 他的 方式 —

于是他匆匆赶路——

[waɪl] [ˌjuː 'es] [gaɪz] [went] [bæk] [tiː] - ['wəːkin] - ,
While **us** **guys** **went** **back** **t** **'** **workin** **'** **,**
尽管 我们 伙计们 去 后退 t - 工作 - ,

我们几个回去工作的时候，

['fiːlɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [deɪ] .
Feelin **'** **we** **had** **had** **SOME** **day** **.**
感觉 - 我们 有 有 一些 天 .

感觉我们度过了精彩的一天。

[væns] [siː] . ['krɪs] , ['kɔːrp] . , [ɛŋgrz] . -
Vance **C** **.** **Criss** **,** **Corp** **.** **,** **Engrs** **.** **116**
万斯 C . 克里斯 , 公司 . , 工程师 . -

Vance C. Criss, Corp., Engrs.116

-
SEICHEPREY
-

塞奇普雷

[ə; eɪ]['hændfʊl] [keɪm] [tuː; tə] -
A **handful** **came** **to** **Seicheprey**
一个 少数 来了 到 -

少数人来到了塞奇普雷

[wen] ['wɪntər] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ber] ,
When **winter** **woods** **were** **bare** **,**
什么时候 冬天 树林 是 裸 ,

当冬日的树林光秃秃的时候，

[wen] [aɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
When **ice** **was** **in** **the** **trenches**
什么时候 冰 曾是 在 这 战壕

当冰封在战壕里时

[ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
And **snow** **was** **in** **the** **air** **.**
和 雪 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着雪的气息。

[ðə; ði][foʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] -
The **foe** **looked** **down** **on** **Seicheprey**
这 敌人 看起来 向下 在 -

敌人瞧不起塞奇普雷。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
And **laughed** **to** **see** **them** **there** **.**
和 笑了 到 看 他们 那里 .

看到他们在那里，我不禁笑了。

[ðə; ði] [mʌnθs] [krept] [baɪ][æt; ət] -
The months crept by at Seicheprey
这 几个月 悄悄地爬 经过 在 -

在塞奇普雷，几个月悄然流逝。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['hændfʊl] [steɪd] ,
The growing handful stayed ,
这 生长 少数 入住 ,

留下来的人越来越多，

[wɪð; wɪθ] ['graʊlɪŋ] ['gʌnz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
With growling guns at midnight ,
和 咆哮 枪支 在 午夜 ,

午夜时分，枪声隆隆。

[æt; ət] [dɑ:n] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [reɪd] ,
At dawn , the lightning raid ,
在 黎明 , 这 闪电 袭击 ,

黎明时分，闪电突袭，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [ɪn] - ['trentʃɪz] ,
And learned , in Seicheprey trenches ,
和 学习 , 在 - 战壕 ,

在塞奇普雷战壕中学到

[haʊ] ['wɔrz] [red] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
How war's red game is played .
如何 战争的 红色的 游戏 是 玩 .

战争的红色游戏是如何进行的。

[sep'tembər] [keɪm] [tu:; tə] - ;
September came to Seicheprey ;
九月 来了 到 - ;

九月来到了塞奇普雷;

[ə; eɪ] [sloʊ] - [rɔ:t] [hoʊst][ə'roʊz]
A slow - wrought host arose
一个 慢的 - 锻 主持人 出现

一个缓慢形成的宿主出现了

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
And rolled across the trenches
和 滚动 穿过 这 战壕

然后滚过战壕。

[ænd; ənd] [hwelmd] [ɪts] ['sniriŋ] [foʊz] ,
And whelmed its sneering foes ,
和 不知所措 它是 冷笑 敌人 ,

并彻底击溃了那些嘲笑它的敌人。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] ['ʃætərd] -
And left to shattered Seicheprey
和 左边 到 破碎 -

只剩下破碎的塞奇普雷。

[ʌn'endɪŋ] , [swi:t] [rɪ'poʊz] .
Unending , sweet repose .
无尽的 , 甜的 休息 .

无尽的甜蜜安宁。

[dʒeɪ] . [em] . [eɪtʃ] . -
J . M . H . 117
J . M . H . -

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [draɪv]
BEFORE **A** **DRIVE**
前 一个 驾驶

驾车前

[laʊd] [ˈspɪtɪŋ] [ˈmoʊtər] [trʌk] [ænd; ənd][ˈwægən] [treɪnz] ,
Loud **spitting** **motor** **truck** **and** **wagon** **trains** **,**
大声 吐痰 发动机 卡车 和 车皮 火车 ,

轰鸣作响的卡车和货车车队

[ænd; ənd][ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn][ænd; ənd][ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] ,
And **caissons** **and** **guns** **and** **Infantry** **,**
和 沉箱 和 枪支 和 步兵 ,

还有弹药车、大炮和步兵，

[ɔːl] [dʒæmd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
All **jammed** **together** **in** **the** **dark**
全部 卡住 一起 在 这 黑暗的

所有人都挤在黑暗中

[ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [fræns] ,
And **mud** **and** **rain** **of** **northern** **France** **,**
和 泥 和 雨 的 北方 法国 ,

还有法国北部的泥泞和雨水，

[ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .
Moving **toward** **the** **Front** **.**
移动 朝向 这 正面 .

向前推进。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ,
Night **after** **night** **it** **had** **been** **thus** **,**
夜晚 后 夜晚 它 有 到过 因此 ,

夜复一夜，都是如此。

[wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] , [rɪˈlentləs] [ˈdrʌdʒəri]
With **days** **of** **hard** **,** **relentless** **drudgery**
和 天 的 难的 , 狠 苦役

经历了数日艰苦、无休止的苦役

[spent] [ˈoʊvər][mæps][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˈbæt(ə)l][plænz] ,
Spent **over** **maps** **of** **war** **and** **battle** **plans** **,**
花费 超过 地图 的 战争 和 战斗 计划 ,

花费大量时间研究战争地图和作战计划，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [pərˈhæps] ,
With **one** **or** **two** **or** **three** **,** **perhaps** **,**
和 一 或者 二 或者 三 , 也许 ,

或许有一两个，或者三个，

[ʃɔːrt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,
Short **hours** **of** **sleep** **in** **every** **twenty** **-** **four** **,**
短的 小时 的 睡觉 在 每一个 二十 - 四 ,

每天睡眠时间过短

[ˈoʊnli] [wʌt] [tʃæns] [əˈfɔːd] ,
Only **what** **chance** **afforded** **,**
仅有的 什么 机会 提供 ,

只有机会才能带来的机会，

[tɪl] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
Till **I** **had** **lost** **all** **trace** **of** **time** **.**
直到 我 有 丢失的全部 痕迹 的 时间 .

直到我完全失去了时间的痕迹。

[deɪ] [ment] [bʌt; bət] ['hevi] [tɔɪl] ,
Day meant but heavy toil ,
天 意思是 但 重的 辛劳 ,

一天意味着繁重的劳动，

[ænd; ənd] [naɪt] [dʌl] ['træmpɪŋ] ['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
And night dull tramping onward in the mud ,
和 夜晚 乏味的 徒步旅行 向前 在 这 泥 ,

夜色笼罩着大地，我们在泥泞中艰难跋涉。

['bʌfitid] [ə'baʊt][baɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd]['moʊtər] [trʌks] ;
Buffeted about by caissons and guns and motor trucks ;
颠簸 关于 经过 沉箱 和 枪支 和 发动机 卡车 ;

被炮车、大炮和卡车撞击;

[laɪf] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] ['wɪri] [men] .
Life was but mud and rain and weary men .
生活 曾是 但 泥 和 雨 和 厌倦 男人 .

生活不过是泥泞、雨水和疲惫的人们。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌn] ['iːvnɪŋ] [er] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] ,
And then — one evening ere the march began ,
和 然后 — 一 晚上 埃雷 这 行进 开始 ,

然后——在游行开始前的一个晚上，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] , -
I chanced to pause and gaze into the West , 118
我 偶然 到 暂停 和 目光 进入 这 西方 , -

我偶然停下来，凝视着西方，118

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
And there was all the beauty of the world
和 那里 曾是 全部 这 美丽 的 这 世界

还有那世间所有的美好。

['laɪɪŋ] [ə; eɪ] - [tɑːp][ðə; ði][reɪn] - [bɪ'dʒuːəld] [triːz]
Lying a - top the rain - bejewelled trees
说谎 一个 - 顶部 这 雨 - 镶满珠宝的 树木

躺在被雨水点缀的树梢上

[ɪn] [straɪps] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , ['lævəndər] , [ænd; ənd] [bluː] ,
In stripes of crimson , lavender , and blue ,
在 条纹 的 赤红 , 薰衣草 , 和 蓝色的 ,

以深红色、淡紫色和蓝色条纹为特色，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [noʊn] [tuː; tə][mæn] !
And all the other colors known to man !
和 全部 这 其他 颜色 已知 到 男人 !

以及人类已知的所有其他颜色!

[ðen] ['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] ['nɔːrθwərd] [wʌns] [ə'gen] ,
Then darkness came , and I was tramping northward once again ,
然后 黑暗 来了 , 和 我 曾是 徒步旅行 向北 一次 再次 ,

夜幕降临，我又一次踏上了向北的征程。

['bʌfitid] [ə'baʊt][baɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd]['moʊtər] [trʌks] .
Buffeted about by caissons and guns and motor trucks .
颠簸 关于 经过 沉箱 和 枪支 和 发动机 卡车 .

被炮车、大炮和卡车撞击。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [smuːð] ;
the road that night was smooth ;
这 路 那 夜晚 曾是 光滑的 ;

当晚道路平坦；

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [geɪ] ,
My feet were steady and my heart was gay ,
我的 脚 是 稳定的 和 我的 心 曾是 同性恋 ,

我脚步稳健，心情愉悦。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [aɪ] [lʌv]
For I had looked into the West I love
为了 我 有 看起来 进入 这 西方 我 爱

因为我曾凝视过我所爱的西方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər][smaɪl] .
And there had seen the magic of your smile .
和 那里 有 已见 这 魔法 的 你的 微笑 .

在那里，我见识到了你笑容的魔力。

[tʃɑːrlz] ['lɪn] [fɑːks] , [ɪnf] . -
Charles Lyn Fox , Inf . 119
查尔斯 琳 狐狸 , 信息 . -

查尔斯·林恩·福克斯，Inf.119

['praɪvət] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
PRIVATE JONES , A . E . F .
私人的 琼斯 , 一个 . E . F .

琼斯列兵，美国远征军

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði][goʊld] [straɪps] [miːn]
“ Who is the boy and what does he do , and what do the gold stripes mean
“ WHO 是 这 男生 和 什么 做 他 做 , 和 什么 做 这 金子 条纹 意思是
?
?
?

“这个男孩是谁？他做什么工作？金色的条纹代表什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][grɪm][ænd; ənd][hɑːrd] [waɪl] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ]
And why is his mouth so grim and hard while those eyes of his are a
和 为什么 是 他的 嘴 所以 严峻 和 难的 尽管 那些 眼睛 的 他的 是 一个
- [driːm] ?
- dream ?
- 梦 ?

为什么他的嘴角如此冷峻僵硬，而他的眼睛却如梦似幻？

['oʊnli][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] , [eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [haɪ] ?
Only a private soldier , eh , and he holds his head that high ?
仅有的 一个 私人的 士兵 , 嗯 , 和 他 持有 他的 头 那 高的 ?

只是个普通士兵而已，就敢这么昂首挺胸？

['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ'd] [seɪ] ; ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæts] [ʃaɪ] .
Putting on airs a bit , I'd say ; nothing about him that's shy .
推杆 在 播出 一个 少量 , ID 说 ; 没有什么 关于 他 那就是 害羞的 .

我觉得他有点装腔作势；他身上没有一丝羞涩。

“ ['hiːz] [bɪn] [θruː] [hel] [θriː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ?
“ He's been through hell three times , you say , and turned up with a grin ?
“ 他是 到过 通过 地狱 三 时代 , 你 说 , 和 转向 向上 和 一个 咧嘴笑 ?

“你说他三次经历了地狱般的磨难，却依然面带笑容地出现？”

['hiːz] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

He's	faced	the	great	unknown	so	much	it	holds	no	fear	for	him	?
他是	面对	这	伟大的	未知	所以	很多	它	持有	不	害怕	为了	他	?

他面对未知的次数太多了，所以对他来说已经毫无畏惧了?

['hiːz] [siːn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [laɪts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['diːpəst] ['ʃæˌdoʊz] , [tuː] ?

He's	seen	the	highest	lights	of	life	and	deepest	shadows	,	too	?
他是	已见	这	最高	灯	的	生活	和	最深处	阴影	,	也	?

他既见过人生中最辉煌的时刻，也见过人生中最黑暗的角落?

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['glɔːri] [miːnz] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [red] [blʌd] [ænd; ənd] [bluː] ?

He	knows	what	glory	means	when	mixed	with	mud	,	red	blood	and	blue	?
他	知道	什么	荣耀	方法	什么时候	混合	和	泥	,	红色的	血	和	蓝色的	?

他知道当荣耀与泥泞、鲜血和蓝色混合在一起时意味着什么吗?

“ ['hiːz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['gʌnz]

“	He's	slept	in	the	slush	and	rain	and	hummed	a	tune	as	the	big	guns
“	他是	睡着了	在	这	泥浆	和	雨	和	哼唱	一个	调	作为	这	大的	枪支

[bɑːrkt] ?

barked	?
吠叫	?

“他睡在泥泞和雨水中，哼着小曲，听着大炮的轰鸣声？”

['hiːz] ['iːtn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [kept] ['rægtaɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ? -

He's	eaten	a	single	meal	a	day	,	and	kept	ragtime	in	his	heart	?	120
他是	吃	一个	单身的	一顿饭	一个	天	,	和	保留	拉格泰姆	在	他的	心	?	-

他每天只吃一顿饭，心中却始终怀揣着拉格泰姆音乐? 120

['hiːz] ['fɔːlən] [θriː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][lɪmp] , [stɪl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,

He's	fallen	three	times	,	you	say	,	in	the	dark	,	with	limp	,	still	things	around	,
他是	倒下	三	时代	,	你	说	,	在	这	黑暗的	,	和	跛行	,	仍然	事物	大约	,

你说，他已经在黑暗中摔倒了三次，周围都是静止不动的物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːrs] - [kɪd] - [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get] [bæk]

And	he	called	the	nurse	'	kid	'	and	asked	her	to	help	him	get	back
和	他	称为	这	护士	-	孩子	-	和	问	她	到	帮助	他	得到	后退

[tuː; tə] [ðæt] [graʊnd] ?

to	that	ground	?
到	那	地面	?

他称呼护士为“孩子”，并请她扶他回到地面上?

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][grɪm][ænd; ənd][set] , [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] - [driːm] ;

“	No	wonder	the	mouth	is	grim	and	set	,	no	wonder	the	eyes	a	-	dream	;
“	不	想知道	这	嘴	是	严峻	和	放	,	不	想知道	这	眼睛	一个	-	梦	;

“难怪他嘴角紧绷，眼神迷离；

[ðə; ði][best][ænd; ənd][wɜːrst][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði][pleɪn] [bʌk] ['praɪvət][hæz; həz] [siːn] .

The	best	and	worst	in	life	and	death	the	plain	buck	private	has	seen	.
这	最好的	和	最差	在	生活	和	死亡	这	清楚的	巴克	私人的	有	已见	.

一个普通的陆军士兵所见过的生与死中最美好和最残酷的事情。

[ɑː] , [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][kwɪt][ænd; ənd][get][æn; ən] ['iziə] [dʒɑːb] .

Ah	,	well	,	I	suppose	he'd	like	to	quit	and	get	an	easier	job	.
啊	,	出色地	,	我	认为	他会	喜欢	到	辞职	和	得到	一个	更轻松	工作	.

啊，我想他大概是想辞职找份轻松的工作吧。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[nɑːt][hiː; hi] ?
Not he ?
不是 他 ?

不是他吗?

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [treɪd] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ?
He told you , you say , he wouldn't trade bunks with God ?
他 讲述 你 , 你 说 , 他 不会 贸易 上下铺 和 上帝 ?

你说他告诉过你，他不会和上帝换床位?

" ['wɪljəm] [aɪ] . ['ɛŋgəl] , [ˌpiː'viː'tiː] . , [ɪnf] . -
" William I . Engle , Pvt . , Inf . 121
" 威廉 我 . 恩格尔 , 私人 . , 信息 . -

"威廉·I·恩格尔，列兵，步兵121

" ['hɑːmz] - , [ʃə'voʊ] [eɪt]
" HOMMES 40 , CHEVAUX 8
" 男人们 - , 马 8

"男子 40，马 8

" [roʊl] , [roʊl] , [roʊl] , ['oʊvər][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv] [fræns] ,
" Roll , roll , roll , over the rails of France ,
" 卷 , 卷 , 卷 , 超过 这 铁轨 的 法国 ,

"滚滚向前，越过法国的铁轨，

[siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts][mæp] [ʌn'fəːld] , [faɪv] ['senˌtaɪmz][ɪn][jʊr; jər][pænts] .
See the world and its map unfurled , five centimes in your pants .
看 这 世界 和 它是 地图 展开 , 五 厘米 在 你的 裤子 .

只需五厘米的裤子，就能看到世界及其地图展开。

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][trɪp] , [dʒoʊlt][ænd; ənd][dʒɑːg][ænd; ənd][dʒɑːr] ,
What a noble trip , jolt and jog and jar ,
什么 一个 高贵 旅行 , 颠簸 和 慢跑 和 罐 ,

多么精彩的旅程，颠簸、跳跃、摇晃!

['fɔːrti] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] [siː][ɪn][wʌn] [flæt] - [wiːld] [bɑːks] - [kɑːr] .
Forty we , with Equipment C in one flat - wheeled box - car .
四十 我们 , 和 设备 C 在 一 平坦的 - 带轮子的 盒子 - 车 .

我们四十个人，带着 C 类设备，装在一节平轮货车里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pækt] [baɪ][hænd] ,
We are packed by hand ,
我们 是 包装 经过 手 ,

我们的产品是手工包装的。

[ʃʌvd] [ə'bɔːrd] [ɪn] - [tiːnz] ,
Shoved aboard in ' teens ,
推搡 船上 在 - 青少年 ,

十几岁时被塞进船里，

[pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɑːn][ˌjuː 'es]
Pour a little oil on us
倒 一个 小的 油 在 我们

给我们浇点油吧

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sɑː'diːnz] .
And we would be sardines .
和 我们 会 是 沙丁鱼 .

我们会像沙丁鱼一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扬克斯(Yanks)
第5/6页

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ?
Rations **?**
口粮 ?

配给?

['əu'əu] - [lɑ:] - [lɑ:] !
Oo **-** **la** **-** **la** **!**
oo - 拉 - 拉 !

哦啦啦!

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði][mæn]
and **how** **we** **love** **the** **man**
和 如何 我们 爱 这 男人

我们多么爱他

[hu:] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə]['ɪntɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [tʃaʊ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [kæn; kən] .
Who **learned** **how** **to** **intern** **our** **chow** **in** **a** **cold** **and** **clammy** **can** **.**
WHO 学习 如何 到 实习生 我们的 饭 在 一个 寒冷的 和 湿冷的 能 .

谁学会了把我们的食物关进冰冷潮湿的罐头里?

[bi:nz] [ænd; ənd] [bi:f] [ænd; ənd] [bi:nz] , [bi:f] [ænd; ənd] [bi:nz] [ænd; ənd] [bi:f] ,
Beans **and** **beef** **and** **beans** **,** **beef** **and** **beans** **and** **beef** **,**
豆子 和 牛肉 和 豆子 , 牛肉 和 豆子 和 牛肉 ,

豆子和牛肉，还有豆子，牛肉和豆子，还有牛肉，

['wɪli] [rɔ:] , [hi:; hi] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][belt][ə; eɪ] [ri:f] . -
Willie **raw** **,** **he** **will** **win** **the** **war** **,** **take** **in** **your** **belt** **a** **reef** **.** **122**
威利 生的 , 他 将要 赢 这 战争 , 拿 在 你的 腰带 一个 礁 . -

威利·劳尔，他会赢得这场战争，把你的腰带系上礁石。122

[mes] [kɪts] [floʊn] [ðə; ði] [ku:p] ,
Mess **kits** **flown** **the** **coop** **,**
混乱 套件 飞行 这 合作社 ,

餐具都飞走了，

[kʌps] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] ;
Cups **gone** **up** **the** **spout** **;**
杯子 已消失 向上 这 喷口 ;

杯子从壶嘴里掉了下去;

[ju:z][jʊr; jər] [θʌmz] [fɔ:r; fər] ['ɪʃu:] [fɔ:ks] ,
Use **your** **thumbs** **for** **issue** **forks** **,**
使用 你的 拇指 为了 问题 叉子 ,

用拇指进行叉号操作，

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [bʊl] [ə'baʊt] .
And **pass** **the** **bull** **about** **.**
和 经过 这 公牛 关于 .

然后到处散播谣言。

[hɪt][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] [bʌŋk] , [sɪks] ['hɑ:mz] [tu:; tə][wʌn] [hɔ:mz] [pleɪs] ;
Hit **the** **floor** **for** **bunk** **,** **six** **hommes** **to** **one** **homme's** **place** **;**
打 这 地面 为了 假寐 , 六 男人们 到 一 男士 地方 ;

六个男人挤在一个男人的地盘上，只能睡在地板上。

[its] [noʊ] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['leɪər] [tuː; tə] [kɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
It's no fair to the bottom layer to kick ' em in the face .
它是 不 公平的 到 这 底部 层 到 踢 - 呃 在 这 脸 .

对底层民众来说，直接踢他们的脸是不公平的。

[muːv] [ðə; ði] - [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [left] [ɪr] ;
Move the corp'ral's feet out of my left ear ;
移动 这 - 脚 出去 的 我的 左边 耳朵 ;

把下士的脚从我的左耳里移开；

[leɪ] [ɔːf] , [sɑːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - , [dɪr] .
Lay off , sarge , you are much too large , I'm not a bedsack , dear .
莱 离开 , 萨奇 , 你 是 很多 也 大的 , 我是 不是 一个 - , 亲爱的 .

别这样，长官，你块头太大了，我又不是睡袋，亲爱的。

[lɪft] [maɪ] [hed] [ʌp] , [pliːz] ,
Lift my head up , please ,
举起 我的 头 向上 , 请 ,

请抬起我的头。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv] [bred] ;
From this bag of bread ;
从 这 包 的 面包 ;

从这袋面包里；

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [tʃest] ,
Put it on somebody's chest ,
放 它 在 某人的 胸部 ,

把它放在某人的胸口，

[ðen] [aɪl] [sliːp] [laɪk][ðə; ði] [ded] .
Then I'll sleep like the dead .
然后 患病的 睡觉 喜欢 这 死的 .

然后我就会睡得像死人一样。

[roʊl] , [roʊl] , [roʊl] , ['jæmər] [ænd; ənd] [snɔːr] [ænd; ənd] [faɪt] ,
Roll , roll , roll , yammer and snore and fight ,
卷 , 卷 , 卷 , 抱怨 和 鼾 和 斗争 ,

翻滚、翻滚、翻滚，喋喋不休、打鼾、打架，

['trævəlɪŋ] [zuː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] [ænd; ənd] ['bedləm] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Travelling zoo the whole day through and bedlam all the night .
旅行 动物园 这 所有的 天 通过 和 疯人院 全部 这 夜晚 .

白天像在动物园里一样热闹，晚上像在闹鬼的地方一样喧闹。

[fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['hɪðər] [hens] ;
Four days in the cage , going from hither hence ;
四 天 在 这 笼 , 去 从 这里 因此 ;

在笼子里待了四天，从这里到那里；

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [tuː; tə][raɪd][baɪ] [freɪt] [æt; ət] [gʊd] [oʊld] [ʌnks] [ɪk'spens] ? -
Ain't it great to ride by freight at good old Unc's expense ? 123
不是 它 伟大的 到 骑 经过 货运 在 好的 老的 北卡罗来纳大学的 费用 ? -

能搭货运列车，还能享受老叔叔的恩惠，真是太棒了！123

[ðə; ði] ['bjuːglər]
THE BUGLER
这 司号员

号手

([ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] -)
(A patient in Base Hospital 48)
(一个 病人 在 根据 医院 -)

（48号基地医院的一名患者）

“ [aɪ][kɑ:nt] [bloʊ] [tæps][noʊ] [mɔ:r] ,
“ I can't blow taps no more ,
“ 我 不能 吹 水龙头 不 更多的 ,

“我再也吹不动水龙头了。”

” [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .
” He says to me .
” 他 说道 到 我 .

”他对我说。”

([ðeid] [kɪd] [hɪm; ɪm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbærəks] [dɔ:r] .)
(They'd kidded him outside the barracks door .)
(他们会 开玩笑 他 外部 这 兵营 门 .)

（他们在营房门口跟他开玩笑。）

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ˌaɪ ˈti:] [ˈprɪti] [wel] [bɪˈfɔ:r] —
“ I used to do it pretty well before —
“ 我 用过的 到 做 它 漂亮的 出色地 前 —

“我以前做得还不错——”

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [pleɪd] [maɪ] [ˈbʌdi] [ɔ:f] .
Before I played my buddy off .
前 我 玩 我的 伙伴 离开 .

在我把我朋友耍掉之前。

[its] [wɔ:r] ,
It's war ,
它是 战争 ,

这是战争，

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
But don't you see ?
但 不 你 看 ?

难道你看不出来吗?

“ [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
“ The moon was full and white ,
“ 这 月亮 曾是 满的 和 白色的 ,

“月亮又圆又白，

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪn] - [fri:] ,
And shinin ' free ,
和 希宁 - 自由的 ,

自由闪耀，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [its] [ˈʃaɪnɪn] - [ðer; ðər] [təˈnaɪt] .
About the way it's shinin ' there tonight .
关于 这 方式 它是 希宁 - 那里 今晚 .

今晚那里的阳光真是灿烂。

[wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbʌdi] [gɑ:t][ˌaɪ ˈti:] [raɪt] —
We started up , and Buddy got it right —
我们 开始 向上 , 和 伙伴 得到 它 正确的 —

我们开始了，巴迪做对了——

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃræp] ; [ˌaɪ ˈti:] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [faɪt]
A piece of shrap ; it dropped him out the fight
一个 片 的 碎片 ; 它 掉落 他 出去 这 斗争

一块弹片；它让他失去了战斗力。

[əˌlɔ:ŋˈsaɪd] [ˌem ˈi:] .
Alongside me .
旁边 我 .

与我并肩而立。

“ [wi:; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kleɪ] ;

“	We	laid	him	in	the	clay	;
”	我们	铺设	他	在	这	黏土	;

“我们把他埋在泥土里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:]

And	it	was	me
和	它	曾是	我

是我。

[ðæt] ['saʊndɪd] [tæps] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] . . .

That	sounded	taps	;	there	was	no	other	way	.	.	.
那	听起来	水龙头	;	那里	曾是	不	其他	方式	.	.	.

那声音像是敲门声；没有别的办法了.....

[aɪ][kɑ:nt] [bloʊ] [tæps][noʊ] [mɔ:r] . . . [bʌt; bət] [seɪ] !

I	can't	blow	taps	no	more	.	.	.	but	say	!
我	不能	吹	水龙头	不	更多的	.	.	.	但	说	!

我再也吹不动水龙头了.....但是，你说!

[aɪ] [tæpt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [skʌl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

I	tapped	a	German	skull	the	other	day	.
我	轻敲	一个	德语	颅骨	这	其他	天	.

前几天我敲了一下德国人的头骨。

[ænd; ənd] [ðæt] [skwer] [ˌem 'i:] !

And	that	squares	me	!
和	那	正方形	我	!

这让我释怀了!

” ['lɪn] ['deɪvi:z] , [ˌpi:'vi:'ti:] . -

”	Lin	Davies	,	Pvt	.	124
”	林	戴维斯	,	私人	.	-

“林·戴维斯，列兵124

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['refjʊdʒi:z]

THE	RETURN	OF	THE	REFUGEES
这	返回	的	这	难民

难民的回归

[ðeɪ] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ʃel] - [pɑ:kt] [roʊd]

They	pick	their	way	o'er	the	shell	-	pocked	road
他们	挑选	他们的	方式	超过	这	壳	-	满是坑洼的	路

他们小心翼翼地走过布满弹孔的道路

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:l] ,

As	the	evening	shadows	fall	,
作为	这	晚上	阴影	落下	,

夜幕降临之际，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] - [gli:m]

A	man	and	woman	,	their	eyes	a	-	gleam
一个	男人	和	女士	,	他们的	眼睛	一个	-	闪耀

一男一女，双眼闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [ɔ:] [æt; ət] ['wɔrz] [blæk] [pɔ:l] .

With	awe	at	war's	black	pall	.
和	敬畏	在	战争的	黑色的	灵柩	.

敬畏战争带来的阴霾。

[ðə; ðɪ] ['strægləɪŋ] [strændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['snoʊi] [her]

The	straggling	strands	of	her	snowy	hair
这	零散的	线	的	她	下雪的	头发

她雪白的头发散落着几缕。

[ɑːr; ər] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði]['wɪndz] [ruːd] [breθ] ;
Are **tossed** **in** **the** **wind's** **rude** **breath** **;**
是 抛掷 在 这 风的 粗鲁的 气息 ;

在狂风的吹拂下摇曳不定;

[hɪz; ɪz][freɪl][fɔːrm] ['ʃeɪks] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [gʌsts]
His **frail** **form** **shakes** **as** **the** **whistling** **gusts**
他的 脆弱 形式 奶昔 作为 这 吹口哨 阵风

呼啸的狂风吹拂着他瘦弱的身躯，使他颤抖不已。

[swiːp] [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] .
Sweep **o'er** **the** **field** **of** **death** **.**
扫 超过 这 场地 的 死亡 .

横扫死亡之地。

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [fæst] ,
With **straining** **eyes** **,** **hearts** **beating** **fast** **,**
和 紧张 眼睛 , 心 殴打 快速地 ,

眼睛酸涩，心跳加速，

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [geɪz] [ə'hed]
They **seek** **to** **gaze** **ahead**
他们 寻找 到 目光 前方

他们试图向前凝视。

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hoʊm]
To **where** **they** **left** **their** **little** **home**
到 在哪里 他们 左边 他们的 小的 家

他们离开了他们的小家。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌn] [ðeɪ] [fled] .
When **from** **the** **Hun** **they** **fled** **.**
什么时候 从 这 匈奴 他们 逃亡 .

他们逃离匈奴人时。

- [niːθ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [ðə; ði] [veɪl] ,
' **Neath** **the** **heights** **of** **a** **hill** **o'erlooking** **the** **vale** **,**
- 尼斯 这 高度 的 一个 爬坡道 - 这 谷 ,

在俯瞰山谷的山顶之下，

[hæf] [hɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪd] ,
Half **hid** **in** **a** **purple** **shade** **,**
一半 隐藏 在 一个 紫色的 阴影 ,

一半隐没在紫色阴影中，

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʌmz] [tuː; tə] [vjuː] ,
The **dim** **outline** **of** **the** **town** **comes** **to** **view** **,**
这 暗淡 大纲 的 这 镇 来 到 看法 ,

小镇的模糊轮廓逐渐显现出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] .
And **they** **hasten** **down** **the** **glade** **.**
和 他们 趋 向下 这 林间空地 .

他们加快脚步，穿过林间空地。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [hoʊm] !
At **last** **the** **town** **,** **the** **street** **,** **and** **home** **!**
在 最后的 这 镇 , 这 街道 , 和 家 !

终于到了镇上，到了街道，终于到了家!

[bʌt; bət][gɑːd] !
But **God** **!**
但 上帝 !

但是上帝啊!

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðɪs] ? — -
Can it be this ? — 125
能 它 是 这 ? — -

难道是这个？——125

[ðɪs] [paɪl][ʌv; əv][stoʊnz] , [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [hʌlk] ,
This pile of stones , this hideous hulk ,
这 桩 的 石头 , 这 可怕 绿巨人 ,

这堆石头，这可怕的庞然大物，

[ðɪs] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɔːrɪfɪs] ?
This gaping orifice ?
这 张开的 孔 ?

这个大洞口?

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] .
The sun has set .
这 太阳 有 放 .

太阳落山了。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr]
The evening star
这 晚上 星星

晚星

[sendz] [daʊn] [ɪts] [ˈsuːðɪŋ] [laɪt] .
Sends down its soothing light .
发送 向下 它是 舒缓 光 .

洒下柔和的光芒。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] ; [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] —
Gone are the tears ; their hearts are strong —
已消失 是 这 眼泪 ; 他们的 心 是 强的 —

泪水已逝，他们的心已坚强——

“ [fɔːr; fər][gɑːd] , [fɔːr; fər] [fræns] , [ænd; ənd] [raɪt] !
“ For God , for France , and Right !
“ 为了 上帝 , 为了 法国 , 和 正确的 !

“为了上帝，为了法国，为了正义！”

” [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɝːθ] , [ˈsɑːrdʒənt] . , [em] . [tiː] . [diː] . -
” Frederick W . Kurth , Sgt . , M . T . D . 126
” 弗雷德里克 W . 库尔特 , 中士 . , M . T . D . -

“弗雷德里克·W·库尔特，中士，MTD126

[æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [goʊ] [ˈrɔlin] - [baɪ]
AS THE TRUCKS GO ROLLIN ' BY
作为 这 卡车 去 滚动 - 经过

卡车隆隆驶过

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][æn; ən] - [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][æn; ən] - [ə; eɪ][ˈbʌmpɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [θʌd] ,
There's a rumble an ' a jumble an ' a bumpin ' an ' a thud ,
有 一个 隆隆 一个 - 一个 杂乱 一个 - 一个 砰砰 - 一个 - 一个 砰的一声 ,

一阵隆隆声、一阵混乱声、一阵碰撞声和一声闷响，

[æz; əz][aɪ][ˈweikənz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈrestləs] [sliːp] [hɪr] [ɪn][maɪ][bed][oʊ] - [mʌd] ,
As I wakens from my restless sleep here in my bed o ' mud ,
作为 我 醒来 从 我的 不安 睡觉 这里 在 我的 床 o - 泥 ,

当我从泥泞床上辗转反侧的睡眠中醒来时，

- [en] - [aɪ] [pʊl] [maɪ] [ˈblæŋkits] [taɪtər] [ˌʌndərˈniːθ] [maɪ] [ˈʃeltər] [flai] ,
' N ' I pull my blankets tighter underneath my shelter fly ,
- N - 我 拉 我的 毯子 更紧 下 我的 庇护所 飞 ,

我把毯子拉紧，盖在帐篷的防雨罩下面。

[æn; ən] - [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [oʊ] - [ðə; ði] [trʌks] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [baɪ] .

An	'	I	listen	to	the	thunder	o	'	the	trucks	a	-	rollin	'	by	.
一个	-	我	听	到	这	雷	o	-	这	卡车	一个	-	滚动	-	经过	.

我听着卡车隆隆驶过的声音。

[ðeə(r)] ['dʒʌmpɪn] - [æn; ən] - [ðeə(r)] ['hʌmpɪn] - [θru:] [ðə; ði] ['ɪŋki] [glu:m] [oʊ] - [naɪt] ,

They're	jumpin	'	an	'	they're	humpin	'	through	the	inky	gloom	o	'	night	,
它们是	跳跳	-	一个	-	它们是	驼峰	-	通过	这	墨色	愁云	o	-	夜晚	,

他们跳跃着，在漆黑的夜色中扭动着身躯，

- [en] - [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðem; ðəm]['draɪvər] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][glɪm][oʊ] - [laɪt] ;

'	N	'	I	wonder	how	them	drivers	see	without	a	glim	o	'	light	;
-	N	-	我	想知道	如何	他们	司机	看	没有	一个	闪光	o	-	光	;

我想知道那些司机在没有灯光的情况下是如何看清路况的；

[aɪ][si: ən] [hɪr] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] ['rɔ:rɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði] ['gɪrz] [ɪn] [haɪ] ,

I	c'n	hear	the	clutches	roarin	'	as	they	throw	the	gears	in	high	,
我	c'n	听到	这	离合器	咆哮	-	作为	他们	扔	这	齿轮	在	高的	,

我能听到离合器在高速换挡时发出的轰鸣声，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['redɪˌetər] ['bɔɪlɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [goʊ] ['rɔlin] - [baɪ] .

An	'	the	radiators	boilin	'	as	the	trucks	go	rollin	'	by	.
一个	-	这	散热器	沸腾	-	作为	这	卡车	去	滚动	-	经过	.

卡车呼啸而过，散热器都沸腾了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ə; eɪ] - ['drægɪn] - ['kænənz] , [ju:; jʊ][si: ən][spɑ:t][ðə; ði][saʊnd][ɔ:l] [raɪt] —

There's	some	a	-	draggin	'	cannons	,	you	c'n	spot	the	sound	all	right	—
有	一些	一个	-	拖拽	-	大炮	,	你	c'n	点	这	声音	全部	正确的	—

那边有几门大炮，你肯定能听到炮声——

[ðə; ði] [rʌmblɪn] - [wʌnz][ɪz] ['heviz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['rætli] [wʌnz][ɪz] [laɪt] ; -

The	rumblin	'	ones	is	heavies	,	an	'	the	rattly	ones	is	light	;	127
这	隆隆声	-	一个	是	重装兵	,	一个	-	这	嘎嘎作响	一个	是	光	;	-

隆隆作响的那些是重物，嘎嘎作响的那些是轻物；127

[ðə; ði] - - ['ʃɛlz] [ɪz] ['pɔɪntɪn] - [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] —

The	clinkin	'	shells	is	pointin	'	up	their	noses	at	the	sky	—
这	-	-	贝壳	是	指向	-	向上	他们的	鼻子	在	这	天空	—

叮当作响的炮弹正翘着头，仰望着天空——

[oʊ] , [ju:; jʊ][si: ən] [tel] [wɒts] ['pæsɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [goʊ] ['rɔlin] - [baɪ] .

Oh	,	you	c'n	tell	what's	passin	'	as	the	trucks	go	rollin	'	by	.
哦	,	你	c'n	告诉	是什么	帕辛	-	作为	这	卡车	去	滚动	-	经过	.

哦，你可以从卡车驶过时看到的景象中分辨出什么东西。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['pækɪn] - ['loʊdz][oʊ] - ['hju:mən] ['jæŋki] [freɪt]

But	most	of	'	em	is	packin	'	loads	o	'	human	Yankee	freight
但	最多	的	-	呃	是	包装	-	负载	o	-	人类	扬基	货运

但他们中的大多数都载着大量的北方佬。

['ðætəl] [slæm][ðə; ði][oʊl] - [sɔ:ft]['ped(ə)l] - - [hɪm] [oʊ] - [heɪt] ;

That'll	slam	the	ol	'	soft	pedal	ontuh	Heinie's	hymn	o	'	hate	;
那将	猛击	这	ol	-	柔软的	踏板	-	-	圣歌	o	-	恨	;

那将猛踩海尼仇恨赞歌的软踏板；

[ju:; jʊ][si: ən] [hɪr] - [ɪm] ['sɪŋɪn] -

You	c'n	hear	'	em	singin	'
你	c'n	听到	-	呃	唱歌	-

你能听到他们在唱歌

“ ['dɪksi] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [swi:t] [baɪ] - [en] - [baɪ] , ”

“	Dixie	,	”	and	the	“	Sweet	Bye	'	N	'	Bye	,	”
“	迪克西	,	”	和	这	“	甜的	再见	-	N	-	再见	,	”

“迪克西”和“甜蜜的再见”

- [en] -
' **N** **'**
- N -

'N'

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , [bɔɪz] ? " [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [goʊ] ['rɔlin] - [baɪ] .
" Where Do We Go from Here , Boys ? " as the trucks go rollin ' by .
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 , 男孩们 ? " 作为 这 卡车 去 滚动 - 经过 .

"伙计们，我们接下来该何去何从？"卡车呼啸而过。

[-] ['sɪŋɪn] - ['sɔŋz] [æz; əz] , [wen] [aɪ][left] , [ðeɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][raɪp]
Some's singin ' songs as , when I left , they wasn't even ripe
有些人 唱歌 - 歌曲 作为 , 什么时候 我 左边 , 他们 不是 甚至 成熟

有些人唱歌呢，我离开的时候，他们甚至还没成熟呢。

([ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] -
(A - showin '
(一个 - 显示 -

(A-showin'

- [æt; ət] [ðeɪz] ['rʊkiːz] [wɑːtˌwʌt] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [straɪp]) ,
' at they's rookies wot ain't got a service stripe) ,
- 在 他们是 新秀 什么 不是 得到 一个 服务 条纹) ,

(他们是没有服役条纹的新兵)，

[bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] [gʊd] [oʊl][jæŋks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
But jus ' the same they're good ole Yanks , and that's the reason why
但 果汁 - 这 相同的 它们是 好的 奥莱 扬克斯 , 和 那就是 这 原因 为什么

但他们毕竟是淳朴的美国佬，这就是原因。

[aɪ] [laɪks] [ðə; ði][dʒæz] - [en] - ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] [trʌks] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [baɪ] .
I likes the jazz ' n ' barber shop o ' the trucks a - rollin ' by .
我 点赞 这 爵士乐 - n - 理发师 店铺 o - 这 卡车 一个 - 滚动 - 经过 .

我喜欢卡车驶过时播放的爵士乐和理发店音乐。

[ʒuːˌdʒuːs] - [gɑːd][ænd; ənd] - ['pəːʃiŋ] [noʊz] [wer] [ðiːz] [hɪr] - [laɪt] ,
Jus ' God and Gen'rul Pershing knows where these here birds'll light ,
果汁 - 上帝 和 - 潘兴 知道 在哪里 这些 这里 - 光 ,

上帝和潘兴将军知道这些鸟儿会在哪里落脚。

[wer] [ðem; ðəm] ['bʌmpɪn] - [trʌks] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ʌndər] ['kæməflɑːʒ] [oʊ] - [naɪt] , -
Where them bumpin ' trucks is bound for under camouflage o ' night , 128
在哪里 他们 砰砰 - 卡车 是 边界 为了 在下面 伪装 o - 夜晚 , -

那些颠簸的卡车在夜色掩护下驶向何方，128

[wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['eroʊ] ['pɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːkɚz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
When they can't take aero pitchers with their Fokkers in the sky
什么时候 他们 不能 拿 航空 投手 和 他们的 福克战斗机 在 这 天空

当他们无法驾驶福克飞机在空中进行航空投手比赛时

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tʃeɪndʒɪz][oʊ] - [loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [trʌks] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [baɪ] .
Of our changes o ' location by the trucks a - rollin ' by .
的 我们的 变化 o - 地点 经过 这 卡车 一个 - 滚动 - 经过 .

卡车呼啸而过，我们的行踪也随之改变。

[soʊ][ɔːl'ðəj] - [maɪ][bed][ɪz] ['pʌdlz] [æn; ən] - [aɪm] [soʊkt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][haɪd] ,
So altho ' my bed is puddles an ' I'm soaked through to the hide ,
所以 虽然 - 我的 床 是 水坑 一个 - 我是 浸泡过 通过 到 这 隐藏 ,

虽然我的床铺都湿透了，我全身都湿透了，

[maɪ] ['hɑːrts] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['doʊˌbɔɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['baʊnsɪn] - , ['sɪŋɪn] - [raɪd] ,
My heart's out with them doughboys on their bouncin ' , singin ' ride ,
我的 心脏的 出去 和 他们 面团兵 在 他们的 弹跳 - , 唱歌 - 骑 ,

我的心与那些乘坐着载歌载舞的战车的美国士兵们同在，

[ðeə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [pæðz] [oʊ] - ['glɔːri] , [ɔːr] , , [tuː; tə] [faɪt] - [en] - [daɪ] —

They're	bound	for	paths	o	'	glory	,	or	,	p'raps	,	to	fight	'	n	'	die	—
它们是	边界	为了	路径	o	-	荣耀	, 或者	,	或许	,	到	斗争	-	n	-	死	—	

他们要么走上荣耀之路，要么，或许，会战斗至死——

[gɑːd] [bles] [ðæt] ['jæŋki] ['kɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌks] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [baɪ] .

God	bless	that	Yankee	cargo	in	the	trucks	a	-	rollin	'	by	.
上帝	保佑	那	扬基	货物	在	这	卡车	一个	-	滚动	-	经过	.

愿上帝保佑那些从天而降的卡车里运载的北方货物。

[el] . ['dʌbljuː] . [sʌkɚt] , 1st ['ɛl'tiː] . , [ə; eɪ] . [es] . -

L	.	W	.	Suckert	,	1st	Lt	.	,	A	.	S	.	129
L	.	W	.	吸盘	,	1st	中尉	.	,	一个	.	S	.	-

LW Suckert，中尉，AS129

['gɛtɪn] - ['letərz]

GETTIN	'	LETTERS
获得	-	信件

收到信件

[wen] [jʊə(r)] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æn; ən] - [jʊə(r)] ['fiːlɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [bluː] ,

When	you're	far	away	from	home	an	'	you're	feelin	'	kind	o	'	blue	,
什么时候	你是	远的	离开	从	家	一个	-	你是	感觉	-	种类	o	-	蓝色的	,

当你远离家乡，感到有些忧郁的时候，

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] , ['nɑːθɪn] - [sets] [dʒest] [raɪt] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] ,

When	the	world	is	topsy	turvy	,	nothin	'	sets	jest	right	fer	you	,
什么时候	这	世界	是	颠倒	颠簸	, 什么也没有	-	套	笑话	正确的	fer	你	,	

当世界天翻地覆时，没有什么能让你恢复正常。

[jʌ] [kæn; kən] [snɪr] [æt; ət] [ɔːl] [jər] ['trʌblz] , [æn; ən] - [jər] ['kɛrz] [jʌ] ['nevər] [maɪnd] ,

Yuh	can	sneer	at	all	yer	troubles	,	an	'	yer	cares	yuh	never	mind	,
嗯	能	冷笑	在	全部	你的	麻烦	,	一个	-	你的	关心	嗯	绝不	头脑	,

你可以嘲笑你所有的烦恼，而你根本不在乎你的忧虑。

[wen] [juːv] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] [jʌ] [left] [bɪ'haɪnd] .

When	you've	really	had	a	letter	from	the	Girl	yuh	left	behind	.
什么时候	你已经	真的	有	一个	信	从	这	女孩	嗯	左边	在后面	.

当你真的收到你留下的女孩的来信时。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['daʊnraɪt] ['nʌti] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bɪskɪts] ['nevər] [reɪz] ,

When	the	cook	is	downright	nutty	,	an	'	his	biskits	never	raise	,
什么时候	这	厨师	是	彻头彻尾	坚果	,	一个	-	他的	饼干	绝不	增加	,

当厨师完全疯癫，他做的饼干永远也烤不起来的时候，

[wen] [hiː; hi] ['fiːdz] [jʌ] [kænd] [tə'meɪtoʊz] ['fɝː, 'fɛr] [dʒɛs] - [ˌsev(ə)n'tiːn] [streɪt] [deɪz] ,

When	he	feeds	yuh	canned	tomatoes	fer	jes	'	seventeen	straight	days	,
什么时候	他	饲料	嗯	罐装	西红柿	fer	杰斯	-	十七	直的	天	,

当他连续十七天只给你吃罐头西红柿的时候，

[jʌ] [kæn; kən] [kwaɪt] [fɝːdʒɪt] ['hiːz] ['nʌti] , [jʌ] [kæn; kən] [triːt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [kaɪnd] ,

Yuh	can	quite	fergit	he's	nutty	,	yuh	can	treat	him	fairly	kind	,
嗯	能	相当	弗吉特	他是	坚果	,	嗯	能	对待	他	相当	种类	,

你可以完全忘记他有点疯，你可以对他相当友善。

[ɪf] [juːv] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] [jʌ] [left] [bɪ'haɪnd] .

If	you've	really	had	a	letter	from	the	Girl	yuh	left	behind	.
如果	你已经	真的	有	一个	信	从	这	女孩	嗯	左边	在后面	.

如果你真的收到过你留下的那个女孩的来信。

[wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [gɑːt] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɑːn] , [æn; ən] - [hæz; həz] [bɔːld] [jʌ] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] [fer] ,

When	the	Captain's	got	a	grouch	on	,	an	'	has	bawled	yuh	out	fer	fair	,
什么时候	这	船长的	得到	一个	牢骚	在	,	一个	-	有	嚎啕大哭	嗯	出去	fer	公平的	,

当船长心情不好，把你狠狠训了一顿之后，

[wen] [sʌm; səm] ['peski] [lɛf'tɛnənt][hæz; həz] [sæst] [jʌ] [wɪtʃ] [tu:; tə][hoʊm][hi:; hi] ['wʊdnt] [der] ,
When some pesky Lieut has sassed yuh which to home he wouldn't dare ,
什么时候 一些 讨厌的 中尉 有 傲慢 嗯 哪个 到 家 他 不会 敢 ,
-
130
-

当某个讨厌的少尉顶撞你，而他回家后又不敢这么做时，130

[jʌ] [kæn; kən][lɪft] [jər] [tʃɪn] [æn; ən] - ['wɪs(ə)l] , [æn; ən] - [ðæts] ['i:zi] , [jʌ] [wɪl] [faɪnd] ,
Yuh can lift yer chin an ' whistle , an ' that's easy , yuh will find ,
嗯 能 举起 你的 下巴 一个 - 哨 , 一个 - 那就是 简单的 , 嗯 将要 寻找 ,

你可以抬起下巴吹口哨，你会发现这很容易。

[ɪf] [ju:v] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [jʌ] [left][bɪ'haɪnd] .
If you've really had a letter from the Girl yuh left behind .
如果 你已经 真的 有 一个 信 从 这 女孩 嗯 左边 在后面 .

如果你真的收到过你留下的那个女孩的来信。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [jʌ] [græb][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] ,
When a letter comes yuh grab it right before the other guys ,
什么时候 一个 信 来 嗯 抓住 它 正确的 前 这 其他 伙计们 ,

信件来了，你得抢在其他人之前拿到。

[æn; ən] - [jʌ] [gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæts] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
An ' yuh git a little vision of the light that's in Her eyes ;
一个 - 嗯 git 一个 小的 想象 的 这 光 那就是 在 她 眼睛 ;

你得以窥见她眼中的光芒;

[jʌ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [smaɪlz] [æn; ən] - ['dɪmplz] , [æn; ən] - ['fɝ:, 'fɛr] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [jʊə(r)] [blaɪnd]
Yuh can see Her smiles an ' dimples , an ' fer other girls you're blind
嗯 能 看 她 微笑 一个 - 酒窝 , 一个 - fer 其他 女孩们 你是 瞎的

你能看到她的笑容和酒窝，但对其他女孩你却视而不见。

[wen] [ju:v] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [jʌ] [left][bɪ'haɪnd] .
When you've really had a letter from the Girl yuh left behind .
什么时候 你已经 真的 有 一个 信 从 这 女孩 嗯 左边 在后面 .

当你真的收到你留下的女孩的来信时。

[dʒest][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][stæmp][ɔ:r] [tu:] ,
Jest a sheet or two of paper with a purple stamp or two ,
笑话 一个 床单 或者 二 的 纸 和 一个 紫色的 邮票 或者 二 ,

只需一两张纸，贴上一两枚紫色邮票即可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æn; ən] - [soʊl][oʊ] - [ju:; jʊ] ,
But it means the whole creation to the heart an ' soul o ' you ,
但 它 方法 这 所有的 创建 到 这 心 一个 - 灵魂 o - 你 ,

但这对你而言意味着整个宇宙万物，直抵你的心灵深处。

[æn; ən] - [jʌ] [gɪt][tu:; tə] ['fi:lɪn] - ['paɪəs] , [æn; ən] - [jʌ] [preɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [jʌ] [maɪnd] ,
An ' yuh git to feelin ' pious , an ' yuh pray a bit , yuh mind ,
一个 - 嗯 git 到 感觉 - 虔诚的 , 一个 - 嗯 祈祷 一个 少量 , 嗯 头脑 ,

当你开始感到虔诚，并稍作祈祷时，你的心想，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:l'maɪtiz] ['blɛsɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [jʌ] [left][bɪ'haɪnd] .
For the great Almighty's blessin ' on the Girl yuh left behind .
为了 这 伟大的 全能者的 祝福 - 在 这 女孩 嗯 左边 在后面 .

愿全能的上帝保佑你留下的女孩。

[i:] . [si:] . [di:] . , [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] . -
E . C . D . , Field Hospital . 131
E . C . D . , 场地 医院 . -

ECD，野战医院。131

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns]
TO THE CHILDREN OF FRANCE
到 这 孩子们 的 法国

致法国的孩子们

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [raʊnd]
I wish you , children , playing round
我 希望 你 , 孩子们 , 玩耍 圆形的

祝愿你们，孩子们，玩耍愉快

[ɑːn] [ðɪs] [tuː] - ['ruːdli] ['træmpld] [graʊnd] ,
On this too - rudely trampled ground ,
在 这 也 - 粗鲁地 践踏 地面 ,

在这片被粗暴践踏的土地上，

['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [send]
Only the good things I would send
仅有的 这 好的 事物 我 会 发送

我只会寄送美好的事物。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [bɪ'frend] .
To all the children I befriend .
到 全部 这 孩子们 我 交朋友 .

献给我结识的所有小朋友。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] ['sɜːrkl] [ɔːl] : [tuː; tə] [noʊ]
But one wish circles all : To know
但 一 希望 界 全部 : 到 知道

但所有人都怀着同一个愿望：知道

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['eldəz][duː] ,
Little of what your elders do ,
小的 的 什么 你的 长者 做 ,

你很少效仿长辈的做法，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [groʊ]
And somehow into the sunlight grow
和 不知何故 进入 这 阳光 生长

不知怎的，它们生长在阳光下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] [θruː] .
Out of the mists they stumble through .
出去 的 这 薄雾 他们 绊倒 通过 .

他们跌跌撞撞地走出迷雾。

[ɑːr] . [ɑːr] . [kɜːrk] , [ˌpiː'viː'tiː] . , G2 , [es] . [oʊ] . [es] . -
R . R . Kirk , Pvt . , G2 , S . O . S . 132
拉 . 拉 . 柯克 , 私人 . , G2 , S . 哦 . S . -

RR Kirk，列兵，G2，SOS132

[ðen] [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
THEN WE'LL COME BACK TO YOU
然后 出色地 来 后退 到 你

然后我们会再联系你。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] ['skriːmɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm]
Some day , when screaming shells are but a dream
一些 天 , 什么时候 尖叫 贝壳 是 但 一个 梦

总有一天，当炮弹的尖叫声只剩下一个梦

[ðæt] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] ,
That vanished with the dawn of better days ,
那 消失了 和 这 黎明 的 更好的 天 ,

随着美好时代的到来，这一切都消失了。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] ,

When	Love	and	Faith	are	really	what	they	seem	,
什么时候	爱	和	信仰	是	真的	什么	他们	似乎	,

当爱与信仰真的如它们所呈现的那样时

[ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] ['fliːtɪŋ] [heɪz] ;

And	Treachery	is	lost	in	fleeting	haze	;
和	背信弃义	是	丢失的	在	转瞬即逝	阴霾	;

背叛终将消逝在转瞬即逝的迷雾之中;

[wen] [iːtʃ] [swiːt] [deɪ] [rɪ'kɔːlz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [diːd] ,

When	each	sweet	day	recalls	a	noble	deed	,
什么时候	每个	甜的	天	召回	一个	高贵	契据	,

每个美好的日子都让人想起一件高尚的事迹,

[wer'ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [pleɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

Wherein	a	blinding	flash	plays	not	a	part	,
其中	一个	失明	闪光	演出	不是	一个	部分	,

其中，刺眼的闪光并不起作用。

[ænd; ənd] [truːθ] [æt; ət] [læst] [hæz; həz] [soʊn] [ðə; ði] ['gɑːdli] [siːd]

And	Truth	at	last	has	sown	the	godly	seed
和	真相	在	最后的	有	播种	这	敬虔的	种子

真理最终播下了神圣的种子。

[ðæt] [sprɪŋz] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] ;

That	springs	to	Trust	and	Joy	in	every	heart	;
那	弹簧	到	相信	和	喜悦	在	每一个	心	;

那会让每个人心中充满信任和喜悦;

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz]

Some	day	,	though	it	be	farther	down	the	years
一些	天	,	尽管	它	是	更远	向下	这	年

总有一天，虽然那可能是在遥远的岁月之后。

[ðæn; ðən] ['evər] ['mɔːrt(ə)l] [geɪzd] [ɔːr] [plænd] [ə'hed] ,

Than	ever	mortal	gazed	or	planned	ahead	,
比	曾经	凡人	凝视	或者	计划	前方	,

比任何凡人所能预见或计划的都要多,

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [terz] ,

When	we	have	made	them	pay	for	all	your	tears	,
什么时候	我们	有	制成	他们	支付	为了	全部	你的	眼泪	,

当我们让他们为你的眼泪付出代价之后,

[ænd; ənd] [skwerd] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæv; həv] [bled] ;

And	squared	accounts	for	comrades	who	have	bled	;
和	平方	账户	为了	同志们	WHO	有	出血	;

并为流血牺牲的同志们支付赔偿金;

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [lʌst]

When	we	can	feel	that	storms	of	Greed	and	Lust
什么时候	我们	能	感觉	那	暴风雨	的	贪婪	和	欲望

当我们能感受到贪婪和欲望的风暴时

[wɪl] [ˌnevər'mɔːr] [ɪn'gʌlf] ['aʊər; ɑːr] [skaɪz] [ʌv; əv] [bluː] ;

Will	nevermore	engulf	our	skies	of	blue	;
将要	永不再	吞噬	我们的	天空	的	蓝色的	;

再也不会吞噬我们的蓝天;

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [noʊ] [iːtʃ] ['seɪkrɪd] [trʌst] —

When	you	can	live	and	know	each	sacred	trust	—
什么时候	你	能	居住	和	知道	每个	神圣	相信	—

当你能够活出并了解每一项神圣的信任——

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] — [wɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

And	not	till	then	—	will	we	come	back	to	you	.
和	不是	直到	然后	—	将要	我们	来	后退	到	你	.

直到那时，我们才会回到你身边。

['kɔ:rp] .

Corp	.
公司	.

公司

['haʊərd] [eɪtʃ] . ['hɜ:rti] ,

Howard	H	.	Herty	,
霍华德	H	.	赫蒂	,

霍华德·H·赫蒂

1st

1st
1st

第一

['ɑ:rmi][ˌeɪtʃ 'kju:] .

Army	Hq	.
军队	总部	.

陆军总部

[redʒ] . -

Reg	.	133
雷格	.	-

第133条

[tu:; tə][ə; eɪ] ['doʊˌbɔɪ]

TO	A	DOUGHBOY
到	一个	面团男孩

致面团男孩

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][slɑ:g] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [paɪk] ,

I	watched	you	slog	down	a	dusty	pike	,
我	观看	你	苦差事	向下	一个	尘土飞扬	梭鱼	,

我看着你艰难地沿着尘土飞扬的小路走下去，

[wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

One	of	many	so	much	alike	,
一	的	许多	所以	很多	同样	,

众多相似之处之一，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

With	a	spirit	keen	as	a	breath	of	flame	,
和	一个	精神	敏锐的	作为	一个	气息	的	火焰	,

精神如火焰般锐利，

['redi] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [straɪk]

Ready	to	rise	and	ready	to	strike
准备好	到	上升	和	准备好	到	罢工

蓄势待发，准备反击

[wen'evər] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['moʊmənt] [keɪm] ;

Whenever	the	fitting	moment	came	;
每当	这	配件	片刻	来了	;

当合适的时机到来时；

[dʒʌst][ə; eɪ][kɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] ,

Just	a	kid	with	a	boyish	grin	,
只是	一个	孩子	和	一个	男孩气	咧嘴笑	,

只是个带着孩子般笑容的孩子，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['hʌs(ə)l][ɪn]

Waiting	the	order	to	hustle	in
等待	这	命令	到	努力奋斗	在

等待命令，然后匆匆赶来。

[ænd; ənd][lend][jʊr; jər][soʊl][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [θrɪl] ,

And	lend	your	soul	to	the	battle	thrill	,
和	借	你的	灵魂	到	这	战斗	刺激	,

将你的灵魂投入到战斗的刺激之中，

[ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪn]

Unafraid	of	the	battle	din
无所畏惧	的	这	战斗	din

无惧战斗的喧嚣

[ɔ:r][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [kræʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [hɪl] .

Or	the	guns	that	crashed	from	a	hidden	hill	.
或者	这	枪支	那	崩溃了	从	一个	隐	爬坡道	.

或者从隐蔽的小山上坠落的枪炮。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][æd'væns] ,

I	watched	you	leap	to	the	big	advance	,
我	观看	你	飞跃	到	这	大的	进步	,

我看着你纵身跃向了那次重大的进步，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][fɔ:r; fər] [feɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] ,

With	a	smile	for	Fate	and	its	fighting	chance	,
和	一个	微笑	为了	命运	和	它是	斗争	机会	,

带着对命运及其反抗机会的微笑，

['swi:pɪŋ] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

Sweeping	on	till	the	charge	was	done	;
扫荡	在	直到	这	收费	曾是	完毕	;

持续清扫直至清扫完毕；

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [greɪv] [ɑ:n][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] [fræns]

I	saw	your	grave	on	a	slope	of	France
我	锯	你的	严重	在	一个	坡	的	法国

我在法国的山坡上看到了你的坟墓。

[wer] [ju:; jʊ] [fel] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Where	you	fell	asleep	when	the	fight	was	won	.
在哪里	你	跌倒	睡着了	什么时候	这	斗争	曾是	韩元	.

战斗胜利后，你在哪里睡着了？

[dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] [hu:] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz][rest]

Just	a	kid	who	had	earned	his	rest
只是	一个	孩子	WHO	有	获得	他的	休息

只是个该休息的孩子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['helmɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [brest] ,

With	a	rifle	and	helmet	above	his	breast	,
和	一个	步枪	和	头盔	多于	他的	胸部	,

他胸前扛着步枪，头戴钢盔。

[hu:] [pru:vd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['dʒɜ:rmən][dʒɪrz] ,

Who	proved	,	in	answer	to	German	jeers	,
WHO	已证实	,	在	回答	到	德语	嘲笑	,

为了回应德国人的嘲笑，他证明了：

[ðæt] [ə; eɪ][kɪd][kæn; kən] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [nest]

That	a	kid	can	charge	a	machine	gun	nest
那	一个	孩子	能	收费	一个	机器	枪	巢

一个孩子就能给机枪巢充能

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] . -
Without the training of forty years . 134
没有 这 训练 的 四十 年 . -

没有经过四十年的训练。134

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['drɪftɪŋ] [baɪ]
I watched the shadows drifting by
我 观看 这 阴影 漂流 经过

我看着影子飘过

[æz; əz] [greɪ] [dʌsk] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [skaɪ] ,
As gray dusk came from a summer's sky ,
作为 灰色的 黄昏 来了 从 一个 夏季 天空 ,

夏日的天空渐渐被灰蒙蒙的暮色笼罩，

[ænd; ənd][lɔːst]['waɪndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [faɪt] ,
And lost winds came from beyond the fight ,
和 丢失的 风 来了 从 超过 这 斗争 ,

而迷失的风则来自战斗之外，

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [kruːn] [ænd; ənd] [saɪ] :
And I seemed to hear them croon and sigh :
和 我 似乎 到 听到 他们 轻哼 和 叹 :

我仿佛听到了他们的低吟和叹息：

“ [sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['driːmər] , [sliːp] [tə'naɪt] ;
“ Sleep , little dreamer , sleep tonight ;
“ 睡觉 , 小的 梦想家 , 睡觉 今晚 ;

“睡吧，小梦乡，今晚好好睡吧；

[sliːp] [tə'naɪt] , [fɔːr; fər][aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]
Sleep tonight , for I'm bringing you
睡觉 今晚 , 为了 我是 带来 你

今晚安心入睡吧，因为我将带你来。

[ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][juː; jʊ] [nuː] ;
A prayer and a dream from the home you knew ;
一个 祷告 和 一个 梦 从 这 家 你 知道 ;

来自你熟悉的家乡的祈祷和梦想；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [æd'væns] ,
And I'll take them word of the big advance ,
和 患病的 拿 他们 单词 的 这 大的 进步 ,

我会把这笔巨额预付款的消息告诉他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [θruː] ,
And how you fought till the game was through ,
和 如何 你 战斗 直到 这 游戏 曾是 通过 ,

你战斗到了最后一刻，直到比赛结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [fræns] . ” -
And you fell asleep in the dust of France . ” 135
和 你 跌倒 睡着了 在 这 灰尘 的 法国 . ” -

你沉睡在了法国的尘土之中。”135

[lil] - [pæl][oʊ] - [maɪn]
LIL ' PAL O ' MINE
小 - 朋友 哦 - 矿

我的小伙伴

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [rɪ'membrəns]
Just a wee remembrance
只是 一个 哇 纪念

一点小小的纪念

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][soʊ] [fer] ,

Of	a	little	child	so	fair	,
的	一个	小的	孩子	所以	公平的	,

一个如此美丽的小女孩，

[frʌm; frəm][dæd] , [huː] [kəukst] [hɪm'self] [ə'weɪ]

From	Dad	,	who	coaxed	himself	away
从	爸爸	,	WHO	哄骗	他自己	离开

爸爸，他哄着自己离开了

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

To	leave	you	over	there	.
到	离开	你	超过	那里	.

把你留在那儿。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɔːr] [tuː] ,

Just	a	little	thought	or	two	,
只是	一个	小的	想法	或者	二	,

一点小想法，

[ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [prer] ,

A	dream	,	a	wish	,	a	prayer	,
一个	梦	,	一个	希望	,	一个	祷告	,

一个梦想，一个愿望，一个祈祷

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['smaɪlər][gɜːrl] ,

For	you	,	my	little	smiler	Girl	,
为了	你	,	我的	小的	微笑者	女孩	,

献给我亲爱的小笑脸女孩

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [bæk] [ðer; ðər] .

Across	the	sea	back	there	.
穿过	这	海	后退	那里	.

就在海的另一边。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dædi] [lʌv] ,

Just	a	bit	of	Daddy	love	,
只是	一个	少量	的	爸爸	爱	,

一点点爸爸的爱，

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

To	you	I	send	it	all	,
到	你	我	发送	它	全部	,

我将这一切都寄给你。

[jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] [smaɪl] , [jʊr; jər]['goʊldən] [her] ,

Your	eyes	,	your	smile	,	your	golden	hair	,
你的	眼睛	,	你的	微笑	,	你的	金的	头发	,

你的眼睛，你的笑容，你的金色头发

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] “ ['rægi] [dɑːl] .

Your	love	for	“	raggy	doll	.
你的	爱	为了	“	破烂的	玩具娃娃	.

你对"破布娃娃"的喜爱。

” [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ['sʌmtaɪmz] ,

”	Just	a	little	tear	sometimes	,
”	只是	一个	小的	撕	有时	,

"有时候只是会流下一点眼泪。"

[jes] , [men] [ðeɪ] ['wiːkən] [tuː] ,

Yes	,	men	they	weaken	too	,
是的	,	男人	他们	削弱	也	,

是的，男人也会软弱。

[wɔːr][ɪz][hɑːrd] , [bʌt; bət]['hɑːrdər] [stɪl]
War **is** **hard** **,** **but** **harder** **still**
战争 是 难的 , 但 更难 仍然

战争很残酷，但更残酷。

[ɪz] ['biːn] -
Is **bein** **'**
是 是 -

是

- [wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
' **way** **from** **you** **.**
- 方式 从 你 .

远离你。

[iː] . [es] . [iː] . -
E **.** **S** **.** **E** **.** **136**
E . S . E . -

ESE136

['pɜːrfɪkt] [kən'trɪʃ(ə)n]
PERFECT **CONTRITION**
完美的 忏悔

完美忏悔

“ [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] , ” [ðə; ði] [smɔːl] [dɪsk] [riːd]
“ **Send** **for** **a** **priest** **,** **”** **the** **small** **disc** **read**
“ 发送 为了 一个 牧师 , ” 这 小的 光盘 读

小圆盘上写着：“派人去请一位神父。”

[ðæt] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'raʊnd] ;
That **clasped** **his** **neck** **around** **;**
那 紧握 他的 脖子 大约 ;

那东西紧紧地勒住了他的脖子；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [breɪv] [soʊl] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded]
But **he** **,** **brave** **soul** **,** **was** **long** **since** **dead**
但 他 , 勇敢的 灵魂 , 曾是 长的 自从 死的

但他，这位勇敢的灵魂，早已作古。

[wen] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
When **found** **upon** **the** **ground** **.**
什么时候 成立 之上 这 地面 .

在地上发现时。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A **crucifix** **was** **in** **his** **hand** **,**
一个 十字架 曾是 在 他的 手 ,

他手里拿着一个十字架。

[steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [kɪs] ,
Stained **by** **his** **bloody** **kiss** **,**
染色 经过 他的 血腥 吻 ,

沾染了他血淋淋的吻痕

[ðɪs] [njuɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər][bænd]
This **newest** **of** **the** **martyr** **band**
这 最新 的 这 烈士 乐队

这是殉道者乐队的最新成员

[tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [blɪs] .
To **taste** **of** **Heaven's** **bliss** **.**
到 品尝 的 天 极乐 .

品尝天堂般的幸福。

['tɔməs] [ef] . ['koʊkli] , ['ɛl'tiː] . , ['tʃæplɪn] . -
Thomas F . Coakley , Lt . , Chaplain . 137
托马斯 F . 科克利 , 中尉 . , 牧师 . -

托马斯·F·科克利，中尉，随军牧师。137

[wen] ['praɪvət] - ['pɑːrleɪ] [vuːz]
WHEN PRIVATE MUGRUMS PARLAY VOOS
什么时候 私人的 - 帕莱 沃斯

当私人穆格鲁姆斯谈判时

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ][frænŋks][æn; ən] - —
I can count my francs an ' santeems —
我 能 数数 我的 法郎 一个 - 桑蒂姆斯 —

我可以数数我的法郎和桑蒂姆——

[ɪf] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['bæskɪt] [nɪr] —
If I've got a basket near —
如果我已经 得到 一个 篮子 靠近 —

如果我附近有个篮子——

[æn; ən] - [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] “ [bɔːn]['dʒuːr] ,
An ' I speak a wicked “ bon jour ,
一个 - 我 说话 一个 邪恶 “ 邦 一天 ,

我说了句不太地道的“bonjour”，

” [bʌt; bət][ðə; ði][vəːbz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] [kwɪr] ,
” But the verbs are awful queer ,
” 但 这 动词 是 可怕 酷儿 ,

但是这些动词用起来非常奇怪，

[æn; ən] - [aɪ] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['proʊnaʊnz]
An ' I lose a lot o ' pronouns
一个 - 我 失去 一个 很多 o - 代词

我丢了很多代词

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
When I try to talk to you ,
什么时候 我 尝试 到 讲话 到 你 ,

当我试图和你说话时，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] -
For your eyes are so bewitchin
为了 你的 眼睛 是 所以 -

因为你的眼睛如此迷人

- [aɪ] [fər'get] [tuː; tə]['pɑːrleɪ] [vuː] .
' I forget to parlay voo .
- 我 忘记 到 帕莱 伏 .

我忘了和voo谈判。

[ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
In your pretty little garden ,
在 你的 漂亮的 小的 花园 ,

在你漂亮的小花园里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
With the bench beside the wall ,
和 这 长椅 旁 这 墙 ,

墙边的长凳，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['æstər] ,
An ' the sunshine on the asters ,
一个 - 这 阳光 在 这 紫菀 ,

阳光洒在紫菀花上，

[æn; ən] - [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [flɑːks] [soʊ] [tɔːl] ,

An	'	the	purple	phlox	so	tall	,
一个	-	这	紫色的	福禄考	所以	高的	,

还有那高高的紫色福禄考，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] ['wɪspər] ['siːkrɪts] ,

I	should	like	to	whisper	secrets	,
我	应该	喜欢	到	耳语	秘密	,

我想悄悄说些秘密，

[bʌt; bət][maɪ]['læŋgwɪdʒ] [goʊz] [ə'skjuː]

But	my	language	goes	askew
但	我的	语言	去	歪斜

但我的语言表达不太准确

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n]['plʊrəl]

With	the	second	person	plural
和	这	第二	人	复数

第二人称复数

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] “ [tuː] .

For	the	more	familiar	“	too	.
为了	这	更多的	熟悉的	“	也	.

对于更熟悉的“也是”。

” [ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

”	In	your	pretty	little	garden
”	在	你的	漂亮的	小的	花园

在你漂亮的小花园里

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [seɪ] “ [jʊx] [teɪm] , ” -

I	could	always	say	“	juh	tame	,	”	138
我	可以	总是	说	“	朱	驯服	,	”	-

我总可以说“juh tame，”138

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] ['veri] ['sʌt(ə)l] ,

But	it	ain't	so	very	subtle	,
但	它	不是	所以	非常	微妙的	,

但这其实并不隐晦。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]

An	'	it	ain't	not	quite	the	same
一个	-	它	不是	不是	相当	这	相同的

但它并不完全一样。

[æz; əz] “ [juːv] [gɑːt][sʌm; səm]['dændi] ['iəriŋz] ,

As	“	You've	got	some	dandy	earrings	,
作为	“	你已经	得到	一些	花花公子	耳环	,

“你的耳环真漂亮，”

” [ɔːr] “ [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][naɪs][æn; ən] - [braʊn] ” —

”	Or	“	Your	eyes	are	nice	an	'	brown	”	—
”	或者	“	你的	眼睛	是	好的	一个	-	棕色的	”	—

或者“你的眼睛真漂亮，是棕色的”——

[bʌt; bət][maɪ] ['ædʒɪktɪvz] [get] ['mænli]

But	my	adjectives	get	manly
但	我的	形容词	得到	男子气概

但我用的形容词都变得很男性化。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['leɪdi] [naʊn]

Right	before	a	lady	noun
正确的	前	一个	女士	名词

就在女士名词之前

[ðoʊz] [ɪn'fɪnətɪvz] [pər'pleks][ˌem 'iː] ,
Those infinitives perplex me ,
那些 不定式 困扰 我 ,

这些不定式让我感到困惑。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [jʊə(r)] “ [treɪ] ['dʒoʊli] ,
I can say you're “ tray jolee ,
我 能 说 你是 “ 托盘 乔利 ,

我可以说你是"tray jolee，

” [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt]
” But beyond that simple statement
” 但 超过 那 简单的 陈述

但除了这句简单的声明之外，还有其他更深入的探讨。

[ɔːl] [maɪ] [tensiz] [dəunt] [ə'griː] .
All my tenses don't agree .
全部 我的 时态 不 同意 .

我的时态都不一致。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [bɔːʃ] “ -
I can make the Boche “ comprenney
我 能 制作 这 波切 “ -

我可以制造波什"公司"。

” [wen] [aɪ] [miːt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ,
” When I meet ' em in a trench ,
” 什么时候 我 见面 - 呃 在 一个 沟 ,

"当我在战壕里遇到他们时，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [θɪŋz] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː]
But the softer things escape me
但 这 更柔和 事物 逃脱 我

但我却无法体会那些温柔的事物。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][jæp][ɪn] [frentʃ] .
When I try to yap in French .
什么时候 我 尝试 到 雅普 在 法语 .

当我尝试用法语说话时。

[ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]
In your pretty little garden
在 你的 漂亮的 小的 花园

在你漂亮的小花园里

[dɑːrn][ðə; ði]['ɪdɪəmz] [ðæt] [dæns]
Darn the idioms that dance
该死 这 成语 那 舞蹈

该死的那些跳舞的成语

[ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,
On your tongue so sweet and rapid ,
在 你的 舌头 所以 甜的 和 迅速的 ,

在你的舌尖上，如此甜蜜而迅速，

[ɑː] , [ðeɪ] [hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [træns] !
Ah , they hold me in a trance !
啊 , 他们 抓住 我 在 一个 发呆 !

啊，它们让我着迷!

[ðoʊ] [aɪ] ['stʌtər] [æn; ən] - [aɪ] ['stæmər] ,
Though I stutter an ' I stammer ,
尽管 我 口吃 一个 - 我 结巴 ,

虽然我说话结巴，

[ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
In your garden , on the bench ,
在 你的 花园 , 在 这 长椅 ,

在你的花园里，在长椅上，

[jet] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['raɪtɪn] - ['poʊəmz]
Yet my heart is writin ' poems
然而 我的 心 是 写作 - 诗歌

但我的心却在写诗

[wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [frentʃ] .
When I talk to you in French .
什么时候 我 讲话 到 你 在 法语 .

当我用法语和你说话的时候。

[tʃɑːrlz] [dɪ'vaɪn] , [ˌpiː'viː'tiː] . -
Charles Divine , Pvt . 139
查尔斯 神圣的 , 私人 . -

查尔斯·迪瓦恩，列兵139

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kuːti]
IF I WERE A COOTIE
如果 我 是 一个 虱

如果我是个虱子

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kuːti] ([proʊ] - ['ælaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) ,
If I were a cootie (pro - Ally , of course) ,
如果 我 是 一个 虱 (专业 - 盟友 , 的 课程) ,

如果我是一只虱子（当然是亲盟友的），

[aɪ'd][haɪ][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɒtsdæm] - [baʊnd] [hɔːrs] ,
I'd hie me away on a Potsdam - bound horse ,
ID 嗨 我 离开 在 一个 波茨坦 - 边界 马 ,

我会骑上一匹开往波茨坦的马，匆匆离开。

[ænd; ənd][aɪ'd] [siːk] [aʊt][ðə; ði]['kaɪzər] ([ðə; ði][wɔːr] - ['mædənd] [kʌs]) ,
And I'd seek out the Kaiser (the war - maddened cuss) ,
和 ID 寻找 出去 这 凯撒 (这 战争 - 疯狂的 坏话) ,

我会去找那个德皇（那个被战争冲昏头脑的混蛋），

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [bʌm] ['kuːti] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [mʌs]
And I'd be a bum cootie if I didn't muss
和 ID 是 一个 屁股 虱 如果 我 没有 混乱

如果我不搞砸，我就成了个没用的家伙。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊ] !
His Imperial hide from his head to his toe !
他的 帝国 隐藏 从 他的 头 到 他的 脚趾 !

他从头到脚都披着皇室皮！

[hiː; hi] [maɪt] [haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːmz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ʃoʊ] !
He might hide from the bombs , but I'd give him no show !
他 可能 隐藏 从 这 炸弹 , 但 ID 给 他 不 展示 !

他或许能躲避炸弹，但我绝不会让他露面！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kuːti] , [aɪ'd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti]
If I were a cootie , I'd deem it my duty
如果 我 是 一个 虱 , ID 认为 它 我的 责任

如果我是一只虱子，我会认为这是我的职责。

[tuː; tə] [ðʌs] [triːt] [ðə; ði]['kaɪzər] ,
To thus treat the Kaiser ,
到 因此 对待 这 凯撒 ,

这样对待德皇，

[ɑː] , [wiː] .
Ah , oui .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] ['θɜːrəli] ['kʌvərd] ['bɪlz] ['eriə] ,
And after I'd thoroughly covered Bill's area ,
和 后 ID 彻底 涵盖 法案的 区域 ,

在我彻底巡视完比尔负责的区域之后，

[aɪ'd]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [bə'veriə] ,
I'd hasten away to the Prince of Bavaria ,
ID 趋 离开 到 这 王子 的 巴伐利亚 ,

我会赶紧去见巴伐利亚王子，

[ænd; ənd] [tʃuː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] —
And chew him a round or two — under the Linden —
和 嚼 他 一个 圆形的 或者 二 — 在下面 这 林登 —

然后狠狠地嚼他一两口——在菩提树下——

[ðen] [pæk] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][oʊld]['hɪndən] —
Then pack up my things and set out for old Hinden —
然后 盒 向上 我的 事物 和 放 出去 为了 老的 兴登堡 —

然后收拾行装，启程前往老兴登堡——

([oʊld] - [ðə; ði] [gai] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [strɑːfɪŋ]) — -
(Old Hindy's the guy always talking ' bout strafing) — 140
(老的 - 这 盖伊 总是 说 - 回合 扫射) — -

（老欣迪总是念叨着扫射）——140

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ'd][duː][tuː; tə] [ðæt] [bɜːrd] [sets] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] !
To think what I'd do to that bird sets me laughing !
到 思考 什么 ID 做 到 那 鸟 套 我 笑 !

一想到我会对那只鸟做什么，我就忍不住发笑!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kuːti] , [aɪ'd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti]
If I were a cootie , I'd deem it my duty
如果 我 是 一个 虱 , ID 认为 它 我的 责任

如果我是一只虱子，我会认为这是我的职责。

[tuː; tə] [ðʌs] [θret] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][oʊld]['haɪndi] ,
To thus threat the Prince and old Hindy ,
到 因此 威胁 这 王子 和 老的 印第 ,

这样一来，王子和老欣迪就受到了威胁。

[ɑː] , [wiː] !
Ah , oui !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[aɪ'd] [nɛə] [get] [fed] [ʌp][ɑːn] [ɪm'pɪriəl] [gɔːr] —
I'd ne'er get fed up on Imperial gore —
ID 从未 得到 美联储向上 在 帝国 血块 —

我永远不会对帝国的血腥暴行感到厌倦——

[aɪ] [maɪt] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ'd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
I might rest for a while , but I'd go back for more .
我 可能 休息 为了 一个 尽管 , 但 ID 去 后退 为了 更多的 .

我可能会休息一会儿，但我还会再去。

[aɪ'd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːstriən] [kruː] ,
I'd spend a few days with that Austrian crew ,
ID 花费 一个 很少 天 和 那 奥地利 全体人员 ,

我会和那群奥地利船员待上几天。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kɑːrl][hɪm'self][aɪ'd][pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃuː] ;

And	young	Carl	himself	I'd	put	down	for	a	chew	;
和	年轻的	卡尔	他自己	ID	放	向下	为了	一个	嚼	;

而年轻的卡尔本人，我都想把他拉下来好好嚼嚼。

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['miːtlis] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kuːti] , [aɪ] [noʊ] ,

There'd	be	no	meatless	days	for	this	cootie	,	I	know	,
那里	是	不	无肉	天	为了	这	虱	,	我	知道	,

我知道，这只虱子是绝对不会有不吃肉的日子的。

[ðeid] [ɔːl][get][wʌn]['dʒɑːli] [gʊd] [strɑːfɪŋ] [ɔːr][soʊ] .

They'd	all	get	one	jolly	good	strafing	or	so	.
他们会	全部	得到	一	快乐的	好的	扫射	或者	所以	.

他们都会遭到一两次酣畅淋漓的扫射。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kuːti] , [aɪ'd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti]

For	if	I	were	a	cootie	,	I'd	deem	it	my	duty
为了	如果	我	是	一个	虱	,	ID	认为	它	我的	责任

如果我是一只虱子，我会认为这是我的职责。

[tuː; tə] [ðʌs] [triːt] [ðer; ðər] - ,

To	thus	treat	their	damnships	,
到	因此	对待	他们的	-	,

为了如此对待他们的罪孽，

[ɑː] , [wiː] !

Ah	,	oui	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[ə; eɪ] . [piː] . ['boʊən] , ['sɑːrdʒənt] . , [ɑːr] . [tiː] . [oʊ] . -

A	.	P	.	Bowen	,	Sgt	.	,	R	.	T	.	O	.	141
一个	.	P	.	鲍文	,	中士	.	,	拉	.	T	.	哦	.	-

AP Bowen，中士，RTO141

[ðə; ði] ['lɪli]

THE	LILY
这	百合

百合花

[ðə; ði] ['lɪli] ['sædli] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] ;

The	lily	sadly	drooped	her	head	;
这	百合	令人遗憾的是	下垂	她	头	;

百合花悲伤地垂下了头;

“ [maɪ] [fræns] [ɪz] [boʊd] [ɪn] [griːf] !

“	My	France	is	bowed	in	grief	!
“	我的	法国	是	鞠躬	在	悲伤	!

“我的法国悲痛欲绝！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

“	Must	I	live	on	to	satisfy
“	必须	我	居住	在	到	满足

“我必须活下去才能满足别人的期望吗？”

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] - ['lʌstfl] [aɪ] ?

The	conquering	Teuton's	lustful	eye	?
这	征服	-	好色的	眼睛	?

征服者日耳曼人的淫邪目光?

[lɔːrd] , [let][ˌem ˈiː] [ˈwɪðər] !
Lord , let me wither !
主 , 让 我 枯萎 !

主啊，让我枯萎吧!

[let] [ˌem ˈiː][daɪ] !
Let me die !
让 我 死 !

让我死吧!

” [ðə; ðiˈlɪli] [ˈpraʊdli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ;
” The lily proudly raised her head ;
” 这 百合 自豪地 提高 她 头 ;

百合花骄傲地抬起头;

“ [maɪ] [fræns] [ɪz] [friː] [wʌns] [mɔːr] !
“ My France is free once more !
“ 我的 法国 是 自由的 一次 更多的 !

“我的法国再次自由了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [friː] [frʌm; frəm][dɑːrk][ænd; ənd] [blʌd] - [smɜːtʃt] [gluːm] !
“ Free from dark and blood - smirched gloom !
“ 自由的 从 黑暗的 和 血 - 污秽 愁云 !

“摆脱黑暗和血腥的阴霾！”

[ðə; ðiˈ] [ˈruːθləs] [hʌn] [hæz; həz][met][hɪz; ɪz] [duːm] .
The ruthless Hun has met his doom .
这 无情 匈奴 有 遇见 他的 厄运 .

残暴的匈奴人终将覆灭。

[lɔːrd] , [let][ˌem ˈiː] [ˈglædn] !
Lord , let me gladden !
主 , 让 我 格拉登 !

主啊，让我欢欣吧!

[let] [ˌem ˈiː] [bluːm] !
Let me bloom !
让 我 盛开 !

让我绽放吧!

” [ˈhaʊərd] [dʒeɪ] . [griːn] , [ˈkɔːrp] . , [ɪnf] . -
” Howard J . Green , Corp . , Inf . 142
” 霍华德 J . 绿色的 , 公司 . , 信息 . -

“霍华德·J·格林公司，信息142

[ˌem ˈiː] , — [æn; ən] - [wɔːr] [ˈgɔɪn] - [ɑːn] !
ME , — AN ' WAR GOIN ' ON !
我 , — 一个 - 战争 去 - 在 !

我，——战争正在进行!

[ˌem ˈiː] ! — [ə; eɪ] - [ˈlɛdɪn] - [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] !
Me ! — a - leadin ' a column !
我 ! — 一个 - 引言 - 一个 柱子 !

我！——我来写专栏啦!

[ˌem ˈiː] ! — [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [lʌvd] —
Me ! — that women have loved —
我 ! — 那 女性 有 喜爱 —

我！——那些女人曾经爱过的人——

[ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] - [ˈlɛdɪn] - [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [oʊ] - [jæŋks] , [æn; ən] - - - [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] !

Me	,	a	-	leadin	'	a	column	o	'	Yanks	,	an	'	tracin	'	Her	name	in	the	Stars	!
我	,	一个	-	引言	-	一个	柱子	o	-	扬克斯	,	一个	-	-	-	她	姓名	在	这	星星	!

我，带领着一群美国佬，在星空中追寻她的名字！

[ˌem ˈiː] , [ðæt] [eint] [siːn] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [hɪlz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]

Me	,	that	ain't	seen	the	purple	hills	before	all	mixed	in	the	skies
我	,	那	不是	已见	这	紫色的	丘陵	前	全部	混合	在	这	天空

我，以前从未见过紫色的山丘与天空交相辉映的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ˈmɛltɪn] - [tuː; tə] [ˈæʒər] [ðer; ðər] ;

With	the	gray	dawn	meltin	'	to	azure	there	;
和	这	灰色的	黎明	熔化	-	到	蔚蓝	那里	;

黎明时分，灰蒙蒙的天空渐渐消融成蔚蓝；

[ˌem ˈiː] , [ðæt] [eint] [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [grəu in] - [poʊˈetɪk] ;

Me	,	that	ain't	a	poet	,	growin	'	poetic	;
我	,	那	不是	一个	诗人	,	成长中	-	诗意的	;

我，那不是诗人，却开始变得有诗意；

[æn; ən] - [ðə; ði] [flæʃ] [oʊ] - [ðə; ði][ˈgʌnz][ɑːn][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] ,

An	'	the	flash	o	'	the	guns	on	the	skyline	,
一个	-	这	闪光	o	-	这	枪支	在	这	天际线	,

天空中枪炮的闪光，

[æn; ən] - [red] [waɪn] — [æn; ən] - [fræns] !

An	'	red	wine	—	an	'	France	!
一个	-	红色的	葡萄酒	—	一个	-	法国	!

还有红酒——还有法国！

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ˈlæfɪn] - — [ænd; ənd][wɔːr] !

An	'	me	laughin	'	—	and	War	!
一个	-	我	笑	-	—	和	战争	!

我笑着——还有战争！

[æn; ən] - [slɪm][ˈdʒɪm] [ˈsɪŋɪn] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

An	'	Slim	Jim	singin	'	a	song	;
一个	-	苗条的	吉姆	唱歌	-	一个	歌曲	;

瘦吉姆在唱歌；

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːp] - [ɪrd] [mjuːl][ə; eɪ] - [ˈkɪkɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪmbər]

An	'	a	lop	-	eared	mule	a	-	kickin	'	a	limber
一个	-	一个	垂落	-	耳朵	骡子	一个	-	起作用	-	一个	柔韧

一头垂耳骡子踢着一根软木棍

[æn; ən] - [ˈækslz] - [θaʊt] [noʊ] [griːs] [ˈhɑːlərɪn] - [ˈmægi] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

An	'	axles	'	thout	no	grease	hollerin	'	Maggie	at	me	!
一个	-	车轴	-	空	不	润滑脂	霍勒林	-	玛吉	在	我	!

车轴没油了，玛吉冲我大喊！

[ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [lʌvd] —

Me	,	that	women	have	loved	—
我	,	那	女性	有	喜爱	—

我，曾被众多女性所爱——

[æn; ən] - [wɔːr][ˈgɔɪn] - [ɑːn] !

An	'	War	goin	'	on	!
一个	-	战争	去	-	在	!

战争仍在继续！

[ˈmɔːrnɪn] - [ˈkʌmɪn] - ,

Mornin	'	comin	'	,
早晨	-	即将到来	-	,

清晨来临，

[æn; ən] - [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] ['kɑːləm]
An ' **me** — **a** - **leadin** ' **a** **column**
一个 - 我 — 一个 - 引言 - 一个 柱子

而我——正在撰写专栏

[ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
Along **o** ' **them** **from** **the** **College** **,**
沿着 o - 他们 从 这 大学 ,

他们当中有几位来自学院，

[ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ,
Along **o** ' **them** **from** **the** **Streets** **,**
沿着 o - 他们 从 这 街道 ,

从街上沿着他们，

[æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] ['mʌðərz] [ðæt] [spaɪld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz]
An ' **them** **as** **had** **mothers** **that** **spiled** **them** **,** **and** **them** **as**
一个 - 他们 作为 有 母亲们 那 洒了 他们 , 和 他们 作为
['hædnt] , — -
hadn't **,** **—** **143**
之前没有 , — -

有母亲泼洒了他们的，有母亲泼洒了他们的——143

['loʊvɪn] - [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,
Lovin ' **names** **in** **the** **Stars** **,**
洛文 - 姓名 在 这 星星 ,

星空中的爱名，

[æn; ən] - [slɪm]['dʒɪm] ['sɪŋɪn] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
An ' **Slim** **Jim** **singin** ' **a** **song** **,**
一个 - 苗条的 吉姆 唱歌 - 一个 歌曲 ,

瘦吉姆在唱歌，

[æn; ən] - [foʊks][tuː; tə][hoʊm] ['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] , [tuː] ,
An ' **Folks** **to** **Home** **watchin** ' **them** **,** **too** **,**
一个 - 各位 到 家 观看 - 他们 , 也 ,

家里的人们也在看他们，

[æn; ən] - ['mægi] [ðæt] ['nevər][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['loʊvɪn] - [ˌem 'iː] [naʊ] ,
An ' **Maggie** **that** **never** **had** **loved** **me** **,** **lovin** ' **me** **now** **,**
一个 - 玛吉 那 绝不 有 喜爱 我 , 爱 - 我 现在 ,

而从未爱过我的玛吉，现在却爱上了我。

[æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! —
An ' **thinkin** ' **an** ' **cryin** ' **for** **me** **!** **—**
一个 - 思考 - 一个 - 哭泣 - 为了 我 ! —

她们都在想着我，为我哭泣!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌvd] ['mægi] [ðæt] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tɪl] [naʊ] .
For **me** **that** **loved** **Maggie** **that** **never** **loved** **me** **till** **now** **.**
为了 我 那 喜爱 玛吉 那 绝不 喜爱 我 直到 现在 .

对我来说，我爱上了玛吉，但她直到现在才爱上我。

['mɔːrnɪn] - ['kʌmɪn] - ,
Mornin ' **comin** ' **,**
早晨 - 即将到来 - ,

清晨来临，

[æn; ən] - [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] ['kɑːləm] ,
An ' **me** — **a** - **leadin** ' **a** **column** **,**
一个 - 我 — 一个 - 引言 - 一个 柱子 ,

而我——正在撰写专栏，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
An ' **a** **town** **in** **the** **valley**
一个 - 一个 镇 在 这 谷

山谷里的一个小镇

[raʊnd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Round **the** **bend** **in** **the** **road** **,**
圆形的 这 弯曲 在 这 路 ,

绕过道路的拐弯处，

[æn; ən] - ['dʒɪndʒər] - - [hɪz; ɪz] [nek]
An ' **Ginger** **strainin** ' **his** **neck**
一个 - 姜 - - 他的 脖子

金杰伸长脖子

[æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['pɪkɪt] [laɪnz] —
An ' **thinkin** ' **o** ' **Picket** **Lines** **—**
一个 - 思考 - o - 纠察 线条 —

想起纠察线——

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði][rest][oʊ] - [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [hoʊm][ænd; ənd] [egz] [daʊn]
An ' **me** **an** ' **the** **rest** **o** ' **them** **thinkin** ' **o** ' **home** **and** **eggs** **down**
一个 - 我 一个 - 这 休息 o - 他们 思考 - o - 家 和 鸡蛋 向下
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
there **in** **the** **village** **,**
那里 在 这 村庄 ,

我和其他人都在想念家乡，想念村里的鸡蛋。

[æn; ən] - ['koʊni] ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][kloʊz][æt; ət][hoʊm]
An ' **Coney** **startin** ' **to** **close** **at** **Home**
一个 - 科尼 开始 - 到 关闭 在 家

安·科尼开始在家关门了

[æn; ən] - ['mægi] [mæʃt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] —
An ' **Maggie** **mashed** **in** **the** **crowd** **—**
一个 - 玛吉 捣碎 在 这 人群 —

玛吉挤进了人群——

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] ['kɑːləm] —
An ' **me** **a** - **leadin** ' **a** **column** **—**
一个 - 我 一个 - 引言 - 一个 柱子 —

而我，正在领导一个专栏——

[æn; ən] - [wɔːr]['gɔɪn] - [ɑːn] !
An ' **War** **goin** ' **on** **!**
一个 - 战争 去 - 在 !

战争仍在继续!

[ˌem 'iː] [ðæt] ['hɔləd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
Me **that** **hollered** **for** **water** **,**
我 那 大声喊叫 为了 水 ,

我当时大声喊着要水，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splɪntər][oʊ] - [hel] [ɪn][maɪ][saɪd] ;
With **a** **splinter** **o** ' **hell** **in** **my** **side** **;**
和 一个 碎片 o - 地狱 在 我的 边 ;

肋部扎着一根地狱的碎片；

[ˌem 'iː] [ðæt] [hæv; həv][leɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] - - - [ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd] ['stretʃərz]
Me **that** **have** **laid** **in** **the** **sun** **a** - **cursin** ' **the** **beggars** **and** **stretchers**
我 那 有 铺设 在 这 太阳 一个 - - - 这 乞丐 和 担架

我躺在阳光下，咒骂着乞丐和担架。

[æz; əz] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] ['nevər][ə; eɪ] - [kʌm] ; -
As looked like they'd never a - come ; 144
作为 看起来 喜欢 他们会 绝不 一个 - 来 ; -

看起来他们永远不会来了；144

[ˌem 'iː] [ðæt] [faʊnd] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][æt; ət][maɪ] [θroʊt]
Me that found God with the gas at my throat
我 那 成立 上帝 和 这 气体 在 我的 喉

我喉咙里充满气体，却找到了上帝。

[æn; ən] - [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][fɔːr; fər] ['mægi] ,
An ' raved like a madman for Maggie ,
一个 - 赞不绝口 喜欢 一个 狂人 为了 玛吉 ,

安像疯了一样为玛吉疯狂，

[æn; ən] - ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [krɔːs] ['oʊvər][ˌem 'iː] !
An ' wanted a wooden cross over me !
一个 - 通缉 一个 木制的 叉 超过 我 !

安想要在我头上立一个木制十字架!

[ˌem 'iː] — [æn; ən] - [slɪm]['dʒɪm] [bæk] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['sɪŋɪn] - ,
Me — an ' Slim Jim back o ' me singin ' ,
我 — 一个 - 苗条的 吉姆 后退 o - 我 唱歌 - ,

我——还有 Slim Jim 在我身后唱歌，

[æn; ən] - - - [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [oʊ] - [ðə; ði][stɑːrz] !
An ' tracin ' a name in the fade o ' the Stars !
一个 - - - 一个 姓名 在 这 褪色 o - 这 星星 !

在星光的余晖中追寻一个名字!

[ˌem 'iː] — ['noʊɪn] - [ðæt] - [biː; bi]['raɪdɪn] - [ðæts] [wɑːkɪn] - [tə'naɪt] —
Me — knowin ' that some'll be ridin ' that's walkin ' tonight —
我 — 知道 - 那 - 是 骑行 - 那就是 步行 - 今晚 —

我知道今晚有些人会骑马而不是步行——

['noʊɪn] - [ðæt] - ['nevər] [siː] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] ,
Knowin ' that some'll never see Broadway again ,
知道 - 那 - 绝不 看 百老汇 再次 ,

知道有些人再也看不到百老汇了，

[æn; ən] - [red] [waɪn] ,
An ' red wine ,
一个 - 红色的 葡萄酒 ,

还有红酒，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['ɪtəli] ,
An ' Little Italy ,
一个 - 小的 意大利 ,

还有小意大利

[æn; ən] - ['mægi] [laɪk] [maɪn] , —
An ' Maggies like Mine , —
一个 - 玛吉 喜欢 矿 , —

还有像我这样的玛吉，——

[ˌem 'iː] ! — [ə; eɪ] - - - [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] ['mægi]
Me ! — a - murmurin ' a prayer for Maggie
我 ! — 一个 - - - - 一个 祷告 为了 玛吉

我！——低声为玛吉祈祷

[æn; ən] - ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [slɪm] ,
An ' stoppin ' to laugh at Slim ,
一个 - 停止 - 到 笑 在 苗条的 ,

停下来嘲笑斯利姆，

[æn; ən] - ['ʃaʊtɪn] -
An ' **shoutin** '
一个 - 喊叫 -

大声喊叫

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [oʊ] - [ðə; ðɪ][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - - ['zænt] - - !
“ **To** **the** **right** **o** ' **the** **road** **for** **the** **Swoi** **-** **zant** **-** **canze** **!**
“ 到 这 正确的 o - 这 路 为了 这 - - 赞特 - - !

“在路的右边，去斯沃伊赞特坎泽！”

” [ðem; ðəm]['beɪbiːz] [ðæt] [reɪz] [sʌtʃ] [hel] [ʌp][ðə; ðɪ][laɪn] ,
” **Them** **babies** **that** **raise** **such** **hell** **up** **the** **line** **,**
” 他们 婴儿 那 增加 这样的 地狱 向上 这 线 ,

“那些在学校里闹腾的婴儿们，

[æn; ən] - ['mɑːrtʃɪn] - ,
An ' **marchin** ' **,**
一个 - 马尔金 - ,

行军中，

[æn; ən] - ['mɑːrtʃɪn] - [baɪ] [naɪt] ,
An ' **marchin** ' **by** **night** **,**
一个 - 马尔金 - 经过 夜晚 ,

夜间行军，

[æn; ən] - ['sliːpɪn] - [baɪ] [deɪ] ,
An ' **sleepin** ' **by** **day** **,**
一个 - 睡觉 - 经过 天 ,

白天睡觉，

[æn; ən] - [fræns] ,
An ' **France** **,**
一个 - 法国 ,

安法国，

[æn; ən] - [red] [waɪn] ,
An ' **red** **wine** **,**
一个 - 红色的 葡萄酒 ,

还有红酒，

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [hoʊm] ,
An ' **me** **thinkin** ' **o** ' **Home** **,**
一个 - 我 思考 - o - 家 ,

我想起了家，

[ˌem 'iː] — [ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] ['kɑːləm] , —
Me **—** **a** **-** **leadin** ' **a** **column** **,** **—**
我 — 一个 - 引言 - 一个 柱子 , —

我——正在撰写专栏文章，——

[æn; ən] - [wɔːr]['gɔɪn] - [ɑːn] !
An ' **War** **goin** ' **on** **!**
一个 - 战争 去 - 在 !

战争仍在继续！

[dʒɑːn]['pɑːmər] ['kʌmɪŋ] , [ɪnf] . -
John **Palmer** **Cumming** **,** **Inf** **.** **145**
约翰 帕尔默 卡明 , 信息 . -

约翰·帕尔默·卡明，Inf.145

[ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn]
THE **ROAD** **TO** **MONTFAUCON**
这 路 到 蒙福孔

通往蒙福孔之路

“ [em] . [piː] . , [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] -
“ M . P . , 这 路 从 -

“MP，从阿沃库尔特出发的路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˌmɔːnfoʊˈkɑːn] ? ”
That leads to Montfaucon ? ”
那 线索 到 蒙福孔 ? ”

那是不是指向蒙福孔?

“ [ðə; ði][roʊd] , [sɜːr] , [blæk] [wɪð; wɪθ][mjuːlz] [ænd; ənd][kɑːrts]
“ The road , sir , black with mules and carts
“ 这 路 , 先生 , 黑色的 和 骡子 和 购物车

先生，这条路黑漆漆的，到处都是骡子和马车。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][men][ə; eɪ] - [maːtʃɪŋ] [ɑːn] —
And brown with men a - marching on —
和 棕色的 和 男人 一个 - 行军 在 —

还有棕色的人群，他们正列队行进——

[ðə; ði] [roʊmeɪn] [wʊdz] [ðæt] [laɪ] [bɪˈjɑːnd]
The Romagne woods that lie beyond
这 罗曼涅 树林 那 说谎 超过

罗曼涅森林就在远处

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [haɪts] [ʌv; əv][ˌmɔːnfoʊˈkɑːn] —
The ruined heights of Montfaucon —
这 毁坏 高度 的 蒙福孔 —

蒙福孔山的废墟高地——

“ [nɔːrθ] [ˈoʊvər] [rɪˈkleɪmd] [noʊ][ˈmænz][lænd]
“ North over reclaimed No Man's Land
“ 北 超过 回收 不 男人的 土地

“北部的无人区

[ðə; ði] [ˈmɑːrtərd] [ˈroʊdweɪ] [liːdz] ,
The martyred roadway leads ,
这 殉道者 道路 线索 ,

殉道者之路，

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvɪŋ] [həusts]
Quick with forward moving hosts
快的 和 向前 移动 主持人

快速前进的主持人

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ˈvæliənt] [diːdz]
And quick with valiant deeds
和 快的 和 英勇 契约

并且行动迅速，英勇无畏

[əˈvendʒɪŋ] [riːmz; ræŋs] , [liːʒ] , [ænd; ənd] [liːl] ,
Avenging Rheims , Liége , and Lille ,
复仇 兰斯 , 列日 , 和 里尔 ,

复仇兰斯、列日和里尔，

[ænd; ənd][ˈaʊtreɪdʒd][gɔdz][ænd; ənd] [kriːdz] .
And outraged gods and creeds .
和 义愤填膺 神 和 信条 .

以及愤怒的神明和信仰。

“ [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] -
“ There lies the road from Avocourt -
“ 那里 谎言 这 路 从 -

“从阿沃库尔出发的路就在那里。”

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˌmɔːnfoʊˈkɑːn] ,
That leads to Montfaucon ,
那 线索 到 蒙福孔 ,

这就引出了蒙福孔，

[pæst]['snaɪpər][ænd; ənd] [məˈʃiːn] [gʌn] [nest] ,
Past sniper and machine gun nest ,
过去的 狙击手 和 机器 枪 巢 ,

狙击手和机枪阵地过去，

[baɪ] [stiːl] [ænd; ənd] ['θɜːrmɪt] [klenzd] .
By steel and thermite cleansed .
经过 钢 和 铝热剂 已清洗 .

用钢和铝热剂清洗。

[ðeɪv] [gɔːn] —
They've gone —
他们有 已消失 —

他们走了——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] - ['eʃəlɑːn]
And there in thund'rous echelon
和 那里 在 - 梯队

在那里，雷鸣般的梯队

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [haɪts] [ʌv; əv][ˌmɔːnfoʊˈkɑːn] .
The ruined heights of Montfaucon .
这 毁坏 高度 的 蒙福孔 .

蒙福孔山的废墟高地。

" ['hærəld] - , 1st ['ɛlˈtiː] . , [siː] . ['dʌbljuː] . [es] . -
" Harold Riezelman , 1st Lt . , C . W . S . 146
" 哈罗德 - , 1st 中尉 . , C . W . S . -

"哈罗德·里泽尔曼，中尉，CWS146

['vestəl] [stɑːr]
VESTAL STAR
贞女 星星

维斯塔尔之星

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ɪz][ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɪri] ['roʊmɪŋ] ;
The long , long march is o'er , the weary roaming ;
这 长的 , 长的 行进 是 超过 , 这 厌倦 漫游 ;

漫长的行军结束了，疲惫的漂泊结束了；

[wiː; wi] ['bɪvuæk] , ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [naɪt] ;
We bivouac , yearning for a peaceful night ;
我们 露营 , 渴望 为了 一个 和平 夜晚 ;

我们露营过夜，渴望一个宁静的夜晚；

[aɪ][laɪ][ænd; ənd] [driːm] [əˈmɪd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['gloʊmɪŋ] ,
I lie and dream amid the purple gloaming ,
我 说谎 和 梦 之中 这 紫色的 黄昏 ,

我在紫色的暮色中躺着做梦，

[ænd; ənd][skæn][ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] .
And scan the heavens for a beacon light .
和 扫描 这 天 为了 一个 信标 光 .

抬头仰望天空，寻找指路明灯。

[æz; əz] ['greɪɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋθən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
As graying shadows lengthen o'er the landscape ,
作为 灰白 阴影 加长 超过 这 景观 ,

随着灰蒙蒙的影子在天地间拉长，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['zefər] ['laɪtli] [stɜ:r][ðə; ði] [er] ,

And	gentle	zephyrs	lightly	stir	the	air	,
和	温和的	微风	轻轻	搅拌	这	空气	,

微风轻拂，空气微微翻腾。

[ɪn][jɑ:n][fɜ:rst] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:r][aɪ] [gli:m] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

In	yon	first	twinkling	star	I	gleam	a	vision
在	远	第一的	闪烁	星星	我	闪耀	一个	想象

在那颗闪烁的第一颗星中，我瞥见了一个景象

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prer] .

Of	little	sister	offering	up	a	prayer	.
的	小的	姐姐	提供	向上	一个	祷告	.

妹妹在祈祷。

[frɑ:]['^aidəj] , [ef] . [ə; eɪ] . -

Fra	Guido	,	F	.	A	.	147
弗拉	圭多	,	F	.	一个	.	-

Fra Guido，FA147

[ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] ['prɔmisiz]

THE	DOUGHBOY	PROMISES
这	面团男孩	承诺

面团男孩的承诺

[ʃi:; ʃi]

SHE
她

她

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] —

When	you	come	back	—
什么时候	你	来	后退	—

当你回来的时候——

[ɑ:] , - [twɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

Ah	,	'	twill	be	such	returning
啊	,	-	斜纹布	是	这样的	返回

啊，这将是一次多么美好的回归啊！

[æz; əz]['oʊnli][lɪps][laɪk][maɪn][kæn; kən]['sæŋktɪfaɪ] !

As	only	lips	like	mine	can	sanctify	!
作为	仅有的	嘴唇	喜欢	矿	能	圣化	!

只有像我这样的嘴唇才能使之神圣！

[ðen] [wɪl] [maɪ][ɑ:rmz] , [ðæt] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['jɜ:rnɪŋ] ,

Then	will	my	arms	,	that	ache	with	endless	yearning	,
然后	将要	我的	武器	,	那	疼痛	和	无尽的	渴望	,

然后，我那因无尽的渴望而疼痛的双臂，

[faɪnd] [swi:t] [sə:'si:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]

Find	sweet	surcease	from	the	regret	of	learning
寻找	甜的	停止	从	这	后悔	的	学习

从学习的遗憾中找到甜蜜的解脱

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , [ɪf] [ni:d] [ðer; ðər][bi:; bi] , [tu:; tə][daɪ] .

To	give	you	up	,	if	need	there	be	,	to	die	.
到	给	你	向上	,	如果	需要	那里	是	,	到	死	.

如果需要，我会放弃你，让你去死。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk]

Should	you	come	back
应该	你	来	后退

如果你回来的话

[eɪdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
Aged from the toil of fighting ,
老年人 从 这 辛劳 的 斗争 ,

因长期战斗而衰老，

['mɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪkt][juː; jʊ][set] [aʊt] ,
Marred , it may be , though perfect you set out ,
受损 , 它 可能 是 , 尽管 完美的 你 放 出去 ,

或许它已残缺，尽管你出发时是完美的。

[wʌt] ['mætərz] , [soʊ][jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ] ['blaɪtɪŋ] ,
What matters , so your heart has known no blighting ,
什么 事情 , 所以 你的 心 有 已知 不 枯萎病 ,

重要的是，你的心从未遭受过任何伤害。

[jʊr; jər][soʊl][hæz; həz][met][ðə; ði][test] [wɪ'ðaʊt] [ə'fraɪt] ?
Your soul has met the test without affrighting ?
你的 灵魂 有 遇见 这 测试 没有 令人恐惧的 ?

你的灵魂经受住了考验而没有感到恐惧吗?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [dɪr] [wʌn] , ['æftər] [ðæt] , [tuː; tə] [daʊt] !
What is there , dear one , after that , to doubt !
什么 是 那里 , 亲爱的 一 , 后 那 , 到 怀疑 !

亲爱的，在那之后，还有什么值得怀疑的呢!

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] !
Oh , but you must come back to me , beloved !
哦 , 但 你 必须 来 后退 到 我 , 心爱 !

哦，亲爱的，你一定要回到我身边!

['wuːndɪd] [ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] . -
Wounded or no , you must come back . 148
受伤 或者 不 , 你 必须 来 后退 . -

无论是否受伤，你都必须回来。148

[hiː; hi]
HE
他

他

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
When I come back ,
什么时候 我 来 后退 ,

当我回来的时候，

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['helmɪt] ['mʌdi] ,
Beneath my helmet muddy ,
下面 我的 头盔 浑 ,

头盔下面沾满了泥巴，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][smaɪl] , [stɔːrd] [θruː] [ðə; ði][straɪf] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
There'll be a smile , stored through the strife , for you ;
将会 是 一个 微笑 , 存储 通过 这 冲突 , 为了 你 ;

即使在苦难中，也会有笑容为你保留;

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪs] , ['tendər] [ænd; ənd][wɔːrm] — [aɪ] , ['rʌdi]
There'll be a kiss , tender and warm — aye , ruddy
将会 是 一个 吻 , 投标 和 温暖的 — 是的 , 红润

会有一个吻，温柔而温暖——是的，红润的

[wɪð; wɪθ][hɪnt][ʌv; əv]['gælɪk][skaɪz] , [fɔːr; fər][maɪ]['riːəl] ['bʌdi]
With hint of Gallic skies , for my real buddy
和 暗示 的 高卢语 天空 , 为了 我的 真实的 伙伴

带着一丝高卢天空的气息，献给我真正的朋友

([ðæts] ['soʊldʒər] [tɔːk] , [ænd; ənd]['soʊldʒər] [tɔːk] [rɪŋz] [truː]) .

(	That's	soldier	talk	,	and	soldier	talk	rings	true	)	.
(	那就是	士兵	讲话	,	和	士兵	讲话	戒指	真的	)	.

（这是士兵的语言，而士兵的语言往往是真理）。

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] ,

As	I	come	back	,
作为	我	来	后退	,

当我回来的时候，

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [flægz] [ə'dɔrnɪŋ] ,

Down	the	street	flags	adorning	,
向下	这	街道	旗帜	装饰	,

街道两旁飘扬着旗帜，

[hæf] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Half	seeing	all	the	pomp	for	sight	of	you	,
一半	看到	全部	这	盛大场面	为了	视线	的	你	,

看到你，我一半的注意力都集中在你的盛大场面上。

['fɔːrteɪst] [aɪl] [noʊ] [ʌv; əv] ['glædsəm] [deɪz] [ə; eɪ] - ['bɔːrnɪŋ]

Foretaste	I'll	know	of	gladsome	days	a	-	borning
预尝	患病的	知道	的	高兴	天	一个	-	无聊

预尝我将知晓那些美好的日子即将到来

[fɔːr; fər][juː 'es] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [naɪt] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ]

For	us	,	come	out	of	Night	at	last	to	Morning
为了	我们	,	来	出去	的	夜晚	在	最后的	到	早晨

对我们而言，终于走出黑夜，迎来黎明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ðæt] ['təːmineits] [fɔːr; fər] [tuː] .

From	the	Long	Trail	that	terminates	for	two	.
从	这	长的	踪迹	那	终止	为了	二	.

从通往双人终点的长途步道出发。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !

Oh	,	but	I	will	come	back	to	you	,	my	Mother	!
哦	,	但	我	将要	来	后退	到	你	,	我的	母亲	!

哦，但我一定会回到你身边的，我的母亲！

['wuːndɪd] ?

Wounded	?
受伤	?

受伤了吗?

[waɪ] , [noʊ] ! . . .

Why	,	no	!	.	.	.
为什么	,	不	!	.	.	.

不!

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] !

I	will	come	back	!
我	将要	来	后退	!

我还会回来的!

['ɑːrθər] [məkiːoʊ] , ['ɛl'tiː] . , [ɪnf] . -

Arthur	McKeogh	,	Lt	.	,	Inf	.	149
亚瑟	麦基奥	,	中尉	.	,	信息	.	-

亚瑟·麦基奥，中尉，步兵149

[oʊld] ['leɪdi] ['ruːmər]

OLD	LADY	RUMOR
老的	女士	谣言

老太太的谣言

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ru:mər][dʒʌst][tu:; tə][set][ðə; ði] [gæŋ] [ə'faɪr] ,

There	is	nothing	like	a	rumor	just	to	set	the	gang	afire	,
那里	是	没有什么	喜欢	一个	谣言	只是	到	放	这	帮派	着火	,

没有什么比谣言更能点燃帮派的怒火了。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	receive	it	,
他们	收到	它	,

他们收到了，

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	believe	it	,
和	相信	它	,

相信我，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [hu:z] [ðə; ði]['laɪər] ?

Does	it	matter	who's	the	liar	?
做	它	事情	谁是	这	说谎者	?

谁说谎重要吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .

No	,	it	doesn't	.
不	,	它	不	.

不，并非如此。

[fɔ:r; fər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ,

For	as	often	as	we	hear	of	something	new	,
为了	作为	经常	作为	我们	听到	的	某物	新的	,

我们经常会听到一些新消息，

[ðoʊ] [its] ['daʊtɪd] ,

Though	it's	doubted	,
尽管	它是	怀疑	,

虽然有人对此表示怀疑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃaʊtɪd]

It	is	shouted
它	是	喊叫

它被喊了出来

[baɪ]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:sɪp] - ['lʌvɪŋ] [kru:] .

By	our	gossip	-	loving	crew	.
经过	我们的	闲话	-	爱	全体人员	.

由我们这群爱八卦的人撰写。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['gri:di] ['æpɪtaɪt] ,

Conversation	is	a	morsel	,	and	,	with	greedy	appetite	,
对话	是	一个	小块	,	和	,	和	贪婪的	食欲	,

谈话就像一小块食物，而人们却贪婪地想要品尝它。

[haʊ] [wi:; wi] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

How	we	chew	it	,
如何	我们	嚼	它	,

我们如何咀嚼它，

[æz; əz][wi:; wi] [bru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	we	brew	it	,
作为	我们	酿造	它	,

在我们酿造的过程中，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['deɪtaɪm] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [naɪt] .

Be	it	daytime	,	be	it	night	.
是	它	白天	,	是	它	夜晚	.

无论是白天，还是夜晚。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɔː(r)][ðə; ði][foʊm] ,

Back	**in**	**the**	**States**	**it**	**started**	**and**	**continues**	**o'er**	**the**	**foam**	**,**
后退	在	这	各州	它	开始	和	继续	超过	这	泡沫	,

回到美国后，这种现象开始于泡沫之上，并一直持续至今。

[ænd; ənd] [wiːl] ['swɔli]

And	**we'll**	**swally**
和	出色地	咽喉

我们会吞咽

[ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['gɑːli] ,

It	**,**	**by**	**golly**	**,**
它	,	经过	发誓	,

天哪，

[wen] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] !

When	**we**	**join**	**the**	**Soldiers**	**'**	**Home**	**!**
什么时候	我们	加入	这	士兵	-	家	!

当我们加入士兵之家!

[ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] — [men] - [en] !

A	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**—**	**men**	**-**	**n**	**!**
一个	-	h	-	h	-	h	—	男人	-	n	!

啊——男人!

[siː] . [eɪtʃ] . [mə'kɔɪ] , [beɪs] [hɑːsp] . - . -

C	**.**	**H**	**.**	**MacCoy**	**,**	**Base**	**Hosp**	**.**	**38**	**.**	**150**
C	.	H	.	麦考伊	,	根据	医院	.	-	.	-

CH MacCoy，基地医院 38.150

[ðə; ði] [lɔːst] [taʊnz]

THE	**LOST**	**TOWNS**
这	丢失的	城镇

失落的城镇

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ['sliːpɪŋ]

Beneath	**the**	**new**	**moon**	**sleeping**
下面	这	新的	月亮	睡眠

新月之下，沉睡着

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːst] [taʊnz] [laɪ] ;

The	**little**	**lost**	**towns**	**lie**	**;**
这	小的	丢失的	城镇	说谎	;

那些被遗忘的小镇静静地躺着;

[ðer; ðər] [striːts] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [hʌʃt] ,

Their	**streets**	**are**	**very**	**white**	**and**	**hushed**	**,**
他们的	街道	是	非常	白色的	和	静静地	,

他们的街道洁白寂静，

[ðer; ðər] [blæk] [spaɪəz] [tɪlt][ðə; ði][skaɪ] .

Their	**black**	**spires**	**tilt**	**the**	**sky**	**.**
他们的	黑色的	尖塔	倾斜	这	天空	.

它们黑色的尖顶倾斜着天空。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] [medəuz]

Across	**the**	**darkened**	**meadows**
穿过	这	变暗	草地

穿过昏暗的草地

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [naɪt] [bɜːrd][kɔːlz] ;

A	**plaintive**	**night**	**bird**	**calls**	**;**
一个	哀怨	夜晚	鸟	呼叫	;

夜鸟发出哀怨的鸣叫;

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ðæt] [klaʊdz] [ðə; ði] [fi:ldz]
The sea of fog that clouds the fields
这 海 的 多雾路段 那 云 这 字段

笼罩着田野的雾海

[roʊlz] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɔ:lz] .
Rolls softly to their walls .
卷 轻轻 到 他们的 墙壁 .

轻轻地滚向墙壁。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ʃʌtərd] ['haʊzɪz]
Within their shuttered houses
之内 他们的 百叶窗 房屋

在他们紧闭的房屋里

[noʊ] ['mɪdnaɪt] ['kændlz] [glæns] ;
No midnight candles glance ;
不 午夜 蜡烛 瞥一眼 ;

没有午夜烛光的凝视;

[ðer; ðər] ['wɪmɪnfoʊk] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'bed] ,
Their womenfolk are all abed ,
他们的 妇道人家 是 全部 阿贝德 ,

她们的女人们都已入睡。

[ðer; ðər]['menfoʊk] [faɪt] [fɔ:r; fər] [fræns] .
Their menfolk fight for France .
他们的 爷们 斗争 为了 法国 .

他们的男人们为法国而战。

[ðeɪ] [dri:m] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔ:st] [taʊnz]
They dream the little lost towns
他们 梦 这 小的 丢失的 城镇

他们梦见那些失落的小镇

[ʌv; əv][æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] ,
Of Alsace and Lorraine ,
的 阿尔萨斯 和 洛林 ,

来自阿尔萨斯和洛林,

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['jɪrz] ,
The vision of the patient years ,
这 想象 的 这 病人 年 ,

患者多年的愿景,

[ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] [ə'gen] . -
The old frontier again . 151
这 老的 边境 再次 . -

旧边疆再次出现。151

[sli:p] [ɑ:n] , [nɔ:r] [si:s] [jʊr; jər] ['dri:miŋ] ,
Sleep on , nor cease your dreaming ,
睡觉 在 , 也不 停止 你的 做梦 ,

继续睡吧,别停止你的梦。

[hu:] ['pɪtɪd] [men][ænd; ənd] [kraʊnz] ,
Who pitted men and crowns ,
WHO 凹坑 男人 和 皇冠 ,

谁让男人与王冠对立?

[wi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] , [wi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] ,
We'll bring you back , we'll bring you back ,
出色地 带来 你 后退 , 出色地 带来 你 后退 ,

我们会让你回来,我们会让你回来。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] , [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [taʊnz] .

Oh	,	little	,	long	lost	towns	.
哦	,	小的	,	长的	丢失的	城镇	.

哦，那些早已消失的小镇。

['stɔɪɑ:rt] [em] . ['eməri] , [ˌpi:'vi:'ti:] . , [em] . [pi:] . -

Steuart	M	.	Emery	,	Pvt	.	,	M	.	P	.	152
斯图尔特	M	.	埃默里	,	私人	.	,	M	.	P	.	-

斯图尔特·M·埃默里，列兵，MP152

['dɜ:] [tæg]

DER	TAG
德尔	标签

DER TAG

([ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [toʊst] “ ['dɜ:][tæg] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r][lɔ:ds] ['toʊstɪd]

(	In	answer	to	the	German	toast	“	Der	Tag	”	in	which	the	German	war	lords	toasted
(	在	回答	到	这	德语	吐司	“	德尔	标签	”	在	哪个	这	德语	战争	领主们	烤过的

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dɔɪtʃˌlɑ:nt] [wʊd] [bi:; bi] “ ['u:bər] ['eɪlz] . ”)

the	time	when	Deutschland	would	be	“	über	alles	.	”	)
这	时间	什么时候	德国	会	是	“	优步	一切	.	”	)

（这是为了回应德国祝酒词“Der Tag”，德国军阀们在祝酒词中庆祝德意志将“凌驾于一切之上”。）

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [wʌn] !

Here's	to	the	day	when	the	whole	thing	is	won	!
这里是	到	这	天	什么时候	这	所有的	事物	是	韩元	!

期待着最终胜利的那一天！

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz] [dʌn] !

Here's	to	the	day	when	the	Kaiser	is	done	!
这里是	到	这	天	什么时候	这	凯撒	是	完毕	!

期待德皇垮台的那一天！

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [sweld] [doʊm] !

Here's	to	the	day	when	we	break	his	swelled	dome	!
这里是	到	这	天	什么时候	我们	休息	他的	肿胀	穹顶	!

期待有朝一日我们能打破他那膨胀的脑袋！

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] [ma:tʃɪŋ] [hoʊm] !

Here's	to	the	day	that	we	go	marching	home	!
这里是	到	这	天	那	我们	去	行军	家	!

期待着我们凯旋归来的那一天！

[lɔ:ŋ] , ['restləs] [naɪts]

Long	,	restless	nights
长的	,	不安	夜晚

漫漫长夜，辗转难眠

[wɪð; wɪθ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ku:ti] [baɪts]

With	cursed	cootie	bites
和	被诅咒的	虱	咬

被该死的虱子咬伤

[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

Things	of	the	past	!
事物	的	这	过去的	!

过去的事了！

[hɑ:t][bɑ:ðz][æt; ət][læst] !

Hot	baths	at	last	!
热的	浴室	在	最后的	!

终于可以泡热水澡了！

['riːəl] ['dɑːlər] [bɪlz] !
Real dollar bills !
真实的 美元 账单 !

真美元钞票!

[noʊ] [mɔːr] [oʊ] . [diː] . [pɪlz] !
No more O . D . pills !
不 更多的 哦 . D . 药片 !

不再服用过量药片!

['tʃɪkɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kænd] ['wɪli] [tʃaʊ] !
Chicken instead of our canned willie chow !
鸡 反而 的 我们的 罐装 威利 饭 !

用鸡肉代替我们的罐装威利杂烩!

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ə'laʊ] !
All of the ice cream the law will allow !
全部 的 这 冰 奶油 这 法律 将要 允许 !

只要法律允许，什么冰淇淋都行!

[mes] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mest] !
Mess in the way we want to be messed !
混乱 在 这 方式 我们 想 到 是 搞砸了 !

以我们想要的方式搞砸!

[dres] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [drest] ! -
Dress in the way we like to be dressed ! 153
裙子 在 这 方式 我们 喜欢 到 是 穿着 ! -

穿我们喜欢穿的衣服! 153

['nekˌtaɪz] [ænd; ənd]['suːts] !
Neckties and suits !
领带 和 西装 !

领带和西装!

[noʊ] [mɔːr] [sə'luːts] !
No more salutes !
不 更多的 敬礼 !

停止敬礼!

[ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmfi] [bed]
A nice , comfy bed
一个 好的 , 舒适的 床

一张舒适的床

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn'sted]
With a mattress instead
和 一个 床垫 反而

换成床垫

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪlɪt] [flɔːr]
Of some billet floor
的 一些 坯料 地面

一些钢坯地板

[ðæt] [meɪks] [jʊr; jər][rɪbz] [sɔːr] .
That makes your ribs sore .
那 制作 你的 肋骨 疮 .

那会让你的肋骨疼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扬克斯(Yanks)
第6/6页

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['blɪstər] ['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] ,

The	day	when	we	no	longer	blister	our	heels	,
这	天	什么时候	我们	不	更长	水疱	我们的	高跟鞋	,

当我们不再磨出脚后跟水泡的那一天

[bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sʌbweɪ] [fi:lz] !

But	know	how	a	ride	in	the	old	subway	feels	!
但	知道	如何	一个	骑	在	这	老的	地铁	感觉	!

但要知道乘坐老式地铁是什么感觉!

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:rleɪ] [frɑ:ŋ'seɪ] ,

The	day	that	we	no	longer	parlez	Français	,
这	天	那	我们	不	更长	parlez	法语	,

当我们不再与法国人交谈的那一天,

[bʌt; bət] [spi:k] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [hoʊm] [weɪ] !

But	speak	once	again	in	the	good	old	home	way	!
但	说话	一次	再次	在	这	好的	老的	家	方式	!

但请再用我们熟悉的家乡方式说话!

[ki:p] ['rʌnɪŋ] , [frɪts] , [æz; əz] [jʊə(r)] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] ,

Keep	running	,	Fritz	,	as	you're	now	on	the	run	,
保持	跑步	,	弗里茨	,	作为	你是	现在	在	这	跑步	,

弗里茨，继续跑吧，你现在正在逃亡中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [likt] [hʌn] ,

And	before	very	long	you	will	be	a	licked	Hun	,
和	前	非常	长的	你	将要	是	一个	舔过	匈奴	,

不久之后，你就会成为一个被打败的匈奴人。

[wɪð; wɪθ] “ ['dɜ:][tæg] ” [ðæt] [ju:; jʊ] ['toʊstɪd] [taɪm] - [wɔ:rn][ænd; ənd][pæ'seɪ] ,

With	“	Der	Tag	”	that	you	toasted	time	-	worn	and	passé	,
和	“	德尔	标签	”	那	你	烤过的	时间	-	磨损	和	过去	,

你举杯庆祝的“Der Tag”已经过时陈旧了,

[waɪl] [wi:; wi] [drɪŋk] [traɪ'ʌmfəntli] : [hɪəz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] !

While	we	drink	triumphantly	:	Here's	to	Our	Day	!
尽管	我们	喝	凯旋而归	:	这里是	到	我们的	天	!

当我们欢庆胜利之时：为我们的这一天干杯!

['haʊərd] [dʒeɪ] . [gri:n] , ['kɔ:rp] . , [ɪnf] . -

Howard	J	.	Green	,	Corp	.	,	Inf	.	154
霍华德	J	.	绿色的	,	公司	.	,	信息	.	-

霍华德J·格林公司，信息154

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['fɛloʊz] —

THERE'S	ABOUT	TWO	MILLION	FELLOWS	—
有	关于	二	百万	伙伴们	—

大约有两百万人——

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west]

There's	about	two	million	fellows	from	the	North	,	South	,	East	and	West
有	关于	二	百万	伙伴们	从	这	北	,	南	,	东方	和	西方

来自北方、南方、东方和西方的大约有两百万人

[huː] ['skɜːriːd] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
Who scurried up the gang plank of a ship ;
WHO 匆匆跑过 向上 这 帮派 板 的 一个 船 ;

谁匆匆爬上了船上的舷梯;

[ðeɪ] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [gai] [roʊps] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpʃɪp] ['dʒentli] ['sweɪɪŋ]
They have felt the guy ropes paying and the troopship gently swaying
他们 有 毛毡 这 盖伊 绳索 付费 和 这 运兵船 轻轻地 摇晃

他们感觉到了拉索的拉紧，以及运兵船的轻轻摇晃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][blest] .
As it started on its journey from the country of the blest .
作为 它 开始 在 它是 旅行 从 这 国家 的 这 祝福 .

它从福地启程。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ɪn][hɑːrd][sɔːlt]['wɔːtər] , [bʌkt] [ðə; ði]['ɑːrmi]['trænspɔːrt][grʌb] ,
They have washed in hard salt water , bucked the Army transport grub ,
他们 有 洗过 在 难的 盐 水 , 反抗 这 军队 运输 幼虫 ,

他们曾在坚硬的盐水中洗涤，忍受过军队运输途中的伙食，

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv] ['kroʊz] [nest]['duːti][ɑːn][ðə; ði] [wei] ;
Had a hitch of crow's nest duty on the way ;
有 一个 拴住 的 乌鸦的 巢 责任 在 这 方式 ;

途中临时抽空在瞭望台上值班;

[streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [waɪt] [kæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌmpbæk] ['prʌʃən] [sʌb]
Strained their eyes mistaking white caps for a humpback Prussian sub
紧张 他们的 眼睛 误会 白色的 帽子 为了 一个 座头鲸 普鲁士 子

他们眯起眼睛，把白色的浪花误认为是普鲁士的驼背潜艇。

[dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wen] “ [ðə; ði]['deɪndʒərz] [greɪt] , [ðeɪ] [seɪ] .
Just at twilight when “ the danger's great , they say .
只是 在 暮 什么时候 “ 这 危险的 伟大的 , 他们 说 .

就在黄昏时分，“他们说，危险最大”。

” [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ,
” When their ship had lost the convoy they were worried just a bit ,
” 什么时候 他们的 船 有 丢失的 这 护航 他们 是 担心 只是 一个 少量 ,

“当他们的船跟丢了护航船队时，他们确实有点担心。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [θɔːt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kænd] ; -
And rather thought the skipper should be canned ; 155
和 相当 想法 这 船长 应该 是 罐装 ; -

而且他觉得船长应该被解雇；155

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][set][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] ['riːlɪŋ]
And the sigh of heartfelt feeling almost set the boat to reeling
和 这 叹 的 衷心 感觉 几乎 放 这 船 到 卷轴

那声饱含深情的叹息几乎让小船摇晃起来。

[wen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['mɪljən] ['saɪtɪd] [lænd] .
When each of those two million sighted land .
什么时候 每个 的 那些 二 百万 目击者 土地 .

当那两百万视力正常的人每人着陆时。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən] ['fɛloʊz] [ðæt][hæv; həv]['lændɪd] [hɪr] [ɪn] [fræns] ,
There's about two million fellows that have landed here in France ,
有 关于 二 百万 伙伴们 那 有 登陆 这里 在 法国 ,

大约有两百万人来到了法国。

[ðeə(r)] ['skætərd] [gɑːd][ænd; ənd][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [noʊ] [wer] ;
They're scattered God and G . H . Q . know where ;
它们是 疏散 上帝 和 G . H . 问 . 知道 在哪里 ;

他们分散在天和GHQ都不知道的地方;

[baɪ][ðə; ði] [kreinz] [wer] [s'ti:məz] ['æŋkər] , ['sku:nər] , [træmp] , [ɔ:r] ['gri:si] ['tæŋkər] ,

By	the	cranes	where	steamers	anchor	,	schooner	,	tramp	,	or	greasy	tanker	,
经过	这	起重机	在哪里	蒸汽船	锚	,	大篷车	,	流浪汉	,	或者	腻	油船	,

在轮船、帆船、货轮或油轮停泊的起重机旁，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊ] . [di:] . ['aʊtfɪt] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [dæns] .

There's	an	O	.	D	.	outfit	waiting	just	to	make	the	cargo	dance	.
有	一个	哦	.	D	.	全套服装	等待	只是	到	制作	这	货物	舞蹈	.

有一群人正等着让这批货物跳舞呢。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , ['dʌb(ə)l] - ['taɪmɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] ,

They	are	chopping	in	the	forest	,	double	-	timing	on	the	roads	,
他们	是	切碎	在	这	森林	,	双倍的	-	定时	在	这	道路	,

他们在森林里砍伐树木，在道路上飞驰。

['pʊtɪŋ] [tu:] - [weɪz] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [went] [bɪ'fɔ:r] ;

Putting	two	-	ways	where	a	single	went	before	;
推杆	二	-	方式	在哪里	一个	单身的	去	前	;

将原本单向通道改为双向通道；

[ɪn][ðə; ði][kæbz][ʌv; əv] ['swetɪŋ] ['endʒɪnz] , ['pʊʃɪŋ] , ['pʊlɪŋ] ['dʌb(ə)l]['loʊdz]

In	the	cabs	of	sweating	engines	,	pushing	,	pulling	double	loads
在	这	出租车	的	出汗	发动机	,	推动	,	拉	双倍的	负载

在闷热的机车驾驶室里，推拉着双倍的货物

[wen] [ðə; ði][ɑ:r] . [ti:] . [oʊ] . - [es][ɪn] ['frenzid] [toʊnz] [ɪm'plɔ:r] .

When	the	R	.	T	.	O	.	'	s	in	frenzied	tones	implore	.
什么时候	这	拉	.	T	.	哦	.	-	s	在	丧心病狂	音调	恳求	.

当区域运输组织（RTO）用近乎疯狂的语气恳求时。

[fɔ:r; fər] [its] ['du:ti] , ['sɑ:lɪd]['du:ti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][men][bɪ'haɪnd] ,

For	it's	duty	,	solid	duty	with	the	hustling	men	behind	,
为了	它是	责任	,	坚硬的	责任	和	这	忙碌	男人	在后面	,

为了它的职责，为了背后那些忙碌的人们的坚实职责，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pi:] . [ʌv; əv][i:] . - [es][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][noʊ]['mænz][lænd] ;

From	the	P	.	of	E	.	'	s	on	up	to	No	Man's	Land	;
从	这	P	.	的	E	.	-	s	在	向上	到	不	男人的	土地	;

从 P. of E. 一直到无人区；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [frʌnt] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] —

And	there's	never	chance	of	shirking	when	the	boys	up	front	are	working	—
和	有	绝不	机会	的	偷懒	什么时候	这	男孩们	向上	正面	是	在职的	—

当前面的队员都在努力工作时，你绝对没有偷懒的机会——

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['laɪnz] [stɜ:rn][dɪ'mænd] .

Night	and	day	must	go	the	answer	to	the	front	line's	stern	demand	.
夜晚	和	天	必须	去	这	回答	到	这	正面	线	船尾	要求	.

日夜不停地响应前线严苛的要求，是必须的。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] lie156

There's	about	two	million	fellows	and	there's	some	of	them	who	lie156
有	关于	二	百万	伙伴们	和	有	一些	的	他们	WHO	lie156

大约有两百万人，其中一些人会撒谎[156]

[wer] ['eɪti] - [eɪts] [ænd; ənd][dʒi:] . [aɪ] . - [es]['dʒentli][drɑ:p] ;

Where	eighty	-	eights	and	G	.	I	.	'	s	gently	drop	;
在哪里	八十	-	八	和	G	.	我	.	-	s	轻轻地	降低	;

八十八和GI轻轻落下的地方；

[wer] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɑ:r; ər] ['dʒæmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hi:; hi][ɪz] ['dæmɪŋ]

Where	the	trucks	and	trains	are	jamming	and	the	colonel	he	is	damning
在哪里	这	卡车	和	火车	是	干扰	和	这	上校	他	是	令人震惊的

卡车和火车堵塞的地方，还有那位上校，他正在严厉谴责

[hæf][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][pərˈtɪkjələr][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] .

Half	the	earth	and	in	particular	the	Service	of	Supply	.
一半	这	地球	和	在	特别的	这	服务	的	供应	.

地球的一半，特别是供应服务。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] , [biːt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

They	have	had	a	stretch	of	trenches	,	beat	the	Prussian	at	his	best	,
他们	有	有	一个	拉紧	的	战壕	,	打	这	普鲁士	在	他的	最好的	,

他们经历了一段漫长的战壕战，击败了状态最佳的普鲁士军队。

[siːn] [ðer; ðər] [ˈbʌdiːz] [fɔːl] [laɪk] [ˈhɪroʊz] [raɪt] [bɪˈsaɪd] ;

Seen	their	buddies	fall	like	heroes	right	beside	;
已见	他们的	伙伴们	落下	喜欢	英雄	正确的	旁	;

眼睁睁看着自己的战友像英雄一样倒在身边；

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] [naɪ] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈfɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][blest]

But	—	there's	nigh	two	million	fellows	from	the	country	of	the	blest
但	—	有	夜	二	百万	伙伴们	从	这	国家	的	这	祝福

但是——来自这个福地的国度有近两百万人。

[huː] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [daɪd] ,

Who	know	the	cause	for	which	their	comrades	died	,
WHO	知道	这	原因	为了	哪个	他们的	同志们	死亡	,

谁知道他们的战友为何牺牲?

[huː] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] [ˈʃæloʊz] [wer] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][laɪf] [striːmz] [ræn]

Who	have	crossed	the	sluggish	shallows	where	their	little	life	streams	ran
WHO	有	交叉	这	迟缓	浅滩	在哪里	他们的	小的	生活	溪流	跑

谁曾渡过那生命之流缓缓流淌的浅滩

[ænd; ənd] [ˈbrɔːdnd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ;

And	broadened	just	a	trifle	,	you	will	find	;
和	扩大	只是	一个	琐事	,	你	将要	寻找	;

稍微加宽一点，你就会发现;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪʒənz] [ˈkliːnər] , [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈdɪrɚ]

And	their	vision's	cleaner	,	clearer	and	they	hold	just	that	much	dearer
和	他们的	愿景的	清洁工	,	更清晰	和	他们	抓住	只是	那	很多	更贵

他们的视野更加清晰、更加纯净，他们也更加珍惜这一点。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [lænd] [ðeɪ] [left][bɪˈhaɪnd] !

The	great	and	glorious	land	they	left	behind	!
这	伟大的	和	辉煌	土地	他们	左边	在后面	!

他们留下的那片伟大而辉煌的土地!

[ˈælbərt][dʒeɪ] . [kʊk] ,

Albert	J	.	Cook	,
阿尔伯特	J	.	厨师	,

艾伯特·J·库克

[ˈsɑːrdʒənt] . , [ˌeɪtʃ ˈkjuː] . [dɛtʃ] . , — [ˈɑːrmi] [kɔːr] . -

Sgt	.	,	Hq	.	Detch	.	,	—	Army	Corps	.	157
中士	.	,	总部	.	德奇	.	,	—	军队	兵团	.	-

陆军第157军团总部分遣队中士

[noʊˈvembər] [ɪˈlev(ə)nθ]

NOVEMBER	ELEVENTH
十一月	第十一

11月11日

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

We	stood	up	and	we	didn't	say	a	word	,
我们	站立	向上	和	我们	没有	说	一个	单词	,

我们站了起来，一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər] [pæk]

It	felt	just	like	when	you	have	dropped	your	pack
它	毛毡	只是	喜欢	什么时候	你	有	掉落	你的	盒

感觉就像背包掉在地上一样。

['æftər] [ə; eɪ] [haɪk] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] [jʊr; jər] [bæk]

After	a	hike	,	and	straightened	out	your	back
后	一个	远足	,	和	拉直	出去	你的	后退

徒步旅行后，挺直了腰背

[ænd; ənd] [siːm] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd] .

And	seem	just	twice	as	light	as	any	bird	.
和	似乎	只是	两次	作为	光	作为	任何	鸟	.

似乎比任何鸟类都要轻两倍。

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] , [gɑːd] !

We	stood	up	straight	and	,	God	!
我们	站立	向上	直的	和	,	上帝	!

我们站直了身子，天哪！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] !

but	it	was	good	!
但	它	曾是	好的	!

但是它很好！

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kraʊtʃt] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [tuː; tə] [stænd]

When	you	have	crouched	like	that	for	months	,	to	stand
什么时候	你	有	蹲着	喜欢	那	为了	几个月	,	到	站立

当你那样蹲着几个月后，要站起来

[streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [aʊt] [tɔːrd] [noʊ] - ['mænz] - [lænd]

Straight	up	and	look	right	out	toward	No	-	Man's	-	Land
直的	向上	和	看	正确的	出去	朝向	不	-	男人的	-	土地

直视前方，就能看到无人区。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

And	feel	the	way	you	never	thought	you	could	.
和	感觉	这	方式	你	绝不	想法	你	可以	.

感受你从未想过自己能拥有的那种感觉。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

We	saw	the	trenches	on	the	other	side
我们	锯	这	战壕	在	这	其他	边

我们看到了另一边的战壕。

[ænd; ənd] ['dʒeri] , [tuː] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] ,

And	Jerry	,	too	,	not	making	any	fuss	,
和	杰瑞	,	也	,	不是	制作	任何	大惊小怪	,

杰瑞也是，什么也没抱怨。

[bʌt; bət] ['prɑːbli] ['stuːpɪd] - ['hæpi] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

But	prob'ly	stupid	-	happy	,	just	like	us	,
但	大概	愚蠢的	-	快乐的	,	只是	喜欢	我们	,

但可能和我们一样，傻乐过头了。

['noʊbɑːdi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] .

Nobody	shot	and	no	one	tried	to	hide	.
无人	射击	和	不	一	尝试	到	隐藏	.

没有人开枪，也没有人试图躲藏。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['lisnd] [ðen] [aɪ] [ges] [juːd] [hɜːrd]

If	you	had	listened	then	I	guess	you'd	heard
如果	你	有	听着	然后	我	猜测	你会	听到

如果你当时听了，我想你就会听到了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] ,

A	sort	of	sigh	from	everybody	there	,
一个	种类	的	叹	从	大家	那里	,

在场的每个人都发出了一声叹息。

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][stænd][ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] [ster] ,

But	all	we	did	was	stand	and	stare	and	stare	,
但	全部	我们	做过	曾是	站立	和	盯	和	盯	,

但我们只是站在那里，盯着看，盯着看。

[dʒʌst] [ster] [ænd; ənd][stænd][ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Just	stare	and	stand	and	never	say	a	word	.
只是	盯	和	站立	和	绝不	说	一个	单词	.

就那样盯着看，站着，一句话也不要说。

['hɪlmɑːr][ɑːr] . - ,

Hilmar	R	.	Baukhage	,
希尔玛	拉	.	-	,

希尔玛·R·鲍哈格

[ˌpiː'viː'tiː] . , [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .

Pvt	.	,	A	.	E	.	F	.
私人	.	,	一个	.	E	.	F	.

私人，AEF

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神